

NAKLADNIK
Državni arhiv u Splitu

ZA NAKLADNIKA
dr. sc. Nataša Bajić-Žarko

RECENZENTI
prof. dr. sc. Irena Benyovski Latin
dr. sc. Fani Celio Cega

LEKTURA I KOREKTURA
Sonja Krvavica, prof.

PRIJEVODI SAŽETAKA
Ivanija Petrin (talijanski, engleski)
Miroslav Rožman (francuski)

DIZAJN NASLOVNICE
Nevenka Perić Klarić

GRAFIČKI DIZAJN I PRIJELOM
DIGITALIS multumedia&desing

TISAK
Reprint

NAKLADA
500 primjeraka

CIP - Katalogizacija u publikaciji
SVEUČILIŠNA KNJIŽNICA U SPLITU

UDK 33-05 Garanjin, I.L.(044)
32-05 Garanjin, I.D.(044)

GARANJIN, Ivan Luka, agronom

Pisma Ivana Luke Garagnina bratu Dominiku: 1806.-1814. /
Ljerka Šimunković, Nataša Bajić-Žarko, Miroslav Rožman ;
<prijevodi sažetaka Ivanija Petrin (talijanski, engleski),
Miroslav Rožman (francuski)>. - Split: Državni arhiv, 2010.
(Građa i prilozi za povijest Dalmacije; 22) Bibliografija. - Kazala.

ISBN 978-953-6764-11-2

1.Garanjin, Ivan Dominik 2.Šimunković, Ljerka 3.Bajić Žarko,
Nataša 4.Rožman, Miroslav, lingvist

130916007

ISBN 978-953-6764-11-2

Izdavanje časopisa financira Ministarstvo kulture RH

Pisma
Ivana Luke Garagnina
bratu Dominiku
1806.- 1814.

Ljerka Šimunković
Nataša Bajić - Žarko
Miroslav Rožman

Split 2008. /2009.

Riječ urednice

Kako smo nagovijestili u *Građi i priložima br. 20*, nastavlja se s objavljivanjem pisama braće Ivana Luke i Dominika Garagnina, dvojice najistaknutijih dalmatinskih intelektualaca, što je započela prof. dr. sc. Ljerka Šimunković.

U ovom 22. broju *Građe i priloga* za povijest Dalmacije transkribirana su 182 pisma (od 11. veljače 1806. do 16. srpnja 1814.) Ivana Luke Garagnina upućena bratu Dominiku.

Vrijednost objavljivanja ovih pisama je to veća kad se zna da su Ivan Luka i Dominik Garagnin u vremenu francuske vlasti u Dalmaciji obnašali važne upravne dužnosti.

Prikazani rezultati proizašli su iz znanstvenih istraživanja provedenih u okviru znanstvenog projekta *Dalmatinsko kulturno ozračje 19. stoljeća* provođenog uz potporu Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske, a unutar programa *Studia Mediterranea* Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu.

Nataša Bajić - Žarko



SL. 1 DVORIŠNI DIO PALAČE GARAGNIN U TROGIRU
(Snimila Daniela Kontić Strojjan)

Uvod

Kratkotrajna francuska uprava u Dalmaciji i poslije puna dva stoljeća nedovoljno je istražena, stoga i poprilično kontradiktorno valorizirana. Sa stajališta povijesnih znanosti razlozi tomu su kako teorijske, tako i praktične prirode.

Prvo razdoblje od samo osam godina u brodelijanskoj konceptu *dugih trajanja* samo je kratak trenutak, gotovo jedan jedini dah u odnosu na višestoljetna trajanja – za Dalmaciju, primjerice, u odnosu na četverostoljetno trajanje mletačke uprave. Dakako, tu se ne radi samo o vremenskom trajanju nego ponajprije o internoj strukturi ciklusâ. Ciklusi *dugih trajanja* određeni su ponajprije postojanošću danoga modela i sporim promjenama unutar njega, pa ih je “lakše” istraživati. “Lakše” stoga što su strukturne promjene uočljivije negoli u ciklusima vrlo kratkih trajanja, naročito onima koji su, pored toga, bili i posebno turbulentni te pretrpjeli različite bitne promjene u samo nekoliko godina, katkada u tek nekoliko mjeseci.

U praktičnim istraživanjima, kada se radi o vrlo kratkim trajanjima, potrebno je skrbiti gotovo o svakome dostupnome dokumentu da bi se došlo do koherentnih i potvrdljivih zaključaka, slijediti tijekove zbivanja iz dana u dan. Glede francuske uprave u Dalmaciji takva opsežna istraživanja nisu moguća bez vrlo jake financijske potpore i koordinacije jer su relevantni dokumenti sačuvani u mnogobrojnim arhivima, knjižnicama, muzejima i drugim institucijama diljem više država. Međutim, prvi je iskorak uspješno dovršen 2005. objavljivanjem iscrpna i izvrsno uređena *Arhivskog vodiča*¹, međunarodnoga znanstvenog projekta u kojemu je sudjelovalo šest država (Francuska, Hrvatska, Italija, Austrija, Slovenija i Crna Gora), a evidentirana je građa pohranjena u 35 različitih institucija. Na početku te opsežne knjige nalazi se kratak predgovor francuske

1 ***Napoléon et son administration en Adriatique orientale et dans les Alpes de l'Est 1806-1814***, *Guides des sources* (naslov je na još pet jezika), Hrvatski državni arhiv, Zagreb, 2005., 1078., str.

arhivistkinje Marie-Paule Arnauld, potom opća prezentacija *Vodiča* koju potpisuju Josip Kolanović i Janez Šumrada, te Šumradin tekst o pravnom statusu i upravnom ustrojstvu Ilirskih pokrajina. Na kraju *Vodiča* objavljene su do sada najiscrpnije bibliografije² i pregledne tabele koje se odnose na prostor i vrijeme naznačeno u naslovu *Vodiča*. Dakle, ako je samo evidentiranje arhivskih izvora iziskivalo oko 1000 stranica, tada je moguće pretpostaviti da se opseg cjelokupne građe mjeri milijunima listova – te da najveći broj nikada nije pročitao nakon njihova nastajanja i ondašnje uporabe. Opseg i sadržaj arhivske građe koja se odnosi na Dalmaciju iz toga razdoblja a pohranjena je u Rusiji, Turskoj ili Velikoj Britaniji – državama koje su bile izravni sudionici u zbivanjima na istočnoj jadranskoj obali – uglavno nam je nepoznat.

Bibliografija objavljenih radova o tome razdoblju, osim memoarskih zapisa sudionika zbivanja, pokazuje da su temeljne studije nastale krajem 19. i početkom 20. stoljeća. Svakako je najpoznatija studija francuskog autora Paula Pisanija *La Dalmatie de 1797 à 1815*, objavljena 1893. u Parizu.³ Nešto ranije (od 1886. do 1892.), u Zadru, objavljivana je u nastavcima, studija zadarskoga gimnazijskog profesora Tullija Erbera s gotovo identičnim naslovom: *Storia della Dalmazia dal 1797 al 1814*.⁴ Melita Pivec-Stelè objavila je 1930. u

2 Samo historiografska bibliografija sadrži 1120 naslova.

3 Paul Pisani, *La Dalmatie de 1797 à 1815, Episode des conquêtes napoléoniennes*, A. Picard et fils, Paris, 1893. Opat Pisani (1852-1933) tijekom je dugih boravaka u Dalmaciji (Zadru, Splitu i Dubrovniku) tijesno surađivao s Erberom i Brunellijem u Zadru, don Franom Bulićem u Splitu te s franjevačkim provincijalom Giuseppeom Gelchichem (Josip Gelčić) u Dubrovniku, koji su mu “svi nesebično pomagali”, kako kaže u predgovoru svojoj knjizi. Osim javnih institucija, mnoge su mu obitelji omogućile da pregleda i njihove privatne arhive. Tullija Erbera posebno spominje: zajedno su radili, kako navodi, više mjeseci, njihovi radovi imaju gotovo identičan naslov, u mnogim su se ocjenama posve složili, ali budući da je Erber bio austrijski državni službenik a on stranac, Erber “... je mnogo toga morao prešutjeti...”, pa su im se ocjene, u konačnici, znatno razilazile. Taj stav dijele i autori ovih redaka, uz napomenu da i Pisanijeve ocjene valja uzeti s određenom rezervom – ideološkim “zamkama” malo koji povjesničar uspije izmaknuti, kako jučer, tako i danas, i sutra.

4 Pretisak dostupan u: *Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria*, vol. XVIII i XIX, Venezia, 1990. i 1991.

Parizu studiju *La vie économique des Provinces Illyriennes*.⁵ Ni prije ni poslije tih graničnih godina nemamo ni jednu cjelovitu studiju posvećenu isključivo razdoblju francuske uprave na ovim prostorima. Dakako, postoji cijeli niz većih ili manjih radova, od kojih su mnogi vrlo relevantni, ali obuhvaćaju ili duža razdoblja te samo neke segmente upravo ovoga razdoblja, ili uži odnosno širi geografski prostor. Tako Grga Novak u svojoj monumentalnoj trotomnoj studiji *Povijest Splita*, razdoblju od pada Mletačke Republike pa do ponovnog potpadanja Dalmacije pod austrijsku upravu, u trećoj knjizi posvećuje manje od 80 stranica (obuhvatio je Split i šire područje)⁶, a on je bio i među zadnjim povjesničarima koji su mogli konsultirati u II. svjetskom ratu uništeni arhiv splitske Općine kada su nepovratno nestali bezbrojni dokumenti, među ostalima i oni vezani uz ovo razdoblje. Kronologija političkih zbivanja tijekom kratkotrajne francuske uprave u Dalmacija poznata je i ne bi je trebalo ponavljati. Već ju je P. Pisani detaljno rekonstruirao i njegova studija do danas, u tome segmentu, ostaje valjana.

TEMELJNE DILEME VEZANE UZ STRUKTURU FRANCUSKE UPRAVE U DALMACIJI

Vrednovanje francuske uprave u Dalmaciji, rekosmo, nije posve provedeno. S jedne strane prevladava opći sud da je Francuska bila okupacijska sila koja je, argumentom bajuneta, ishodila diplomatsku supremaciju nad Dalmacijom. To je, svakako, nepobitna povijesna činjenica. S druge strane, i Austrija je, nakon pada *Serenissime*, bila isto tako okupator koji je, na isti način, došao u posjed Dalmacije, a i prethodni višestoljetni “vlasnik” nije Dalmaciju uzeo na bitno različit način. Konačno, nakon Napoleonova sloma Austrija je opet došla u

5 Melita Pivec-Stelé, *La vie économique des Provinces Illyriennes (1809-1813)*, Bossard, Paris, 1930. Kritike koje je na račun autorice te Pisanija i Erbera u najnovijoj svojoj knjizi formulirao zadarski povjesničar Šime Peričić djelomice su, dakako, opravdane, ali je šteta za noviju historiografiju što ih nije argumentirao, nego donosi tek vrijednosne sudove. Iako autor navodi golem broj (nepreglednih, često površno i netočno citiranih) bibliografskih jedinica, u knjizi od 580 stranica nema ni jedne jedine podnožne bilješke! Usp. Šime Tomo Peričić, *Povijest Dalmacije od 1797. do 1860.*, Matica hrvatska Zadar, Zadar, 2006.

6 Usp. Grga Novak, *Povijest Splita, Knjiga treća (Od 1797. god. do 1882. god.)*, Matica hrvatska, Split, 1965., str. 39-84.

stoljetni posjed Dalmacije, bez ispaljena metka na njezinu tlu, ali ju je isto tako moguće nazvati okupatorom.

Dakako, pojam “okupacije” u ovome kontekstu valjalo bi uzimati s velikom zadržkom te ga, za svako razdoblje, brižno nijansirati. Ovdje ćemo govoriti samo o francuskome razdoblju od 1806. do 1814. godine: iz građe koja slijedi vidljivo je da je bilo više različitih upravnih faza koje su, na globalnoj razini europskih zbivanja bile manje-više koherentne, ali na mikro razini nisu takvima doživljavane.

Nedvojbeno je činjenica da su se temeljne ideje Francuske revolucije širile Europom, pa tako i Dalmacijom, poglavito u građanskim slojevima. No, građanski je sloj u Dalmaciji bio vrlo “tanak”, gotovo nepostojeći: prevladavalo je seljaštvo s malim obrtnicima i trgovcima, dok je na vrlo niskome vrhu društvene piramide bilo plemstvo. Budući da ono nije bilo strukturno usporedivo s onim u kontinentalnoj Europi koje je posjedovalo goleme zemljišne i ostale prirodne resurse, dalmatinsko bi plemstvo valjalo prije sagledati kao gornji građanski sloj koji je živio ponajprije od trgovine na veliko, rabeći pritom i resurse s vlastitih zemljišnih posjeda, bitno manjih od posjeda u kontinentalnoj Europi, ali ustrojenih ne na feudalnim, nego na kolonatskim odnosima. Stoga je upravo velik dio plemstva već prethodno prihvatio ideje fiziokratizma, a potom i temeljne ideje Francuske građanske revolucije. U obje je ideje prepoznalo vlastiti probitak tijesno vezan uz zajednički, dakle probitak za sve društvene slojeve istovremeno.⁷ Isto je tako dalmatinsko plemstvo bilo onaj društveni sloj koji je stekao najviše obrazovanje pa su postajali liječnici, pravnici, ljekarnici, svećenici itd., dakle to su bila sva ona zanimanja koja su u europskom feudalnom društvu bila tipično građanska. U dalmatinskom komunalnom ustroju oni su obnašali plaćene javne

7 Potvrdu za tu tvrdnju nedvojbeno imamo u osnivanju i djelovanju brojnih “akademija” diljem Dalmacije. Njihovi su članovi itekako brinuli o unapređenju gospodarstva, prije svega poljodjelstva, ribarstva i zanatstva, ali i o obrazovnome sustavu. Braća Garagnin su u Trogiru imala i ogledno poljoprivredno dobro na kojemu su obavljali razne pokuse glede poboljšanja biljnih i životinjskih vrsta, a Ivan Luka napisao je vrlo opsežnu studiju o ustrojstvu javnoga obrazovanja. Od novije literature o tome vidjeti: Danica Božić Bužančić, *Južna Hrvatska u europskom fiziokratskom pokretu*, Književni krug, Split, 1995; Nataša Bajić-Žarko, *Split kao trgovačko i tranzitno središte na razmeđu Istoka i Zapada u 18. stoljeću*, Književni krug, Split, 2004.

službe koje su im, najčešće, bile najsigurnijim izvorom prihoda, ali i društvenog ugleda i utjecaja.⁸

Uoči samog pada *Serenissime* te u vrijeme francuske uprave u Dalmaciji, među najistaknutije intelektualce na dalmatinskome području svakako valja uvrstiti braću Ivana Dominika i Ivana Luku Garagnin iz Trogira. Iako nema nedvojbenih formalnih potvrda o njihovu školovanju nakon onoga u splitskome nadbiskupskome sjemeništu,⁹ nedvojbeno je da su obojica odigrala vrlo značajne intelektualne, gospodarske i političke uloge u dalmatinskome društvu. Ivan Luka intenzivno se bavio unapređenjem gospodarstva i obrazovanja¹⁰, a stariji brat Dominik upravom. Obojica su bili naglašeno “frankofilski” usmjereni: dakako, tu frankofiliju valja, ponajprije, shvatiti u smislu prihvaćanja fiziokratizma, a potom i temeljnih ideja Francuske revolucije.

Odmah nakon rušenja Mletačke Republike, Dominik je čak bio imenovan članom privremene vlade u Veneciji, a mlađi brat Ivan Luka poslan iz Venecije u Dalmaciju da stanovništvo pridobije za novu demokratsku Vladu. Nemamo pouzdanih podataka o boravku i djelovanju braće Garagnin tijekom prve austrijske uprave do 1806. godine. Budući da je u Dalmaciji, u najširim krugovima, prevladavalo snažno protufrancusko raspoloženje, moguće je da su se neko vrijeme zadržali u Italiji, na području koje je ostalo pod francuskom upravom, ali kako su surađivali s grofom Goëssom, zacijelo su boravili i u Dalmaciji.¹¹ Izvjesno je da se već početkom 1806. obojica nalaze u

-
- 8 M. P. Ghezzi, *I Dalmati all'Università di Padova dagli atti dei gradi accademici - vol. 1: 1601-1800 ; vol. 2, 1801-1947*, Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria, Venezia 1992. (vol. 1/XXI), Venezia 1993. (vol. 2/XXII). Ghezzi poimence navodi dalmatinske studente na Sveučilištu u Padovi za razdoblje od 1601. do 1947. godine, studentske grupe koje su pohađali, diplome koje su stekli, kao i njihov društveni status svaki put kada je upisan u registre. Iz obitelji Garagnin navodi se samo Ivan Luka stariji, kasnije rapski biskup i splitski nadbiskup.
- 9 Ivan Luka je tek u dobi od 31 godine uspio otići u Veneciju i Padovu gdje je neformalno studirao fiziku, kemiju i botaniku te usavršavao znanje latinskoga i francuskoga. Usp.: pisma Dominiku iz 1795. /6., DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin, DG, kutija 11. Za Dominika nema ni takvih naznaka.
- 10 Ljerka Šimunković, *Ivan Luka Garagnin: O odgoju, obrazovanju i javnoj nastavi (Transkribirala, prevela i priredila Ljerka Šimunković)*, Dante Alighieri Split, Split, 2006.
- 11 Ljerka Šimunković i Nataša Bajić-Žarko: *Iz korespondencije Dominika i Ivana Luke Garagnina*, Građa i prilozi za povijest Dalmacije, 20., Državni arhiv u Splitu, Split, 2006., str. 70-76.

domovini. Tada Dominik biva postavljen za izravna vladina delegata za Split i pripadajuće područje koje se protezalo na zaleđe i na otoke koji gravitiraju Splitu, a Ivana Luku Dandolo poziva da preuzme određene upravne dužnosti u pokrajini. Budući da je Split (kao i drugi gradovi) imao i komunalnu upravu, proizlazi da je postojao dvostruki lanac upravljanja: komunalni, nazovimo ga “samoupravnim”, te centralistički, preko vladinih delegata. Međutim, obje su karike upravnoga lanca ipak bile podređene trećoj karici – vojnoj, a to znači da su vojni imperativi u svakome trenutku mogli derogirati nadležnosti građanske uprave. Napoleonova Francuska, koja je bila više u ratu negoli u miru, permanentno je generirala dihotomije suprotne temeljnim stečevinama Revolucije, dakle trodiobu vlasti i njezino dosljedno provođenje.

U Dalmaciji je to očito već od prvih dana pa sve do kraja francuske uprave. Dandolo, civilni upravitelj, te Marmont, vojni zapovjednik, u trajnom su sukobu oko ovlasti. Već i iz njihovih imenovanja možemo naslutiti kasnije potencijalne sukobe: Dandola je imenovao talijanski potkralj na Napoleonov “nagovor”, a zapravo naredbu jer se potkralj protivio Dandolovu imenovanju (28. travnja 1806.), dok je Marmonta imenovao osobno Napoleon (12. lipnja 1806.) Budući da se je nova vlast morala osloniti na lokalne intelektualne elite koje su joj bile sklone, u javne su službe imenovani brojni sposobni ljudi iz Dalmacije. Međutim, i pri tim je imenovanjima dolazilo do preplitanja civilnog i vojnog sektora. Primjerice, Marmont, a ne Dandolo, kako bi bilo logično očekivati (ako takva podjela toga jedinstvenoga geografskoga područja nije bila unaprijed planirana na najvišoj političkoj razini), imenuje (9. veljače 1808. u Splitu) Dominika Garagnina civilnim administratorom dubrovačkog područja, dakle cijeloga područja stare Republike s pridodanim kotorskim područjem i otokom Korčulom, uz izričitu napomenu u aktu imenovanja da svoje izvještaje treba upućivati upravo njemu, Marmontu, a da će u izvanrednim okolnostima upute o postupanju dobivati od generala Clausela (koji je tada imao svoj stožer u Dubrovniku). U tome se kontekstu civilni guverner Dalmacije Dandolo uopće ne spominje – štoviše, proizlazi da je Garagnin izjednačen s Dandolom jer je dubrovačko-kotorsko područje ustrojbeno organizirano kao samostalna upravna cjelina u sklopu Italskog Kraljevstva, i to Marmontovim dekretom od 18. ožujka 1808. Tako je Dominik Garagnin dobio najšire moguće ovlasti na krajnjem jugu Napoleonova carstva – dakako, uz restriktivnu odredbu “o postupanju u izvanrednim okolnostima”. Naravno, pod

tim okolnostima valja shvatiti samo jedno: izravnu ratnu opasnost većih razmjera, jer je Garagnin, pored ustroja upravnoga i sudskoga aparata te sviju gospodarskih problema, bio zadužen i za organiziranje svojevrzne “teritorijalne obrane” – istina, od samo 100 pandura.¹²

D. Garagnin, izvrstan organizator i upravitelj, u cijelosti je i upravni i sudski aparat povjerio lokalnom plemstvu i građanstvu koje je bilo stručno kompetentno, ali i sklono Francuzima, odnosno ljudima u koje je mogao imati puno povjerenje. Da je u tome uspio, svjedoče i podaci da je stekao titulu baruna carstva te da je bio odlikovan Legijom časti.¹³ O njegovoj upravi detaljno je pisao S. Ćosić, pa se na tome nećemo posebno zadržavati.¹⁴ Valja još samo spomenuti da je tu dužnost obavljao sve do kraja 1811. kada je smijenjen te se iduće godine povlači iz političkoga života i nastanjuje u Splitu. No očito nije zaboravljen. Već krajem 1812. nalazi se u Ljubljani gdje je jedan od članova takozvane Komisije za likvidaciju Ilirskih provincija, koja je imala zadatak da izradi cjelovitu bilancu dugovanja i potraživanja države kojoj se bližio kraj, iako ga nitko još nije ni naslućivao.¹⁵ Iduće 1813. godine Dominik se nalazi u Ljubljani, barem negdje do polovice godine, a potom u Veneciji i Trstu, i to očito bez novca jer se jednim pismom obraća blagajniku Legije časti u Parizu i moli ga da mu pošalje zaostale rate od po 250 franaka na godinu koje je trebao primiti kao vitez, ali je primio ukupno samo 500 franaka za 1810. i 1811. godinu.

Napoleonova vizija nove Europe suštinski je kontradiktorna. S jedne strane oslanja se na temeljne stečevine Revolucije, riječju na pravično ustrojeno građansko društvo koje je trebalo izmijeniti tisućljetni društveni poredak; s druge strane inspirira se uzorom na davno carstvo Karla Velikog koje je, barem dijelom, u samim temeljima sustava koji se želi dokinuti. Koherentno spojiti te dvije vizije nije bilo moguće, pa ni najbliži Napolenovi suradnici nisu mogli pratiti njegovu viziju novoga svijeta. Tako su istovremeno funkcionirala načela dvaju

12 Stjepan Ćosić, *Dubrovnik nakon pada Republike (1808. -1848.)*. Zavod za povijesne znanosti HAZU u Dubrovniku, Dubrovnik, 1999.

13 Odluka o njegovu imenovanju vitezom Legije časti datirana je 10. siječnja 1810., a o stjecanju titule *Baron de l'Empire* 23. veljače 1812., kada više nije obnašao dužnost u Dubrovniku.

14 S. Ćosić, op. cit., str. 46.

15 Pismo brata Ivana Luke upućeno 19. listopada 1812. Dominiku u Ljubljani, DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin, Dominik Garagnin.

suprotnih svjetonazora: široka, na zakonu utemeljena autonomija pri upravljanju – u nju su uključeni i dalmatinski intelektualci – te autokratsko odlučivanje čak i u najbanalnijim prigodama, koje tu autonomiju dokida.¹⁶ (Primjerice, Napoleon je osobno odlučio jer se zapovjednici na terenu, ni Vlada u Ljubljani, pa ni ministri u Parizu, nisu usudili odlučiti mogu li se zemljoposjednicima na području Vinodola, u zamjenu za zemljišta preko kojih je trebala proći nova cesta, dati državna zemljišta na Krku!) A to se zbiva na rubu Carstva koje zaposjeda pola Europe!

Jedan od ključnih instrumenata novoga poretka trebao je biti i *Code civil (Građanski zakonik)*, nazivan i *Code Napoléon*, dovršen i proklamiran 1804. kada je Napoleon bio Prvi konzul. Zakonik su izrađivala petorica tada najuglednijih francuskih pravnika koji su uspjeli dvije temeljne materije koje sadrži – porodične odnose i vlasničke odnose – sažeti u 2281 članak, od kojih se 1766 članaka odnose na vlasničke odnose. Svoje izravne korijene *Zakonik* je imao u *Povelji o ljudskim i građanskim pravima* koju je 26. kolovoza 1789. donijela francuska Narodna skupština, a neizravne i u ranijim kako francuskim, tako i drugim zakonodavstvima, odnosno u onim odredbama koje su autori smatrali prihvatljivima i za novi poredak kako ne bi došlo do potpune perturbacije pravnoga sustava koji bi tada bilo nemoguće provoditi. Jedno od temeljnih načela privatnoga vlasništva bila je njegova “sveta nepovredivost”, ali uz odredbu (čl. 545) da sve što je od javne koristi ima prednost nad privatnom. Što se veza između privatnoga (osobnoga) i društvenoga bića tiče, možda je najbolje izrekao Portalis, jedan od autora *Zakonika*: “... Namjera nam je bila povezati moralna načela sa zakonom te promicati obiteljsko ozračje koje tako dobro djeluje na građansku svijest (...) Osobne vrline jedina su garancija za društvene vrline, a mala nam je domovina koju predstavlja obitelj naša veza za onu veću: dobri očevi, dobri muževi, dobri sinovi čine dobre građane...” Riječju, stvoreni su kodificirani temelji za dokidanje feudalnoga poretka u svojim bitnim elementima (porodica i vlasništvo) ne samo u Francuskoj nego i diljem

16 Miroslav Rožman: *Il blocco marittimo russo e inglese dell'Adriatico orientale e le contromisure del governo francese in Dalmazia*, u: Napoleone e l'Adriatico, Atti del Congresso internazionale Ancona-Recanati-Loreto-Jesi, 16-18 ottobre 1998, Istituto internazionale per le relazioni adriatiche e l'Oriente mediterraneo, Ancona, 1999., str. 68-79.

Europe: francuski *Građanski zakonik* postao je tako jedan od glavnih Napoleonovih “izvoznih proizvoda” – poslije vlastita političkoga pada izjavio je kako ga svijet neće pamtili po četrdesetak dobivenih bitaka, nego upravo po *Zakoniku*. Bio je, dakako i ponajprije, sredstvo da se jednoj vlasti nastaloj na temelju vojnoga državnog udara dade legitimitet postavljen na opće prihvaćena načela. Formalno je uveden u mnoge osvojene države, među kojima u Dalmaciju i u potonje Ilirske Pokrajine.

Praktična primjena *Zakonika* ipak nije tekla glatko, ni u Francuskoj, a kamoli u Dalmaciji. Sam *Zakonik* bio je novi temeljni pravni akt koji je sudačkome aparatu određivao pravne okvire: u onim segmentima gdje je bio nedorečen, suci su morali poštovati njegov duh ako već nisu mogli poštovati neku njegovu preciznu odredbu. Nisu više mogli odlučivati prema vlastitoj volji, nego su svoje odluke morali donositi sukladno slovu ili duhu zakona. Dakako da taj temeljni akt nije mogao obuhvatiti sve elemente života i sudačke prakse: tako je 1806. donesen Zakon o građanskom procesnom pravu, 1807. Trgovački zakon, 1810. Kazneni zakon, a 1812. Zakon o kaznenom procesnom pravu. Svi su ti zakoni bili inspirirani *Građanskim zakonikom* i dopunjavali ga.

Dandolovim imenovanjem za *generalnog providura* Dalmacije (28. travnja 1806.) formalno je, samo koji mjesec kasnije (Napoleonovim dekretom od 4. rujna 1806.), među ostalim odredbama o ustojstvu sudbenih organa, dokinut fideikomis i Grimanijev zakon a uveden francuski *Građanski zakonik*, uz napomenu da se primjenjuje postupno tamo gdje je primjenjiv i u odredbama koje je moguće provesti. A da primjena nije išla nimalo glatko, zorno svjedoče mnogobrojni dokumenti, prije svega Dandolovi godišnji izvještaji Napoleonu za 1806. i 1807. godinu u kojima Dandolo navodi da je u postojećim uvjetima malo koju odredbu moguće provesti – seoski su župnici gotovo nepismeni i nesposobni sastaviti neki pisani pravni akt o obitelji (onako kako je bilo propisano *Zakonikom*), seoski glavari nisu sposobni ni shvatiti, a kamoli primjenjivati zakonske odredbe o obiteljskim i vlasničkim odnosima itd. A barem 90% dalmatinskoga pučanstva živjelo je na selu!¹⁷ Dandolo, zacijelo radi obzira prema pojedincima koje je i osobno birao, ne spominje sudački aparat u

17 Usp. Šime Tome Peričić, *Povijest Dalmacije od 1797. do 1860.*, Matica hrvatska Zadar, Zadar, 2006., str. 42.

građovima, ali je očito da ni više-manje obrazovani građanski sloj nije mogao “preko noći” pročitati, shvatiti i prihvatiti nešto što se iskonski kosilo s višestoljetnim pravnim i mentalnim strukturama u kojima je odgojen i obrazovan. U nekim svojim pismima bratu Ivan Luka Garagnin, uporni pristaša novoga poretka i vrhunski dalmatinski stručnjak za poljodjelstvo i šumarstvo, oštro kritizira neke nove zakonske odredbe i s tim u vezi kaže kako su posve neprimjenjive u Dalmaciji u danim okolnostima, a pomalo ironično i retorički pita brata da ga baš zanima kako se iste odredbe primjenjuju u Francuskoj. U tome kontekstu svakako valja naglasiti da je tek Napoleonovim dekretom o organizaciji Ilirskih pokrajina od 15. travnja 1811. predviđeno da se francusko zakonodavstvo u Pokrajinama počinje efektivno primjenjivati od siječnja 1812.¹⁸

Kasnije Napoleonove samohvale kako je “... u Iliriju htio uvesti načela vladanja i našu europsku državnu upravu (...) Među najljepšima bila mi je želja sjediniti narode koji čine zemljopisnu cjelinu, a koje su povijest i politika razdvojili...” (u *Mémorial de Sainte-Hélène*), imaju barem dvojako značenje. Prvo bi bilo da je to, možda, doista i želio – iako se iz slijeda događanja jasno vidi da to ili nije želio ili nije u naumu uspio – a drugo je da, načelno, gotovo svi memoarski spisi, bez obzira na sadržajnu strukturu, nastoje prikazati uljepšanu autorovu prošlost, prije negoli činjenice.

O formalnom ustrojstvu sudstva ovdje ne namjeravamo raspravljati – sintetički ga je opisao već prije pedesetak godina V. Maštrović¹⁹, nego tek upozoriti na činjenicu da formalno uvođenje nekoga novoga pravnoga sustava kojim se želi dokinuti prethodni, iziskuje mnogogodišnje napore da bi novi sustav stvarno funkcionirao i polučio željene učinke. Uvaženi francuski pravnik (hrvatskih korijena) prof. Marc Gjidara u jednome od svojih tekstova piše: “...Trebalo je proći cijelo stoljeće i doći do sazrijevanja javnoga mnijenja i republikanskih institucija da bi godine 1905. (u Francuskoj!) stupio na

18 O tome opsežnije: Janez Šumrada, *Statut juridique et organisation administrative des Provinces illyriennes*, u: Napoléon et son administration en Adriatique orientale..., str. 21-41, a posebno str. 34 i dalje.

19 Vjekoslav Maštrović, *Razvoj sudstva u Dalmaciji u XIX. stoljeću*, Radovi Instituta JAZU u Zadru, Prilog sv. IV. i V., JAZU, Zagreb, 1959.

snagu Zakon o razdvajanju Crkve i države...”²⁰, iako je to razdvajanje, tj. sekularizacija pravnih normi, ugrađeno u temelje *Zakonika* proglašeno stotinu godina ranije. O značenju *Građanskog zakonika* iz 1804. u europskome kontekstu M. Gjidara u istome izlaganju nastavlja da “... utjecaj *Zakonika* u Europi nije opovrgnut. U Belgiji, u Luksemburgu, te u Švicarskoj (u Ženevi) *Zakonik* je jednostavno ostao na snazi, dok su talijanski *Građanski zakonik* iz godine 1865., i portugalski iz godine 1867. za uzor uzeli francuski *Građanski zakonik*. Drugdje, naročito u Rusiji, više je francuski Kazneni zakon poslužio kao uzor i nadahnuće za kodifikaciju (godine 1864.). Utjecaj francuskog prava u Poljskoj i Rumunjskoj moguće je objasniti kulturnim i jezičnim vezama. Rumunjski *Zakonik* iz 1864. nije drugo negoli prijevod francuskoga *Građanskoga zakonika*. Kada se u Srbiji nakon stjecanja nezavisnosti htjelo uvesti moderno zakonodavstvo, napravljena je vjerodostojna transpozicija Napoleonova *Zakonika* za prvi nacrt. No na kraju je glavni utjecaj na srpski *Zakonik* iz 1844. ipak imao onaj austrijski. Tako je *Das Allgemeines Österreichische Bürgerliches Gezetsbuch* iz godine 1811. pobijedio francuski *Code civil* na tome natjecanju pravnih modela u Srbiji. U to su doba autori sročena teksta smatrali da taj *Code* nije za Srbe i za Srbiju (jer da) zakoni preuzeti prema francuskom *Građanskom zakoniku* sasvim su strani zakoni... ” Ovi poduži citati imaju za cilj potkrijepiti našu tvrdnju da uvođenje pravnih normi u neku društvenu zajednicu kojoj nisu inherentne, ako ih se nastoji ishitreno nametnuti, kratkoročno donosi više štete negoli koristi, te da je potrebno dugotrajno sazrijevanje, koje spominje M. Gjidara, da bi takve norme, koliko god bile napredne i građanima korisne, zaista bile prihvaćene i polučile željene društvene učinke.

Drugi je veliki problem u Dalmaciji za vrijeme Napoleonove uprave predstavljao do tada nepoznat model obveznoga novačenja u vojnu službu. Za cijelo vrijeme mletačke uprave samo se u izvanrednim situacijama pribjegavalo naredbama Senata da dalmatinske (i ine) komune moraju floti dati na raspolaganje određeni broj opremljenih galija. Načelno, veslači na galijama bili su plaćenici – ma što o tome pisali hrvatski (zakašnjeli) romantičarski pjesnici – a u nedostatku dostatna broja plaćenika, veslači su bili osuđenici za kažnjiva djela,

20 Marc Gjidara, neobjavljeno predavanje održano 2006. u “Europskom pokretu” u Splitu. S francuskoga preveo Miroslav Rožman.

robijaši. U mletačkoj kopненоj vojsci isto su tako služili samo plaćenici, od najviših časnika do običnih vojnika, što je i posve razumljivo: "... zlizane za ove daski..." bilo je moguće prikovati nekoga samo na brodu, uz veslo, nikako mu dati oružje u ruke i konja pod stražnjicu! Dalmatinski puk nikako nije mogao shvatiti i prihvatiti naredbu da se mora odazvati pozivu u vojnu službu, besplatno i za neke njemu posve nerazumljive ciljeve, pa je dolazilo ne samo do bježanja u obližnje, prekogranične krajeve pod turskom upravom iz kojih su prethodno mnogi njihovi preci isto tako prebjegli, nego su dizane pobune koje su francuske vlasti manje-više nemilosrdno gušile. O tome ovdje nećemo pobliže govoriti jer su tu temu brojni autori detaljno obradili, ne uvijek i s koherentnim zaključcima. Spomenut ćemo samo jedan vrlo zanimljiv slučaj izravno vezan uz Dominika Garagnina i prve dvije godine francuske uprave u Dalmaciji.

Ukratko: u kolovozu 1807. D. Garagnin kao Vladin predstavnik u Splitu trebao je pratiti jednoga francuskoga generala na otoke Šoltu, Brač i Vis. Dotični general bio je zadužen istražiti stanje na tim otocima poslije povlačenja neprijateljskih snaga. Tom je prilikom strijeljano četvero domaćih ljudi optuženih za suradnju s neprijateljima (dva muškarca u Grohotama na Šolti te dva u Bolu na Braču), a neki su uhićeni pa potom pušteni. General je o tome napisao izvještaj i uputio ga nadležnima. Nepunu godinu poslije, u srpnju 1808. u Split stiže jedan drugi general na čelu istražnoga povjerenstva koje je imenovao ministar rata radi očevida. Taj general po dolasku u Split piše Dominiku, koji je već na dužnosti u Dubrovniku, da ga "pod časnom prisegom" izvijesti o osobnim saznanjima o slučaju te da mu dostavi sve zapisnike o provedenima istražnim i sudskim postupcima. D. Garagnin je odmah odgovorio, a iz njegova je odgovora proizlazilo kako onaj prvi general ne samo da nije sačinio vjerodostojne zapisnike nego je i ucijenio neke pritvorenike i uz mito pustio ih na slobodu. Istražno je povjerenstvo povjerovalo D. Garagninu, a potom su nadležne vojne vlasti inkriminiranoga generala izbacile iz vojne službe.²¹ I opet: to se zbiva na rubu carstva, u vrijeme kada tisuće Napoleonovih vojnika ginu diljem Europe! A nije bilo riječi o izravnoj

21 Za detalje kao i transkripte izvornih dokumenata vidjeti: Miroslav Rožman, *Dalmatinski intelektualci u francuskoj upravi u Dalmaciji – osvrt na ulogu Dominika Garagnina*, Međunarodni znanstveni skup *Dalmacija za francuske uprave (1806-1813)*, HAZU i Književni krug Split, Split 18. i 19. rujna 2006., rad u tisku.

pobuni, nego o navodnoj “suradnji s neprijateljem” te o istrazi koja je uslijedila godinu kasnije.

Glede novačenja Ivan Luka u više svojih pisama bratu Dominiku zahvaljuje i čestita na umješnosti i hrabrosti što je uspio kao upravitelj dubrovačko-kotorskoga područja odgoditi ili anulirati naredbe za novačenje na području kojim je upravljao: drži da se brat ponio kao domoljub i častan čovjek te da će ga podanici i po tome pamtit.

Treći je problem nedvojbeno bilo izvlaščivanje crkvenih dobara, i to ne u korist puka, nego u korist države, posebice njezine vojne komponente – dalmatinski puk od toga nije imao nikakve koristi, stoga je izvlaščivanje doživljavao kao svetogrđe, u čemu je svećenstvo našlo snažno oružje u “protujakobinskoj” propagandi. Uz to valja dodati i vrlo česte zajmove (nikada vraćene) koje je stanovništvo trebalo davati vlastima bilo u naturi ili u gotovu novcu – opet, ponajprije za financiranje vojnoga sustava – već vrlo osiromašenu svekolikom stanovništvu padalo je vrlo teško. U svojim pismima bratu Ivan Luka Garagnin iskazuje svoju gorčinu takvim odlukama i katkada navodi točne iznose koji se odnose na grad Trogir i njihovu obitelj. Pita se nameće li država takve zajmove i svojim građanima u Francuskoj i troši li ih ponajviše za ratne potrebe – a Garagnini obnašaju visoke dužnosti u upravnom aparatu.

Četvrti je problem bilo zamiranje trgovačke razmjene koja je gotovo posve uništena pomorskom blokadom. To je dovelo do trajnoga nedostatka gotova novca na svima razinama: u nekim se pismima Ivan Luka žali kako je postalo nemoguće išta naplatiti od vjerovnika odnosno zakupaca njihovih imanja, a proizvode izuzetno teško plasirati na tržište. Osim iznesenoga – što je pogađalo svekoliko stanovništvo – državni su dužnosnici neredovito primali plaće koje su im trebale biti najsigurnijim izvorom gotova novca, a to je posebice bilo teško onima koji nisu imali znatnije prirodne prilode. Nedostatak gotova novca osjetio je i Ivan Luka koji je zbog osjetljiva zdravlja često morao odustajati od namjere da ode na liječenje u toplice Valdagno, nedaleko od Padove, a kada je odlazio, na sve se načine dovijao da troškove namiri raznim kreditnim pismima i drugim transakcijama. Gotovo su dirljiva njegova pisma bratu uoči vjenčanja i planiranja troškova: moli brata da mu pribavi neke odjevne predmete za njega i za buduću suprugu tamo gdje je jeftinije negoli u Veneciji, uz posebne

napomene da pri tome bude skroman i štedljiv jer da vremena nisu takva da bi se mogli ičim razmetati. A kada je u Italiji kupio “po vrlo povoljnoj cijeni” prstenje za buduću suprugu, napominje bratu da trošak jest bio znatan, ali da je taj nakit prema potrebi moguće i prodati za neznatno nižu cijenu od one za koju je kupljen!

Opće siromaštvo i tradicionalna skromnost vidi se i u trošenju “javnoga” novca. Kada je trogirski općina odlučila podići glorijski spomenik počast maršalu Marmontu, Ivan Luka piše bratu da će taj spomenik biti skroman, “sukladno mogućnostima jedne siromašne općine”, pa da bi bilo dobro nacrtati umnožiti i poslati drugim općinama koje bi željele učiniti isto i tako uštedjeti na troškovima (pismo od 25. travnja 1808.). Takav stav spram općim dobrima (vrlo često shvaćan kao spram “ničijima”) izvrstan je primjer za definiranje moralnoga načela da u političkome djelovanju osobni interesi moraju biti podređeni interesima šire zajednice. Ne bi trebalo ni napominjati da su oba brata bila krajnje odana Marmontu, više negoli ijednome visokome francuskome dužnosniku, pa da bi im osobno dodvoravanje najutjecajnijoj osobi u Dalmaciji moglo biti itekako isplativo. Iako je Ivan Luka upoznao i potkralja Beauharnaisa u Milanu i Napoleona u Parizu, Marmont im je bio ne samo osobni prijatelj nego i najveća uzdanica u dobrobit zavičaja, pa ipak prihvaća načelo da mu se podigne skroman spomenik.

Peti se problem počinje naslućivati već u prvoj polovici 1808. kada se počelo razmišljati o novoj upravnoj podjeli Dalmacije na tri okruga: zadarski, splitski i dubrovački, Najvjerojatnije je zbog toga Dandolo ponudio svoju ostavku caru, a zauzvrat je želio dobiti senatorski položaj, no o tome bi car osobno trebao odlučiti.²² O osnutku kasnijih Ilirskih pokrajina tada se još uopće ne govori. No u istome pismu Luka piše kako neki (ne spominje nijedno ime) vjeruju da bi na ovoj strani Jadrana uskoro mogla biti ustrojena nova država, što osobno smatra dobrom zamisli jer bi to ubrzalo napredak zavičaja. Očito je da je Dalmacija u toliko teškome gospodarskome položaju da Ivan Luka drži kako je posebna careva pomoć pokrajini neophodna (pismo od 3. kolovoza 1808.) ako se želi postići bilo kakav napredak domovine. Koji su bili Lukini izvori ne znamo, ali je činjenica da je ta nova državna tvorevina formalno proglašena 18 mjeseci kasnije,

22 Lukino pismo bratu od 25. travnja 1808.

istoga dana kada je sklopljen mir s Austrijom (14. listopada 1809.), te da Napoleonov dekret nije nastao “preko noći”, kao ni dekret o privremenom ustrojstvu proglašen nepuna dva mjeseca kasnije – gotovo simbolički, na sam dan Božića. Čini se očitim da je zamisao o stvaranju nove države na ovim prostorima bila začeta mnogo ranije, da su pripreme za provedbu isto tako trajale tijekom dužeg razdoblja, te da se čekao samo povoljan politički trenutak za formalno proglašenje. Koliko su te pripreme bile razrađene, ne znamo. Činjenica je da 4. prosinca 1810. Ivan Luka, na Marmontovu zamolbu, predaje svoju promemoriju o upravnome ustrojstvu nove države.²³ Taj dokument ne možemo u okvirima ovoga teksta sadržajno provjeravati, ali je izvjesno da potkraj 1810. za Marmonta već duže vrijeme piše opsežne prijedloge zakona o poljodjelstvu i kolonatskim odnosima²⁴ te da se žestoko protivi “importiranu” modelu koji se želi nametnuti iako nimalo ne odgovara ovdašnjoj stvarnosti.

Problemi za dalmatinske intelektualce koji su sudjelovali u izvršnoj ili sudskoj vlasti počinju odmah nakon proglašenja *Ilirskih Pokrajina*. Već u veljači 1810. Ivan Luka piše bratu da u novome sustavu samo jedan civil preuzima resore financija i unutarnjih poslova, dok sve ostale resore preuzimaju vojnici. Ironično piše kako je ovdje bolje biti pukovnik negoli prefekt, dok u Francuskoj ili Italiji to ni približno nije tako. Naslućuje da će stoga doći do velikih kadrovskih promjena na nižim razinama, odnosno da će lojalni i kompetentni lokalni civilni dužnosnici biti smijenjeni. Jedna od Lukinih opaski s time u vezi napisana je u humorističnome i ironičnome tonu koji mu u prepisci s bratom i nije svojstven, a glasi: “... (doći će) galski pjetlići koji, iako bez krila, kreste i kljuna, ipak znaju kukurikati i kljucati stasale orlove...” (pismo od 4. ožujka 1810.). U nekoliko kasnijih pisama osvrće se na drastično smanjenje plaća dužnosnicima koji će, “... zbog uštede od 200 – 300 tisuća franaka jedva preživljavati...” i pita se troši li se i u Francuskoj 70% proračuna za ratne potrebe (pismo od 30. srpnja 1811.). U pismu od 8. lipnja 1811. kaže kako u “Iliriji” godišnji proračun iznosi 10 milijuna franaka, ali od toga 6 milijuna za vojne potrebe, a za sve ostale preostaje 4 milijuna. Ipak, gotovo u svakome pismu u kojem iznosi svoje “crne” slutnje ili točne

23 P. Pisani, op. cit., str. 334 i dalje.

24 Pisma bratu od 28. studenog i 19. prosinca 1810.

konstatacije o stanju u državi, iskazuje nadu kako su sve te nedaće samo privremene, da treba biti strpljiv, vjerovati u carevu mudrost i da će za domovinu doći bolji dani. Koji, međutim, nisu došli.

U nadomještanju lokalnih dužnosnika francuskima nisu ostali pošteđeni ni oni na relativno niskim razinama, ni najsposobniji na visokim funkcijama. Među potonje svakako valja ubrojiti Dominika Garagnina koji je obnašao vrlo visoku dužnost intendanta i u novom ustroju, bio u prijateljskim odnosima s Marmontom itd. Ivana Luku su mnogi francuski visoki dužnosnici uvjerovali da će brat zadržati svoj položaj ako ne u Dubrovniku onda negdje drugdje, primjerice u Zadru, što je Ivan Luka žarko priželjkivao jer bi bili bliži. Međutim, polovicom 1811. saznaje da je na Dominikovo mjesto postavljen neki Francuz uz obrazloženje “da nije mogao biti izuzet od načela da svi intendant i budu Francuzi” (pismo od 23. kolovoza 1811.). U očekivanju nasljednika Dominik je ostao na svome položaju do 8. prosinca 1811. Tada se ne vraća na obiteljsko imanje u Trogir, kako to neki autori navode, nego u Split, o čemu svjedoče Lukina pisma iz toga razdoblja adresirana na Split. Iz sadržaja pisama može se zaključiti da se bavio obiteljskim trgovačkim poslovima. Koliko je točno vremena proveo u Splitu prije negoli je pozvan u Ljubljano kao član Komisije za likvidaciju državnih dugovanja i potraživanja, ne znamo. Prvo sačuvano Lukino pismo koje mu je upućeno u Ljubljano datirano je 19. listopada 1812.

Ogorčenost stanjem u pokrajini kulminira Lukinim pismom bratu u Veneciju od 2. srpnja 1813., upućeno iz Zadra. Između ostaloga piše da je vojska rekvirirala njihov stan u Splitu i u njega se uselio neki francuski poručnik sa suprugom, djecom i poslugom. Lukini su ljudi jedva spasili, noću, nešto namještaja prije negoli se poručnik uselio. Dalje piše kako Dalmacija nikada nije bila u gorim rukama, te da je vladavina cara Franje bila mnogo mudrija i humanija od ove sada. Ne zaboravimo: Ivan Luka je još uvijek dužnosnik u francuskoj upravi!

Iako su mnogi autori – počevši od Pisanija pa nadalje – iznosili brojne, ne uvijek identične i uvjerljive razloge za takav zaokret u

Napoleonovoj politici unutar novonastale državne tvorevine, ipak ostaje poprilično opskurnom zamisao, a potom i provedba politike da se dokazano sposobne i vjerne lokalne dužnosnike nadomjesti s manje-više (ne)kompetentnim kadrovima poslanima iz Francuske u njima nepoznato civilizacijsko i kulturno okružje. Činjenica je da je takva politika i najupornije pristaše, pa i one koji su ostali na svojim dužnostima, nagnala da joj okrenu leđa. Koliko god ova tema bila zanimljiva i važna, ona izlazi iz okvira ove kratke studije.

UČESTALOST I SADRŽAJ KORESPONDENCIJE

U ovoj su knjizi sakupljena ukupno 182 sačuvana pisma koje je Ivan Luka uputio bratu u razdoblju od 11. veljače 1806. do 16. srpnja 1814.

Po godinama, raspoređena su kako slijedi:

1806: 19; **1807:** 7; **1808:** 12; **1809:** 26; **1810:** 42; **1811:** 46;
1812: 7; **1813:** 13; **1814:** 10.

Nesrazmjer u broju pisama po godinama nije moguće jednoznačno protumačiti. Braća su bila vrlo povezana ne samo rodom nego i drugim tijesnim vezama: oba su se brata školovala u splitskome sjemeništu, obojica su bili masoni, dijelili su ista društveno-politička stajališta, a budući da su živjeli u vrlo turbulentnim vremenima kada je bilo teško razlučiti prijatelja od “prijatelja”, njihove su veze bile doista i prijateljske. Iz Lukinih pisama bratu vidi se da su se u svima važnijim pitanjima savjetovali i tražili međusobnu suglasnost prije negoli bi donijeli neku odluku. Nadalje, budući da je Dominik bio izvrstan, štoviše pedantan administrator, nije moguće pretpostaviti da nije sačuvao sva bratova pisma koja je primio: o tome svjedoče opseg i sadržaj dokumenata iz njegove ostavštine koji su danas pohranjeni u DAS-u. Podjednako je teško pojasniti velike vremenske razmake između dvaju sukcesivnih pisama koji ponekad dosežu pet do šest mjeseci.

Vrlo je vjerojatna pretpostavka da je Dominik sve do smrti brižno čuvao obiteljski arhiv i knjižnicu, ali je poznat podatak da su nasljednici (obitelj Garagnin-Fanfogna²⁵) u gotovo stogodišnjem

25 O obitelji ukratko vidjeti: Fani Celio Cega, *Svakidašnji život grada Trogira od sredine 18. do sredine 19. stoljeća*, Književni krug Split, Split, 2005., str. 41-43.

razdoblju – od Dominikove smrti 1848. pa da njihova odlaska u Italiju 1943. – otuđili dio arhiva²⁶, odnosno odnijeli u Italiju. Tako ostaje otvorenim pitanjem gdje se nalaze Dominikova pisma bratu zato što je i Ivan Luka jednako brižno čuvao obiteljski arhiv. Posve je izvjesno da su tijekom razdoblja na koje se odnosi ovdje prikupljena korespondencija mnogobrojna pisma nestajala, tj. da nikada nisu prispjela na odredište. Ivan Luka izrijeком se u više svojih pisama bratu žali što ovaj nije primio neko određeno njegovo pismo, kao i obratno. Da bi mogli slijediti tijek međusobne prepiske, Luka u gotovo svakome svojem pismu navodi datume kada su prethodna bratova pisma napisana i kada ih je primio, odnosno nije primio. Dominik je zacijelo činio isto, s tim da je gotovo na svako primljeno bratovo pismo dopisao kada je na pismo odgovorio. Bio je to način da koliko-toliko imaju uvida u regularnost pristizanja pisama. Zbog velikih poteškoća u poštanskom prometu i neizvjesnosti hoće li pisma stići na odredište, Luka je neka svoja važnija pisma koja je slao, recimo iz Padove u Dubrovnik, pisao u više kopija: jednu bi kopiju slao poštom preko Trsta, drugu preko Ancone, a treću posredstvom njihovih trgovačkih agenata ili poznanika koji bi putovali u Dalmaciju. Luka je u svima svojim pismima upisivao mjesto i datum (datum katkada slučajno pogrešno), a kada bi se pismo sastojalo od samo jedne stranice, najčešće bi list bio višestruko preklopljen, pečaćen, a na poleđini ispisano ime primatelja i odredište. Na pismima od više stranica i listova tih naznaka nema jer su najvjerojatnije slana u omotnicama – ostaje pitanje zbog čega ih Dominik nije sačuvao. To katkada otežava identifikaciju odredišta koje je moguće utvrditi tek iz sadržaja pisama.

Sadržajno pisma su ponajprije “privatna”, osobna, od brata bratu. U njima se govori o zdravlju članova obitelji, o odnosima s poslugom i službenicima koji su za obitelj radili, o prijateljima i poznanicima. U tome kontekstu nedvojbeno su indikativna pisma od kraja lipnja do kraja listopada 1810. U pismu od 29. lipnja upućena iz Zadra Luka piše bratu u Dubrovnik da se namjerava oženiti kćerkom njihova zajedničkoga prijatelja (i masona) Andrije Borellija, uglednoga zadarskog plemića i posjednika. Bratu opisuje osjećaje između mlade Katarine Borelli i njega osobno, hvali joj vrline, pa moli starijega

26 Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 275. Između ostaloga autorica navodi svjedočanstva starijih Trogirana da su tijekom II. svjetskoga rata u palaču ulazili vojnici i palili arhivsku građu, dok joj je jedna od posljednjih odvjetaка obitelji koja živi u Italiji tvrdila da ne posjeduje ništa od arhivske građe.

brata da, u njegovo ime (jer im je otac već bio mrtav), službeno od oca Borellija zatraži kćerkinu ruku. Moli ga da bude vrlo diskretan, da pismo A. Borelliju uputi posredstvom njihova bratića Lantane iz Zadra, da obazrivo o tome piše njihovoj majci kao i arhidakonu I. Skakocu u Trogir, tražeći njihovu privolu za taj brak.²⁷ Dominik je već 8. srpnja sastavio koncepte tih četiriju pisama kao i pismo Ivanu Luki koje je sačuvao uz Lukino pismo od 29. lipnja. Potom slijedi niz od još desetak pisama, pretežito iz Italije gdje je Luka tada boravio, u kojima piše o pripremama za vjenčanje, o svojim nadanjima da će Dominik ishoditi dopust da oputuje iz Dubrovnika i prisustvuje vjenčanju, o odgodi datuma vjenčanja jer Dominik ne dobiva dopust, pa do posljednjega od 22. listopada 1810. u kojemu bratu javlja da je vjenčanje obavljeno dan prije. U intimističkome tonu isto tako javlja bratu da mu je supruga noseća (pismo od 11. rujna 1811.) Budući da je iz 1812. sačuvano samo sedam pisama, prvo spominjanje novorođene kćeri nalazimo tek u pismu iz Kaštela datiranoga s 2. studenoga 1812. Poslije toga u brojnim pismima nježno piše o kćeri. U isti niz valja ubrojiti i nekoliko pisama iz 1813: dana 29. kolovoza rođen im je (kao nedonošće) sin, svi su u kući presretni, no na dan krštenja, 8. rujna, novorođenče umire.²⁸

Na drugoj razini, također "privatnoj", mnogo se govori o stanju obiteljskoga gospodarstva (sjetve, pribavljanje sadnica, urodi, poljodjelska obrada, odnosi sa zakupcima i težacima, cijena rada, klimatski uvjeti u ključnim poljodjelskim razdobljima i slično), zatim o financijskim transakcijama (kupnja ili prodaja zemljišta, prodaja

27 Odnosi između majke i sinova nisu bili nimalo jednostavni. O velikoj majčinoj posesivnosti spram sinova, a čini se naročito glede mlađega, saznaje se posebice iz Lukina pisma Dominiku upućena 3. listopada 1787. iz Sinja u kojemu, između ostaloga, piše da se morao odreći studiranja, mnogih ambicija i zadovoljstava jer da majka smatra kako su uz obiteljske prihode njezina djeca gospoda te da joj je najvažnije da budu uz nju, da ih je rodila da bi joj pružali sreću, da se smiju ženiti samo Dalmatinkama koje im ona odabere... Već tada moli brata da ju pokuša urazumiti i pusti ga da radi po svojim naumima. DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin, DG, kutija 11.

28 Ivan Luka je imao četvoro djece. Prvo djete je Caterina Elisabetta Antonia Maria rođena 6. ožujka 1812., a umrla je 3. ožujka 1873. Sin, prijevremeno rođen 30. kolovoza 1813., umro je 7. rujna 1813., a zvao se Antonio Maria Gio. Domenico. Kćerka Maria rođena je 24. rujna 1814. i umrla je nakon dva dana, 26. rujna 1814. Gio. Antonio Maria rođen je 2. kolovoza 1817. i umro je 22. veljače 1835. u 18 godini života. Usp. Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin, SOG 1/VII.

proizvoda, cijene, kreditna pisma i mjenice, tečaje razlike raznih valuta u uporabi...).

Na trećoj razini koja je na razmeđu između privatnoga i javnoga, svakako valja spomenuti društvene odnose koje Ivan Luka održava s privatnim i javnim osobama: koga sve prima u kuću i kako ih ugošćuje²⁹, tko prima njega i kako, u koga se može pouzdati ili ne, kakve mu sve vijesti prenose i koliko bi mogle biti vjerodostojne i slično.

Pobrojene razine “privatnosti” možda su i najvredniji dio ove korespondencije. Na njima se iščitava nepatvorena, neslužbena, ponekad (suspregnuto) intimistička i javnosti nedvojbeno nenamijenjena mikro-povijest jedne obitelji, ali i jednoga geografskoga područja i jednoga turbulentna razdoblja. Sa stajališta utemeljitelja i sljednika francuskih *Les Annales* iz dvadesetih godina prošloga stoljeća³⁰, upravo su takvi zapisi prvorazredni povijesni izvori.

Sljedeći sloj bio bi “društveno-politički”. Taj sloj ima dvije razine: prva i njiscrpnija je mikro-razina, dakle Dalmacija u sklopu Italskoga Kraljevstva, pa potom Dalmacija u okviru Ilirskih pokrajina. Na toj se razini vrlo jasno iščitavaju svekoliki odnosi između domaćega stanovništva i vlasti, između domaćih dužnosnika i njima nadređenih, te evolucija sviju tih odnosa od 1806. do 1814. godine. Vrlo se jasno vidi opće stanje svijesti (iz osobne perspektive jednoga vrhunskoga intelektualca i lokalnoga dužnosnika ne baš niska ranga)³¹, potom gospodarsko stanje jedne relativno bogate obitelji, ali i cijele

29 Valja imati na umu da u to doba u Dalmaciji nije bilo hotela, pa su putnici, ovisno o njihovu društvenu položaju, bivali primani u privatne kuće domaćega stanovništva iste razine.

30 Utemeljitelji te u svijetu najpoznatije povjesničarske škole 20. st. bili su Lucien Febvre i Paul Vidal de La Blanche, a njihovi izravni sljednici Fernand Braudel, Jacques Le Goff, Emmanuel le Roy Ladurie, George DUBY i drugi. Njihova su djela prevedena i na hrvatski.

31 U tome kontekstu valja opovrgnuti tvrdnje o Lukinu tobožnjem “antihrvatstvu”, kako to neargumentirano navodi D. Božić-Bužančić u: op. cit., str. 198-200. Iz njegovih pisama vrlo jasno proizlazi da se nije osjećao ni Talijanom, ni Hrvatom, nego Dalmatincem, pa “Ilirom”, uz bitnu napomenu da se ne radi o osjećaju etničke nego teritorijalno-političke pripadnosti i kulturološke posebnosti. O toj distinkciji podrobnije vidjeti: Miroslav Rožman, *Compréhension du concept de nation à l'époque du "Risorgimento" en Dalmatie* u: Niccolò Tommaseo: Popolo e nazioni..., Atti del Convegno internazionale di Studi nel bicentenario della nascita di Niccolò Tommaseo, Venezia, 23-25 gennaio 2003, a cura di Francesco Bruni, Editrice Antenore, Roma-Padova, MMIV, str. 641-651.

Dalmacije. Iako je I. L. Garagnin pomno vodio knjige obiteljskih prihoda i rashoda, u njima navedene brojke dobivaju jednu dodatnu dimenziju kada se sagledaju iz njegova osobnoga rakursa – zapravo, tek tada poprimaju svoj puni smisao. Siromaštvo i bogatstvo su – osim u ekstremnim slučajevima – vrlo relativne kategorije. Gole brojke kojima mogu biti izražene i najčešće se iskazuju, ne odražavaju odnos svakoga pojedinca spram onoga što ima ili nema.

Na makro-razini pisma su sadržajno mnogo siromašnija. Cijela je mala Dalmacija bila na rubu carstva, svaki njezin stanovnik pa i najviši dužnosnik, bili su vrlo daleko od središta odlučivanja o “visokoj politici” – na početku ovoga izlaganja već smo rekli da su i najbliži Napoleonovi suradnici teško pratili njegove zamisli. Ovdje je, međutim, zanimljivo vidjeti kako su vijesti o globalnim europskim zbivanjima pristizale, tko ih je i kako prenosio i interpretirao, što se iz toga moglo zaključivati kako o sudbini domovine, tako i pojedinaca.

JEZIČNE I STILSKE KARAKTERISTIKE KORESPONDENCIJE

Pisma su pisana karakterističnim epistolarnim stilom koji je manje konvencionalan od literarnog jer se piše ponekad na veliku brzinu s osnovnom namjerom da se prenese određena poruka.

Budući da se radi o pismima, rečenice su ponešto fragmentarne, a ponegdje su izostavljeni pojedini elementi rečenice. U pismima se donose i neki regionalni jezični oblici, što je karakteristično za neformalni jezični stil pisanja jer su ti oblici bili u svakodnevnoj uporabi i prema tome odmah prepoznatljivi. Jezik pisama je za suvremene čitatelje dosta razumljiv, iako ima ponešto pravopisnih i morfosintaktičkih osebujnosti koje su karakteristične za grafiju, ortografiju i morfosintaksu 18. stoljeća, a koje možda proizlaze iz nesigurnosti između govornog i književnog izraza.³²

Zanimljivo je da se braća Ivan Luka i Dominik jedan drugome obraćaju sa “vi”. Taj običaj potječe vrlo vjerojatno još iz školskih dana kada su obojica braće bili pitomci sjemenišne gimnazije u Splitu gdje je vladalo pravilo da se pitomci na taj način međusobno obraćaju.

32 O tome opširnije u: Ljerka Šimunković, *Ivan Luka Garagnin, O odgoju, obrazovanju i javnoj nastavi*, str. 46-54.



SL. 2 VEZENI PRSLUK I FRAK S POČETKA 19. ST,
PRIPADALI SU VJEROJATNO IVANU LUKI GARAGNINU
(Muzej grada Trogira)

Introduction

Deux siècles se sont écoulés depuis le début et la fin de la brève administration française en Dalmatie et dans les Provinces Illyriennes (1806-1814). De très nombreuses recherches scientifiques suivies de publications et études importantes avaient pour l'objet de circonscrire et de comprendre au mieux cette période turbulente.³³ Néanmoins, certains points obscurs en demeurent encore: il n'est nullement aisé de saisir tous les éléments décisifs pour un cycle historique de *courte durée* – les cycles de *longue durée* sont nettement plus «faciles» à étudier. Les changements y sont plus lents et les coupures structurelles plus évidentes que ne les sont dans des *cycles courts* où les modifications sont très rapides sinon brusques, pratiquement quotidiennes. Dans ce dernier cas, tout document authentique et d'origine de l'époque pourrait receler une information capitale pour une meilleure compréhension des événements.

Dilemmes fondamentaux liés à l'administration française en Dalmatie

La France napoléonienne était-elle une puissance «occupante» ou «libératrice» de ce pays? Les réponses divergent selon le point de vue des historiens, mais elles sont, généralement, imprégnées d'idéologies que les auteurs avaient accepté dès le départ et auxquelles ils ne pouvaient pas échapper. En fait, les troupes françaises sont entrées en Dalmatie sans coup férir sur son sol, suite au traité de paix conclu avec l'Autriche, laquelle avait pris la Dalmatie de la même manière neuf ans auparavant – par un autre traité de paix. Ainsi, le sort de la Dalmatie fut décidé ailleurs. Il est à noter, en passant, qu'en 1420 la Dalmatie fut tout simplement vendue à Venise par un roi d'Hongrie et de Croatie dont les caisses étaient pratiquement vides! Fournir une

33 Voir la bibliographie. À signaler surtout, quant aux ouvrages anciens mais d'importance certaine, ceux de Paul Pisani et de Melita Pivec-Stelè (les deux publiés en français). Pour les sources et une bibliographie exhaustive voir surtout l'ouvrage récent: Napoléon et son administration en Adriatique orientale et dans les Alpes de l'Est 1806-1814; Guide des sources.

réponse cohérente et impartiale à la question posée n'est pas facile, peut-être même impossible, du moins du point de vue juridique dans ce contexte historique précis.

Par contre, il est évident que les idées fondamentales de la Révolution française – résumées sous le slogan de *liberté, égalité, fraternité* – se sont propagées à travers l'Europe, surtout dans les milieux bourgeois. Or, en Dalmatie, cette frange de la population était très réduite, pratiquement inexistante: plus de 90% de la population était composé de paysans, pêcheurs et petits artisans, alors qu'au sommet de la pyramide sociale se trouvait la petite noblesse. Cette noblesse n'était pas comparable à celle de l'Europe continentale possédant de grandes et riches propriétés foncières – les terres dalmates étaient toujours austères tant en superficie qu'en qualité. Pour cette raison, la noblesse dalmate était plutôt comparable à la bourgeoisie aisée. Ainsi une bonne part de cette noblesse avait déjà épousé les idées physiocratiques, puis celles de la Révolution française, en y reconnaissant son propre bénéfice mais lié au bénéfice commun de toutes les couches sociales.³⁴ La noblesse constituait aussi le segment démographique de la population le plus instruit du pays: ne pouvant pas subsister de relativement maigres revenus fonciers, ses membres devenaient médecins, avocats, pharmaciens, prélats, commerçants, militaires; ils exerçaient des fonctions communales rémunérées – donc, ils étaient en tout semblables à la classe bourgeoise occidentale ou continentale.

Vers la fin de la République de Venise, puis lors de la gouvernance française, les deux frères Garagnin se distinguaient dans la vie économique et sociale généralement parlant, puis dans l'administration locale. Le frère aîné, Dominik (Dominique) (1761-1848), s'occupa d'abord des affaires familiales, puis à l'époque française de l'administration au plus haut niveau. Déjà en 1797 il fut élu membre du Gouvernement révolutionnaire provisoire de Venise; dès l'arrivée des troupes françaises en Dalmatie il fut nommé délégué

34 Ainsi déjà en 1767 fut fondée à Split la Société économique ayant pour tâche le perfectionnement de méthodes agricoles et de pêche, du développement de l'artisanat, de l'éducation de la population généralement hostile à toutes «nouveau-tés», etc. Les fondateurs en furent les intellectuels les plus en vue, appartenant tant à la noblesse qu'à la bourgeoisie locale.

du Gouvernement dans les districts de Split et de Makarska (1806-1808), et immédiatement après, au poste d'intendant (gouverneur général) des Territoires de Dubrovnik et des Bouches de Kotor, soit du territoire élargi de l'ancienne République de Dubrovnik abolie par Napoléon. Il resta à son poste de 1808 à la fin de 1811; en 1812 il fut nommé membre de la *Commission de liquidation des Provinces Illyriennes* chargée de dresser le bilan de la dette publique.

Le frère cadet Ivan Luka (Jean-Luc) (1764-1841) s'occupait surtout d'agronomie tant théorique que pratique. Il fut membre très actif de nombreuses sociétés économique en Dalmatie et en Italie, publia des articles et ouvrages concernant l'agriculture et l'éducation, sans pour autant ne pas négliger d'expérimenter dans son domaine familial avec de nouvelles sortes de plantes et d'espèces d'animaux dans un noble but d'augmenter leur productivité. De 1806 à 1814 il fut inspecteur général des Eaux, Forêts et Mines, appelé à ce poste par Vinco Dandolo, gouverneur général³⁵ en Dalmatie. Ce fut justement Garagnin qui se trouva à la tête de la délégation dalmate qui allait en 1806 rendre hommages des Dalmates au vice-roi d'Italie Eugène de Beauharnais à Milan³⁶, puis à Napoléon à Paris: il profita de ces occasions pour promouvoir *la cause dalmate* auprès de ces deux monarques, persuadé qu'ils aient été capables et disposés à aider la Dalmatie dans son progrès général.

Second dilemme: quelle était la structure des pouvoirs, du moins dans des territoires hors France métropolitaine ? En Dalmatie, la séparation des trois pouvoirs n'était pas évidente, et ceci était manifeste dès le début: le pouvoir législatif résidait ailleurs, en Italie, sinon en France; le pouvoir judiciaire fut confié aux cours, tribunaux et juges locaux; le pouvoir exécutif – sans doute le plus ressenti par la population – avait trois composantes: civile locale, civile centrale et militaire. En fait, les communes avaient gardé une

35 V. Dandolo portait le titre officiel de *Proveditore Generale* selon la tradition vénitienne.

36 La Dalmatie fut d'abord rattachée au Royaume d'Italie, puis intégrée aux Provinces Illyriennes. La délégation fut reçue par le vice-roi le 15 juillet 1806, puis, avec son soutien financier, partit pour Paris où elle fut reçue – avec d'autres délégations venant de tout l'empire - par Napoléon à la date toute symbolique: le 10 août. Ce fut I. L. Garagnin qui prit la parole au nom de la délégation aussi bien à Milan qu'à Paris.

certaine autonomie, disons une forme d'autogestion exercée par des fonctionnaires communaux, élus, mais strictement contrôlés par les délégués du Gouvernement, nommés. Or, la troisième composante – militaire – était en tout cas prépondérante. Ce fut évident lors de la nomination de Dominik Garagnin au poste de gouverneur (civil!) à Dubrovnik: il fut nommé (le 9 février 1808) par le général en chef des forces armées en Dalmatie, (le général, puis le maréchal) Marmont, avec l'ordonnance d'envoyer tous ses rapports à lui-même, et en cas d'urgence, de suivre strictement les instructions du général Clausel qui fut, en ce moment, le commandant militaire à Dubrovnik!³⁷

Pratiquement la même situation s'est produite lors de nomination (le 28 avril 1806) de V. Dandolo au poste de gouverneur général (civile, lui aussi): il fut nommé par le vice-roi d'Italie, mais sous la forte pression de Napoléon, alors que Marmont, lui, fut nommé (le 12 juin 1806) à la charge de *général en chef* en Dalmatie directement par Napoléon. La rivalité permanente entre ces deux personnages n'était pas seulement causée par leurs *profils psychologiques* – comme l'affirment certains historiens – mais surtout par l'incohérence structurelle du pouvoir.

En fait, la vision napoléonienne de la *nouvelle Europe* était fondamentalement contradictoire. D'une part, elle s'appuyée sur les acquis principaux de la Révolution, à savoir sur un régime social équitable et démocratique, apte à transgresser un modèle millénaire; d'autre part, elle s'inspirait d'un vieux mythe, celui de l'Europe telle que fut conçue par Charlemagne. Lier ces deux visions du monde en un système cohérent était, de toute évidence, impossible. Même ses collaborateurs les plus proches en avaient du mal à suivre.

L'un des instruments-clés du nouvel ordre social devait être *Le Code civil* dont la rédaction fut terminée en 1804. Il fut conçu par cinq juristes les plus qualifiés qui ont réussi à formuler les deux matières fondamentales – les rapports familiaux et la propriété privée – en tout 2281 articles, dont 1766 concernaient la propriété privée. Le *Code civil* puisait directement ses racines de la *Déclaration des droits de l'homme et du citoyen* adoptée en 1789, mais aussi dans le droit français et européen traditionnel, afin, de surcroît, de ne pas perturber complètement et brusquement le fonctionnement du

37 DAST, sign. III/DG/2/50 – acte de nomination de D. Garagnin.

système juridique, et tous les rouages de la société en général. Malgré ce savant mixage, le *Code civil* ne produisit aucun succès immédiat ni en France, ni ailleurs: sa compréhension et son application avaient suivi un cheminement très lent – le *Code civil* n’est devenu «un produit d’exportation» que bien plus tard – dans la seconde moitié de ce siècle. En Dalmatie, le *Code civil* était à peine applicable. Le problème majeur résidait en de petit nombre d’administrateurs et de magistrats locaux capables de le comprendre, encore moins de l’appliquer: les *anciens* (les chefs des villages) étaient, en général, illettrés, les curés dans les campagnes à peine lettrés et, de plus, hostiles au nouveau régime. Or, ce furent justement eux qui devaient régler, sur place, la plupart de tâches administratives et juridiques. Quant aux villes, peu nombreuses, où vivait moins de 10% de la population, la situation fut un peu meilleure – les juges, en diverses instances, furent bien mieux qualifiés et enclins au régime.

Un autre grand problème auquel le pouvoir se heurtait sans cesse fut la conscription obligatoire, institué que la population dalmate n’a jamais connu auparavant. Venise avait une armée professionnelle – le mythe croate, parlant de *galériens et de leurs chaînes*, est plutôt littéraire que fondé dans la réalité. En fait les rameurs, en majorité Dalmates et Grecs³⁸, étaient engagés sous contrat pour un certain temps, payés, nourris et «logés» (sur la paille), mais en tout cas ils n’étaient pas des forçats, ³⁹ du moins non au sens stricte du terme: seule la misère les poussait à s’engager sur les galères. Par contre, en cas de guerre certaines communes furent obligées d’armer une ou plusieurs galères à ses propres frais. Dans de tels cas, les équipages furent choisis, généralement, par tirage au sort. Dans l’armée de terre tous étaient des mercenaires, du simple soldat aux officiers les plus gradés. Alors, pour la population sur place un service militaire obligatoire et gratuit était d’une incompréhension absolue. De nombreux conscrits en répondirent par des fuites vers des territoires limitrophes ou par quelques émeutes, sur l’incitation directe des Russes et des Autrichiens, du reste sévèrement réprimées par des troupes françaises⁴⁰.

38 Les commandants de la flotte les considéraient comme les plus robustes et les plus aptes à ce service pénible.

39 Pour certains crimes, Venise condamnait les coupables “aux galères”.

40 À titre d’exemple: en juin 1807 dans les environs de Makarska et dans l’arrière-pays

Un autre problème, celui de l'expropriation des biens de l'Eglise au profit presque exclusif des troupes et non au bénéfice de la population causa bien de malentendus entre les nouveaux gouvernants et les gens du pays: le peuple incité par le clergé spolié ressentit cette injustice comme un véritable sacrilège d'autant plus que commis par les «jacobins».

De nombreux impôts, emprunts et autres contributions obligatoires imposés aux communes en nature ou en espèce suscitaient eux aussi un mécontentement général. La population, fortement appauvrie faute de tout commerce possible, avait le plus grand mal à se procurer de l'argent liquide. Ainsi, dans une lettre écrite par I. L. Garagnin à son frère, il est mentionné la somme exacte de contribution que la commune de Trogir devait verser: une somme de 20. 000 livres, dont la famille Garagnin elle seule se vit payer 1. 000 livres. Et lui, de poser une question purement théorique: De tels emprunts sont-ils pratiqués également en France pour couvrir des dépenses de guerre?

Malgré tous ces problèmes, les Garagnin et d'autres fonctionnaires dalmates étaient persuadés que de telles difficultés ne sauraient être que provisoires et, qu'une fois les guerres terminées, la patrie retrouverait sa voie au progrès général tel que promis tambour battant avec l'installation de nouveau pouvoir: l'éducation accessible à tous, construction des nouvelles voies de communication jusqu'ici pratiquement inexistantes, réforme agraire, etc. ⁴¹ En effet, dans toutes les lettres dans lesquelles Ivan Luka, se référant aux difficultés persistantes, il ne cessait point d'exprimer son espoir et sa confiance dans le futur.

Or, les vrais problèmes des intellectuels dalmates ayant prit part au pouvoir exécutif ou judiciaire, commencèrent dès l'installation des

d'Omiš; en juillet 1809 pratiquement tout le territoire de la Dalmatie fut le théâtre de soulèvement fortement appuyé par des troupes autrichiennes.

41 En effet, tout cela fut entamé avec plus ou moins de succès. La construction de la route carrossable le long de la côte resta dans la mémoire collective comme une entreprise gigantesque. D'une grande importance fut aussi la publication du premier journal (hebdomadaire) bilingue italien-croate *Il Regio Dalma /Kraglski Dalmatin* paraissant à Zadar du 12 juillet 1806 au 1^{er} avril 1810, soit en tout 176 numéros. Le journal avait le caractère de gazette officielle, mais publiait aussi des articles de divers contenus.

Provinces Illyriennes. Déjà en février 1810 Ivan Luka exprima à son frère son scepticisme de voir dans le nouvel Etat un seul personnage civil en charge du ressort des finances et de l'intérieur, alors que tous les autres postes seraient confiés aux militaires. Et de continuer ironiquement qu'il est préférable d'être un colonel dans son pays natal qu'un préfet quelque part en France ou en Italie! Il souligne sa crainte que les fonctionnaires locaux d'un certain rang soient, fort probablement, tout simplement remplacés par des Français malgré la compétence et la loyauté prouvées et attestées tant de fois par les Dalmates dans des moments et des circonstances difficiles. Non sans humour, il dit dans sa lettre du 4 avril 1810 que «...viendront les coquelets gaulois qui, même sans ailes et crêtes, savent chanter cocorico et piquer les aigles adultes... » Dans quelques lettres ultérieures, il critique le Gouvernement qui a diminué très fortement les appointements des fonctionnaires qui seront réduits à l'état de misère, alors que l'Etat n'économisera que quelque 200. 000 à 300. 000 francs sur un budget de 10 millions, mais dont 70% sont destinés à l'armée. Va-t-il de même en France, se demanda-t-il.

Les craintes étaient bien fondées: vers le milieu de l'année 1811, I. L. Garagnin informe son frère que le poste d'intendant lui fut retiré pour être confié à un Français sous prétexte qu'il ne pouvait point échapper à la règle malgré ses compétences incontestables et les récompenses reçues.⁴² Dominik gardera son poste à Dubrovnik dans l'attente de son successeur jusqu'au mois de décembre 1811. Au poste d'Ivan Luka fut nommé aussi un Français, mais Ivan Luka resta en service jusqu'au mois de juillet 1814, quand sa démission fut acceptée.

42 Dominik Garagnin fut décoré de la Légion d'honneur le 10 janvier 1810; plus tard, le 23 février 1812, il fut nommé Baron de l'Empire. Les raisons qui ont motivé Napoléon à une telle politique de remplacement des fonctionnaires locaux au profit des Français restent assez obscures: il ne semble pas improbable qu'il devait satisfaire les attentes de ses nombreux cadres militaires incapables, pour diverses raisons, à rester dans le service actif sur les fronts. Le cas le plus éclatant à l'appui de cette hypothèse reste celui du général Jean-Andoche Junot à qui, pour cause de troubles mentaux, fut retiré le commandement des troupes en Russie. En récompense, il fut promu en 1813 au poste de gouverneur générale des Provinces Illyriennes(!) et, peu de temps après, rapatrié de force en France où il se suicida en juillet 1813.

FRÉQUENCE ET CONTENU DE LA CORRESPONDANCE

Le présent volume contient 182 lettres conservées aux Archives d'Etat à Split qu'Ivan Luka Garagnin adressa à son frère du 11 février 1806 au 16 juillet 1814.

La fréquence par années est la suivante:

1806: 19 ; **1807:** 7; **1808:** 12; **1809:** 26 ; **1810:** 42 ; **1811:** 46;
1812:7 ; **1813:** 13; **1814:** 10.

Il n'est point possible d'expliquer raisonnablement la disproportion du nombre de lettres par années. Les deux frères étaient très liés non seulement par le sang mais aussi par d'autres liens: les deux fréquentèrent le séminaire de Split, l'unique établissement scolaire dans la région, partagèrent les mêmes idées sociales et politiques jusqu'à appartenir tous les deux à la maçonnerie, etc. Bref, ils étaient confidents l'un à l'autre dans ces temps difficiles et troubles. Le contenu des lettres confirme qu'ils se sont consultés régulièrement et dans toutes les circonstances importantes avant de prendre une décision. Vu que Dominik était un administrateur très ponctuel, il est certain qu'il a conservé toute la correspondance avec son frère qui lui est parvenue. Il reste aussi à expliquer les grands laps de temps entre certaines lettres successives ou présumées telles : parfois, il s'agissait de cinq à six mois de mutisme complet. Or, il est certain aussi que de nombreuses lettres furent égarées en route. Ivan Luka s'est plaint tant de fois disant qu'il n'avait pas reçu telle ou telle lettre mentionnée par son frère dans la correspondance ultérieure. Afin de suivre tant que possible la régularité des arrivées, il mentionnait dans ses lettres les dates de celles reçues, alors que son frère marquait sur les lettres d'Ivan Luka la date de sa réponse. De plus, ils firent recours à de diverses modalités d'expédition: faisant des copies, ils expédiaient leur courrier respectif par le service postal, le confiaient à des amis partant vers le lieu de destination ou le remettaient aux capitaines de bateaux qu'ils connaissaient.

Le contenu des lettres avaient un stricte caractère privé puisque une simple correspondance entre deux frères. On y abordait surtout l'état de santé des membres de la famille, des rapports avec les employés et serviteurs qui travaillaient pour la famille, on y faisait mention des amis, etc. Dans ce contexte il est à noter surtout la

correspondance datant du juin à la fin d'octobre 1810 dans laquelle Ivan Luka annonce à son frère l'intention d'épouser la fille d'un ami commun, puis il s'attarde sur les préparatifs liés au mariage, sur l'arrivée de Dominik à Zadar à l'occasion de la cérémonie, etc.

Plus prosaïquement, il y est aussi question de la situation économique en famille: semailles, récoltes, rendements, rapports avec les colons, divers prix de vente, transactions monétaires, foncières, commerciales, etc.

Au troisième aspect, situé entre la sphère privée et celle publique, y sont relatés les rapports entretenus avec des personnages publiques: informations sur des réceptions données au domicile et sur des invités convenablement ou peu fiables comme interlocuteurs.

L'aspect suivant est celui que l'on pourrait d'appeler *sociopolitique*, divisible en deux niveaux: le premier, le plus exhaustif et le plus intéressant est la *microcouche*, donc la Dalmatie au sein de Royaume d'Italie et puis de Provinces Illyriennes. À ce niveau on voit très clairement la complexité des rapports entre la population locale et le pouvoir, entre les fonctionnaires dalmates et leurs supérieurs Français, ainsi que l'évolution de tous ces rapports entre 1806 et 1814. C'est justement à ce niveau-là que nous avons donné la priorité dans la présente *Introduction* au détriment des autres. Avions-nous raison ou non, aux lecteurs d'en juger.

La *macro-couche* dans la correspondance est moins exhaustive et moins intéressante. La petite Dalmatie se trouvait aux bords d'un grand empire, sur sa périphérie et ses fonctionnaires, loin du centre de décisions et de la haute politique y croupissaient plutôt évasifs. Ce qu'il est possible de tirer de cette couche sont les modes de transmission des informations globales sur les événements européens, qui et comment les pouvait interpréter, que pouvait-on en conclure quant au destin de la province et de ses habitants.

En guise de conclusion à cette brève variante d'*Introduction* rédigée en français et destinée aux lecteurs francophones, disons que la correspondance publiée représente une source historique de tout premier ordre. Vu que ces lettres ont un caractère strictement privé, elles ne portent de trace d'aucune travestie occasionnelle sur des événements historiques, travesties souvent présentes dans

des rapports officiels élaborés par des fonctionnaires subordonnés destinés aux supérieurs hiérarchiques. On peut y déceler le cours réel des événements et l'évolution des sentiments des Garagnin – allant de l'enthousiasme initial qu'ils ressentaient pour le nouvel ordre social promettant le bonheur et le progrès de la patrie, au débâcle et aux désenchantements personnels des deux correspondanciers en question. Bien que très critiques envers le pouvoir qu'ils servaient et dans lequel ils participaient, les frères Garagnin lui aient été restés loyaux – jusqu'au bout et malgré tout.

Miroslav Rožman

Pisma iz godine 1806.

1.

Mio caro Fratello!

Zara à 28 Marzo 1806

Poslije četverodnevnoga putovanja (kopnom) stigao u Zadar i susreo mnoge prijatelje te generale Molitora i Lauristona. Neki poznanici, predmnijevajući da će braća postati vrlo utjecajna, preporučuju mu se da im pomogne u poslovima. Spominje (rusko) preuzimanje Boke kotorske od austrijske vojne posade i napominje da će Francuska izdvojiti Boku kotorsku iz Italskoga kraljevstva i staviti ju pod svoju izravnu upravu. U Zadru se govori da će dvoje ili više ljudi trebati otputovati u Italiju pokloniti se potkralju ili samome caru kojega očekuju u Italiji.

Dopo quattro giorni di viaggio, la mattina del quinto noi fummo prima del mezzogiorno a queste rive. Trovai la zia e tutta la famiglia Lantana in ottima salute, e viddi tosto quasi tutti gli amici che premurosamente mi attendevano. La stessa mattina ho pure avuto l'onore di vedere Sua Eccellenza Molitor⁴³, che mi accolse generosamente, e che voleva persino darmi alloggio nel suo palazzo. La sera ho veduto anche Sua Eccellenza Loriston, ⁴⁴ il quale è partito questa mattina per Knin con intenzione di far tosto ritorno quì; ma se mai venir dovesse a Traù, voi sarete prevenuto o dal conte Demetrio

43 Gabriel Jean Joseph Molitor, (1770. -1849.), francuski general. Kao zapovjednika francuskih četa Napoleon ga je nakon mira u Požunu 1805. poslao da zauzme Dalmaciju. Godine 1806. Molitor je oslobodio Dubrovnik, Korčulu i Hvar od Rusa i Crnogoraca. Napustio je Dalmaciju 1807. Usp. *Enciklopedija Jugoslavije*, sv. 6., Zagreb 1965., str. 153.

44 Jacques Alexander Bernard marquis de Lauriston (1768. -1824.), francuski vojskovođa, diplomat i general. Bio je zapovjednik francuskih postrojbi od oko tisuću i dvjesto vojnika koji su 20. kolovoza 1806. ušli u Dubrovnik te ga okupirali, ali i istjerali crnogorske čete koje su pljačkale dubrovačku okolicu.

Mircovich⁴⁵, o dal Signor Bernardini, voglio dire da quel medesimo capitano di marina, che fu a cotesta parte col Generale Dumas⁴⁶, e converrà trattarlo coi maggiori riguardi.

Lo stesso giorno del mio arrivo mi giunsero le due care vostre dei 22, e 23, e jer mattina quella col Giaja colla carne, che fu molto gradita dalla famiglia. La provista del fieno mi sta molto a cuore, ma non so se troveremo barche. Temo quindi che per le cavalle grande converrà mandare a prenderne a Sign, e per le picciole aupplire coi pascoli, come anche per le vacche, alle quali si potrà dare la vecce di Dragulin per indi seminarvi il formenton.

Al Bertani ho consegnato questa mattina il denaro; ma ho trovato non poche difficoltà nella qualità della valuta, e se il Piciolato potesse fargliela cambiare da questo Signor Costachi, sperarei d'indurlo a tacere per tutto il resto. Dico che spero, giacché supponendo egli, come molt' altri, che voi ed io siamo per divenire uomini di grande affare, mi si raccomandò efficacemente pe' suoi affari. Farete assai bene di mandar l'olio a Venezia, mentre per le angustie di questa città, il Governo versua, se debbe o no inibire l'estrazione da tutta la provincia.

La lettera del Collonello Bonté fu da me in persona consegnata al nuovo ufficio della posta Militare. Il Generale Loriston mi dimandò con premura conto di Lui e della sua sposa, di che vi prego di prevenirli, facendo loro i miei complimenti.

Le Bocche non furono cesse per necessità, ma per un tratto di mala fede. La guarnigione austriaca non voleva soffrire la vergogna di consegnare una piazza provveduta per sei mesi ad un centinaio di uomini, e questa resistenza fece svellare l'arcano. Non v'è per altro nulla da temere per la Dalmazia; anzi so che la Francia ne riguarda

45 Conte Demetrio Mirković bio je postavljen od austrijskih vlast za dužnosnika financija za Dalmaciju i Albaniju s titulom savjetnika. Usp. Ljerka Šimunković i Nataša Bajić Žarko, *Iz korespondencije Dominika i Ivana Luke Garagnina*, Građa i prilozi za povijest Dalmacije 20, Split 2005., str. 247.

46 Mathieu Dumas (1753. -1837.), francuski general. Trojezičnim proglasom (francuski, talijanski i hrvatski) od 19. veljače 1806. tiskanim u Zadru objavljuje da je Dalmacija priključena Kraljevini Italiji te da će civilnu i vojnu vlast obnašati general Molitor. Usp. *Doba francuske uprave u Dalmaciji - u povodu 200. obljetnice Francuske revolucije*. (Katalog izložbe), Arheološki muzej u Splitu, Split 1989., str. 24, 25.

oggi il possesso con più importanza di prima, e v'è chi crede per fino, ch'essa togliendola al regno Italico, possa volerne il diretto dominio. Mi duole che il nostro Grubissich sia partito sì intempestivamente, mentre sarebbe utilissima la presenza di tanti li Deputati, onde una volta risolvere sugl'interessi comuni. Quì si crede necessaria, anzi indispensabile la missione di due o più individui per prestare l'omaggio al Vice Re, o allo stesso Imperatore, che si attende in Italia. L'esempio di tutte le provincie di Terra Ferma e dell'Istria istessa accresce forza all'argomento. Scrivete dunque al conte Rados⁴⁷, ed allo stesso conte Michiel ancora. Dite al primo che Cristofoli, Francesco 3°, ed alcuni loro amici sono ben conosciuti.

Prevenite la Signora Marietta Andreis e Mircovich che la sentenza contro Filipetto è di due mesi di relegazione, ch'egli deve tosto ubbidire, ma che non gli è negato l'adito dopo quindici, o venti giorni di chiedere per grazia una qualche minorazione.

Comunicare al vecchio Gavallà le nuove di Cattaro; egli vi leggerà la lettera dei Giudici. Sua Eccellenza m'incaricò di salutarvi. Bacio le mani a nostra madre, e saluto tutti, e di tutto cuore v'abbraccio. Addio.

2.

Mio caro Fratello!

Zara à 31 Marzo 1806

Jučerašnjim je pismima bratu preporučio neke francuske časnike; govori o poslovima koje valja obaviti na obiteljskom imanju; o tome da se u Zadru računa na njega u poslanstvu caru te da bi za troškove u Dalmaciji trebalo prikupiti oko 1000 cekina, ali da mnogi gradovi neće sudjelovati; ukoliko bi njihov tajnik dolazio u Zadar neka mu donese Lucičeva, Farlatijeva, Fortisova određena djela... te neke njegove i bratove rukopise.

Ieri vi scrissi due lettere per raccomandarvi il Medico del

47 Michieli Vitturi conte Radoš (1752. -1822.). Potječe iz stare plemićke trogirske obitelji. Mletačke vlasti su mu povjerile da bude član deputacije za poljoprivredu Republike 1790. Imenovan je za nadintendanta za poljoprivredu u Dalmaciji. Osnovao je Agrarnu akademiju u Kaštel Lukšiću i sudjelovao u radu splitskoga Javnoga gospodarskog društva. Smatra se utemeljiteljem znanstvenog poljodjelstva u pokrajini. Pisao je i povijesno-arheološke rasprave. Usp. *Hrvatski leksikon*, sv. br. 2, L-Ž, Zagreb, 1997., str. 99

Reggimento ed il Generale Dellagorgue. Devo però prevenirvi che quest' ultimo quant'è ottimo uomo, altrettanto par che si lasci dominare dalla moglie di un ufficiale, che seco tiene forse col carattere di secondo aiutante. Questa Signorina è Milanese, e quì dicesi che cantatrice fosse un tempo. Anche il marito suo dicesi che sia di mal pello rosso. Io però li ho trovati molto gentili, ma comunque sia conviene avere prudenza. Jeri ho pranzato da Sua Eccellenza, che mi vorrebbe seco tutti li giorni, e mi parlò lungamente di voi. Egli fa coltivare il picciuolo giardinetto del Palazzo. Mandatemi dunque qualche seme proprio della stagione, con qualche fiore ancora. Vorrebbe formar un gazon, e però un picciuolo cartoccio di trifoglio e medica v'aggiungerete. Il di più riservatelo per l'autunno. Giovanni conosce la picciolezza del luogo, e voi avrete presente che la casa Nassi gli toglie il mezzogiorno.

Il viaggio mi portò un po' di raucedine, ma restando a casa due giorni me ne sono del tutto liberato.

Vi unisco la nota delle cose mandatemi da Padova, prevenendovi che i fruttaj furono posti in terra, perché avevano incominciato a germogliare, sicché si riservano di mandarli nel prossimo autunno. Quanto ai contadini disperano di poterli indurre a partire. Avendo però l'ajuto de' Francesi credo che sia meglio, poiché di essi potrete valervi anche per la campagna. Essa ha però bisogno di molti lavori, e fra questi v'indicherò il governo degli ulivi di Plano e Divuglie⁴⁸, quello de' boschi loro, e singolarmente de' sempreverdi ne' contorni della casa, nel boschetto destinato per le pecore, e lungo la via marittima, come pure quello del prato di Loquizze in campo grande.

Amerei anche di sentir ritrasato il vino, che cresce ogni dì di prezzo. A Zlosella trovai che il conte Abate vendeva ai Carlobazani quello che temeva che si guastasse a lire 69, e non volle concedere alle 74 il restante. Quì poi vale di più.

48 U vrijeme druge austrijske vlasti obitelj Garagnin je na položaju Mrte uz more (Divulje) sagradila ljetnikovac u klasicističkom stilu. U Divuljama je bilo uređeno i uzorno gospodarstvo. Usp. Stanko Piplović, *Garagninov ljetnikovac u Divuljama*, Prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji 20, Split 1975., str. 165. Kao i u Divuljama, Garagnini su imali gospodarstvo i u Planu, gdje su uzgajali ovce. Usp. Fani Celso Cega, *Svakidašnji život grada Trogira od sredine 18. do sredine 19. stoljeća*, Književni krug Split, Split 2005., str. 109.

Amerei ancora di sentire, che 'l nostro Gavallà incominciò gli atti contro que' contadini Castellani che escomiar conviene. Ditegli che non mi faccia andare in collera.

Quì si pensa alla missione di una Deputazione pel Vice Re, e pell'Imperatore medesimo, che si attende in Venezia. Si vuol però far capo in tutto coll'ottimo Molitor. Pare che tutte le mire sieno principalmente rivolte sopra la mia persona. Io però feci conoscere a Borelli, che nell'attuale mia situazione volendomi Sua Eccellenza a Lui vicino non potrò assumere l'incarico, ed egli mi dimostrò che in Dalmazia non trovava uomo da sostituire alle mie qualità. Gli dissi e ridissi che s'inganna, ma non volle cedere, e concluse di voler egli medesimo impegnare l'Eccellenza Sua a persuadermi di passare in Italia. Sui mezzi del viaggio crede Borelli, che varj paesi della Dalmazia deggiano unire almeno la somma di mille Zecchini. Quì la città è disposta di darne duecento. Anche Sebenico ed alcuni altri paesi sono disposti di dare la loro quota; ma io non so come debbo contenermi per Traù, e dubito che in qualche paese vi sarà ritrosa nel pagare. D'altronde si teme che i Spalatrini abbiano di già mandato Ivellio⁴⁹ per chiedere la centralità del Governo, quella degli Studj, e quella del commercio, ch'è la sola che giustamente appartiene al loro paese. D'altronde quì si mormora non vedendo giungere né i lor Deputati, né quelli d'Almissa, Macarsca, Liesina, Brazza, Sign, e Knin, essendovi già tutti gli altri.

Le lettere però del conte Rados mi lusingano ch'egli sarà quì a momenti. Prevenitelo per altro ch'io non gli rispondo, ma che l'affar suo anderà bene, e col maggior possibile trionfo.

Consegnerò la vostra lettera al conte Demetrio Mircovich quando ritornerà da Knin. Al Xisack ho consegnato le barile vuote, che farete ritirare al suo arrivo.

Quanto al Fieno non posso trovar barca che voglia caricarlo. Ripiegate dunque col mandare entro la corrente settimana santa a prenderne a Sign, e fate che sieno ogni giorno condotte al pascolo le cavalle picciole e le manze.

49 Konte dr. Josip Ivellio jedan je od osnivača Gospodarskog društva (Akademije) u Splitu. Usp. Danica Božić-Bužančić, *Južna Hrvatska u europskom fiziokratskom pokretu*, Književni krug Split, Split 1995., str. 29.

Se il nostro Madonizza continuasse nell'idea di venir quì per qualche giorno, fate che parti seco il bauletto delle mie carte, di cui ho già meco le chiavi, e consegnateli Lucio, il primo volume del Farlato, Fortis, Nutrizio, Lovrich, ed una copia de' miei Opuscoli. Non venendo poi mi basterà per ora, che mi si mandino le copie dei due capitoli, e della Dissertazion vostra sulle Finanze.

La cugina Alba desidera 10, o 12 piteri vuoti, metà de' più piccioli, e l'altra metà de' mezzani.

Non posso trovare la misura dei pozzi dell'orto, e vorrei averla per rispondere al conte Momolo de' Lazara.⁵⁰

La Contessa poi mi chiede conto dell'impiego fatto al suo denaro. Io gli risponderò di avere acquistata della legna; e voi potrete incaricare il Danilov, se però non vi si presentasse pensiero migliore.

Il giorno del mio arrivo è da quì partito il giovane Majneri. Egli mi disse, che Bradij⁵¹ aveva scritto a Venezia contro di me; ma che Rosetti⁵², e Raje direttore della Pulizia risposero che rispondevano personalmente per la mia condotta.

Il sudetto giovane si separò dal Grisiglieri, colla vista di restare attaccato alla patria sua. È molto scontento della rissoluzione di suo padre, e spera di farlo dipendere al mezzogiorno. Sul futuro destino del nostro Valerj nulla si sa ancora. Io scriverò giovedì a Vienna. Addio. Addio.

Piterri vuoti	No. 95	No. 1
Piterri con piante	No. 28	No. 2
Una cassa piena di piante	No. 1	No. 3 maggio 20. con Paron Zuanne Cindre

50 Garagnini su za svoj vrt izvan vrata Terraferme na Travarici naručivali sjemenke i cvijeće od obitelji konte de Lazara iz Italije (vjerojatno iz Padove). Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 201, 206.

51 Thomas Brady, (1752. -1827.), dalmatinski namjesnik. Potječe iz irske plemićke obitelji. Službovao je u Dalmaciji i Boki kotorskoj. Usp. Hrvatski biografski leksikon 2, str. 253-54.

52 Barun Rosetti-Cavalcabò bio je delegat u Kotoru. Usp. Tullio Erber, *Storia della Dalmazia dal 1797 al 1814.*, I -II, Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria, voll. XVIII-XIX, Venezia 1990., str. 108 i 122.

Altre capse serrate	No. 4	No. 4 5. 6. 7.
Una Damigliana vuota	No. 1	No. 8
Un quartiere	No. 1	No. 9
Una Ramada co telaro	No. 1	No. 10 maggio 20. con Paron Zuanne Cindre
Un Torchio in pesi	No. 1	No. 11 maggio 20. con Paron Zuanne Cindre
Un Caretto da due Rode	No. 1	No. 12 maggio 20. con Paron Zuanne Cindre
Un Caratello vuoto	No. 1	No. 13 maggio 20. con Paron Zuanne Cindre

3.

Mio caro Fratello!

Zara à 3 Maggio 806

Brata je izvijestio o iznenadnu dolasku generala Molitora na splitsko područje, te o obiteljskim stvarima vezanima uz poslove.

Colla staffetta di jer sera vi prevenni, che vedrete improvvisamente l'arrivo a cotesta parte del Generale Molitor. Egli partì questa mattina alle cinque, e forse vi giungerà contemporaneamente all'avviso. Vi ripeto dunque la notizia per la via di mare, onde anticiparvela, se mai ciò fosse possibile.

Con questa occasione vi prevengo, che 'l nostro Miotto mi scrisse una lunga lettera, la quale se fosse stata stesa, e copiata di miglior carattere l'avrei letta con più piacere ancora. Egli desidera un pagamento in Padova, per eseguire il quale farà bene, ch'egli vi dia la lettera per la persona a cui si deve effettuare.

Dal Babare avrete ricevuto il rosolio, e quì unito vi compiego il conto. Desidero che Madame Bonté rimanga contenta dell'attenzion mia.

Bacio le mani a nostra Madre, e v'abbraccio. Addio

*Risposto 7 detto
fiorini 14. 30 Karantani*



Buonaparte
Generale e membro dell' Instituto
(1797)

4.

Mio caro Fratello!

Zara à 5 Maggio 1806

Žali zbog događanja na Hvaru i civilnih žrtava (pri odbacivanju ruskih snaga s otoka); nadalje o novčanim transakcijama i tekućim poslovima.

Ormai avrete veduto Sua Eccellenza Molitor, ed Egli v'avrà confortato intorno l'affare di Lesina. La cosa è però dolente, ed anch'io ne sento tutto il dolore, massime per quegli abitanti. Ci vuole però pazienza.

Presente (generale) Barcelogna questa mattina lasciò al negozio Saltarello fiorini 110, in riserva di darmi gli altri 16, se pure potrà riscuotere da chi è creditore.

Quanto allo stabilimento di un qualche Francese mi scrive Miotto per uno de' Zappatori, ma io nulla voglio fare se prima da voi non mi venga un cenno. Credo anche che converrebbe parlare innanzi col Collonello, e con qualche altro suo capo.

Occupato nella stampa del primo tomo, nelle cose della Deputazione, che or ora stà per convocarsi, non posso questa mattina estendermi di vantaggio.

V'abbraccio con nostra madre, e fo fine

Risposto 7 detto

5.

Mio caro Fratello!

à 26 Maggio 1806

Izvuešćuje brata da je jučer izabran za upravitelja Splita, ali da ga to previše ne veseli jer će izgubiti neovisnost, udaljiti se od obitelji i obiteljskih poslova, no da je to sada nužno podnijeti. Priprema se za putovanje u Milano, ali bi prije odlaska htio vidjeti otisak prvoga toma svoje knjige ("Ekonomsko-politička razmišljanja o Dalmaciji"); govori o nedaćama njihova bratića Lantane te da je riješio njegove probleme uz pomoć generala Molitora i Lauristona.

Jeri s'è quì diffusa la nuova, che voi siete stato eletto Dirigente di Spalato, che l' conte Crussevich passa a Sign, che Guarda va alla Brazza, ed il conte Delladecima a Spalato. Essendo tutto ciò vero, dobbiamo protestar l'obbligo nostro a Molitor ed a Lauriston, ma non rallegrarsene molto. La perdita della propria indipendenza e della quiete, l'abbandono de' proprj affari, e sopra tutto le difficoltà dell'impiego sono cose per le quali non posso molto confortarmi. D'altronde mi duole la distanza, che c'impedirà di vivere insieme. Ma talvolta convien cedere alla necessità, e voi sarete forse in questo caso. V'è però un'altro obbietto, voglio dire, la difficoltà di avere un'amico. Se l'ottimo Spiretto vi potesse esser vicino potrei lusingarmi dell'ingenua sua amicizia. Rossignoli⁵³ poi sarà troppo occupato coll'ufficio suo.

Io sono nella necessità d'intraprendere il viaggio per Milano. Avrei prima della partenza mia desiderato di comunicare in tutto secreto a Molitor i postulati, ma questi Signori non me ne diedero ancora una copia, e forse saranno sospettosi anche con me.

Prima di risolvere il giorno della partenza mia attendo anche lettere vostre, e quelle singolarmente per Venezia, e vorrei anche vedere terminata l'edizione del mio primo volume, per cui ho molti obblighi con Kreglianovich, e molti più ancora con Spiretto.

Vi confermo che dal Barcelogna non mi furono pagati li 16 fiorini, e però ritornando in cotesta parte potrete ricercarglieli.

Il generale Danthoard vi ringrazia pel vino, ed io vi prego di ringraziare Zorzi Cattalinich per una Damigliana di Marzemino.

Il nostro cugino Giuseppe Lantana, fu come sapete elletto Quartier Mastro. Io non ho mai amato, ch'egli conservi quel posto, ed infatti anche jeri fu sul punto di perdere la pazienza con un Tenente Collonello, se non accorreva un Generale, che commosso e convinto dalla ragione, trovò necessario l'arresto dell'uffiziale francese per giusta garanzia del Lantana. A prò suo io ho parlato a Molitor e a Lauriston, onde fosse realdito nel grado suo, ingiustamente toltogli dal conte di Thurn⁵⁴, e fosse convenientemente alle sue famigliari

53 Francesco Rossignoli, trogirski plemić, član poljodjelske Akademije. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 73.

54 Grof Raimund Thurn, bio je civilni povjerenik za Dalmaciju u vrijeme prve austrijske vlasti. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 241.

convenienze occupato con aumento di paga. L'uno e l'altro mi promisero la loro protezione, e non ne dubbitò; ma farà bene, che raccontando l'avvenuto di jeri, voi stesso riputate ad essi le giuste convenienze di questo infelice parente nostro.

La posta non è ancora arrivata, né io so dove debbo diriggervi la presente. Non ho potuto in questi giorni parlare col conte Demetrio Mircovich, ma lo farò quanto prima, e nel dargli il conto del rosolio per Lauriston, ricorderò a Lui di nuovo i nostri magazzini.

Dicesi che vi sieno ne' contorni alcuni piccoli legni corsali; sicché mi converrà prendere la via di terra; ma di ciò più a lungo venerdì.

Bacio le mani a nostra madre, e di cuore v'abbraccio. Addio.

6.

Mio caro Fratello!

à 30 Maggio 1806

Posvuda se govori o bratovu izboru za upravitelja Splita; žali se na sporo prikupljanje novca potrebna za put u Milano pa pita hoće li Trogir uplatiti svoj dio. Budući da će oba brata biti na dužnostima izvan Trogira, brine ga vođenje imanja i majka koja će ostati sama.

Da tutte le parti si ripete la nuova dell'elezione vostra a Dirigente di Spalato, ma le vostre lettere non giungono ancora. Il tempo intanto si va stringendo per la mia partenza, e siccome lo Stratico fin dai primi giorni della scorsa settimana accellerò le sue mosse, così anche il conte Begna⁵⁵ ha risolto di mettersi in cammino fra due giorni prendendo la via di Pago. Io solo resto quì per accellerare la tediosissima stampa del primo volume, e per raccogliere que' pochi denari che lentamente vanno quì riunendosi, ed i quali a stento formeranno la meschina somma di 500, o 600 zecchini. Divisi in tre persone voi ben vedete, che ognuno è alla necessità di spendere del proprio, e che quindi ho d'uopo di avere e di trovare de' soccorsi in Venezia. Vorrei anche sapere, se la città di Traù pensa, o no di mandare il suo contingente di fiorini 600. Oltre a ciò mi farebbe poi caro di avere col mezzo del Gentiluomo, e con quello del Jeserum lettere di credito per Trieste, se dovrò colà

55 Ante Marija Begna, član Gospodarsko-literarne (Agrarne) akademije u Zadru i Gospodarske akademije u Splitu. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 220, 248.

passare, e più ancora per Venezia, onde averne poi per Milano. Credo indispensabili queste precauzioni, onde prevenire tutti quegli evventi, che spesso accadono ne' viaggi, e che talvolta precipitano l'uomo poco cauto nelle maggiori angustie. Avendo dunque queste lettere di credito potrò prevalermene, o per denaro se ne avrò bisogno, o per qualche assistenza.

Dalla vostra cordialità poi attendo anche considerazioni franche e leali, che crederete necessarie per la nostra famiglia, e pel futuro stato nostro. Voi già sapete com'io penso; ma i piani nostri sonosi tutti alterati. Majneri non è più sperabile che venga in Dalmazia, ed anzi so che passa a Lodi. Noi non potremo più star forse uniti in un medesimo paese, e Dio non voglia che tutti e due si troviamo obbligati di allontanarsi dalla città di Traù, ed in conseguenza dalle rendite nostre. Come resterà nostra madre? a chi affideremo gli affari nostri? Chi farà l'avvocato? Spiretto sarebbe il migliore, se non vorrà continuare la professione. Ma come dobbiamo contenersi con Lui pel dovuto compenso? i suoi bisogni si aumentano ...⁵⁶ Parmi in somma, che se si potesse persuaderlo a darci una poliza a mano a mano che andasse facendo delle fatture, sarebbe questo il migliore partito.

Addio. Scrivo in tutta fretta, e v'abbraccio.

7.

Mio caro Fratello!

à 2 Giugno 1806

Žali se da još nema sva kreditna pisma potrebna za putovanje te da knjiga još nije tiskana. Nada se da će krenuti prije kraja tjedna, a u Zadru se očekuje Dandolo dolazak.

Partita la posta di venerdì, mi furono consegnate varie lettere, fra le quali la cara vostra del 24 scaduto. Non posso dissimularmi, che quanto soddisfacente si è da un canto l'elezione vostra a Dirigente, altrettanto debbo dolermene, e perché temo della salute vostre, e perché conosco i difetti ed i pericoli del vecchio edificio. Nella nuova organizzazione, nuovo dovend'essere il corso delle idee, si possono sperare que' cambiamenti nelle opinioni, che varranno almeno a

⁵⁶ Tri točke u izvorniku.

minorare le difficoltà, che da un onesto impiegato si deggiono sempre impiegare. Ma ci siete e ci vuol pazienza.

Quanto alla mia partenza per Milano, scrivo l'annessa a Sua Eccellenza per ringraziarmelo, e vi prego di aggiungergli a voce le maggiori mie obbligazioni. Mi atterò alla saggezza del consiglio, poiché diversamente si può né si deve agire. Per altro la mia partenza non può ancora verificarsi, mentre non mi furono consegnate per anco tutte le carte, e qual che più importa non mi si diede ancora il denaro, perché manca, oltre varie altre, anche la quota di questa città. Sono lusingato di averlo però entro due, o tre giorni, e ciò verificandosi partirò entro la corrente settimana. Prima della mia partenza vorrei però avere tanto le lettere che v'ho chiesto, come da Sua Eccellenza il Decreto per la stampa del primo volume. Se questo si può avere mandatemi ogni cosa con espresso, o almeno con la prima posta: se poi il Decreto venisse ritardato, dirigetelo allo Stampatore, o all'amico Giusich. Il Tenente Collonello Cuotuner, che vi ho raccomandato con tanta predilezione, e già istruito dell'opera mia, perché fu da Sua Eccellenza incaricato della revisione.

Jer l'altro il generale Danthouars è partito per Milano, ed a momenti si attende qui il Dandolo⁵⁷. Non m'essendo di vantaggio, riportandomi alle precedenti mie, che non debbo però temer smariti, ed alle quali spero di avere oggi risposta. Frattanto v'abbraccio di vero cuore e con ogni maggior attaccamento. Addio.

P. S. La posta è arrivata senza vostre lettere, motivo per cui non potrò partire, giacché oltre le lettere pel Guizzetti, Mozzi e Marangoni, Andrighetti, desidero di avere anche quelle del Gentiluomo e Jesurum⁵⁸, trovandomi ormai con pochissimo denaro. Di nuovo addio.

57 O Vicenzu Dandolu vidjeti: Ljerka Šimunković, Nataša Bajić -Žarko, *Iz korespondencije Dominika i Ivana Luke Garagnina*, Građa i prilozi za povijest Dalmacije 20, Split 2006., str. 191.

58 Istaknuti židovski trgovci, posrednici u trgovini obitelji Garagnin. Usp. Nataša Bajić-Žarko, *Split kao trgovačko i tranzitno središte na razmeđu istoka i zapada u 18. st.*, Književni krug Split, Split 2002., str. 158, 183.

8.

Mio caro Fratello!

à 6 Giugno 1806

Govori o mogućoj kupnji nekih dobara. Budući da još nije primio ni novac ni kreditna pisma, ne zna kada će putovati. Šalje prijepise obračuna troškova koje je imao za račun trogirskih plemića.

Questi Signori conti Bortolazzi pretendono di aver trovate le carte, che danno loro il diritto di ricuperare i consaputi beni della famiglia dei conti Cippico. Essi mi dissero, che scriveranno ai possessori, onde offerir loro la dovuta preferenza nell'acquisto, e che ricusando i Cippici la proposizione, com'è probabile, la faranno a voi. Di ciò dunque vi prevengo, e vi aggiungo, che risposi intanto ad essi, che stante le attuali vostre occupazioni, preveggo impossibile di conciliare la cosa fino al mio ritorno dall'Italia.

Quest'acquisto per altro porterà forse un'esborso di mila zecchini, e se si mira a coltivarne l'idea, come ancora se si vorrà approfittare di quelle vendite, che 'l nuovo Governo vorrà fare, vedete bene, che siamo in necessità di cercare col mezzo dell'amico Andrighetti le somme occorrenti. Ma senza le lettere vostre, che ancor mi mancano, non so a qual partito appigliarmi, e la partenza mia resta ancora indeterminata ed incerta.

Vi prevengo che ho jer l'altro riscosse da questo conte Demetrio Mircovich le lire 810 da voi esborsate pel rosolio di Lesina ordinato dal Generale Lauriston. Nel tempo stesso mi ha promesso di farmi incassare in Traù gli affitti de' Magazzini, cosa di cui non cesserò di parlargli di nuovo innanzi della mia partenza.

Vi occludo il conto dell'esborso da me fatto per la Nobiltà di Traù, dal quale vedrete, che io sono creditore di fiorini 331 Carantani 12 1/2, onde riscuotere l'intera somma.

Intorno all'affare Cassotti, comunicatomi dal nostro Madonizza, scrissi all'amico Spiretto, di già partito da Martedì, e spero ch'egli saperà riparare ad ogni cosa. Parlando di Spiretto, io debbo dirvi che ho molto obbligo con lui per l'amichevole assistenza, che mi prestò nella stampa del primo volume. Le sue qualità e le sue circostanze meritano ogni riguardo, ed io ve lo raccomando quanto so, e posso.

Sono assai mortificato ed inquieto non vedendo lettere vostre, e nessuna risposta specialmente all'ultima di lunedì, senza la quale non posso partire. Buon per me, che quì non mi furono consegnati ancora i denari. Spero di averli oggi, o domani.

Prima della mia partenza vi darò un'altro cenno. Vi raccomando la famiglia, e particolarmente nostra madre. Addio di cuore. L'idea delle attuali vostre occupazioni non cessa di affliggermi. V'abbraccio con ogni maggiore affetto, e vi raccomando la vostra salute, e fo fine.

Copia

Saldo a Cambio

Consegnato al Signor Vincenzo Orlandi per Commissione del Nobil Signore conte Luca Garagnin, al quale Spetta di suplire l'aggio delle valute in specie come segue in tante pezze da Karantani 8 1/2 l'una.

No. 150 fiorini da 3. ^a sei Veneti col 6. per %:	fiorini 159.	-
No. 47 Gigliati di Francia a lire 38. l'uno	fiorini 148.	Karantani 50.
fanno		
No. 8. 1/2 Bavari a lire 33 l'uno fanno	fiorini 23.	Karantani 22. 1/2

Summa	fiorini 331.	Karantani 12 1/2

Ricevuti a conto in pezze da Karantani 8. 1/2

	fiorini	No. -
	300.	
Resta a pareggio		31. Karantani 12. 1/2

	fiorini	331. Karantani 12. 1/2

Saldò la Soprascritta somma

Saldo, a Cambio

Consegnato al Signor Vincenzo Orlandi per Commissione del Nobil Signor Conte Luca Garaini, al quale Speta di Suplire l'aggio delleValute in Specie Come Segue in tante pezze da Karantani 8. 1/2...

No. 150. fiorini da 3. a sei Veneti, col 6 per % fiorini 159: -	
No. 47. Gigliati di Francia a lire 38. L'uno fiorini 148: karantani 50 fano	
No. 8:½: Bavari a lire 33: L'uno fano	fiorini 23: Karantani 22. ½
	----- -----
	Summa fiorini 331. Karantani 12½

Ricevuti a Conto in pezze da karantani 8:½

	fiorini No. -
	300:
Resta a pareggio	31: karantani 12:½
	----- -----
	fiorini 331: Karantani: 12:½

Saldi la soprascritta Summa

9.

Mio caro Fratello!

agli 8 Giugno 1806

Primio kreditna pisma od brata; boji se da Trogir neće imati municipalnu autonomiju nego da će biti pod Splitom; knjiga u tisku još čeka dozvolu za objavljivanje.

Jer sera alle 7 ho ricevuto le due care vostre dei 2 e 4 corrente, e dopo tanto ritardo immaginar vi potete il piacer mio. Vi ringrazio per le lettere di credito, e ringrazio pure gli amici Gentiluomo e Jeserum. Quand'anche non avessi bisogno di valermi, trovando tutto ciò che potesse occorrermi presso i nostri Signori Guizzati, non di meno mi prevalerò del loro appoggio, onde aver lettere di credito per Milano.

Sua Eccellenza Molitor si attendeva quest'oggi, ma avendo trovata la carrozza del conte Mircovich a Bencovaz, comparse jer sera alle 10, e andò subito in letto. Io dunque lo vedrò questa mattina, e la mia partenza dipenderà da' suoi voleri. Gli domanderò tosto il permesso scritto per la stampa, di cui già, come avrete veduto gli avevo scritto, e gli presenterò i postulati parziali della città di Traù. Ho creduto

necessario di chiedere, che le sia conservato il suo rango, dimostrando che merita di essere Capo luogo di un Distretto, mentre so, che un Consigliere vorrebbe ridur Traù sotto Spalato, come sarà Curzola sotto Lesina. L'esempio di Conegliano, e di altri paesi parla a prò nostro.

Colle precedenti mie avrete ricevuto l'ordine per la riscossione dei fiorini 300, e coll'ultima anche il conto dell'aggio.

Sull'articolo interessante rimarco l'esuberanza del vostro cuore, e vi darò il più serio pensiero.

Gavallà è già arrivato a Traù, e voi potrete seco lui parlare. Io gli feci cenno sulla necessità di formar poliza separata per ogni affar forense, ma mi rispose in modo evasivo, cioè con proteste di cordialità, e di obbligazioni.

Prima della mia partenza vi scriverò altre due righe. Devo però dilazionare almeno altri due giorni. In questo punto Felicinovich mi porge la cara vostra dei 5 corrente, in cui trovo annessa la lettera pei Mozzi e Marangoni.

Quanto al titolo della mia opera⁵⁹ v'era questo nel frontispizio del primo quinternetto da me consegnato a Sua Eccellenza. Egli me lo restituì in persona, e senza farmi verun'obbiezione, mi animò ad accelerare la stampa, dicendomi che terminata la lettura di tutto il manoscritto avrei avuto il decreto. Catuorier fu da Lui incaricato di questa lettura, né giammai mi si fece alcuna difficoltà. Ora dunque non so, come ripiegare, essendo già stampati dodici fogli. Basta parlerò oggi con Lui.

Addio caro Fratello. Custodite la salute vostra, amatemi, e credetemi. V'abbraccio a cuore aperto, e fo fine. Addio.

59 Djelo je naslovljeno *Riflessioni economico-politiche sopra la Dalmazia*, Zara, per Anton-Luigi Battara, 1806.

10.

Mio caro Fratello!

à 20 Giugno 1806

Konačno odlazi u Italiju, zadržao ga je Molitor koji želi da I. L. vodi finacnje; Dandolo je krenuo iz Milana.

Voi avrete compiacenza di rivedere l'ottimo nostro Generale Molitor, di già partito questa mattina. Ho prevenuto nostra madre per ogni mezzo possibile, e voi stesso ne sarete stato avvertito per tempo, se come spero l'avviso giunse questa mattina.

Io parto questa notte per Fiume. Fui trattenuto, come vi dissi, perché Sua Eccellenza voleva mettermi alla testa delle Finanze; ma l'importanza del posto esigea una destinazione della Arte, siccome egli medesimo restò convinto. Aggiungasi, che essendo pervenuto l'avviso, che Dandolo sia partito da Milano non conveniva più far veruna provvisoria deliberazione.

Spero che il mio viaggio sarà breve. V'abbraccio con ogni sentimento, saluto tutti, ed in fretta fo fine. Addio di tutto cuore. Addio.

11.

Mio caro Fratello!

Venezia à 29 Giugno 1806

Questa mattina ho ricevuto da questo Signor Elia Gentiluomo zecchini d'oro Veneti cento e novanta (190). Di ciò vi prevengo, onde possiate risercire la sua casa, a senso delle vostre intelligenze, e vi abbraccio caramente.

Vostro Affezionatissimo Fratello
Gio. Luca Garagnin

*Settembre 8 risposto
Venezia à 29 Giugno 1806*

Bavari cinquanta (50) ricevo io Gio. Luca Garagnin, e questi per altrettanti, che mio Fratello Domenico contò in Spalato alla Dita Samuel Gentiluomo⁶⁰ dico Bavari No. 50

Settembre 8. Registrato

Na poledini:
Al Nobile Signore
Il Signor Conte Domenico Garagnin
a
Spalato

12.

Mio caro Fratello!

Milano à 15 Luglio 1806

U Milanu mnogi ministri znaju za Dominikove zasluge i postavit će ga za člana povjerenstva za regrutaciju koja bi u Dalmaciji bila manje opsežna negoli u Italiji. Ministar rata želi da mladi Dalmatinci pohađaju vojnu školu u Paviji, a neki da uđu u sastav dalmatinske konjice koju se želi ustrojiti. Primio ih potkralj (greškom u pismu nazvan carem) kojemu je predao svoj pisani govor. Razgovarao s mnogim utjecajnim dužnosnicima i priprema se za putovanje u Pariz, nadajući se da će to koristiti Dalmaciji.

Dalle precedenti mie avrete rilevato il mio viaggio, e la buona salute che confermo. Quì in Milano ho trovato presso i principali ministri vantaggiosamente conosciuto il nome vostro, e calcolati i vostri servigi. Voi ne avrete una prova nell'importante commissione che vi fu data riguardo alla coscrizione, la quale è men forte di quella che si fece in questi paesi, avendo il generale Danthounay fatta conoscere la necessità di avere ogni riguardo per la Dalmazia. Il Ministro della Guerra Sua Eccellenza Caffarelli⁶¹, parlandomi con molta bontà della

60 U trgovačkom životu Splita i cijele Dalmacije židovski su trgovci imali velik ugled. Među njima su se posebno isticali Elia i Samuel Gentiluomo, židovska obitelj Curiel i Jesurum koji su bili posrednici u trgovačkim poslovima obitelji Garagnin. Oni su, među ostalim, u Split dopremali robu iz Senigallije i Venecije. Usp. Nataša Bajić-Zarko, op. cit., str. 106, 173, 178, 185.

61 Marie François Auguste de Caffarelli du Falga (1766. -1849.), francuski general, obnašao je dužnost ministra rata Kraljevine Italije od 1806. do 1810. godine. Usp. http://fr.wikipedia.org/wiki/Marie_Fran%C3%A7ois_Auguste_de_Caffarelli_du_Falga (21. 05. 2010.)

persona vostra mi manifestò il desiderio, che la gioventù dalmatica venga alla scuola militare di Pavia: i ricchi possono con questo mezzo salvare i figli loro dalla coscrizione, e per alcuni vi saranno posti gratis, coi quali si potranno beneficiare i meriti delle famiglie. Forse Bolis potrà collocare uno de' figli, ed egli stesso volendo potrà entrare nella nuova Cavalleria Dalmata, che si sta progettando.

Ieri siamo stati presentati a Sua Altezza Imperatore, il quale ci accolse con somma umanità, ci disse mille cose graziose, e prese con molta gentilezza dalle mie mani l'uffizio, ch' io gli avevo preparato, senza pretendere che mi affaticasse di leggerlo: parlò del sentimento della Nazione nostra con vantaggiose prevenzioni, ci promise di vederla personalmente al più tardi fra un' anno, fè cenno del merito del professore Stratico, del vostro servizio, e della mia opera. In somma questo giovane Principe ispira amore, mostra cognizioni superiori alla sua età, e si fa conoscere degno successore di sì gran Padre. Abbiamo parlato lungamente con Lui, ed abbiamo resa la dovuta giustizia al nostro Molitor. Egli ci prevenne della necessità di andare a Parigi, e questa mattina arrivò al Ministro dell'Interno il relativo Decreto, che dall'Eccellenza Sua mi fu sull'istante comunicato. Domani pranziamo dallo stesso Ministro, oggi da Sua Eccellenza Mejan, venerdì da Sua Eccellenza Luosi, Gran Guidice. In conclusione le gentilezze che quì riceviamo sono somme, e tutti i ministri amano di vederci, e di conferire con noi.

Voi avrete ricevuto varie mie lettere comandatizie, e ne riceverete ancora. Non occorre che vi dica, che conviene usare ogni possibile gentilezza a questi Signori. Duolmi di avervi detto, che non conoscevo il Signor Guastavillani⁶², quando mi ricordai inseguito, ch'ebbi l'onore di vederlo al Quartier Generale di Passeriano, ed inseguito anche a Bologna stessa. Il Signor Canova poi vi comparirà degno d'ogni stima, siccome è comparso a me pure.

Prima di partire per Parigi vi scriverò di nuovo. Sua Altezza Imperiale ebbe la bontà di farci un assegno di fiorini 8 mila milanesi per le spese di viaggio, ed il Ministro dell'Interno ci assicura che avremo un'assegno di 150 Luigi per cadauno al mese, come fu fissato agli altri Deputati dei nuovi Dipartimenti.

62 Gvstavillani je bio državni savjetnik za francuske uprave. Bio je počasni član Gospodarskog društva (Akademije) u Splitu. Usp. Danica Božić-Bužančić, *Južna Hrvatska u europskom...*, str. 73.

Desidero che questo mio viaggio sia utile alla nostra Nazione, e v'assicuro che ne avrò tutto l'impegno. Ricordatemi agli amici, bacciate le mani a nostra madre, ed amatemi, quant'io v'amo. Addio. Addio.

P. S. Da una lettera dei 7 corrente da Zara, giunta ai miei colleghi rilevo l'arrivo del Dandolo. Da quanto ho qui potuto rilevare, parmi che la predilezione ch'ebbe la sua persona Sua Maestà, abbia non solo risvegliata qualche gelosia nei Veneziani, ma anche in qualche Ministro. Io però, come vi scrissi, gli debbo riconoscenza per le favorevoli espressioni fatte a Venezia a mio riguardo.

V'abbraccio di nuovo, e fo fine.

13.

Mio caro Fratello!

Milano à 19 Luglio 806

Susreo g. Abriala kojega je car zadužio da pronade ponajbolje umove koji bi vodili Dalmaciju, pa moli brata da takve predloži.

Prima di partire per Parigi ho avuta la fortunata combinazione di conoscere Monsieur Abrial⁶³, e vi procuro a voi pure quest'onore. Egli viene incaricato dall'Imperatore per raccogliere que' lumi intorno la patria nostra, che formar deggiono la sua felicità. Fategli dunque conoscere gli uomini e le cose migliori, e prestatevi con ogni impegno in suo servizio. La sua destinazione già parla abbastanza in favor suo. V'abbraccio, e fo fine. Addio.

14.

Mio caro Fratello!

Milano à 21 Luglio 806

Danas odlaze prema Parizu uz novčanu potporu potkralja te još jedno osobno kreditno pismo. Voditelj potkraljeva tajništva prevodi njegovu knjigu na francuski.

63 André Joseph Abrial (1750. - 1828.), grof, ministar pravosuđa. Usp. [\(21. 06. 210.\)](http://www.pinceton.edu/rbsc)

Oggi si parte per Parigi. Sua Altezza Imperiale ci fece dare un soccorso di lire milanesi 8000. Non so quale sarà il destino nostro in seguito: spero poco da Zara, e non ciò che avremo in progresso dal Tesoro. Io ho ancora i zecchini 200 ch'ebbi dal Gentiluomo, e pei fiorini mille girati dal Jeserum al Curiel mi feci dare una lettera di credito, che quì mi fa rinovata per Parigi. Se non mi basteranno queste somme mi prevalerò delle generose offerte degli amici Andrighetti e Guizzetti.

La mia opera si sta quì traducendo in francese da Monsieur Lafolie capo della secreteria di Sua Altezza Imperiale e segretario particolare di Monsieur Mejan. Ho quì riscosse le maggiori gentilezze. Se quì vi occorresse qualche cosa, che meritasse un grande appoggio potrete scrivere non solo al Generale Danthounars, ma a mio nome anche al Ministro dell'Interno Sua Eccellenza Di Breme, dirigendo ognai cosa al Generale Poffranceschi. Bacio le mani a nostra Madre, saluto gli amici, e v'abbraccio. Ancora non ho ricevuto nuove vostre, e le desidero. Addio, Addio.

15.

Mio caro Fratello!

Lione à 28 Luglio 1806

U Lionu saznao iz tiska da je sklopljen mirovni sporazum između Francuske i Rusije te se nada da će biti koristan i za Dalmaciju na koju se gleda kao na vrlo važnu pokrajinu. Okolica Liona podsjeća ga na Zagoru, ali je Zagora zapuštena, a ovdje je sve uređeno.

Giunto quì jeri a mezzogiorno ho trovato con mia compiacenza ne' fogli pubblici la nuova della pace seguita il dì 20 corrente a Parigi fra 'l nostro Sovrano e quello delle Russie. S'ignorano le condizioni, finché vengano, cred'io, le rattifiche da Peterburgo; ma queste non possono essere, se non vantaggiose, e particolarmente e però della patria nostra, la quale si riguarda come un paese di grande importanza. Saprò meglio ogni cosa a Parigi, per la di cui volta parto oggi, nella lusinga di arrivarvi al primo venturo.

Lione è una grande città, e che meritar potrebbe il soggiorno di qualche settimana; ma convien partire. Tutto il paese da me percorso sinora rassomiglia alla nostra Morlacchia, colla massima differenza, che là v'è ignoranza, quì molta industria.

Vi scrissi da Milano, che ho trovato colà alcune buone relazioni, fra le quali mi sono dimenticato d'indicarvi quella del mio antico amico Gaetano Rinali consigliere al Revisorio. Ciò sia a vostro lume, nel caso che foste stretto dalla necessità di buoni appoggi. Ricordate la mia stima a Molitor ed a Lauriston, bacciate per me le mani di nostra madre, e salutate gli amici. V'abbraccio, e fo fine di vero cuore. Addio, Addio.

Na poledini:
Al Signore
Il Signor Domenico Garagnin
Dirigente di
Spalato

16.

Mio caro Fratello!

à 2 Agosto 1806

Stigao u Pariz, oduševljen je, ali da poljodjelstvo (u Francuskoj) nije naročito napredno, a ni arhitektura tako lijepa kao u Italiji. Poručuje bratu da će u novinama naći govor napisan za potkralja.

Ier sera siamo arrivati felicemente quì in Parigi. Questa immensa città sarà da noi veduta in que' momenti che ci resteranno liberi, ed allora vi parlerò della sua grandezza. Intorno al viaggio, riferendovi a quanto vi dissi, vi aggiungerò che la gentilezza è comune a tuta la Nazione, che il suolo è da per tutto ridente e popolato, e quantunque il numero degli abitanti sia maggiore in Italia; v'è quì in generale educazione migliore. L'agricoltura però non è in tanto fiore, né si facilmente vedesi bella esterna architettura; ma l'interna delle cose mi piace assai più, e si può dir certo esser questo il primo popolo dell'universo.

Ho mandato alla posta e con mio dolore non ho trovato né vostre, né altre lettere a me dirette. Spero ciò non dimeno che voi e la famiglia tutta goderete buona salute; ma mi sarà caro assai l'averne conferma di vostro pugno.

Dalle Gazzette rilevo la vittoria riportata dal bravo nostro Molitor, di cui con mia compiacenza si parla assai bene. Nelle Gazzette parimenti voi potrete leggere il mio discorso al Vice Re graziosissimo

Si Sa Majesté passe ensuite sur un autre vaisseau, les mêmes honneurs seront rendus.

Tous les vaisseaux à bord desquels Sa Majesté se sera transportée, feront une salve de toute leur artillerie, aussitôt que Sa Majesté sera descendue de bord.

Quand Sa Majesté Impériale quittera la rade pour retourner dans le port, il sera fait par le vaisseau commandant en rade, et par tous les vaisseaux armés qui s'y trouveront, le même nombre de salves d'artillerie que lorsque Sa Majesté aura paru en rade.

Lorsque Sa Majesté Impériale sortira du port, les troupes de la marine seront disposées ainsi qu'il a été dit. Sa Majesté sera saluée comme à son entrée dans l'arsenal, et reconduite jusqu'à son logis par les mêmes officiers désignés dans le susdit article.

Lorsque Sa Majesté sortira de la place, les mêmes dispositions prescrites lors de son entrée, auront lieu.

Du Costume de l'Empereur.

L'habillement de l'Empereur, au jour du couronnement, est ainsi qu'il suit :

Culotte et bas de soie blancs; souliers blancs et brodés d'or; tunique de soie blanche, brodée et ornée au bas de crépines d'or; manteau tombant sur les épaules et la poitrine, et traînant par derrière, l'étoffe de velours pourpre, semé d'abeilles d'or, brodé à l'entour et doublé d'hermine.

Gands blancs brodés d'or; cravatte en dentelle; couronne d'or ouverte, formée de feuilles de laurier.

Le sceptre et la main de justice, d'or.

L'épée à poignée d'or, enrichie de diamans, attache-



Roehn del.

De Launoy sc.

SL. 4.1 CEREMONIAL DE L'EMPIRE FRANCAIS, PARIS 1805. GOD.
(Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira)

Principe. Di più non aggiungo. Addio. Bacio le mani a nostra madre, e di tutto cuore v'abbraccio.

17.

Mio caro Fratello!

Parigi à 15 Agosto 806

Javlja da je u Milanu hvalio generala Molitora potkralju, a u Pariz su stigle vijesti o njegovoj pobjedi kod Dubrovnika. Raduje ga što su Korčula i Boka oslobođene. Svi ga visoki dužnosnici ljubazno primaju. Predstavljeni su na dvoru a on je imao čast pročitati u ime Dalmacije svoju poslanicu caru: glas mu je bio čvrst, ali su ruke drhtale! Car ga je pažljivo slušao i srdačno odgovorio. Nadalje opisuje zbivanja na dvoru i u gradu. Najviše vremena provodi u pisanju promemorija o Dalmaciji. Na kraju spominje staro prijateljstvo s Dandolom.

Mi consola molto la cara vostra del 21 corrente, tanto più quanto è questa la sola che abbia io ricevuto. Veggo che voi pure non mi accenate veruna delle lettere che vi scrissi dall'Italia, e però non solo penso di valermi del mezzo del Ministro, ma di accludere anzi la presente fatto piego dell'ottimo nostro Generale Molitor. Già il suo merito, ch'è ben conosciuto da Sua Altezza Imperiale il nostro amabile Vice Re, non è del pari ignoto al Grande Napoleone. Io ho parlato di Lui in Milano collo stesso Principe e con molti altri gran soggetti, e parlo quì pure con quel sentimento di verità che si conviene al suo merito ed alla lealtà del mio carattere. Già quì sono ormai giunte le nuove della vittoria da Lui riportata sotto Ragusa, il Sovrano ha compensati i suoi serviggi, e tutto il mondo fa giustizia non solo a Lui, ma ai bravi suoi ufficiali, ed a tutta la sua armata ancora. Voi avrete prima del giungere della presente la nuova della pace conclusa colla Russia: le condizioni si pubblicheranno al ritorno de' Corrieri da Peterburgo, e calcolandole già vantaggiose, ne vedrete anche gli effetti prima di conoscerle tutte. Quindi mi lusinga che cesseranno immediatamente le molestie de' corsali, che Curzola verrà restituita, e le Bocche occupate.

Parlando di me e de' colleghi miei, vi dirò che Sua Eccellenza Aldini⁶⁴, nome di sommo merito e di grande influenza, ci ha voluto

64 Antonio Aldini (1755. -1826.), talijanski pravnik i profesor na sveučilištu u Bologni. Od 1805. bio je državni tajnik Italskog Kraljevstva i osobni Napoleonov savjetnik. Usp. http://it.wikipedia.org/wiki/Antonio_Aldini (21. 06. 2010.)

conoscere senza che preceda veruna spezie di cerimonia coll'invitarci a pranzo familiare, che ci tratta bene, e che si fece un benissimo Cetto presso Sua Maestà. A lode della verità dobbiamo esser molto obbligati alla persona ancora di Sua Eccellenza Marascalchi⁶⁵, Ministro degli affari esteri pel Regno di Italia; ed in generale alla gentilezza che troviamo in tutti. Io poi ho particolarmente la sorte di trovare quì molti amici Italiani, fra quali il comendatore Brunetti segretario di Sua Eccellenza Aldini, alcuni altri, e varj individui delle Deputazioni Italiche, qualche francese, e perfino Descovich, che sfortunatamente ha perduto la sua ricchezza pe' contratti fatti al cessato Governo Repubblicano.

Il giorno 10 siamo stati presentati a Corte. Io ebbi l'onore di portare la parola al sommo Monarca, ed animato dalla sua presenza in mezzo a 300 persone recitai con sorpresa di me medesimo ad alta e chiara voce l'uffizio che avrete veduto ne' pubblici fogli. L'Imperatore che parve un momento prima annojato da un lungo discorso che si era stato detto da una Deputazione francese, mostrò di ascoltare con piacere il mio, perché grande com'è, non avrà dubitato, ch'io sono convinto ch'egli è il solo uomo capace di governare tutto il mondo. Le sue risposte furono generose e gentilissime. Disse che conosceva il buon sentimento de' Dalmati, che i suoi Generali lo avevano informato, che noi siamo stati sempre bravi Italiani, che egli aveva preso tutte le misure, onde non fossimo più molestati dai barbari nostri vicini, e che informato particolarmente del merito delle nostre persone, dalla scelta fatta dalla Nazione desumeva la stima che i Dalmati facevano di lui. Che volete di più? Volle poi particolarmente sapere i nomi nostri e la patria, e tutto questo fece e disse con somma umanità e con volto lieto e sereno. Pisani in nome delle Deputazioni Venete, doveva un momento dopo pronunciare l'uffizio di ringraziamento pel loro congedo, ma forse sbalordito dalla umanissima accoglienza ch'ebbero i Dalmati, o per altro motivo d'imbarazzo, se n'astenne. Ritiratosi l'Imperatore abbiamo ricevute mille congratulazioni, ed io mi viddi far dei complimenti da persone che non conosco. Vi confesso però, che la carta su cui io leggevo l'uffizio era tremante, perché le mani non erano ferme come la voce. Lo stesso è però accaduto qualche giorno dopo al Generale Gunnò suo antico ajutante, suo amico, ed

65 Konte Ferdinando Marescalchi (1754. -1816.) postavljen 16. travnja 1806. na mjesto ministra vanjskih poslova Italskog Kraljevstva. Usp. http://www.napoleon.org/en/reading_room/biographies/files/marescalchi_melzi.asp (21. 06. 2010.)

attuale Governatore de Parigi. Mezz'ora dopo fummo presentati all'Imperatrice in mezzo al corteggio delle Dame d'Onore. Essa è stata gentilissima, ci dispensò della formalità dell'ufficio, ma acconsentì che fosse stampato, come quello detto all'illustre suo sposo, noi ci parlammo dell'amabile figlio, ed essa se ne mostrò molto sensibile. La sera siamo stati al teatro di Corte.

Noi frattanto, seguendo l'esempio dei Veneti, abbiamo occupato tutto il tempo nostro ad estendere, come ci fu prescritto, varie memorie per illustrare i voti de' Dalmati, onde presentarla a Sua Eccellenza Aldini, affinché le metta co' suo rapporto a piedi di Sua Maestà. I Veneti dopo 50 giorni ottennero per le loro provincie con questo mezzo 28 Decreti, che forse vi saranno noti, e dopo furono freggiati dell'Ordine della Corona di ferro. Noi all'opposto abbiamo avuto questo sommo onore dalla clemenza di Sua maestà la mattina dei 14 corrente. In quella stessa sera vi fu teatro, circolo, e suppè a Corte, ed io ebbi la fortuna di ringraziarlo, giacché egli ebbe la bontà di avvicinarsi a me e di parlarmi. Si festegiò in quella circostanza la vigilia del suo giorno onomastico. La mattina seguente vi fu gran gala a Corte, messa con musica, tutte le autorità in gran costume, e Sua Maestà stessa in vesti Imperiali. Noi pure abbiamo fatto parte dell'immenso corteggio. La sera Parigi fu illuminata, al palazzo vi furono fuochi d'artificio, e Sua Maestà abbandonò per poche ore la sua residenza per venir quì, e mostrarsi al popolo della sua Capitale. Ora trovasi di tre giorni alle caccie, ma si spera che non vi resterà molto.

Noi d'alcuni giorni abbiamo già presentato e letto le nostre memorie. Il bravo ministro le intese con sensi di compatimento, ed il Rapporto è già pronto. Dobbiamo sperar bene. Io ho poi la compiacenza, che le mie meditazioni e l'attuale favorevole circostanza m'offra l'occasione di esser utile alla mia patria. Forse niun altro ma non devo fare il mio elogio. Finora non ho ascoltato, se non le voci dell'interesse generale della Dalmazia. Penserò, se avrò tempo, anche ai famigliari oggetti. Spero che il vostro servizio non sarà trascurato. Sapiate però meritarvi la stima dei Generali. Non parlo a caso. Mi lusingo che saprete conciliare anche i dovuti riguardi col Dandolo, come spero ch'egli non obblierà l'antica amicizia nostra. Pare che nella scelta del personale sia stato un po' sollecito. So però che in Zara si fa amare, ed io ho la compiacenza di avergli quì prestati dei buoni servigi. Termino la presente nel dì 18.: mi mancò il tempo

di farlo prima. Bacio mille volte le mani a nostra Madre, e saluto tutti. Io non ho ancora veduta questa città. Se avrò denaro, resterò 8 giorni compiti gli affari per conoscere alcune le cose più importanti. V'abbraccio cogli amici. Addio di cuore.

18.

Mio caro Fratello!

Parigi à 27 Agosto 1806

Dandolo ga u svojim službenim dopisima hvali, kao i generali u svojim izvještajima; nada se da će braća biti vrlo ugledna, ali još ne zna kakve ih dužnosti i s kakvim posljedicama očekuju. Poslije tri dana nastavlja pismo: da se car vratio iz lova i nekoliko sati posvetio Dalmaciji. Odlučio je ukinuti stari zakon o zemljišnim posjedima, potom poticati školstvo, gradnju cesta, isušivanje močvara itd; nadalje o administrativnom uređenju Dalmacije, o uređenju crkvenih pitanja: jedan pravoslavni monah trebao bi postai episkopom, a smanjio bi se broj katoličkih biskupa i broj samostana. Sve što javlja bratu vrlo je povjerljivo.

Dopo la cara vostra dei 21 luglio, a cui ho risposto mettendola sotto piego dell'ottimo nostro Generale Molitor, e dirigendola col mezzo de' pubblici dispacci, io non ho più avute nuove vostre. Le lettere venute a' miei compagni arrivano fino il dì 31 luglio, e quelle del Dandolo fino ai 6 corrente. Potreste quindi prevalervi anche del dì Lui mezzo, e devo lusingarmi che lo farà volentieri, giacchè nel suo pubblico carteggio non trascurò occasione di parlare favorevolmente di me. Questi cenni, ed alcuni altri fatti precedentemente dai nostri bravi Generali ne' loro Rapporti, fecero sì che la famiglia nostra sia vantaggiosamente conosciuta.

Non so però quali serviggi, ne quali conseguenze ne potranno derivare, poiché ancora mi trovo al Limbo. Io ho parlato di voi con quella modestia che conveniva, ma non dimentico, né dimenticherò mai il merito vostro. In generale ricevo delle gentilezze, e Sua Eccellenza Aldini si mostrò contento, tanto delle mie Memorie per illustrare alcuni postulati della Nazione, come di alcune altre ch'egli stesso chiedemi l'onore di servirlo. Egli è un uomo molto bravo, e di cui dipendono tutti gli affari interni del Regno Italico. Per combinazione

però in questi giorni gli affari rimasero arrenati, essendo l'Imperatore alle Caccie, necessario sollievo alla somma delle cose che l'occuparono.

à 30 Agosto

Rilevo da buon canale, che ritornata la Maestà Sua dalle caccie si occupò per qualche ora della Dalmazia, e coll'innato suo Genio conobbe la necessità di fecondare sopra varj oggetti li voti della Nazione. Fedecomissi e legge agraria abbollita, ordine per attivare l'educazione, per aprire strade, per disseccare paludi, ed altre cose simili; esame sopra ogni oggetto utile, e permesso di mandare un delegato alla corte di Milano per trattare gli affari della provincia e per rappresentarla son cose che mi riprometto di ottenere. Spero anche che la camera di commercio avrà sede a Spalato, che ci verrà preservato in Zara l'Appello, che in queste due città vi saranno due Tribunali di prima istanza e due Criminali, e che finalmente ne' luoghi più popolati si stabiliranno gli occorrenti giudici di pace. Ma tutto ciò sia per ora fra voi, e me. Intorno poi al personale nulla so ancora con precisione. Parmi solo che 'l Calugero Savatia, superiore nel convento di Sant'Arcangelo possa essere nominato Vescovo Greco. Fra i Vescovi Latini si parla di sopprimerne quattro, o cinque, e forse anche sei. Traù sarà certo l'ultimo, e potrebbe anche sussistere, giacché credo che si procederà placidamente, e che i viventi resteranno tranquilli alle lor fedi. Vedremo però ben presto la soppressione di molti monasteri: la provincia del Redentore sarà per altro preservata, e con essa tutti i Mendicanti, ma pochi altri conventi verranno conservati, e le monache si ridurranno in ciaschedun paese in un solo locale. Vi ripeto che in tutto è necessario il secreto. Fra quattro giorni arrivar deggiono da Peterburgo le ratifiche della pace. Se esse giungono, come universalmente si crede e si desidera, pere probabile anche la pace coll'Inghilterra, che tuttavia si sta trattando. Però intanto nulla si sa ancora di Cattaro, ed io credo che nulla potrà sapersi fino al ritorno dei corrieri da Peterburgo.

Desidero nuove vostre, e della famiglia, e degli amici. Vorrei anche sapere come sieno andati i primi raccolti, e ciò che si spera pel vino e per l'olio. Addio mio caro fratello. Bacio mille volte le mani a nostra madre, e di cuore v'abbraccio. Di nuovo Addio.

19.

Mio caro Fratello!

Milano à 29 Ottobre 1806

U Milanu ga dočekala bratova pisma; iz Pariza je otputovao kasnije negoli je bilo predviđeno, a zadržat će se duže i u Milanu kako bi kod potkralja ishodio što više privilegija za Dalmaciju. Iz tiska saznaje da su novi dekreti objavljeni bez dostatnih pojašnjenja naišli na otpor, posebno onaj agrarni. Nastavlja o međunarodnim zbivanjima.

Dopo aver lette le tre care vostre, che ho quì trovate al mio arrivo, ed alle quali ho tosto risposto, non ho più ricevuto verun vostro riscontro. Voi certo non dovreste mancare di mie nuove, che vi avvertivano, e della ritardata mia partenza da Parigi, e della necessità di qui trattenermi per qualche giorno. Ora si avvicina anche il termine de' nostri affari in questa capitale, ed in conseguenza la lusinga di partire colla compiacenza di avere ottenuti nuovi beni per la patria nostra dall'animo benefico dell'adorabile nostro Vice-Re. Prima però di mettermi in cammino vorrei sapere, come furono accolti nella provincia nostra i 6 Decreti del Grande nostro Imperatore. Veggo dal foglio Dalmata che stampati furono seccamente, cioè senza veruna espressione che indica esultanza e riconoscenza, e si fa d'altronde che quello sulla legge agraria incontrò presso alcuni delle difficoltà, alle quali però io non saprei dare veruna consistenza, né appoggio alcuno. Se intorno a queste cose brama un qualche riscontro, che forse non tarderà molto a giungere a' miei compagni, sono d'altronde ansioso di sapere, come si trovi attualmente disposto lo spirito pubblico in cotesti nostri paesi. Le vittorie dell'innarrivabile nostro Sovrano, dovrebbero aver prodotto anche costì degli effetti maravigliosi, ed ognuno deve tutto sperare nelle conseguenze di una pace gloriosa e vicinissima. Le gazzette devono già aver diffusi i primi fatti, ma tutto non saprete ancora. Io mi affretto dunque di anticiparvi la compiacenza di conoscere gli ultimi risultati. Il Re di Prussia ha già perduta la sua armata, e l'artiglieria, e sarebbe prodigiosa cosa, se cogli avanzi potesse formare un corpo di 30 mila uomini. Anche la Sassonia è ridotta a soli 8 mila uomini, e l'elettore si è ritirato a Varsavia. Si calcola che per li 26 Berlino potesse dai nostri essere occupata. Siamo ai 3 Novembre. Le vittorie dell'Imperatore vengono confermate anche dai Bolettini Officiali, e tutto assicura viemeglio la nostra tranquillità. Già le gazzette ne son piene, né occorre ch'io mi diffonda a descrivere

i sommi vantaggi ottenuti. Le trame di nemici occulti non sono più da temere, e la stessa Russia che pareva disposta ad invadere la Turchia passando il Danubio, dovrà variare o almeno modificare i suoi piani. Senza Napoleone non si può oggidì disporre di un palmo di terra.

Ho veduto dall'ottimo Consigliere Guastavillani una vostra lettera degli 8. Spero che ogni vostra trepidazione sarà cessata. Anch'io non ero senza timori a quell'epoca; ma le vittorie posteriori dileguano ogni tema, ed aprono il cuore ad ogni speranza. Presso i paurosi s'era anche quì sparsa la voce, che le truppe potessero evacuare la Dalmazia. Ora si pensa ben diversamente, e si crede anzi che il Regno d'Italia avrà presto più stabili confini.

Le nostra partenza è stata differita di qualche giorno atteso il viaggio del Vice-Re - s'attende d'ora in ora il ritorno da Venezia di questo adorabile Principe, e ben tosto si metteremo in cammino. Forse raggiungeremo sollecitamente la patria nostra. Tutta volta scrivete a Venezia per darmi nuove di voi, di nostra madre, della famiglia. Addio mio caro Fratello! Salutate gli amici, bacciate le mani a nostra madre; state allegro, ed amatemi quant'io v'amo. Di nuovo Addio.

Pisma iz godine 1807.

20.

Mio Caro Fratello!

Zara à 19 Gennaio 1807

O odnosima s prijateljima; o ponašanju Spliciàna koje bi moglo razljutiti potkralja (ne zna se misli li na događanja iz rujna 1806. ili novija); o obiteljskim posjedima; o kazalištu i svečanostima koje bi bilo moguće platiti iz proračuna grada Splita. Preporuča bratu da ne dijeli prijateljima Lukine knjige jer bi mogao oštetiti izdavača.

Alla lunga vostra del 12 corrente con pochi cenni. Sono ansioso di sentire l'esito, che riportò la mia lettera al Crussevich, e come si diporta egli con voi.

Col regresso dell'infausto messo venuto da Traù annunciatore di morte imatura, scrissi jer mattina al nostro Gavallà. Il Provveditore Generale non può concedere niente più delle lire 5000 al vice Delegato, tale essendo l'appuntamento del Sanfermo. Gli duole poi ch'egli non voglia preferire la carriera di Giudice, come in quella che più facili sono gli avvancamenti, e prima di accettare la sua rinunzia attende più precise risoluzioni.

La proroga del congresso sino ai 22 del venturo mi piace anziché no, giacché mi lusingo che quelli della parte Orientale avranno tempo di fare i loro reclami, ond'esservi chiamati. La condotta dei Signori Spalatrini potrebbe disgustare il Vice-Re, siccome di forte disgusto gli riuscì quella tenuta dal Consiglio generale, che già come ben vedete fu trattato da imbecile. Io che non amo di far male a nessuno di ciò vi prevengo, onde possiate farne quel uso che vi sembrerà più proprio. I principi vogliono che s'indovinino le loro intenzioni, e che vengano secondate con premura. Vi son poi più spie di quel che taluno s'immagina, e tutto si sa alla fin fine. Io ho trovate notizie nelle due Capitali, che mi sorpresero. Di più non posso affidare alla carta.

Dai cenni che mi fate sullo stato degli affari nostri domestici veggo che noi non possiamo reggere sul piede attuale, e parmi specialmente

che non è combinabile di tenere tre case. Questo discorso è però troppo lungo, e però mi riservo di farlo seco voi allorché avrò il bene di abbracciarvi, cosa che cotanto desidero.

Le cose da voi fatte a cotesta parte per dimostrare il vostro sentimento pel Sovrano, quantunque non mi sieno state da voi comunicate, furono non di meno note a Milano. Io so che non v'è costà in quest'anno teatro; ma so altresì che in cotesto paese non è impossibile di combinare un'accademia di musica, o d'indurre i dilettanti a fare una recita. In ogni caso si potrebbe fare il solito Palio di San Dojmo, forse una caccia di Torri, o una macchina di fuochi d'artificio, o l'illuminazione del Palazzo. Ma di ciò un'altra volta.

Vi raccomando di non esser tanto generoso nel donare la mia opera, mentre si viola il patto stipulato collo Stampatore, e si pregiudicano i suoi interessi. Le notizie che mi date poi sull'incontro avuto presso i Nazionali mi soddisfano moltissimo, ed avrei avuto piacere di saperle prima d'ora, cioè in Italia. Spiretto mi aveva promesso l'estratto, ma poi non me ne parlò più nelle sue lettere.

Col Vesselich spero che avrete ricevuto l'abito. I bottoni si trasportano anche sopra un'alto volendo, come tutti fanno. Vedrete già che gli abiti vecchi ritornano in moda, e che frequente si è l'occasione della gala.

Il Consiglier Canova desidera che gli sieno contati tre luigi d'oro coll'annessa al Velito Signor De la Casa. Fratello, vi prego, e datemene riscontro. Con quest'occasione domandate, se fra i Veliti v'è il Signor Cristina, fratello del segretario del Ministro Aldini, e fategli qualche attenzione. Egualmente vi raccomando anche il Signor Marogna di Verona, essendo suo padre di mia antica conoscenza.

Il sigillo come Delegato vi sarà già venuto. Avrete avuto anche tutte le stampe che mi raccomandate; ma ciò nondimeno ve ne inoltro una copia col piego pubblico, e starò attendendo i vostri riscontri per sapere se ne volete di più ancora.

Credo di avere risposto a tutto, ma il tempo stringe. V'abbraccio di cuore. Addio.

*Registrato 12. Gennaio*⁶⁶

66 Datum pogrešno napisan.

21.

Mio Caro Fratello!

Zara à 2 Marzo 1807

Kratak opis karnevalskih zbivanja u Zadru. Najavljuje dolazak vojnog zapovjednika na splitsko područje i u njihov dom.

Solo due righe posso mandarvi, perché quì il carnevale sussiste, ed i divertimenti assorbono tutt' il tempo. Ieri pranzo dal Dandolo, festa di ballo dal Generale in Capo, con fuochi d'artificio innanzi il suppè nel giardino, indi gran banchetto, profusione di rinfreschi, e danza chi sa fin che ora di questa mattina. Io che sono fra i moderatissimi sono partito verso le cinque.

Avendo riscossi dall'Amico Petcovich i consegnati sette Luigi non ho voluto valermi dell'ordine di più lire 500. Ora il Signor Pagador Italiano mi offrì di pagarmi tanto le lire 614. 10, come le paghe del Coludrovich, sicché il suddetto Ordine mi si rendere inutile. Allorché avrò riscosse le suddette due somme vi renderò consapevole, perché possiate fare i debiti giri.

Io non ho potuto ottenere ancora la nota copia, benché mi sia fatta promessa. Ho parlato di nuovo nell'argomento e con Dandolo e con Scopoli; ma non so però ancora con quale effetto.

Mercoledì credo che il Generale in capo si dirigerà per cotesta parte, ed è probabile che passi per Traù. Concertantovi col Collonello Vidovich potrete scrivere a Sebenico, e prender le convenienti misure, onde non arrivi all'improvviso, ne al confine del vostro Distretto, né in casa nostra. Addio, Addio.

Risposto 6. detto.

22.

Mio Caro Fratello!

Zara à 6 Marzo 1807

Vojni zapovjednik odlazi u Knin i Sinj, doći će i u Trogir; ostalo o obiteljskim poslovima.



Milano Lit. Bartolli

CORONA FERREA

SL. 5 ŽELJEZNA KRUNA KOJOM SE OKRUNIO NAPOLEON BONAPARTE
ZA KRALJA ITALIJE 20. SVIBNJA 1805. U MILANU
(Državni arhiv u Splitu, Osobni fond Mate Ivčevića)

Solo jer l'altro mi pervenne la cara vostra dei 25 scaduto, e della precedente mia avrete già inteso che ho prevenuta la ricerca vostra. Il Generale in Capo parte forse domani per Knin e Sign, onde discendere a cotesta parte, né passa certo per Traù.

Duolmi l'angustie ed i mali che vi recano i corsali, né so quindi s'io deggia affrettare, o no il mio ritorno. Non so se debbo condur meco una terrazzajo per fare nel casinetto dell'orto il terrazzo. Ho meco i disegni pel stucco, ma non so se quì siavi stuccadori.

Jeri ho riscosse le lire 614. 10 piccole, ed oggi forse riscuoterò le paghe del Coludrovich, ed anche i 100 fiorini, onde pagare una cambiale dei Signori Mozzi e Marangoni di lire 1200.

Vi ripeto che le premure del Danilov⁶⁷ temo che sieno giunte tardi. Le vostre non sono da me giammai trascurate. Anche jeri viddi che 'l Appello non è fatto ancora. Ma fo fine, perché atteso nella Sessione Sanitaria. V'abbraccio. Adio Addio.

Registrato 9 detto.

23.

Mio Caro Fratello!

Zara à 9 Marzo 1807

Iznova najavljuje dolazak vojnog zapovjednika, ostalo o novčanim transakcijama te o vlastitoj želji da dođe u Trogir vidjeti majku.

Le precedenti mie devono avervi informato del viaggio del Generale in Capo, il quale se non vien trattenuto dal tempo stravagante che abbiamo in questi giorni sarà a cotesta parte mercoledì, dopo aver percorsa la strada delle frontiere. Una parte del suo seguito a preso la via litorale, e forse sarà meno sollecita di lui.

Io ho riscosso le cosapute lire 614. 10 picciole, ed anche le altre lire 500, per le quali ho dovuto ricevere Luigi 10 a lire

67 Mijo Danilov je bio član-praktičar Akademije za ratarstvo u Kaštelima (ratarska Akademija–škola) koja je djelovala uz splitsku i zadarsku Akademiju. Kaštelanska akademija je djelovala na trogirskome i kaštelanskome području, a osnovana je s ciljem promicanja i obnove poljodjeljstva u duhu fiziokratizma. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 188, 189.

Vi resi consapevole delle due sole somme riscosse, cioè di lire 614. 10, e di altre lire 500. Credevo che il Pagatore mi avesse dato una somma di oltre 100 Luigi all'offizio vostro dovuti dal Generale Vignole, ma disse mi che l'ordine gli venne vocalmente sospeso, perché a momenti si attende dall'Italia un grosso trasporto di denaro per Quartier Generale. Pel Coludrovich fui di nuovo rimesso al Signor Catalano, che non ho per anco potuto vedere. Se riscuoterò questa somma potrò forse pagare Bellafusa.

Vi compiego intanto la lettera colla Cambiale estinta dei Signori Mozzi e Marangoni, pagamento che esaurì la picciola mia borsa.

Benché occupato troppo negli affari, io continuo nell'idea di venire a coteste parti; ma per mare non si può far viaggio, e per terra non potrò portar meco, ne robba, né libri, né carte.

Chiudo perché l'ora si fa tarda, ed il Gavallà si va cercando da' compagni suoi, i quali mormorano del suo intannamento. V'abbraccio di cuore. Addio, Addio.

Risposto 24. detto.

Na poledini:

Al Signore

Il Signor Domenico Garagnin

Delegato di Governo

a Spalato

U istom pismu:

Traù Signor conte Cavalier Garagnin

Venezia 20. Febbraio 1807

Per servire un nostro Padrone ed Amico intrinseco, ci siamo presi la confidenza di prevalerci della sua gentilezza, questo premendo rammenta far tenere lire 1200 pagabile Venete in Zara ad una sua Cognata Contessa Vicenza Gelmini, non abbiamo potuto dispensarci di valersi con nostro Fratello datta d'oggi, à otto giorni viste nell'ord. della N. S. Antonia Gelmini Piazza di qui, sopra di lei, che la preghiamo onorarla della dovuta Accettazione Pagamento in Scadenza. Perdoni novamente della Libertà presaci, e disponga doppiamente di me. I nostri Complimenti la preghiamo al diley Fratello e Pronti a Comandi suoi la salutiamo Caramente

Mozzi Marangoni

Suo Dar Lire 3524

... ..

9 Dicembre 1806 Contadi Lire 1000

Tratogli oggi 1200

nostro Avanzo Lire 1324

Zara a gli 11 Marzo 1807

In riscontro della fav. vostra 20 scaduto febbraio devo dirvi che ho accettata ed estinta la vostra Cambiale di zeca lire 1200 a favore della Signora Vicenza Gelmini nel giorno 7 corrente. Essa però voleva il Luigi a tariffa, quando è quì in corso per le lire 50, ed a gran stento si è adattata di riceverlo per le lire 49. La sua incontentabilità fece, che questa Dita Petrovich non volesse più servirla di simili giri, cosa ch'io pure non posso desiderare.

Voi frattanto noi accrediterete delle suddette lire 1200, e disporrete di me in ogn'altra cosa.

Na poledini:

Al Signor Lucca Cavalier Garagnin

di Traù

Zara

25.

Mio Caro Fratello!

Zara à 23 Marzo 1807

Glavni zapovjednik namjerava graditi cestu od Splita do Sinja i hvali Dominika koji mu u projektu pomaže te poziva Dandola da se pridruži. I. L. predlaže da se cesta gradi trasom stare rimske ceste a drži da bi kapetan Zavoreo bio najsposobniji za vođenje radova. Misli da bi ta cesta bila presudna za dobrobit Dalmacije. Ostalo o obiteljskim financijskim transakcijama.

Il Generale in Capo scrive con molto impegno sulla sublime sua idea di formare la strada da cotesta città fino a Sign, fa molta lode allo zelo vostro per la cooperazione che gli prestate, ed invita Dandolo ad associarsi a questa gloriosa impresa, dicendogli che lascierano memoria di questa grand'opera. Ma se Sua Eccellenza vuol veramente

lasciare memoria di se, parmi che due principii deggiono diriggere il lavoro: 1° seguir l'orme dell'antica via Romana⁶⁸; 2° alzare la strada dall'adiacente terreno con muretti a secco, onde resti sempre garantita dall'acque, asciuta, e posso dire eterna. Il Capitano Zavoreo⁶⁹ potrebbe, forse meglio d'ogn'altro in Dalmazia, offerir lumi sul modo di ben condurre il lavoro. Io riguardo quest'oggetto con somma importanza, e tengo per fermo, che se da Spalato a Sign si giunge a formare una solida strada, sarà questa la madre di tutte le altre, e per essa sola nella Dalmazia si diffonderà la moda di aprir nuove comunicazioni carrreggiabili, di conservar quelle che furono fatte, di diramarle, di erigervi ricoveri, e di stabilirvi stazioni postali.

Avrete già veduto dai posteriori Bollettini, siccome vengono smentite dal fatto le false nuove sparse dai Russi. Imbecili!

Sismit abbandonò Lussin picciolo, atteso l'arrivo di una Corvetta Inglese, ch'entrò in quel posto. Se vi giungono due fregate, quelle isole sono per ora perdute. Questo anno, come vedete, non deve essere costà esternato.

La lettera pel Consigliere Guastavillani partì sabbato col corriere. Il silenzio degli amici miei di Milano, mi diviene inesplicabile, e conviene ch'io resti quì ancora per alcuni giorni.

Il pagamento delle lire 3000 da voi spese, mi fu più fiate promesso a mezza bocca. Né parlerò di nuovo, e vi saprò dire con più precisione qualche cosa nel proposito.

Io ho riscosse dal Capitano Petrovich	lire 336
Per conto Giovanizzio	lire 614. 10 1450. 10
Col vostro ordine	lire 500

68 Via Romana je stara rimska cesta koja se protezala od Sirmija (današnja Srijemska Mitrovica) do Salone (Solina). Usp. Josip Alačević, *Il municipio Magnum ed altri luoghi lungo la via Romana da Sirmio a Salona*, Bullettino di archeologia e storia Dalmata 1, Split 1878., str. 90.

69 Francesco Zavoreo (? 1749. - Zadar, 1822.) arhitekt, graditelj, inženjer, djelovao je na području srednje Dalmacije. Bio je jednako cijenjen za mletačke, austrijske i francuske vlasti. Više od 50 godina radio je na inženjerskim i građevinskim radovima. Osobito se istaknuo u izgradnji cesta za francuske vlasti. Usp. Marija Stagličić, *Osvrt na graditeljstvo u Zadru od pada Mletačke Republike (1797) do talijanske kapitulacije (1943)*, Institut za povijest umjetnost 24/200, Zagreb 2000, str. 74.

Ho pagato per estinguere la Cambiale Mozzi e lire 1200
Marangoni

Il sopravanzo è dunque di sole lire 250. 10 ,

ma vedete bene che con questa tenue somma non potevo qui sussistere, e che mi occorre qualche sussidio prima di mettermi in viaggio per venire a cotesta parte.

In questo punto ho ricevuta la lettera del Coludrovich. Parlerò col Signor Coppa, e vi saprà dire il risultato. Addio di tutto cuore. Addio

Risposto 27. detto.

26.

Mio Caro Fratello!

Zara agli 8 Giugno 1807

Financijske transakcije.

L'Amico Signor Scopoli mi fece tenere il denaro che troverete indicato qui appiedi, onde sia pagato agl'indicati quattro individui de' Veliti. Avvertite di ritirare da medesimi le relative quietanze per cautela, e per riscontro alle rispettive famiglie. Non aggiungo di vantaggio, e di tutto cuore v'abbraccio. Addio.

No. 16 luigi effettivi pel Signor Carlo Moscati Tenente dei Veliti

No. 2 detti " " pel Signor Limbanio Gallone de' Cacciatori

No. 1 detto " " pel Signor Domenico Loro de' Granatieri

No 19 Luigi effettivi

In oltre Crociati No. 4 ossia lire 45. 6 Venete a Giacomo Fiorato di Cavalcasselle parente del suddetto Loro.

Unisco le relative tre lettere, ed una memoria da consegnarsi ai suddetti. Di nuovo Addio.

Risposto, e Registrato 12 detto.

Na poledini:

Al Signore

il Signor Domenico Garagnin

Delegato di Governo

a Spalato

Pisma iz godine 1808.

27.

Mio Caro Fratello!

Zara à 29 Gennaio 1808

O obiteljskim poslovima i financijama. Nadalje, car je obustavio novačenje, odobrio izvanredni fond za Dalmaciju za tekuću godinu i naredio da se ne primjenjuju nova financijska opterećenja u pokrajini.

Dalla cara vostra dei 24 corrente rilevo con sommo mio piacere l'arrivo vostro a Traù. Godo che abbiate colà trovato in buona salute nostra Madre, e mi compiaccio ben molto degli onori che vi furon fatti dagli abitanti di Macarsca. L'approdo vostro in Almissa vi procurò l'occasione di concertarvi e parlare col Gavalà, cosa che reputo opportuna. S'egli ebbe de' contratempi non può né deve accagionarci; ma esser piuttosto sicuro che voi ed io ne siamo mortificati e doluti. Io gli ho scritto, e voi pure continuerete a carteggiare seco lui.

Se nella vendita dell'olio v'è da prezzo a prezzo la perdita di zecchini 100, ci vuol pazienza. Quest'errori sono frequenti. Avrete avute delle buone ragioni per affrettarvi di concludere in Macarsca il contratto. Io ne avevo di buone per non venderlo a zecchini 7 1/2 lo scorso settembre, e per scriver sempre, come feci nel corrente mese, che il prezzo rialza; ma l'acquirente ebbe più fortuna.

Voi mi scrivete di aver lasciato in deposito a nostra Madre lire 12255, e di portar seco altre 11900, il che fa lire 24155. S'è vero che l'incasso in Macarsca è stato di lire 10 mila il totale dovrebb'essere 26 mila. Ma a che lasciare in deposito lire 12 mila? Io non indovino il fin vostro.

Convengo coll'opinione di Monsignore Pinelli, ma bisogna che voi fate venire a Spalato il Mlinarich, o che ritornate a Traù per combinare l'epoca e gli oggetti della Contenta, la quale allorchè sarà concertata ed estesa mi potrà mandare, perché sia da me firmata. È però necessario di aver presenti tutte le discipline prescritte dall'attuale



Bluet del.

D. L. Leveque sc.

SL. 4.2 CEREMONIAL DE L'EMPIRE FRANCAIS, PARIS 1805. GOD.
(Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira)

CÉRÉMONIAL

D E

L'EMPIRE FRANÇAIS,

CONTENANT, 1^o. les Honneurs Civils et Militaires à rendre aux Autorités Militaires, Civiles et Ecclésiastiques de l'Empire, et aux différentes personnes occupant des places, à qui il en est dû d'après le décret impérial ;
2^o. Les grands et petits Costumes, et Uniformes des Autorités Civiles et Militaires de l'Empire ;
3^o. Les Fonctions et Attributions de ces mêmes Autorités ;
4^o. Ce qui a rapport aux Cérémonies publiques en général ; les Rangs et Places qu'y doivent avoir les Autorités ; tout ce qui concerne la Légion d'Honneur ; les Lois et Arrêtés organiques sur les différens Cultes ; les Uniformes des Officiers de l'Armée de Terre et de la Marine ; ce qui constitue l'Étiquette de la Cour ; la composition des Maisons de l'Empereur, de l'Impératrice et des Princes français ; la manière dont on doit parler et écrire aux personnes qui occupent des places dans l'Etat ; les Cérémonies du Sacre et du Couronnement de l'Empereur NAPOLÉON ; l'Origine des principaux Titres et Dignités de l'Empire Français ; les Cérémonies et Honneurs funèbres, Deuils, etc.
SUIVI d'une Table analytique des matières contenues dans l'ouvrage ;

PAR L.-I. P*****.

Avec les Portraits en pied de L'EMPEREUR, de L'IMPÉRATRICE et du PAPE, revêtus de leurs habits de cérémonies, coloriés.

Prix : 6 fr. pour Paris, et 7 fr. 50 c. franc de port.

A PARIS,

A la Librairie Économique, rue de la Harpe, n^o. 117,
ancien collège d'Harcourt.

M. DCCC.V.

Governo, onde non concorrere in qualche mancanza rispetto alla Contenta medesima. Per tutti questi motivi, io non trovo che per me sia possibile di estenderla quì e di mandarvela.

Trovo bensì necessario in ogni cosa di formarsi un fondo a Venezia, se non altro per pagare la cera che fu ordinata due anni fa, ed un qualche residuo di tre a quattro mille lire. A questo fine mi pareva opportuno il mezzo del Signor Giurich, ma io non ho voluto nulla risolvere, senza sentir prima il parer vostro, onde non commettere qualche errore. Se la pegola c'è, e se le barche possono portarla in Venezia, si potrebbe combinare la sicurezza del giro, ed insieme qualche utile. Diversamente converrà pagare il cambio, come altre volte ci convenne fare.

Il Sovrano ha sospesa la coscrizione. Anche quest'anno assegnò un fondo per le spese straordinarie della Dalmazia, e v'ha chi dice, che abbia ordinato di non portarci nuovi aggravi. Un francese destinato all'approvvigionamento di questa piazza, fu dal comitato di sopravegliaza sospeso. Dicesi che il Provveditore Generale abbia dovuto destituire in conseguenza il Signor Draganich Capo di Divisione. Egli è però ancora a Milano.

Non so come siete stato contento del Miotto⁷⁰, e dell'orto particolarmente.

Vi feci cenno della strada di Seghetto nella precedente mia. Il Signor Paitoni⁷¹ coll'Andrich⁷² sono partiti questa mattina con una vettura. La moglie del Generale in Capo ha ereditato da suo padre due milioni; egli non è morto ma impazzì.

70 Giovanni Miotto, botaničar iz Padove kojega su Garagnini doveli 1805. da obnaša poslove vrtlara, botaničara i upravitelja imanja. Sa sobom je doveo i težake iz Monti Eugenei u blizini Padove. Izradio je katalog bilja Garagninova oglednog, vrta, koji je posebno vrijedan. Usp. Danica Božić Bužančić, op. cit., str. 208, 209.

71 Ivan Paitoni je bio član Poljodjeljske Akademije-škole u Kaštel Lukšiću. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 189.

72 Andrija Andrić (Trogir, 1799. - Trogir, 1897.) ljekarnik i florist. Završio je studij u Padovi. U Trogiru je imao ljekarnu. Bavio se botanikom. Osobito ga je zanimala flora rodnoga kraja. Dao je veliki doprinos poznavanju flore grada Trogira i okolice. Otkrio je neke nove vrste bilja. Usp. Hrvatski biografski leksikon, sv. 1, Zagreb 1983., str. 127.

Jeri vi ho mandato una scattola cogli occhiali. Desidero che vadino bene almen questa volta. Scrisi jeri a nostra Madre per via di mare.

Se avete favorevole occasione non mi lasciate senza denaro, giacché ne ho di bel nuovo bisogno. Stringendo questo mi rivolgerò al Signore Galli.

Intanto state sano, amatemi, e credetemi con ogni maggiore affetto. Addio. Addio.

Risposto 6. Febbraio

28.

Mio Caro Fratello!

Zara à 7. Febbrajo 1808

Javlja bratu da se jedan od direktora tiskare u Zadru posvađao s vlasnikom Battarom, a I. L. ga je nagovorio da otvori vlastitu tiskaru u Splitu na opću dobrobit grada, koji Zadrani mrze. Moli brata da pomogne administrativno te u prikupljanju potrebna novca, a on sam dao je prilog od 40 lira.

Giovanni De-marco⁷³ fu qui da quattro Direttore di questa Stamperia. Essendosi disgustato col Battara io approfittai di questa combinazione, onde persuaderlo a venire a cotesta parte col piano di stabilire in cotesta città una picciola stamperia. Il pensiero destò presso alcuni di questi Signori gelosia e rivalità, ed ebbero persino l'ordine di farmi offizio, onde non dovessi appoggiarlo: tant'è l'odio contro Spalato.

73 Giovanni Demarchi (Dignano del Friuli, 1781. - Zadar, 1838.) pokrenuo je postupak za otvaranje tiskare u Splitu već 18. veljače 1808. kada je sklopio sporazum sa 17 uglednih splitskih građana koji su u buduću tiskaru uložili 6350 mletačkih lira, među njima i D. Garagnin s ulogom od 500 lira. Pismom od 12. ožujka 1808. moli Marmonta da osobno potpomogne i svojim uglednim imenom "okruni popis ulagača". Usp. Frano Baras, *Ispisi iz "Archives Marmont"*, Građa i prilozi za povijest Dalmacije 17, Državni arhiv u Splitu, Split 2001., str. 21-24.

Postupak za odobrenje je bio dugotrajan, pa je dozvolu za otvaranje tiskare dobio tek 21. siječnja 1812! Usp. *Tiskarska i izdavačka djelatnost u Splitu 1812. -1918.*, Katalog izložbe priređene u Pinakoteci Franjevačkog samostana Gospe od Zdravlja od 29. rujna do 7. listopada 1992., Sveučilišna knjižnica, Split 1992., str. 10-13.

Io mi lusingo ch'essendovi in cotesti Signori amor patrio, faranno essi ogni sforzo, affinché venga costà introdotta un'arte cotanto utile, comoda, e decorosa. Il buon genio di pochi basta per unire i fondi necessarj, e sarebbe ben disdicevole che in Spalato trovar non si potesse un picciolo capitale. Cotesta amministrazione lo farà, io spero, affar proprio, e troverà certo quì ogni protezione presso il Governo Civile.

Animatevi con ogni maggior pensiero in favore di questo piano. Vi raccomando anche di soccorrere il suddetto De-marco con qualche picciola somma: io gli feci già l'imprestanza di più lire 40.

Non avendo la presente altro oggetto, v'abbraccio col maggior sentimento, e fo fine. Addio.

Risposto 18 detto.

29.

Mio Caro Fratello!

Zara à 15 Febbrajo 1808

O novčanim transakcijama. U Zadar stigao glavni zapovjednik s kojim je dugo razgovarao o novoj Dominikovoj dužnosti, ali da će pokušati zadržati dotadašnju dužnost a da nova bude samo privremena. On ga osobno o tome ne bi volio savjetovati. Dubrovnik gubi samostalnost pa će Vlada tu imati više neprijatelja negoli prijatelja, a da bi se neprijatelje neutraliziralo bolje bi bilo slijediti Molitorov negoli Dandolov plan. Treba pažljivo sve promatrati, što manje vladati, izbjegavati novine te činiti samo najnužnije.

Devo avvertirvi di aver combinato un giro di luigi effettivi trenta /30/ col Signor Giorgio Arnerich, e di avergli anche rilasciato l'ordine relativo prima che mi giunga la cara vostra del dì 9 corrente; in conseguenza di che mi è riferito inutile l'ordine per questo Signor Naresich, che quì unito vi rimando, raccomandadovi soltanto di pagare in oro i predetti 30 luigi. Ciò premesso, vengo alla vostra nuova destinazione. Io la seppi dal Signor Tenente Zanoni, che gentilmente mi consegnò la vostra lettera, e nel leggerla me ne confermai.

L'arrivo del Generale in Capo aveva preceduto di poche ore, ma essendovi sessione agraria, io ho voluto tosto recarmi a sentire che

il Provveditore nulla ne sapeva, ma egli nulla disse, e già nessuno della Commissione n'era informato. La sera tardi si cominciò a spargere la notizia; e jer mattina poi si seppe da tutti. Molte furono le congratulazioni che mi si fecero. Io però m'affrettai di vedere il Generale in Capo, che mi accolse con molta bontà, e con cui parlai a lungo dei pericoli annessi al nuovo vostro posto. Egli per altro sempre rispondendomi con molta generosità a vostro riguardo, mi chiese conto di varie cose, e mi offrì l'occasione di dirgli che poteva egli chiedere che vi si conservasse l'attuale vostro posto di Delegato. Infatti così fece; e scrisse tosto al Provveditore, dal quale, da quanto ho potuto rilevare jer sera dallo stesso segretario generale, verrà oggi risposto, che a voi resterà sempre conservato il rango e posto di Delegato. Seppi dal medesimo segretario generale che Cattani amerebbe di venire con voi, e forse non sarebbe male che seco voi lo conduceste; ma se di ciò la Provviditoria è ancora indecisa, come anche sulla persona che nelle veci vostre si deve costà destinare provvisoriamente.

Quà lo storico io feci, ma passiamo ora agli opportuni riflessi. Se io vi sconsigliassi dallo accettare questo posto, l'opinione mia arriverebbe tarda, ed altronde io mancherei alla favorita mia massima di non voler dar mai in simili casi verun parere. Dunque ad altro.

Ragusa perde il viver libero, ed in circostanze, che tutti deggiono soffrire. Pochi amici, e molti nemici avrà dunque almen per ora l'attuale Governo. La maniera di vincerli, o almeno di disarmarli è ben difficile; ma se pur v'è mezzo, a parer mio conviene seguire il piano di Molitor, non quello del Dandolo. Informarsi di tutti gli oggetti, e di tutte le persone, studiare assai, e governare pochissimo, sempre evitando qualunque novità, e limitandosi soltanto a fare quelle cose che dall'urgenza delle circostanze sono chieste. Non è picciola virtù a chi a potere di sapersi frenare; ma nulla facendo si acquista merito, ed il Sovrano resta soddisfatto, nel mentre che il popolo sperando stà tranquillo e contento.

Vi dirò di più un'altra volta, mentre adesso la posta parte. Al Provveditore scriverete in proporzione degli ordini pubblici che vi veranno. Io v'abbraccio di vero cuore, e fo fine. Addio.

Risposto 20 detto.

30.

Mio Caro Fratello!

Zara à 29 Febbrajo 1808

O zdravlju i obiteljskim poslovima.

Io sorto d'alcuni giorni di casa, ma non sono ancor guarito bene, attesa l'ostinazione del freddo. Ciò per altro non può né deve ragionevolmente perturbare l'animo vostro, certo essendo il perfetto mio ristabilimento in salute al più tardi fra una, o due settimane.

Rispondo alla cara vostra del 21, e delle precedenti avrete già veduto che fu da me il Generale Delzon, ma temo di non avervi accusata la puntuale consegna delle due tratte, per le quali vi mando i miei ringraziamenti.

Sommo è poi il piacer mio nell'essere da voi assicurato che il tumor freddo alla vostra spalla migliora giornalmente. Mi lusingo quindi di guarigione seguita, o pressoché seguita, e spero anche completa la coscrizione. Potrebbe anche darsi che la presente vi trovasse a Traù. Ciò essendo nella aggiungo al già dettovi. Conoscete quel che per dovere e per sentimento si conviene alla madre nostra; ed in quanto a voi calcolando sul vostro cuore, troverete sempre la misura del mio, e ben facilmente resterete convinto che niuna cosa mi preme tanto, quanto il decoro vostro, la vostra riputazione.

Ho piacere che abbiate approvato, il buon'effetto che fa la Barchessa dell'orto. Di vero cuore v'abbraccio le mille volte, e mille. Addio.

Potrete lasciare in mano del Madonizza il residuo delle lire 4 mila, detratto il pagamento da farsi all'Ordine degli ultimi luigi 30.

Risposto 5. Marzo.

31.

Mio Caro Fratello

Zara à 18 Marzo 1808

Primio bratovo pismo iz Makarske i majčino u kojemu javlja da je Dominik već stigao na Neretvu putujući u Dubrovnik. Raduje ga što je bio srdačno ispraćen iz Splita i Makarske te spominje pomoć pruženu Demarchiu glede tiskare.

Jeri ebbi la consolazione di leggere la cara vostra degli 8 corrente da Macarsca, in cui trovo le conferme e delle non comuni dimostrazioni che vi furon fatte a Spalato al momento della vostra partenza, e della generosa accoglienza che avete per la seconda volta riscontrato in Macarsca stessa. Da una lettera dell'ottima nostra madre del dì 14, sento poi ch'essa fu assicurata da vostri caratteri, che il dì 10 eravate giunto in Narenta, sicchè sperar posso seguito in altri due giorni l'arrivo vostro a Ragusa.

Né desidero per altro un preciso riscontro, onde la probabilità divenga certezza, e sappia però quale sia stato in voi l'effetto delle prime impressioni. Voi avete fatto bene di scrivere a Sua Eccellenza il Generale in Capo da Macarsca, e non dovete giammai trascurare occasione per contentargli l'incancelabile riconoscenza vostra. Questo bravo uomo merita tutto.

Ho trovato finalmente jer l'altro giacente alla posta la vostra dei 13 febbrajo, coll'annessa cambiale per conto dello Spalatin. La sua condotta meco è inescusabile. Gliene parlai, mi promise un pronto riparo, e mi autorizzò intanto a trattare per soddisfare il supporto.

Dalla medesima vostra veggo anche le disposizioni da voi fatte, e l'opinion vostra intorno altri affari, cose tutte che opportunamente non saranno da me trascurate.

Jeri ho ricevuto pure la seconda vostra dei 5 corrente, che mi parla del De-Marco. M'era già noto il risultato, e l'esborso da voi fattogli di lire 160.

Non posso estendermi di vantaggio, perché ho troppe lettere da scrivere. Io v'abbraccio dunque con ogni maggior sentimento, e fo fine. Addio.

Risposto 26. detto.

32.

Mio Caro Fratello

Zara à 25 Aprile 1808

Marmont otputovao u Kaštela gdje će mu biti privremeni stožer. U Zadar došla dubrovačka delegacija u kojoj su bili i predstavnici Židova. Trogirani namjeravaju podići skroman spomenik Marmontu, sukladan mogućnostima siromašne općine, a kopije nacрта moglo bi se poslati i drugim općinama. Dandolo nastoji opet pridobiti Marmontovu naklonost, ali se želi povući iz Dalmacije i biti samo senatorom, o čemu će car uskoro odlučiti, kao i o tome da Dalmacija bude upravno podijeljena u tri okruga: zadarski, splitski i dubrovački. Neki vjeruju da bi na ovoj jadranskoj obali uskoro mogla biti ustrojena i jedna nova država, što bi ubrzalo razvoj zavičaja.

Jer mattina il Duca di Ragusa è partito per la via di mare, onde trasferire per pochi giorni il suo quartier generale ai Castelli. La Deputazione di Sebenico è arrivata in tempo di umiliare all'Eccellenza Sua gli omaggi di congratulazione della sua comune.

Io ho veduto con gran piacere la Deputazione di Ragusa, fornita di soggetti veramente distinti e degni per ogni riguardo della più alta considerazione, ed ho procurato di far loro le maggiori attenzioni possibili nella strettezza del tempo. Viddi anche con vera soddisfazione i deputati degli Ebrei⁷⁴, e mi è stato di grande conforto l'intendere universalmente il compatimento che in generale godete presso tutti gli ordini di cotesta città. Esternate questi miei sentimenti, e fate opportunamente sentire la vostra riconoscenza per le buone nuove che quì si sparsero.

Ciò dettovi, rispondo ora alle due care vostre 12, e 17 corrente. Non ripeterò le cose dettevi, dovendo già essere in poter vostro le precedenti mie.

74 Dubrovački Židovi su se zalagali za priznanje svojih građanskih prava i vjerske emancipacije. Novoimenovani civilni upravitelj grada Dubrovnika Dominik Garagnin već je 5. travnja 1808. izdao dekret o osnivanju Trgovačkog povjerenstva u koje su imenovani ugledni trgovci među kojima i jedan Židov kao prvi u službi nove vlasti. Svoja traženja su Židovi izravno uputili i Marmontu koji je 23. lipnja 1808. donio odluku da se pred sudbenim vlastima izjednačuju ne samo Židovi nego i sve druge socijalne i vjerske skupine koje u doba Republike nisu imala jednaka prava. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 52, 66.

Sento l'arrivo delle droghe in Spalato, ma da casa io non ho ancora avuto verun'avviso. Ho bensì scritto giorni sono per una qualche spedizione d'olio, e mi rispose Mlinarich che nessuna barca vuol partire: gli ripeterò oggi però il vostro desiderio, e spero che ne' marinaj non vi sarà ora tanta ritrosia nel mettersi in viaggio.

Intorno a ciò che di voi disse il Generale in Capo, vel dissi già colle precedenti mie, e vi ripeto colla presente ch'egli ha e per voi e per me molta bontà. Parmi che sia rimasto contento della rissoluzione de' Taurini, e che non sarà restio nell'accogliere il monumento⁷⁵ che si brama d'innalzare. Credo che gli facesse obbietto la spesa, ma fu da me assicurato, che siccome le leggi della convenienza non accordano che in una comune povera campeggi la ricchezza, così nel monumento nostro non figurerà se non la purezza del sentimento. Io gli farò vedere il progetto in disegno, e le iscrizioni che vi si dovranno scolpire, ed accolto che sia; mentre a Traù si penserà all'esecuzione farò che si mandi una copia a Venezia, o in qualche altro paese, onde venga inciso e pubblicato colle stampe. Di tutto ciò vi prevengo, affinché possiate tenerne discorso al suo arrivo a cotesta parte.

Da qualche giorno il Dandolo si studiò di riacquistare il favore di Sua Eccellenza, e da quell'epoca io pure rimarcai un deciso cambiamento anche a mio riguardo. Jeri essendo a pranzo da Lui lo Stella mi ricercò, se poteva darvi il disturbo di spedirvi una grossa somma in oro da essere costì consegnata. Lo animai di prevalersi anzi dell'opera vostra con ogni libertà, assicurandolo dell'amicizia che conservate e per Lui e pel Dandolo, ed egli mi pregò di prevenirvi intanto di questa spedizione.

Una lettera venuta jer l'altro, e che Dandolo ebbe la prudenza di non esternare, gli porge come certa notizia, che fra 30, o 40 giorni Sua Maestà deciderà sull'implorato suo solievo, conferendogli una nuova destinazione onorevole in ricompensa del servizio sinor prestato.

75 Kamena glorijeta izgrađena je u Trogiru 1808. u znak zahvalnosti Francuzima i Marmontu. Radove na izgradnji nadzirao je francuski potporučnik Jan Charles Langlois. Spomenik je podignut na Bateriji između tvrđave Kamerlengo i kule sv. Marka za načelnika Koriolana Komulovića. Građevina pripada malobrojnim spomenicima u Dalmaciji iz doba klasicizma. Usp. Milan Ivanišević, *Premještanje gloriете u Trogiru*, Godišnjak zaštite spomenika kulture Hrvatske br. 26 i 27, Zagreb 2000/2001., str. 25-33.

Si suppone che questa ricompensa possa consistere nell'eleggerlo Senatore. Se questo si verifica, siccome probabilmente convien credere, non è difficile che la Dalmazia venga poco dopo divisa in tre Dipartimenti, cioè Zara, Spalato, e Ragusa, e che ognuno venga coperto da tre forestieri. V'ha però chi continua a credere che su questa costa si debba fondare un nuovo regno: ciò che par certo è vicinissimo si è, che la marca d'Ancona debba incorporarsi al Regno d'Italia, e questo avvenimento potrebbe accelerare lo sviluppo anche del definitivo nostro destino.

Ma io mi diffondo troppo, e la posta stà per chiudersi. V'abbraccio col maggior sentimento, e di cuore mille volte vi dico addio.

Risposto 4 Maggio.

33.

Mio Caro Fratello

Zara à 6 Maggio 1808

Dužnosti podnosi s lakoćom, ali ne i odvojenost od obitelji; ne vjeruje da bi se brat mogao časno povući s dužnosti koju obnaša, nego da mora ustrajati na putu koji mu je zadan. Naručit će mu iz Venecije naočale, ali moli da pošalje uzorak stakla kako ne bi naručio nasumce. Tajnik Nani ne želi se vratiti u Split jer se ne slaže s Kreljanovićem.

Oltre a quanto scrissi mezz'ora fa col Corriere Giustiniani, aggiungo pochi versi per rispondere alle due care vostre 24 e 27 corrente, la prima in mio potere fin dai 3, e la seconda in quest'istante.

Siccome sento con piacere d'ambidue, che sempre più siete contento di tutto ciò che vi circonda in senso morale, così duolmi che cotesta situazione pei rapporti fisici non abbia quasi verun'amenità, né porti sollievo e distinzione allo spirito. Io certo mi vi troverei molto male, poiché quì ancora non colgo certo conforto, ed il mestier poi dello amministrare non è peso per le mie spalle, né occupazione che a me bene convenga. L'amabile e dotta conversazione dei bravi Signori che m'indicate vi sarà di gran compenso, e quelli che quì furono da me conosciuti si rendono degni d'ogni maggior considerazione, e recarono la più grata soddisfazione all'animo mio, giacché tutto m'assicurarono del generale compatimento che costì godete.

Non prevedo per altro si agevole per voi il mutare soggiorno, mentre credo difficile il vostro traslocamento per ogni riguardo, e più difficile ancora un'onorevole ritirata dagli affari. Chi s'incammina nella carriera vostra, deve bene spesso restarci proprio malgrado, e seguire il destino degli avvenimenti.

Domani scriverò a Venezia pel pajo occhiali e pel binocollo, ma avrei amato qualche rischiarazione maggiore, se un vetro non siete in grado d'avviarmi per mostra, poiché incontrare altrimenti nel numero che alla vostra vista conviene sarà sempre cosa di puro azardo.

Quanto al buon Vescovo di Macarsca ho già ripiegato, come conveniva, né può egli dubitar più della smemoratezza vostra, o mia. Il Signor Giurich appena ritornato mi contò lire 6000, in riserva di darmi fra poco l'intero saldo. Io cercherò di rimettere a Venezia questo denaro; ma la comparsa degl'Inglese rende ora ogni giro più difficile.

Si trova quì da qualche giorno il Segretario Nani⁷⁶, che non vuol ritornare più a Spalato, per essere poco contento del Signor Kreglianovich⁷⁷.

Madonizza è quì giunto finalmente jer sera. Egli mi fece vedere altre due carte fatte a prò vostro a Spalato, le quali, siccome io penso, saranno sempre per voi onorevoli, ma non efficaci pel ritorno vostro colà.

Termino coll'abbracciarvi, e col protestarvi il più vivo e cordiale attaccamento. Addio, Addio.

Risposto 15. detto.

76 Pokrajinska vlada u Dalmaciji željela je u Dalmaciji udomačiti nove poljodjelske kulture radi unaprjeđenja gospodarstva u ovom kraju. Time bi se uspjelo smanjiti uvoz. Zbog uzgoja svilene bube posadena je i kineska murva. Ona se dobavljala iz Italije. Generalni providur Dalmacije zalagao se za unaprjeđenje poljodjelstva. Na njegovu inicijativu vladin tajnik Jerolim Nani poslao je Luki Garagninu dvije mladice kineske murve. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 211.

77 Vjerojatno se radi o Grguru Kreljanoviću, glavnom inspektoru i šefu policije. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 65. Fani Celio Cega, Inventar kuće Kreljanović u Splitu koju je bila zakupila obitelj Garagnin, Kulturna baština 32/2005., Split, str.125-132.

Na poledini:
 Al Signore
 il Signor Domenico Garagnin
 Amministratore della città e territorio di
 Ragusa

34.

Mio Caro Fratello

Zara à 9 Maggio 1808

Jučer su svečano prisegnuli biskupi; zadovoljan je što u privremenoj upravi nema drastičnih promjena, ali ako bi došlo do promjena, valjat će osigurati novac za provedbu. Gusari čine štete.

Lo scorso ordinario non vi scrissi colla posta civile, avendo nel giorno stesso consegnata una mia al corrier Giustiniani, e nel susseguente un'altra al Signor Gordoni, che viene costì colla vedova Valmarana. Benché non abbia io alcuna familiarità né con lui, né colla Signora; pur non dimeno, onde non mancare a certi rapporti, vi prego di dir loro, ch'io nelle mie lettere ve li raccomando.

Jeri fu quì eseguito il solene giuramento de' Vescovi, con somma pompa e numerosissimo pranzo di ettichetta. Galzigna, Sincich, Pinelli, Racamarich, ed Altei furono i Prelati che prestarono l'ommaggio di fedeltà al Sovrano. Io ho assistito tanto all'augusta cerimonia, come al pranzo, che fu di 56 coperte, Il Regio Dalmata potrebbe dare un numero maggiore, comprendendo anche le seconde tavole, giacché sono queste tutte spese della cassa provinciale.

Con nostro buon Galli ho combinato un giro con sua cambiale delle lire 6000 riscosse pel Signor Guizzetti.

M'arriva la cara vostra del primo corrente, in risposta della quale vi darò pochi cenni, mentre anch'oggi ho sessione sanitaria.

Va molto bene che in cotesto regime provvisorio si conservino possibilmente gli antichi metodi, onde accomodare ogni cosa con cognizione di causa all'epoca della stabile sistemazione; ma se per necessità di sistema fu istallata un'amministrazione comunale, conviene anche provederla di fondi, per evitare que' mali effetti che nelle città nostre fatalmente fummo costretti di sperimentare.

Voi farete ben presto in caso di fare anche questa riflessione a Sua Eccellenza, con molte altre ancora, e tenendogli perfino discorso del pensiero de' Traurini. Quest'idea, non permise di propor quella del buon Coludrovich, che d'altronde avrebbe incontrato altre insuperabili difficoltà, e quella principalmente d'unire tutte le città nostre in un solo divisamento, siccome già dissi al medesimo nella datagli risposta.

Col suo mezzo vidi la supplica della comune di Spalato, e poscia quella della commissione di commercio, siccome rileverete dall'ultime mie. Conoscevo massimamente anche la data di Spalato del 10 marzo; m'era ignoto che fosse stata stampata nel Quotidiano di Venezia, mentre credevo di doverla vedere in altri fogli, ed in quello di Milano ancora.

Quì i corsali continvano a spargere il terrore nella marina, e voi già saprete meglio di me il vero risultato delle disgrazie che si van vociferando.

Madonizza s'attro a me vicino, come già vi scrissi, ma e del tratto ignaro sulla convenzione da voi fatta col Coich, di cui mi scrive a lungo l'Arcidiacono Scacoz⁷⁸, ma in modo talmente confuso, che rispondere non posso con precisione, se prima non mi viene da voi qualche istruzione e sul contenuto in iscritto, e sulle vocali intelligenze.

Anch'io ricevo sempre frequenti nuove da casa, le quali mi assicurano della buona salute di nostra Madre.

State sano, amatemi, e credetemi sempre col maggiore affetto. Addio. V'abbraccio di cuore, e fo fine. Addio.

Risposto 17. detto.

78 Ivan Skakoc rođen je u Trogiru 17. studenoga 1752. godine. Kao klerik Trogirske biskupije od 1753. godine školuje se u Ilirskom kolegiju u Loretu. Nakon završenog studija 1775. vraća se u Split gdje radi kao profesor u gimnaziji Nadbiskupskog sjemeništa. Kanonikom Trogirskog kaptola izabran je 1775. Godine 1788. postaje generalni vikar Trogirske biskupije, a 1799. imenovan je za naddakona Trogirskoga katedralnog kaptola. Hvarski biskup je postao 1821. Usp. Simeone Gliubich, *Dizionario biografico degli uomini illustri della Dalmazia*, Vienna-Zara 1856, str. 73.; Ivan Skakoc je bio dobar prijatelj Ivana Luke Garagnina i u pismima ga obavještavao o stanju u Trogiru i Dalmaciji, što je zabilježeno u sačuvanoj korespondenciji unutar obiteljskog arhiva obitelji Fanfogna Garagnim u Državnom arhivu u Splitu. Usp. Marko Trogrlić, *Dalmacija u pismima Ivana Skakoca*, Građa i prilozi za povijest Dalmacije 17., Split 2001., str. 349-357.

35.

Mio Caro Fratello

Zara à 3 Giugno 1808

Primio istovremeno tri bratova pisma. Budući da bez posebne careve naklonosti domovina neće napredovati, podržava ideju da mu se usprkos siromaštvu podigne spomenik, ali ne zna hoće li “zapaljena slama prerasti u pravi plamen”. U Ugljanskom kanalu sukobili se francuski brik i britanska fregata, koja je pobijedila. Dandolo ne namjerava obići pokrajinu, čeka da mu stigne supruga. Nadalje o obiteljskim poslovima. Prilaže prijepis svojega pisma Marmontu kojim mu čestita na tituli vojvode itd.

Ad un tempo stesso mi giunsero tre carissime vostre, 17, 21, e 24 corrente, dalla seconda e terza delle quali sento l'arrivo dell'Eccellenza Sua, e la generosa bontà con cui ebbe a rivedervi.

Io fui ben contento dell'offizio che gli avete fatto, e lo trovo bello, ma forse più bello sarebbe risultato se, rigettati i due primi periodi, avesse cominciato col terzo. Allora il principio avrebbe perfettamente corrisposto col fine, e conservando maggiore unità, sarebbe anche riuscita più breve. Se si dovesse stampare, saria però agevole di modificarlo, e togliervi anche qualche picciolo neo nello stile!

Mi fu poi ben caro ciò che vi disse del secondo vostro Rapporto, dell'amore de' Ragusei, di voi insomma, di me, e della patria nostra. Quanto a questa misera comune, veggio ch'egli presiste nelle sue prime idee, e cercherò di combinare alla meglio ogni cosa. Voi però ben conoscendo le solite difficoltà, saprete agevolmente discernere ciò che da me non dipende. Conoscendo per altro i nostri concittadini, che senza parziali favori del Sovrano, la patria nostra non avrà mai risorse, pensavano di fare lo sforzo immenso d'innalzare una colona per l'Imperatore. Io non so se questo fuoco di paglia avrà accesa buona legna, ma comunque sia vi ripeto, che mi sarà grato di avere tutte quell'altre notizie, che nel proposito vi fosse fatto di rilevare.

Dallo Scacoz avrete intanto ricevuta copia di un mio paragrafo, che forse avrete fatto leggere a Sua Eccellenza intorno alla Tavola Peutingeriana, e agl'Itinerarj; su di che desidero per mio lume un qualche cenno.



SL. 6 DIO OBITELJSKE KNJIŽNICE GARAGNIN
(Muzej grada Trogira, snimila Daniela Kontić Strojjan)

Dal Guizzetti ebbi avviso dell'accettazione della consaputa cambiale, e mi dice che ritengo verificato l'incasso delle lire 6000, non giungendomi riscontro contrario.

Madonizza si trova alquanto indisposto. Gli ho letti i paragrafi che lo riguardano, ma egli sostiene che da Voi non furono giammai a Lui date né le carte Bolis, né le altre Coich. Quindi converrà che richiamando in soccorso la remeniscenza vostra, cerciate di risovenirvi il destino di questi documenti. In ciò però che riguarda le proporzioni del Coich voi mi dite quanto basta, onde io possa trattare collo Scacoz.

Jer l'altro abbiamo quì avuto lo sconforto di vedere nel nostro Canale sotto Uglian la perdita di un Brick fatto dalla Fregata inglese dal Capitano Capel, il quale, avuto il coraggio di quà internarsi, ebbe quello pure di fare pur quanto dicesi, una seconda nel canale di mezzo, e forse forse anche una terza. V'ha chi sostiene, che se fra i direttori dei tre Brick si fosse conservata la subordinazione e la buona intelligenza, la Fregata avrebbe dovuto cedere, mentre dicesi che avendo una portata che suppone trecento uomini d'equipaggio, sia da più mesi ridotta a soli 120.

Il bravo nostro Dottor Orazio Pinelli⁷⁹ era jer l'altro all'orlo della tomba, ma da jeri presenta lusinghe di guarigione. La povera Pasquali non guarisce mai, anzi pare che un lento cronico debba portarla all'altro mondo.

Il Provveditore non si sogna di far visita nella Provincia. Egli attende fra pochi giorni la sua sposa da Varese, e pensa a giustificare presso la Corte le proposte spese. Ho comunicato a Stella⁸⁰ quanto mi dite intorno al gruppo suo, ed egli si riporta al già scrittovi.

Riguardo al processo, io già non presi veruna immaginabile ingerenza, e se mi si fosse presentata l'opportunità avrei fatto sempre l'ufficio dell'uomo onesto di far bene, e non male a chichisia. Sento però che ormai si debbe considerarlo affare quasi finito.

79 Dr. Horacio Pinelli bio je redoviti član Gospodarsko literarne (agrarne) Akademije u Zadru koja je bila osnovana 1787. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 220.

80 Antonio Fortunato Stella bio je tajnik unutarnjeg dopisivanja pri upravi Dalmacije, a bavio se otpremom i raspačavanjem lista Il Regio Dalmata-Kraglski Dalmatin. Usp. Petar Karlić, *Kraljski Dalmatin (1806. -1810.)*, Matica Dalmatinska 1912., str. 42.

Jeri è da quì partito il Generale Berthier per cotesta città, ed in sua scorta il Corriere Giustiniani, da cui avrete avuto le mie nuove.

Addio mio caro Fratello. V'abbraccio, e fo fine.

Risposto 25. detto.

Unutar istog pisma sačuvano je pismo upućeno Marmontu:

Eccellenza

All'annuncio della nomina vostra in Duca di Ragusa, compresi noi tutti dai più vivi sentimenti d'ammirazione, riconoscenza, fiducia, e gioja, sospiravamo il fortunato momento di possedervi, onde que' teneri trasporti che sì dolcemente ci commovevano, prorompevano alla fine in liete acclamazioni e per voi, e per l'Eroe Massimo che un tanto bene ci procura.

I nostri voti sono compiuti. Voi ritornate in mezzo al popolo sempre grato e devoto di Ragusa, circondato di nuovi allori, dal valor vostro colti con un' a guari ne' vicini campi della gloria, ripieno di meritate ricompense, d'onori, di splendore, ed io, Eccellenza, presentandovi le Autorità da voi costituite (a), vi umilio e per me, e per esse, e pe' cittadini tutti il tributo della più viva esultanza.

Noi tutti siamo gl'interpreti sinceri dei voti di questo popolo, e ripetendo per Noi medesimi, e per Esso i sensi veraci della più costante fedeltà all'invitto nostro Monarca e padre, chiamiamo Voi nostro Protettore e Difensore.

Vedrà Ragusa sotto gli alti auspici vostri, e coll'opera dei bravi vostri compagni d'armi (alla direzione dei quali presiede il rispettabile Signore Generale di Divisione Clauzel⁸¹) sostenute le Arti, protette le

81 Bertrand Clauzel, (1772. -1842.), francuski general. Uredbom o ustroju uprave na dubrovačkom području 9. 2. 1808. general Marmont je imenovao za civilnog upravitelja grada Dubrovnika Dominika Garagnina koji je bio izravno podložan vojnom zapovjedniku francuske vojske generalu Clauzelu. General Clauzel, koji je imao vrhovnu vlast u svim pitanjima, donosio je odluke u suradnji s civilnim upraviteljem. Tako je npr. 27. 3. 1808. zajedno s Dominikom Garagninom ustrojena odredba o utemeljenju osnovnih škola u Cavtatu, Stonu i Orebiću uz već postojeću školu u Dubrovniku. To je bilo prvi put da je francuska vlast na državnoj razini organizirala osnovno školstvo. Prije napuštanja Dubrovnika, krajem ljeta 1809., general Clauzel izdao je naredbu o ustroju dubrovačke Narodne straže, zbog slabosti francuske obrane na dubrovačkom području i posebice zbog stalnih engleskih pomorskih akcija. Usp. Stjepan Čosić, op. cit., str. 46, 53, 62, 63.

Scienze⁸², accresciuto il commercio⁸³, e risorte le Strade Romane, monumenti di grandezza che il corso di dodeci secoli, e la mano dei barbari distrussero.

Sarà per Ragusa eternamente memorabile questo giorno: sarà un'epoca questa fortunata e lusinghiera pe' giorni miei: sarà a' posteri argomento commovente che ricordar loro potrà fedele la Storia, siccome pe' contemporanei una certa prova si è, che Napoleone ci protegge, dandoci qual pegno di sua predilezione, Voi illustre Generale in Capo per nostro Duca.

(a) V'erano il tribunale di prima istanza, l'amministrazione

36.

Mio Caro Fratello

Zara à 27 Giugno 1808

Primio Kruševićev projekt o uređenju voda kojemu je on osobno bio začetnikom, ali ga ne stiže pregledati. Drži da će vrlo važni novi kolonatski zakon uskoro biti dovršen, da će ga podržati bude li onakakav kakvim ga želi, a ako ne bude, da neće žaliti troškove da otputuje u Pariz te da ga opovrgne. Čuje da je brat zadužen i za upravljanje Bokom, pa predlaže da uzme u službu tajnika koji dobro poznaje taj mali, ali dosta težak kraj.

82 Tijekom boravka u Dubrovniku, Marmont je održavao dobre odnose s dubrovačkim intelektualcima i pokazao veliki interes za afirmaciju hrvatskoga jezika. Na poticaj braće Appendini prihvatio je pokroviteljstvo pri osnivanju novog liceja s konviktom. U liceju se podučavao hrvatski jezik. Marmont se bavio i drugim kulturnim djelatnostima. Tako je novčano pomogao izdavanje Appendinijeva djela *Gramatica della lingua Ilirica* i trojezičnog rječnika franjevca Joakima Stullija. Po Marmontovom nalogu u Dubrovniku je adaptiran prostor za novi teatar "Théâtre ducal" koji je otvoren u travnju 1809. Teatar je postao središte javnog i kulturnog života grada Dubrovnika. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 51-61.

83 Radi oživljavanja trgovine i gospodarstva na dubrovačkome području, D. Garagnin je 5. 4. 1808. izdao dekret o osnivanju Trgovačkog povjerenstva. Povjerenstvo se brinulo za organizaciju trgovine, nabavu i prijevoz robe i određivanje cijena. Trgovačko povjerenstvo se osamostalilo kad je uz primanje novih članova preimenovano u Trgovačku komoru. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 52.

Il Signor Crussevich⁸⁴ nel suo passaggio mi lasciò l'unita originale Scrittura, dicendomi già di avervene reso consapevole. I pochi momenti ch'egli qui si trattenne, non mi lasciarono il tempo necessario di seco lui parlarne di proposito. Molti anni sono io fui il primo a farne il progetto, ma siccome in seguito non mi sono più occupato di quest'oggetto, così stimo a proposito di mandarvi la scrittura medesima, e se verrà da voi firmata, non avrò veruna difficoltà di apporvi anche la mia sottoscrizione, benché le società in Dalmazia abbiano difficilmente prosperato, e d'altronde le fabbriche di edifizj in acqua divengano sempre ardue e malagevoli.

Pare che il regolamento colonico sia prossimo al suo termine, se non insorgono nuove difficoltà. La redazione sarebbe oggetto di poco momento, se questa dovesse dipendere dal Machiedo e da me, poiché noi due siamo ben d'accordo. In qualunque modo però, che il lavoro della commissione vadi alla Corte, io sarò ben contento, poiché se sarà di mia soddisfazione avrò il mio voto, e se no, vi manderò dietro le mie osservazioni, e ben tosto poi mi restituirò a Traù. Io riguardo quest'affare, come cosa di tanta importanza, che se non temessi la spesa farei di bel nuovo il viaggio di Parigi.

Intanto col nostro Madonizza io continuo a lavorare intorno i registri domestici, ma non sono giunto ancora a termini del 1805.

Attendo vostri riscontri, e vi confermo che l'ultima vostra porta la data del 19. Qui si va spargendo che già siete stato incaricato anche del governo delle Bocche. A parer mio dovreste prendervi un'altro segretario istruito degli affari di quella picciola, ma assai difficile provincia.

Non abbiamo novità. V'abbraccio con ogni maggior sentimento, e fo fine. Addio.

84 Vjerojatno se radi o Andriji Kruševiću, uglednom odvjetniku iz Splita i carskom prokuratoru. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 186.

37.

Mio Caro Fratello

Traù à 12 Decembre 1808

Zahvaljuje bratu na dobroti što mu je poslao kreditno pismo, ali ga vraća jer mu trenutačno novac nije potreban.

Il mio cuore coi più vivi sensi corrisponde all'impareggiabile amor vostro. Caro fratello oh quanto vi debbo! Conosco l'angelico vostro animo, e so d'altronde che io non meritava tanto. Tutto però m'impone l'obbligo di divenir migliore.

Vi ringrazio del giro, e vi rimando l'ordine, perché non ne ho bisogno. Le consapute lire 12 mille esistono ancora quasi intatte. Addio mio ottimo fratello. Chiudo, perché mi dicono che basta l'abbraccio colla maggior possibile cordialità. Addio.

Risposto 24. detto.

38.

Mio Caro Fratello,

Traù à 15 Decembre (1808)

Iskazuje ljubav prema bratu te ga izuješćuje da mu se zdravlje poboljšava.

Ho letto tutte le vostre lettere, e le ultime ancora dei 9 corrente a nostra Madre, ed al nostro buon Mircovich, e da ogni vostra linea sempre più mi convinco del vostro affetto, e delle somme obbligazioni che vi debbo. Caro il mio amoroso Fratello! Il cuore vi tributa sensi della maggiore riconoscente cordialità.

La mia salute, benché lentamente, migliora ogni giorno. Ciò non di meno mi si vieta di applicare. Un'altra volta risponderò ad alcuni cenni vostri. Mi limito adesso a darvi mille baci, e ad assicurarvi che per me siate tranquillo. Addio mio buon e caro Fratello. Addio.

Pisano tuđom rukom:

Il di Lei costante servitore le presenta i rispettosi suoi complimenti, e l'assicura della distinta ed inalterabile sua stima.

Pisma iz godine 1809.

39.

Mio Caro Fratello!

Traù 26 Aprile 1809

Žali što je brat za nešto lažno oklevetan; još mu zdravlje nije najbolje pa se odgađa njegovo putovanje u Italiju. Čak i ovo pismo diktira drugome.

Questa mattina ho ricevuto la cara vostra dei 19 corrente; e duolmi di vedere da essa l'agitazione, in cui eravate per la falsa voce, ch'era costà giunta. Per quanto io sappia, quì giammai si parlò di sospender il viaggio d'Italia, ma soltanto di dilazionarlo, finché le mie forze fossero alquanto accresciute, e mezzo vi fosse d'intraprendere il cammino. Anzi tra le vie più facili contavamo quella di Ragusa, e Ancona, come la sola, che tuttavia ci resta. Da questi fatti potrete dedurre, quanto sia inutile l'arrivo a questa parte del stimabilissimo Dottor Gargurovich, e come potete piuttosto lusingarvi, che avrò il bene di abbracciar Voi, e lui a cotesta parte.

Scrivo d'altra mano, ma anche alla dettatura il capo non mi regge; tanto continuo ad esser debole. Ciò nondimeno m'alzo ogni giorno, e per più ore. Vi abbraccio di tutto cuore col maggior sentimento. Addio.

Gio. Luca

Risposto 6. Maggio.

40.

Mio Caro Fratello

Traù à 7 Maggio 1809

Zdravlje mu se poboljšava, general Delzon krenuo s četom vojnika na istok protiv vođa razbojnika, a francuska vojska na Dunavu zarobila 30 tisuća vojnika i 14 generala.

La mia salute giornalmente migliora. Jeri ebbimo quì il nostro Generale Delzon⁸⁵ alla testa del reggimento atto, destinato a scorrere la parte orientale per punire esemplarmente i capi de' briganti.

Sul Danubio 30 mille uomini, e 14 generali caddero nelle mani di Sua Maestà. La vittoria è grande, ed ora si sta solo attendendone i dettagli.

Addio. Scrivo poco per moderazione. Di nuovo Addio.

Risposto 14. detto.

41.

Mio Caro Fratello

Traù à 8 Maggio 1809

Zdravlje mu je bolje, sprema se na put u Ston.

Il mio miglioramento progredisca a gran passi. Domenica sortirò di casa, e pochi giorni dopo m'imbarcherò per la volta di Stagno con Ghargurovich, e forse anche col nostro Mircovich. Addio. Il tremore della mano arresta la penna. Addio di nuovo

Risposto 10. detto.

85 Alexis Joseph Delzons, (1775. -1812.), francuski general. Istaknuo se u mnogim bitkama, pogotovo u invaziji na Rusiju, gdje je i poginuo. Francuske trupe predvodio je za Marmonta u Dalmaciji u bitci s Rusima kod Podgore 17. 6. 1807. Usp. *Doba francuske uprave u Dalmaciji*, katalog izložbe, Arheološki muzej u Splitu, Split 1989., str. 29.

42.

Mio Caro Fratello

Traù li 14 Maggio 1809.

Zdravlje mu je bolje, ali doktor Mirković oklijeva poći s njime na putovanje, a neizvjesno je hoće li ići i Grgurević.

Sia ringraziato Dio benedetto, sono fuori di pericolo, e vi scrivo dalla camera vostra. Anche questo avviso sarà di conforto al sensibile animo vostro.

La mano non rege, e però il nostro Stipe continua la presente. I vostri riscontri sono sempre pieni di cordiale e generoso affetto, siccome me ne fo prova anche la cara vostra dei 6. corrente; con sommo piacere dell'animo mio ho letto fin da jeri. Oh quanto il mio cuore s'intenerì leggendo nel vostro.

Il mio Dottor Mircovich teme di lasciar sola la moglie in Traù, o per dir meglio essa s'affligge di lasciarlo partire. Non so quindi se potrà venire col nostro Gargurevich. Noi partiremo però per gli ultimi del corrente, e con ogni ordinario vi scriveremo sempre.

Vi do mille baccj, e tutto me stesso vi consacro. Di nuovo. Addio.

Il Stipe le rassegna la divota sua servitù.

Il vostro Affezionatissimo Cordialissimo Fratello
Gio. Luca

Risposto 21. detto.

43.

Caro ed Amatissimo Fratello

Traù 18 Maggio 809

Primio bratova pisma, namjerava otputovati 25. i moli brata da u Ston pošalje nosiljku.

Jer sera col ritorno della Staffetta ho ricevuta la graziosa vostra del 12 corrente. L'ottimo cuor vostro m'obbliga, mi confonde, m'intenerisce. Sospendo di dirvi di più, perché fatalmente l'ordinario partì un' ora fa.

20 detto.

Questa mattina m'arriva la dolcissima vostra del dì 14, ed io rispondo sull'istante per non perdere due ordinarj di segvito.

Comincio col dirvi, che spero d'imbarcarmi Giovedì, cioè li 25. Non dimentichiate la portantina per Stagno. Sospiro il felice momento di vedervi. Addio

44.

Mio Caro Fratello

à 24 Maggio 1809

Spreman za putovanje, ali još čeka Dandolovo pisano dopuštenje.

Cessino le angustie nostre, che mi palesa la cara vostra del 17. Il picciolo incomodo sofferto, non è da calcolarsi in conto alcuno. Io anzi sono pronto alla partenza, ma da un canto attendo la licenza dal Dandolo, e dall'altro Carlo è ancora ammalato. Tutta volta mi lusingo, che sabato, o lunedì al più tardi potremo imbarcarsi.

Per la licenza non ho alcun dubbio, perché da Dandolo mi si promette con lettera privata, ed egli poi mi diede in questa occasione molti tratti di amicizia. Non siate in collera con Mircovich, perché egli non lo merita. Addio mio caro Fratello. Sospiro il momento di abbracciarvi. Addio Addio.

45.

Mio Caro Fratello.

Traù li 29. Giugno 1809

Sretno se vratio u Trogir i priprema se za odlazak (u Zadar). Objavljena je vijest da je general Molitor s 14 000 vojnika zadužen za obranu Hrvatske i Dalmacije, te da je general Marmont prošao Likom i u Senju spriječio generala Danesea da s 4 000 austrijskih vojnika krene zauzeti Boku kotorsku, a poslije i Dubrovnik, Makarsku itd.

Jeri sera sono quì giunto, facendo felice viaggio, siccome vi potranno assicurare gli ottimi miei compagni, a' quali vi prego di protestare la mia riconoscenza per la premura amorosa che ebbero a mio riguardo.

Ho quì trovato con vera mia compiacenza in buona salute ognuno della famiglia nostra, e quì pure mi vennero confermate le consolanti nuove dell'armata, e delle disposizioni paterne date dalla Maestà Sua in riguardo nostro, e dell'interna nostra tranquillità. La notizia ufficiale che troverete nel Reggio Dalmata No. 25., con cui da esso si destina l'egregio nostro General Molitor alla testa di 14. mila uomini per presidiare la Croazia e la Dalmazia, venne al Provveditor Generale dal Ministro della Guerra che continua a restare a Trieste. Io sono in conseguenza sempre più animato a mettermi in cammino, e partirò quanto più presto mi sarà possibile.

Non voglio però tralasciar di avvertirvi che quanto fu riportato in uno de' precedenti fogli Dalmati intorno all'invasione dell'Albania, non sia del pari ben fondamento. Eccovene la storia. Momolo Galzigna, appassionato per far sempre de' piccioli viaggi, partì da Pago gli ultimi dello scorso aprile, e reccatosi a Segna vi trovò colà l General Danese, che attendeva 4. mila austriaci per mettersi alla lor testa, onde imbarcarsi diretto a sollevare le Bocche di Cattaro, e d'occupar poscia col soccorso de' Montenegrini e Cattarini, Ragusa, Macarsca, Almissa, Poglizza etc, etc, etc. nel mentre che Mascarelli doveva sollevare l'isole orientali da un canto, e dall'altro Dorotich far discendere dai confini della Turchia proclami incendiarij, cristiani e greci anarchisti. Il nostro General Marmont⁸⁶ avendo velocemente percorsa la Lica, tolse coll'occupar Segna al Signor Danese il comando dei 4 mila uomini, come altra volta al Re Teodoro il Regno di Corsica fu tolto. Il Signor Galzigna consiliato da quel sentimento di lealtà ch'ebbe per tutti e tre i successivi Governi, frettoloso si restituì in Pago, e ben tosto fece varj rapporti risservati al Provveditor Generale di tutto ciò che gli era riuscito di rilevare. Da questi pochi cenni voi ben agevolmente rileverete le ragioni prudenziali, che indussero la Provveditoria di non nominare né Danese né Galzigna nel Reggio Dalmata.

86 U travnju 1809. izbio je novi austro-francuski rat. General Marmont je s dalmatinskim trupama krenuo iz Zadra potiskujući austrijsku vojsku preko Like i Kranjske. Kao i u čitavoj Dalmaciji i u Dubrovniku je ostao mali broj francuskih vojnika. U Dalmaciji se osjećalo antifrancusko raspoloženje, pa su se malobrojne francuske čete našle u bezizlaznoj situaciji pred mnoštvom domaćih nezadovoljnika koji su očekivali austrijsku intervenciju. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 62, 63.

Mi riservo di scrivervi un'altra volta, ma intanto vi prego di ricordarmi a tutti con ogni maggior cordialità, e particolarmente all'ottimo vostro Gargurevich per parte anco del Madonizza, e di tutti. Mircovich s'attrova da qualche giorno alla Brazza. Vi prevengo che diedi alla barca per nolo, da Stagno fin quì, dieci Zecchini d'oro; oltre pane, vino, etc. Darò al buon Chirurgo altri Zecchini dieci d'oro. Intanto v'abbraccio di cuore apperto e sviscerato. Addio Addio mio incomparabile Fratello. Addio.

Il suo servo Madonizza le presenta la debole servitù, e l'assicura della sempre divota sua stima, e maggior rispetto

Risposto 5. Luglio.

46.

Mio Caro e prezioso Fratello.

Traù li primo Luglio 1809

O obiteljskim poslovima.

Forse voi non avrete avuto ancora mie nuove, ma quelle che vi venissero da Spiretto vi saranno consolanti, e più ancora sarete contento di quelle, che dalla precedente mia e dei compagni vi veranno reccate.

Io spero di partire fra pochi giorni, ma non posso dirvi ancora il dì preciso, mentre il quarto cavallo, che m'è necessario, seguì il viaggio delle pecore per la montagna, né questa sera si vidde per anco ricomparire. Intanto fo adestrare il secondo puliero di Plano⁸⁷, e permi che farà buona riuscita. Condurò meco Carlo, giacché lo vedo prossimo a guariggione, ed Alessandro ancora.

Il nostro eccellente Gargurevich m'avea detto che mandarebbe a Stipe colla posta della scorsa domenica una succinta relazione del male da me sofferto, affine ch'essa servir potesse di guida a' medici

87 Plano se nalazi u zagorskom dijelu trogirске оpćine. U Planu su Garagnini imali svoje ovčinjake gdje su uzgajali i eksperimentirali s novom vrstom ovaca - merino, koje su dopremali iz Španjolske. Za čuvanje ovaca dovodili su iz Italije pastire koji su jašeci konje čuvali stada. Usp. Fani Celio Cega, *Svakidašnji život grada Trogira od sredine 18. do sredine 19. stoljeća*, Književni krug, Split 2005., str. 106, 108, te Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 180-187.

d'Italia. La posta arrivò giovedì a sera, e questa lettera non si è trovata. Fattegliene dunque un qualche dolce cenno, non disgiunto però da' miei sensi di tenera amicizia ed alta stima.

Ho parlato con Francesco e con Girolamo, ed ognuno d'essi sarebbero ben contenti se aver potessero un ragazzo fra cotesti esposti. Vi prego quindi di rinvenire distintamente in mio nome il Signor Germogliesi onde sia fatta la scelta di due giovanetti, e sieno qui mandati colla prima occasione. Quanto maggiore sarà l'età loro, tanto più saranno soddisfatti questi nostri coloni, ma non è da trascurare la prospera salute, e l'ottima indole.

Gli affari della campagna non vanno bene né del tutto male, e questa mediocrità si rispontra, e si pressagisce in tutti i raccolti fatti e da farsi in quest'anno. Io non aggiungo d'avantaggio perché il bagno m'attende. Ricordatemi a tutti, e ricevete i sinceri saluti di tutti. Addio mio dolcissimo fratello, Addio.

Tutto vostro
Gio. Luca

Risposto 9. detto.

47.

Mio diletteissimo Fratello.

Traù li 2. Luglio 1809.

Iz Padove i Rijeke vratio se preko Paga, Obrovca i Zadra doktor Santić kojega su u Rijeci "zarobili" Austrijanci pa ga potom pustili. Prve Molitorove trupe stigle su u Drniš. Pozdravlja sve dubrovačke prijatelje, među ostalima i Stullija.

Questa notte arrivò la posta di mercoledì scorso, e questa mattina mi fu reccata la grata vostra dei 28. scaduto Giugno, ripiena delle più tenere e cordiali espressioni. Speravo con essa di avere qualche nuova politica da voi ritratta coll'arrivo a cotesta parte della Corriera anconitana, che io incontrai il giorno della mia partenza a pochi miglia di distanza, ma nulla me ne dite, e convien credere, che cose di poco rilievo siansi da essa ritratte. Quì però ogni giorno vengono buone nuove, e jeri giunse quì l'Abbate Dottor Matteo Santich, che da Padova arrivò a Fiume, viaggiando per terra, e che da colà essendosi imbarcato, divenne presa degli Austriaci, i quali avendolo trattenuto

a Pago una settimana, finalmente si determinarono di licenziarlo, ed Egli per Obbrovazzo e Zara, potè raggiungere pella via terrestre questi nostri Castelli. Sentesi d'altronde che i primi cariaggi del corpo di Molitor sieno arrivati a Dernis, e se ciò è vero ne avrò oggi qualche riscontro, e da Knin, e da Sebenico.

Io spero quindi di potermi mettere in viaggio fra due giorni, ma prima di rissolvere determinatamente, attenderò qualche miglior nuova.

Voi siete pregato dalla Signora Orsola Racettini con gran secreto di persuadere suo fratello Michel Gattin, onde si determini di terminare la divisione con l'altro fratello Antonio, giacché continuando i dispareri fra loro tem' essa di esserne la prima vittima, non avendo ancora ricevuto l'intiero saldo della sua dotte. Scrivo questo soltanto, perché ò promesso di farlo, ma non intendo già di obbligarvi a far passi, che la prudenza sconsigliasse.

Corrispondete con oggi maggior candore ai cordiali saluti dei nostri buoni amici Tromba, Viddovich, Gargurevich, Trojani, e Stulli⁸⁸. V'abbraccio, e vi stringo le mille volte al mio seno. Addio.

Il vostro Gio. Luca

Risposto 9. detto.

48.

Mio Caro ed amoroso Fratello.

Traù li 5. Luglio 1809.

Putovi su u Dalmaciji postali opasni, pa će sutra krenuti u Šibenik a potom vidjeti kako nastaviti putovanje.

L'orizzonte Politico sembra che voglia viemeglio schiarirsi; le strade della Dalmazia son sgombre da mal viventi, e già da più giorni si frequentano da' viaggiatori senza verun pericolo. Io in conseguenza domani partirò per Sebenico, onde meglio informarmi del cammino

88 Ovdje se vjerojatno misli na ugledne Dubrovčane koje su francuske vlasti, odnosno Dominik Garagnin postavili na istaknuta mjesta: braća Josip i Tomo Tromba, Bonaventura Vidović, učitelji-svećenici Vlaho Trojani i Dominik Trojani, Baldo Trojani te braća Vlaho i Luko Stulli. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 28, 51, 52, 55, 59, 60, 112, 192.

che dovrò fare: resterò però uno o due giorni a riposar a Sebenico, vi scriverò, intanto state tranquillo e non perturbatevi, anche qualora vi manchassero i miei riscontri.

Sono tre giorni che è quì venuto espressamente per vedermi il nostro Mircovich, ma domani anh'egli si mette nuovamente in viaggio per la Brazza. Parmi che lo spirito suo sia più tranquillo.

Ricordate la mia riconoscenza al Signor General Deniò, fatemi presente ai buoni Padri Scolopj, agli amici comuni, e salutatemi in particolar modo Gargurevich.

Nostra Madre sta bene, ed ognuno ancora della famiglia nostra, della quale col mezzo mio vi vengono i più cordiali saluti. Io v'abbraccio di cuore aperto, e vi protesto affezione, stima, e riconoscenza maggiore. Addio.

Vostro Gio. Luca

Risposto 12. detto.

49.

Mio Caro ed amoroso fratello

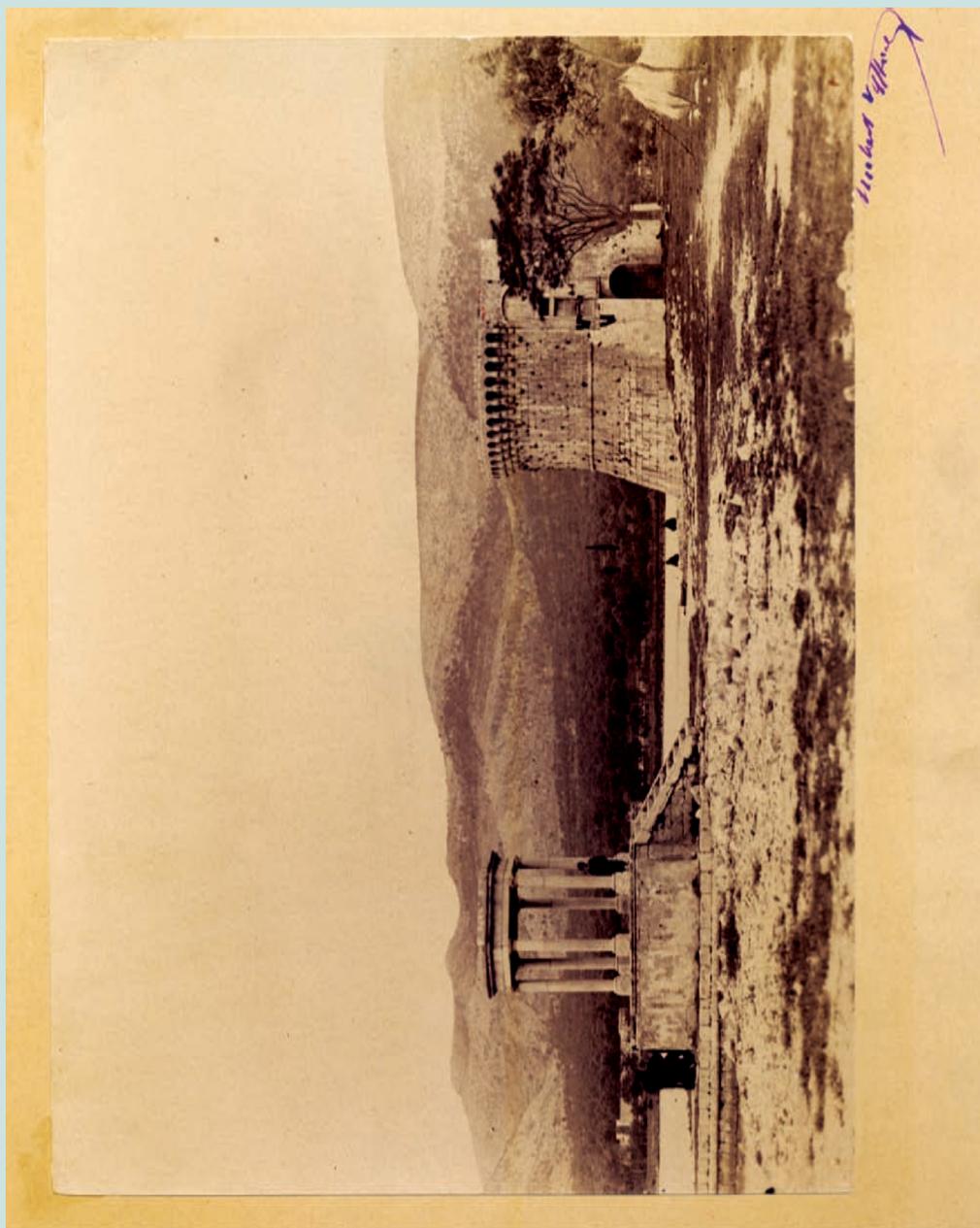
Sebenico li 8. Luglio 1809.

U Šibeniku se čuju svakakve, uglavnom nesuvisle glasine, pa još ne zna kako će i kada nastaviti putovanje. Ništa se ne zna o Molitorovu napredovanju. Dok ne odluči kojim putem nastaviti, otići će do Drniša u kojemu je zrak izvrstan.

Questa mattina mi trovò quì la dolcissima vostra dei 2. corrente che accolsi con ogni trasporto di affetto, e di maggior riconoscenza.

Rispetto alla continuazione del mio viaggio, resto ancora indeciso ed indeterminato, appunto perché ogni diligenza e le maggiori precauzioni non sono giammai né Sovverchie né inutili.

L'ignoranza stomachevole che quì regna, fece addottare dai più, le più ridicole assurdità, e le nuove di costoro non sono da ascoltarci. Del cammino di Molitor, delle sue imprese, o degli ostacoli che incontrò strada facendo, nulla se né dice, perché niente saper si può finché egli non giunga, o a Fiume, o a prendere la Fortezza di Carlistot. D'Ancona ci giungono delle sagge notizie, ma siccome i miracoli non possono succedersi con prodigiosa frequenza, così nulla di grande non essendosi



SL. 7 GLORIET POSVEĆEN MARŠALU MARMONTU U TROGIRU
(Autor fotografije Francuz Hubert Vaffier, 1892. god.,
fototeka Konzervatorskog odjela u Splitu)

ancora tentato dall'incomparabile Napoleone, dobbiamo contentarsi di saper per ora che'egli a cose prodigiose stava preparandosi.

I corsali che spaventavano tanto, non sono poi stati nocivi al commercio d'Ancona come dicevasi. In conseguenza di tutto ciò se non mi si presenta una via, che dalla stessa prudenza possa addottarsi, io ho risolto di far qualche gita in questi contorni, e di trasferirmi al più fino a Dernis, luogo di aria buonissima.

Il tempo stringe, né posso parlare de' parenti e degli amici, ma tutti vi salutano, e tutti m'obbligano colle loro cortese.

L'animo mio corrisponde con ogni maggior pienezza a' vostri nobili e generosi sentimenti, ed il cuore v'abbraccia con esuberanza con rispetto e con affetto amichevole e fraterno. Addio. Addio.

Il vostro Gio. Luca

Risposto 16. detto.

50.

Mio Caro e prezioso Fratello.

Sebenico li 11 Luglio 1809.

Pronio se glas da je u Bukovicu stiglo više stotina vojnika Ličana, a očekuje se dolazak još 16 tisuća vojnika pod zapovjedništvom generala Kneževića koji bi trebao okupirati cijelu Dalmaciju. Ispostavilo se da je predstražu činilo samo 80 vojnika. Vidjet će se kako će se sve odvijati. Neki mu govore da bi mogao dobiti austrijsku propusnicu da dođe u Senj i nastavi putovanje, ali ne zna kome vjerovati.

Coll'ordinario venuto jeri non v'erano lettere vostre: saranno esse rimaste forse a Traù, e chi sa se potrò prima del ventun averle.

Jer l'altro di sera giunsero qui nuove, che nella Bucovizza erano discesi più centinaia di Licani, e che questa avanguardia annunziava l'arrivo di 16. mila uomini comandati dal General Vincenzo Knessevich⁸⁹, onde coquistare tutta la Dalmazia. Oggi sappiamo

89 Antifrancusko raspoloženje u Dalmaciji kulminiralo je 1809. godine. Domaće nezadovoljno stanovništvo priželjkivalo je austrijsku intervenciju. To se dogodilo u srpnju 1809. kad je uslijedio napad austrijskoga generala Vinka Kneževića kojemu su se pridružili i domaći pobunjenici. Predstavnici francuske vlasti bili su prisiljeni povući se. Uspjeli su zadržati samo vlast u Zadru i Kninu. Primirje je sklopljeno 12.

da buon canale che la vanguardia sudetta era appena composta da 80 uomini, e che avendo rilevato, siccome ne' giorni precedenti avevano fatte le fucilate coi panduri imprudentemente collà inviati da Zara, così venivano a conoscere le loro intenzioni: Che per parte loro proponevano che ognuno stasse quieto ne' rispettivi confini per attendere tranquillamente l'esito degli affari da' quali dipenderà il destino de' popoli. Quindi trovando anche i nostri alpegiani saggio il parere di quei della Lica, lo adottarono, e tutte le chimere ebber fine.

Taluno mi fa credere che il general d'artiglieria Paduen possa farmi munire di passaporto austriaco, onde raggiunger Segna, da dove mi assicurano che potrò tranquillamente continuare il mio cammino. Io però non so a che partito debba ancora abbandonarmi.

Intanto amatemi, state sano, credetemi col più alto, ed indistruttibile attaccamento.

V'abbraccio. Addio
Vostro G. L.

Risposto 23. detto.

51.

Caro e degnoso fratello

Zara à 17 Luglio 1809

U Zadru je, svi su ga lijepo primili i još se uvijek nada da će moći nastaviti putovanje u Italiju.

Mi trova qui la dolcissima vostra dei 5, a cui rispondo come posso, e non come vorrei. Non ho ancora perdute le speranze di passare in Italia, ed ormai vi sarei anche giunto se il piano di deludermi non fosse stato tanto esteso. Siavi intanto di conforto perche sono ogni dì ricolmato di buone grazie e dai Francesi e dagli abitanti. Saluto tutti. State tranquillo, ed amatemi, quant'io v'amo. Addio, Addio.

Risposto 26. detto.

srpnja 1809. u Znojmu na temelju kojeg su generali Maurellian i Knežević u Zadru dogovorili prekid sukoba. Međutim, borbe Francuza s pobunjenicima i dalje su nastavljene. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 63.

52.

Caro Fratello

à 27 Luglio 1809

Napokon stigao u Anconu, ali su zbog gusara pristali pedesetak milja južnije. Nastavit će putovanje prema Venetu, gradovima Battaglia i Valdagno. Javlja da je hajdučija u Italiji uglavnom suzbijena a želio bi da tako bude i u Bukovici. U Zadru su u "Kraljskom Dalmatinu" objavljene neke netočne vijesti, za što je odgovorna "bujna mašta" autora koji ih je objavio.

Eccomi finalmente in Ancona, ed eccomi in situazione di raggiungere la Battaglia e Valdagno ancora.

Il viaggio fu felice, e sarebbe stato anche sollecito, se pe' Corsali non avessimo dovuto stendersi per oltre 50 miglia, approdando a San Benedetto, fra Fermo e Giulia Nuova.

La presente vi verrà colle lettere del 5. Conte Orsato de Bonda, a cui la consegno, e da cui ho ricevuto in grazia del nostro ottimo Tromba le più gentili attenzioni.

Io non vi parlo di nove, perché quelle dell'armistizio e de' Bollettini sino il XXVI dovrebbero essere ormai cose vecchie anche per voi, e quelle dei briganti italici cessaro del tutto in questi giorni. Iddio volesse che terminassero del pari quelle pure della nostra Buccovizza. A Zara si accagionava la condotta della provviditoria: e molto più si detraeva contro l'autore del Regio Dalmata per avere riportate come uffiziali delle date false, tratte solo dalla effervescente sua immaginazione. Egli si giustificò meco, sostenendo che tutto fece, e far si doveva per conservare la tranquillità pubblica. Ciò che è vero, si è, che se quivi si alterò la quiete di alcuni villaggi, questo disordine ebbe origine soltanto da certe nuove imposizioni, e fra queste del testatico in particolar modo, che già ben tosto venne soppresso.

Il Papa passo a Torino, e trovasi adesso in una delle case reali, fra le più amene di que' contorni.

Se volete scrivere al nostro Duca di Ragusa, valetevi per mio consiglio della via di Berletta o di questa d'Ancona.

Siamo ai 29. Io conto di partire questa sera, o dimani, e di essere fra 5, o 6 giorni a Padova. Addio. V'abbraccio con ogni maggior trasporto. Addio.

Risposto 9. Agosto.

53.

Caro Fratello

Ancona à 29 Luglio 1809

Pročitao kod prefekta u Anconi bratov službeni dopis iz kojega se vidi da je njihova majka kao i drugi stanovnici imala poteškoća, ali budući da je potpisano primirje, i tome će doći kraj. Čitao je i Dandoloov službeni dopis u kojemu se ne spominje da su "Ličani -Hrvati" okupirali u samo nekoliko dana Šibenik, Trogir i Split, i to nakon potpisana primirja. Iznenaduje ga što se u Dalmaciji ništa ne zna o sudbini Rijeke, Senja i Karlovca. Govori se da je trenutačno u cijeloj Italiji prisutno samo 10 tisuća francuskih vojnika i još manje talijanskih. Sutra putuje u Senigalliju.

Oggi verso le 7 pomeridiane questo Signor Comendatore Prefetto del questo Dipartimento mi fece il favore di farmi leggere la vostra lettera d'ufficio del 25 corrente. Duolmi le angustie in cui sarà stata nostra Madre, ed in generale tutti gli abitanti, ma l'arrivo dell'armistizio concluso li 12 farà allontanare gl'incomodi ospiti, e rimetter ben tosto l'ordine e la tranquillità.

Questa mattina avevo già letto dal medesimo Signor Prefetto la lettera d'ufficio del Dandolo, che porta la stessa data del 20. Nulla egli dice della occupazione di Sebenico, Traù, e Spalato; ed a me pure sembra impossibile, che dopo la mia partenza, seguita la sera dei 20, abbiano potuto i Licani-Croati impatronirsi delle sudette tre città. D'altronde trovo chiari indizzi di mala fede, mentre l'articolo IX prescrive pel giorno 16 la consegna del forte di Gratz, capitale della Stiria, e dal dì 16 sino li 22 nulla deve sapersi in Dalmazia né da Fiume e Segna, né tampoco da Carlistad? Come mai la corte d'Austria può tollerare tanto ritardo nell'esecuzione delle sue convenzioni, e di relativi suoi ordini? L'invasione della Dalmazia è seguita contro il diritto delle Nazioni, e questa violazione verrà ben tosto riparata. In conseguenza ogni soccorso sarebbe inutile, ed è inoltre inettenibile da queste contrade attesa la scarsezza somma di truppe. V'ha chi crede che in tutta l'Italia vi sia ora appena 10 mila francesi, e minor numero d'italiani.

Le lettere del Dandolo per istraordinario erano in strada questa mattina; egualmente questa notte saranno in cammino anche le vostre. L'Imperatore, il Vice-re, i Ministri, e Marmont stesso, se mai

non avessero per anco pensato alla Dalmazia, provvederanno a tutto fra pochissimi giorni. State su ciò tranquillo.

Io parto domani per Sinigaglia⁹⁰. Mandate a Traù le mie nuove. Scriverò anc'io. V'abbraccio di vero cuore. Addio.

Risposto 9. Agosto.

54.

Mio Caro Fratello

Padova à 2 Settembre 1809

Due giorni sono mi pervenne...

(nadalje nečitljivo).

55.

Mio Caro Fratello

Padova à 7 Settembre 1809

O financijskim transakcijama.

Ho dovuto a cagione della pioggia ritardare sino domani la mia partenza per Valdagno serve la presente unicamente per avvisarvi, che oggi ho firmata una Cambiale a peso vostro di Luigi cinquanta d'oro, girandola a giorni quindici vista a favore del Signor Luigi Pezzotti d'Ancona.

Egli, come gli scrivo, potrà intendersi con quel Commissario Francese; ed a norma delle sue risposte vi pervenirò del risultato per maggior mia e vostra quiete. Frattanto mi riporto alla precedente mia dei 2 e 4 corrente, e di tutto cuore v'abbraccio. Addio.

Na donjoj polovici stranice i gornjoj polovici poledine nalazi se koncept Dominikova pisma:

Ragusa 28. Ottobre

Jeri abbiamo quì ricevuta la consolante notizia della pace ed oggi soltanto la carissima vostra del 7. scaduto, che è la prima dopo la vostra partenza d'Ancona.

90 Senigallija i njezini sajmovi postali su pojam u poslovanju mnogih trgovaca. Tako su Garagnini za svoje osobne potrebe i svoju trgovinu nabavljali robu na njezinim sajmovima. U Senigalliju su odlazili osobno svojim brodovima ili su robu kupovali preko posrednika. Usp. Nataša Bajić-Žarko, op. cit., str. 158.

La sudetta desideratissima vostra mi pervenne col mezzo del Signor Luigi Pezzotti, scortata da due di Lui lettere del 28. e 30. pure passato mese, non che la Cambiale a mio peso di Luigi 50. d'oro, che sull'istante fu da me accettata, e che con tutto il piacere pagherò in scadenza; prevenendovi, che per la differenza del valore dei Luigi da questa piazza, a quella d'Ancona, il Signor Pezzotti mi raccomandò di pagarla con Pezza 222 1/2 effettive di Spagna, o di Zecchini 96 effettivi Veneti e pavoli⁹¹ 17. papali, che formano l'equivalente dei sudetti Luigi 50. d'oro, e che dietro il avviso incassarà Colla la vostra valuta. Io scrivo in oggi anche al sudetto Signor Luigi Pezzotti, e lo prevengo ch' eseguirò la di lui commissione pagando in Zecchini Veneti; locché pure vi serva di norma come pure vi prevengo, che mi mancano le precedenti vostre dei 2. e 4. Settembre che accenate di avermi scritte.

Omissis

Na poledini:
Al Signor Domenico Garagnin
Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro
a Ragusa

56.

Mio Caro Fratello

Valdagno à 18 Settembre 1809

O financijskim transakcijama; o međunarodnim političkim zbivanjima i uvjetima mira između Francuske i Austrije; o tome da mu ljekovite vode Valdagna poboljšavaju zdravlje.

Mentr'ora per montare il legno, onde mettermi in via per giungere a questa parte, mi pervenne la breve si, ma sempre preziosa vostra del dì 20 Agosto. Rispondo tardi, distrutto non solo dal viaggio, ma dalla buona compagnia di un'architetto mio amico, che restò quì meco per quattro giorni. Già da Padova innanzi di partire v'avea scritto due lettere nei primi del corrente, la seconda delle quali datata nel dì 7 corrente avviso di aver rilasciato una cambiale di Luigi d'oro 50 a peso vostro, ed a favore del Signor Luigi Pezzotti d'Ancona, pagabile però a giorni o a vista.

91 *Paoli, pauli*, senigalijski je novac. Usp. Danica Božić-Bužančić, *Il commercio tra Split e le Marche nel Diciottesimo secolo*, u: Atti e memorie, Le Marche e l'Adriatico orientale: economia, società, cultura, Ancona, 1978., str. 313.

Ho dovuto prendere questa misura per precauzione, onde non indurmi in angustie nel caso che la pace potesse soffrire ulteriori dilazioni; quantunque sia mia ferma opinione, che, in qualunque evvento, verrà essa conclusa al più tardi entro i venturi due mesi di novembre, o dicembre.

La Dalmazia intanto è condannata a soffrire, mentre gl'Austriaci avendo fatto la sciocchezza di distrar forze per occuparne una parte, non pur disposta di ritirare quelle sue truppe per evacuare tutto il territorio nostro; e d'altronde la Francia non può né trova vantaggioso di non darvi verun soccorso, quindi non potesse venirvene dall'Isole del Levante, ove vi sono 11 mila uomini inoperosi. Le insorgenze dell'Italia, soppite appieno, ma non estinte ancora, l'astinzione de' Tirolesi, gli assedi di Spagna e di Olanda, la mala condotta dei Russi, e l'Austria sebben per ogni dove battuta, non pur anco vinta e del tutto debellata, presentano una massa di circostanze per le quali non conviene distaziar le più picciole forze.

L'apparato terribile però che Napoleone presento a Francesco deve ben presto obbligarlo ad una pace svantaggiosa. Egli però tentava ancora una giornata, ma destinato a perder sempre, e accorgersi di aver solo dilatato per peggiorare la sua condizione. L'esaurimento de' suoi stati, la division de' partiti, e la mancanza di genio nelle scoraggiate sue armi non gli promettono veruna risorsa. Armiamoci quindi di pazienza per poco ancora, e ben presto i mali nostri saranno terminati. Se il male rimarrà infesto potremo almeno per la Croazia e per la Carniola commerciare col continente, e piccoli legni guardacosta possano aprirci il porto di Fiume.

Io così penso, ma passiamo alla mia salute. Sono 9 giorni che fo uso di quest'acque, e mi trovo molto contento. Dacché io sono partito da cotesta parte io non ho mai più sofferto verun benché minimo insulto. L'uso solo de' bagni è stato bastevole per riordinare il ventre, per fortificare lo stomaco, e per mettere in equilibrio la traspirazione. Ora dall'acque ricevo tuono, e leggiadria maggiore, e vo anche lentamente riacquistando una qualche parte delle antiche mie forze fisiche, sicché reggo al passaggio, ed ho persino potuto comentarmi ad una cavalcatura. Sempre più conosco che per altro il mio male fu assai grave, e non so se l'autunno potrà rimettermi in tutto il prisco mio vigore. Io certo non abbandonerò sì presto il mio regime regolatissimo.

Parca e scelta mensa, ed ogni riguardo per ripararmi dall'aria della sera, ecco i fissi due cardini da quali non mi diparto.

Ma una parola anche sugli amici. Il Cavaliere Lazara e tutta la sua famiglia sentirono con piacere le nuove vostre. Luca Valerj venne a trovarmi, e mi parlò di voi con entusiasmo: accogliete i cordiali saluti dall'abate Tiato, di Marsilio Papafava, dei fratelli da Rio etc.

V'abbraccio di cuore aperto, pieno di affetto, di riconoscenza, e d'amore. Addio, Addio.

Risposto 17 Dicembre

Na poleđini:

Al Signor Domenico Garagnin

Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro

Per Ancona

a Ragusa

Raccomandata

al Signor Niccolino Fontana in Ancona

57.

Mio Caro Fratello

Valdagno à 20 Settembre 1809

Žali se na neredovitost pristizanja pisama, pa neće pisati ni majci ni ostalima. Iako Dominik predviđa skoro sklapanje mira i povlačenje austrijske vojske iz Dalmacije, on misli da se Austrijanci neće tako lako povući iz Dalmacije. Ipak se nada da bi u roku od dva mjeseca sve trebalo biti sređeno i to u Napoleonovu korist. Pozdravlja brojne dubrovačke prijatelje.

Jer l'altro, dopo aver spedito a Vincenza la precedente mia per Ancona, ho ricevuto da Padova le due dolcissime vostre; 28, e 30 scaduto agosto. Quella dei 9 non mi è mai comparsa, ma siccome quella del 28 diretta per Berletta mi giunse, così credo bon di raddrizzare colà la presente, onde non ometter ora di farvi avere le mie nuove.

Mi determino a ciò tanto più, quanto che sento che dopo le mie dei 29 luglio nessuna delle poste ordinarie arrivarono in potere vostro. Donde ciò avvenga non saprei attribuirlo; ma è certo ch'io scrissi e scrivo con frequenza. Non mando lettere all'ottima Madre nostra, né

agli altri, perché so che già a veruno non pervengono; ma spero che voi una qualche nuova indiretta la potrete far penetrare. Voi sperate vicina la pace, e prossimo l'allontanamento dell'armi austriache. Io prevedo all'opposto una qualche dilazione in ambidue questi avvenimenti gli austriaci facevano ogni sforzo per non evacuare volontarj la Dalmazia, scioccamente supponendo di aver molto ottenuto occupandone una parte, ed i francesi non vorranno nelle attuali circostanze distrar forze per mandarvi dei soccorsi, quallora questi non vi giungessero per la via dell'Epiro o da Corfù. Le lusinghe di prossima pace possono vedersi roversciate per un istante da nuova guerra, ma una battaglia sola farà ben tosto comparire la galea d'ulivo con frutta più copiosa per noi. Voi frattanto non temete, poiché l'Austria non ha mezzi né di avanzare in Dalmazia né di aumentare quella truppa. Non so se Sign e Imoschi sieno andati nelle loro mani, ma quand'anche ciò fosse nulla v'è a dubitare: fra due mesi al più tardi tutto dee ristabilirsi con vantaggio di Napoleone.

Io frattanto possa assicurarvi, che la mia salute va giornalmente migliorando. Conto quindi di passare ai primi di venturo a Venezia, ove se credete potrete dirigere al Viscovich le vostre lettere. Io non so in seguito qual partito potrò prendere, ma quello di restare l'inverno lontano dalla Dalmazia mi sarebbe penoso. Già vi scriverò in seguito. Adesso di bel nuovo vi prevengo, che a peso vostro, ed a favore del Signor Luigi Pezzotti d'Ancona ho rilasciata una cambiale, pagabile a' giorni 15 vista di Luigi d'oro numero 50. Feci questa risoluzione, onde non trovarmi senza denaro nel caso se dovessi ritardare mio malgrado il ritorno mio in Dalmazia.

Duolmi che nemmen con quest'ordinario posso rispondere all'esuberanti opressioni del Signor Biagio Stulli; vi prego di scusarmi, protesta che si a Lui che al degnissimo Conte Gieca gli essequiosi miei sensi. Fate altrettanto cogli amici tutti, e singolarmente coll'Abbate Zamagna, coi Signori Scolopj, coi due Medici Gergurovich e Stulli, con Vidovich, e col Tromba, ringraziando quest'ultimo per l'ottima conoscenza fatta col Conte Orsato de Bonda.

Addio mio caro Fratello. Conservatevi sano, ed amatemi quant'io v'amo. Addio. V'abbraccio con ogni maggior sentimento.

Risposto 17 Dicembre.

Na poledini:
 Al Signor Domenico Garagnin
 Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro
 Per Roma
 Napoli, e
 Berletta
 a Ragusa
 Raccomandata
 Al Signor Michele Mattio Milcovich
 Berletta

58.

Mio Caro Fratello

à 28 Ottobre 1809

Stigao u Veneciju i odsjeo kod prijatelja, zdravlje mu je znatno poboljšano. Kaže da brat već zacijelo zna da car organizira novu državu koja bi se protezala od Trsta do Budve i kojoj bi bili pripojeni dijelovi Kranjske, Koruške, "austrijska Hrvatska" (Vojna krajina), dok se još ne zna hoće li u novu državu ući i Gorica s negdašnjom mletačkom Istrom. Mnogi misle da će na čelu nove države biti Eugène de Beauharnais, ali da ima dosta Talijana koji žale zbog razdvajanja. On pak misli da je to dobro.

Eccomi finalmente a Venezia. Sono in casa dell'ottimo nostro Valerj⁹², che colla più esuberante amicizia m'ha voluto a se vicino. Col suo mezzo ha ricevuto in Padova, il giorno innanzi della mia partenza da colà, la due carissime vostre delli 3 e 5 corrente, le quali quanto mi consolarono sentendo le nuove vostre e quelle da Traù di nostra madre e della famiglia, altrettanto vedendo confermato lo smarimento costante delle mie lettere somma pena mi recarono. Sempre più mi riesce inesplicabile questo crudele contratempo, che passo non concesse giammai a veruno dei tanti miei fogli che per tre mesi vi mandai da più luoghi, e particolarmente d'Abano, da Valdagno, e da Padova stessa. Jeri ho quì trovata una lettera del 28 settembre del Signor Luigi Pezzotti, con cui m'avvisa d'avervi diretto la mia Cambiale di Luigi effettivi 50, ed oggi gli scrivo per saperne l'esito, prima di far nuovi giri, o di cercar qui altro denaro.

92 Valerj je bio dvorski savjetnik (consigliere aulico). Usp. Ljerka Šimunković, Nataša Bajić-Žarko, op. cit., str. 69.

Io mi trovo contento assai degli ottenuti miglioramenti, effetto della scrupolosa cura, a cui mi sono assoggettato dal primo momento del mio arrivo in Italia. I medici mi assicurano ch'io potrò senza verun pericolo intraprendere il viaggio di ritorno, ed a mettermi in cammino altro non attendo se non la nuova dell'ingresso dell'armi nostre. Ormai già saprete, che il nostro Sovrano costituisce uno Stato nuovo da Trieste a Budua, unendo parte della Carnia, tutta la Carniola, e la Croazia Austriaca alla patria nostra⁹³. Non è ben sicura l'unione di Gorizia, e quella dell'Istria ex Veneta, né si sa ancora se formeremo un gran Ducato, od il nuovo Regno dell'Illirio, ma pare che tutti convengono che sarà questo uno Stato per l'ottimo nostro Principe Eugenio. Potrei soggiungervi che alcuni italici si dolgono di questa separazione; ma io rispondo "tutto per lo meglio". Addio mio grazioso fratello. Addio. Salutate tutti, e scrivete di me a Traù. V'abbraccio.

Risposto 21 Novembre.

59.

Mio Caro Fratello

Venezia à 3 Novembre 1809

Jučer objavljen mirovni sporazum – Austrija gubi oko 4 milijuna podanika. Govori se kakav bi bio status Ilirskih pokrajina i tko bi im mogao biti na čelu. Očekuje rasplet situacije na terenu kako bi krenuo na put.

Jeri fu quì pubblicato il trattato di pace⁹⁴, di cui ne mando un esemplare al Signor Pezzotti d'Ancona, onde ve lo inoltri in unione della presente, e un altro esemplare lo diriggo per ogni buon fine a Berletta. Qui si calcola che la Casa d'Austria faccia una perdita di oltre quattro milioni d'abitanti. Sussiste la voce, che le provincie illiriche saranno date in gran ducato, o al principe vice-re, o a Bernadetto principe di Ponte-Corvo. I tirolesi vanno sottomettendosi volontariamente, e v'ha chi crede; che il regno d'Italia avrà qualche aumento nel parmigiano, e nel tirolo stesso.

93 Za sažete podatke o ustroju Ilirskih Pokrajina vidjeti: Stjepan Čosić, op. cit., str. 69, 70.

94 Schönbrunnškim mirom od 14. 10. 1809. austrijski car Franjo I. bio je prisiljen odreći se unutarnjoaustrijskih zemalja, bivših mletačkih posjeda u Istri i cijele Hrvatske južno od Save, uključujući i Vojnu krajinu. Istoga dana Napoleon je dekretom te zemlje priključio Dalmaciji i dubrovačkom području, proglašivši tako novu državu – Ilirske Pokrajine. Usp. Stjepan Čosić, op. cit., str. 63.

Io stò quì attendendo le nuove della occupazione delle provincie cesse, per mettermi ben tosto in cammino.

Vorrei intanto che ci giungessero nuove vostre, e qualche riscontro ancora intorno alla cambiale di Luigi effettivi 50. Tutti gli amici vi salutano. Date a Traù le mie nuove. V'abbraccio mille volte, e mille. Addio, Addio.

Risposto 10. Dicembre.

Na poledini:

Al Signor Domenico Garagnin
 Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro
 a Ragusa

60.

Mio caro fratello

Venezia à 4 Novembre 1809

Očekuje miran ulazak francuske vojske u Hrvatsku da bi krenuo na put; spominje da preuzimanje Rovinja nije prošlo glatko te da su stanovnici kažnjeni.

Vi scrissi jeri per la via d'Ancona, mandandovi il trattato di pace, che di nuovo vi trasmetto anche per Berletta. Onde mettermi in cammino per la Dalmazia, io altro non attendo che la nuova del pacifico ingresso dell'armi francesi in Croazia. Quello di Rovigno fu contrastato dagl'infedeli e sciocchi abitanti di quell'infelice città, che venne giustamente e severamente punita. L'Imperatore rientrò in Francia, ne di più so dirvi.

Attendo qualche riscontro sulla nota Cambiale di effettivi luigi 50. Vorrei anche aver nuove dalla patria nostra, e sul futuro nostro destino.

Addio. Salutate tutti gli amici vostri e miei. V'abbraccio di cuore, e fo fine. Addio.

Risposto 17. Dicembre.

61.

Carissimo Fratello

Venezia 7 Novembre 1809

O obiteljskim financijskim transakcijama u Veneciji.

Giunto quì, come vi dissi ne' passati giorni, trovai, che questa Dita del Signor Tommaso Giuzzetti, non aveva ricevuto le vostre lettere scritte nella Primavera decorsa, con le quali gli avevate scritto, che sopra di voi si valesse di circa lire 2000 Italiane. Quindi ò combinato colli Rappresentanti la Dita medesima, che vi traesse con due Cambiali la suddetta summa, il che si è oggi verificato a favore del Signor Consiglio d'Abraam Motta, la prima delle quali è di Lire 1000 Italiane pagabile a giorni 10 vista, e la seconda di lire 1150 Italiane, pagabile a giorni 15 vista. Vi prevengo, esser io assicurato da questi Signori Negozianti, che per uso di tutte le piazze, le Cambiali si estinguono nelle valute, che sono in corso, col ragguaglio della lira Italiana. Di più non aggiungo, e solo porgendovi i saluti di questi stimatissimi Signori Guizzetti, che conservano per voi la maggior amicizia, passo ad abbracciarvi caramente.

Vostro Affettuosissimo fratello
Gio. L. Garagnin

Risposto 14. Gennaio 1810.

Na poledini:

Al Signor Domenico Garagnin
Amministratore Generale di Ragusi
e Cattaro
Ragusi

62.

Mio Caro Fratello

Novi gli 11 Decembre 1809

Iz Novog (Vinodolskog) izvješćuje brata – ako su prethodna njegova pisma zagubljena – da je na putu iz Venecije ostao u Trstu tjedan dana očekujući maršala (Marmonta) koji je bio u Ljubljani. Pisao mu je promemoriju o organizaciji Ilirskih Pokrajina te mu je poslao prije odlaska. Putem susreo generala Clausela koji je trebao ići u Dalmaciju, ali je dobio naredbu da ide u Španjolsku. U Rijeci susreo neke trgovce i zaključuje da je Rijeka trgovački aktivnija od Trsta. Nada se do Božića stići u Trogir.

Se le molte lettere che vi scrissi non sono andate smarite, come avvenne di quelle che vi mandai da Abano e Valdagno; voi ormai avrete saputo non solo la mia partenza da Venezia, ma il mio arrivo in Udine e forse in Trieste ancora. In queste città io mi trattenni una settimana nella lusinga di vedere il nostro Maresciallo, ma egli non si mosse da Lubiana, ed io per non perdere tempo nel mio soggiorno di Trieste stesi un Memoria sull'organizzazione dell'Illirio,⁹⁵ e prima di partire la mandai a Sua Eccellenza, cogliendo l'occasione del Signor Andrea Gemogliesi, il quale si recò da Lui, onde avere un posto fra i capitanei di porto. Quando sarò a Traù ve ne farò trarre una copia, onde sentire il parer vostro.

A Udine seppi dal nostro buon'amico de Rubeis con quai sensi di generosa benevolenza abbia L'Eccellenza Sua parlato di voi, e di me ancora. Vicino a Monfalcone incontrai il bravo Generale Closele, il quale aveva fatti i bagagli per venire in Dalmazia, quando gli giunse l'ordine di Recarsi in Ispagna. Egli mi ricolmò di cordialità, vi manda mille saluti, e mi aveva lusingato, che li 3 del corrente sarebbe stato in Trieste il Maresciallo, cosa che siccome vi dissi, non si è poi verificata.

Io ebbi molte gentilezze dal Signor Pezzer, ed anche dal Signor Risnich, già voi noto come nobile di Stagno. Quando arrivai a Fiume non v'era il Generale Baslù, ma ritornato dalla visita di Veglia il viddi sull'istante medesimo ch'io partiva. Conobbi colà il Signor Cristofforo Luppi Raguseo, ed alcuni altri negozianti, ed osservai che in quella piazza v'è più attività di commercio, che in Trieste stessa.

Io viaggio a picciole giornate, ma spero di essere a far Natale colla famiglia a Traù. Sono stato già assicurato d'alcuni nostri marinaj, che tutti godevano buona salute, e nostra madre particolarmente.

Segna à 12 detto

Giunto quì mi fu recata la dolcissima vostra del 23 sudetto dal Signor Alessandro Davulj. Il solo ottimo cuor vostro può sentir o conoscere la mia esultanza! Io mi trovo senza nuove vostre dirette

95 I. Luka Garagnin je u promemoriji o organizaciji Ilirskih Pokrajina među ostalim predložio da se nova država Ilirija podijeli po uzoru na francuske departmane na devet pokrajina koje su se trebale nazivati po rijekama i planinama, a da bi se izbrisale "povijesne uspomene". Usp. Frano Baras, *Francuzi u Dalmaciji*, Doba francuske uprave u Dalmaciji, Split 1989., str. 13.

dagli ultimi di Ottobre, mentre l'ultima vostra portava la data del dì 5. Corro alla posta per consegnare la presente. Addio. Mille saluti agli amici. V'abbraccio con entusiasmo.

Risposto 10. Gennaio.

63.

Mio Caro Fratello

à 19 Decembre 1809

Konačno je u Kninu i uskoro će biti u Trogiru, dobra je zdravlja. Zaboravio u prethodnim pismima spomenuti da će maršal Marmont biti zapovjednik 11. korpusa, a ne zna se tko će biti civilni zapovjednik. Boravit će u Karlovcu radi savjetovanja sa zapovjednicima hrvatskih četa kako bi o svemu izvijestio cara. Drži da će nova "ilirska" država imati neku samostalnost i da će biti vojno jaka.

Eccomi finalmente a Knin: il dì 21 sarò a Sebenico, e li 23 a casa. Io mi trovo in buona salute, punto non sofferarsi malgarado il viaggio e la stagione.

L'unito prommemoria v'indicherà le lettere che vi mando: aggiungo anche un'involto con le tiracche, che casualmente trovai a Segna. Da colà vi scrissi colla posta, e vi dissi varie cose. Credo di avere ommesso di avvisarvi, che sinora il Maresciallo Marmont conserva il titolo di comandante l'undicesimo corpo, e non spiegò ancora verun carattere di comandante civile. Egli sarò ormai a Karlistadt, ove invitò il vescovo di Segna, un graduato, e 4 capitani dei reggimenti Croati. Dicesi che ciò sia per l'organizzazione nuova; ma io ritengo che questo non abbia altro oggetto che quello di prender lumi, onde mandare un piano all'Imperatore. Io già gl'inoltrai i miei cenni sul modo di organizzare l'Illirio, e tengo fermo, che noi formeremo uno stato a parte, e più militare degl'altri.

Vi scriverò più a lungo da Traù. Saluto tutti, e di cuore aperto v'abbraccio le mille volte e mille. Addio.

Risposto 30. detto.

64.

Mio Caro Fratello

Traù a 24 Dicembre 1809

Sretno stigao kući u Trogir. Ispunila su se njegova predviđanja: zadarski poznanici mu kazuju tko će obnašati neke važne dužnosti u novoj upravi, a među njima nije Dandolo koji očekuje carev opoziv iz Dalmacije. Ostalo o novčanim transakcijama.

Jer sera sono felicemente ritornato in seno della nostra famiglia, ed ho trovato nostra madre e tutti gli altri in ottimo stato. Io malgrado i cattivi tempi non ho punto sofferto, e benché abbia sempre avuto la trista compagnia della pioggia mi sembra di non aver viaggiato. Vi scrissi da Segna, e da Knin, e vi prevengo che la prima fu consegnata alla posta, e la seconda col mezzo del militar francese deve pervenirvi.

Si vanno verificando i miei pronostici, giacché Cattanej e Rosignoli che vengono da Zara, portano che Sua Eccellenza Marmont conferma lo stato d'Assedio e le funzioni della commissione, ordinando che il Signor Spolidi dovrà a lui render conto dell'amministrativo, e al Signor Consigliere Dusidij delle finanze. Restano pure riservati al generale Beltrant gli affari di alta pulizia, ed il comando sulla forza provinciale. In conseguenza il Signor Senator Dandolo rimane inoperoso, attendendo gli assensi della Maestà Sua per abbandonare questo suolo.

Dovrei dirvi mill'altre cose, ma vi potete immaginarvi se sono affollato da visite. Mi limiterò però a ripetervi per ora, che il Signor Guizzetti fu da me animato a trarvi due Cambiali di circa lire mille Italiane. L'amichevole, ma troppa sua generosità di non volere aggiungere supporti m'ha determinato di lasciargli pareggiato il Conto, e mi lusingo che voi approvarete questa mia delicatezza.

Vi scriverò più a lungo col primo ordinario. Frattanto salutate tutti, ed amatevi quant'io v'amo. Addio Caro fratello, Addio.

Risposto 10. Gennaio.

Pisma iz godine 1810.

65.

Mio Caro Fratello

Traù a 4 Gennaio 1810

Nada se da su prethodna pisma došla u bratove ruke, ali volio bi ga vidjeti i razgovarati o onome o čemu ne može pisati. Nagađa se da bi Marmont uskoro mogao doći u Dalmaciju te da će raspodjela dužnosti u Vladi ovisiti o njemu. Dandolo uskoro odlazi i ostavlja dug od 2, 5 milijuna. Marmont će pojasniti razgraničenje između civilnih i vojnih ovlasti u Ilirskim Pokrajinama. Drži da bi Dominik mogao zasluženo postati prefektom glavnoga grada, a on, da bi mu bio blizu, prihvatio bi neku dužnost u Ministarstvu unutarnjih poslova.

Io vi scrissi da Segna, da Knin, ed appena quì giunto. Spero quindi che all'arrivo di queste mie lettere sarà stata dileguata quella giusta inquietudine, che palesate nella cara vostra dei 24 scaduto diretta a nostra Madre. Veramente il costante silenzio per tre ordinarj diviene nelle attuali circostanze molto osservabile; ma da questa trascuranza potrete desumere la negligenza ed il languore, con cui si tratta ogni nostro affare. Se avessi la fortuna di vedervi, potrei dirvi molte cose, che per lettera non si sviluppano mai a dovere. Io verrei assai volentieri ad abbracciarvi, ma tra gli affari e la stagione non oso di coltivare questo pensiero. E voi non potreste, dopo tanti mesi, fare almeno una scappata di pochi giorni? Dicesi che il Maresciallo possa venire in Dalmazia ai primi del venturo, e sicuramente il mostrare un vivo desiderio di vederlo quì ed anche a Zara non sarebbe in voi punto desdicevole. Già saprete che anche la commissione di Zara dipende ora da Lui, e che Dandolo parte presto, lasciando due milioni e mezzo di debito. Marmont spiegerà fra poco il carattere di governatore civile e militare di tutto l'Ilirio. Io almeno così credo, e tengo per fermo poi, che da Lui dipenderà la scelta di tutti gl'impieghi. Voi potreste chieder per giustizia la prefettura della Capitale, ed io trattandosi di vivere a voi vicino mi contenterei di essere impiegato in una delle sezioni del Ministero dell'interno. Ma di ciò un'altra volta.

Intanto v'abbraccio di tutto cuore. Addio.

Risposto 14. detto.

66.

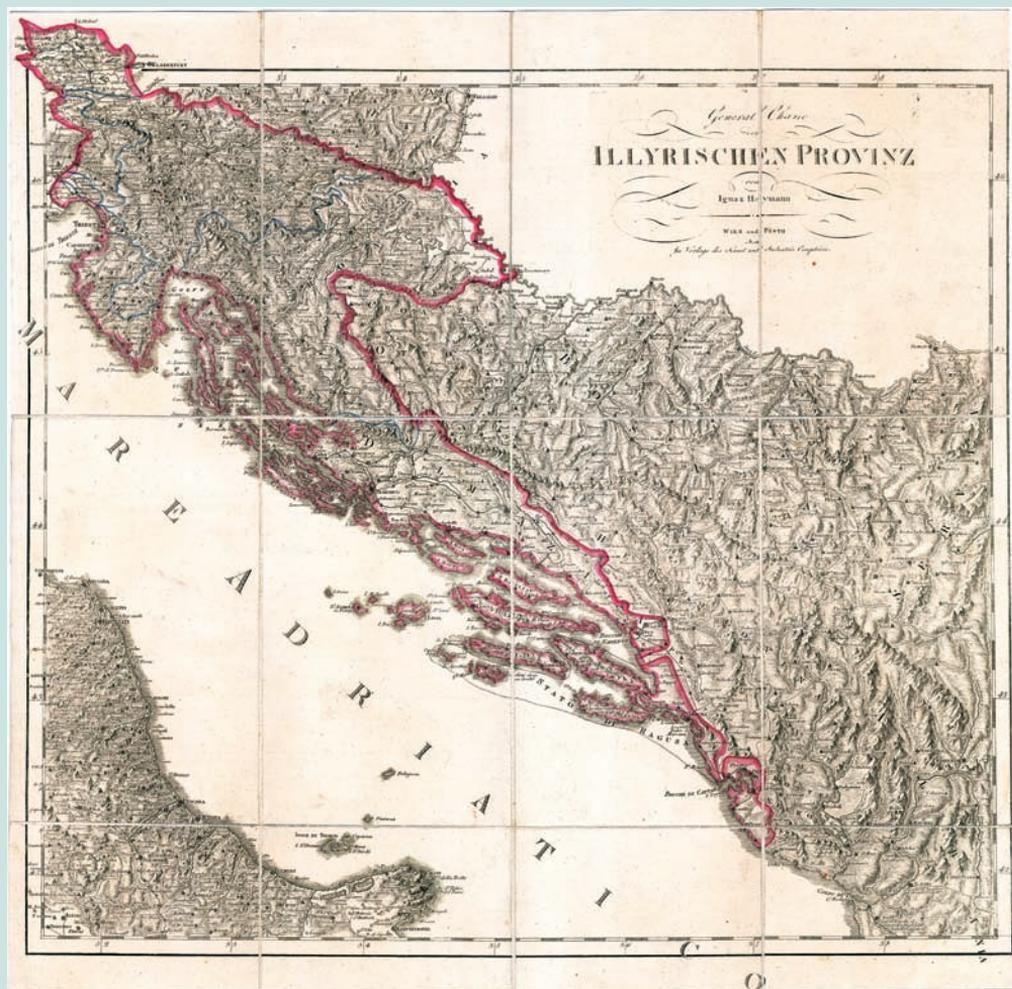
Mio Caro Fratello

Traù gli 11 Gennaio 1810

Kroz Trogir prošao general Bertrand, srdačan i prijateljski susret. Bili na plesu a prije odlaska I. L. ga pozvao na objed na kojemu su bile 22 osobe. Proveo puno vremena s njime, Bertrand misli da bi general Montisard, koji je lani bio u Splitu, mogao preuzeti zapovjedništvo Dubrovnika i Kotora. Marmonta očekuje u Dalmaciji tek u proljeće. Dva dana kasnije nastavlja pismo – kaže da brat ne mora brinuti što mu Marmont ne piše jer zacijelo nema novih zapovjedi, te ga uvjerava u njegovo prijateljstvo. Neka i nadalje svoje izvještaje šalje samo njemu, te ponavlja kako uopće ne dvoji da će "Ilirija" biti nova država odvojena od Italije. Nadalje o obiteljskim poslovima; žali se na ovdašnje seljake koji ne znaju obrezati masline pa bi htio zaposliti nekoliko znalaca. Žali se i na svoga tajnika koji ne obavlja svoj posao valjano.

Prima di rispondere alle tre care vostre 30 Decembre, 3, e 6 corrente vi dirò, chè quì passato il General Barone Bertrand, e ch'egli si conserva vostro e mio buon amico. Mi abbracciò nel vedermi, e mi parlò ben tosto di voi, dicendomi fra le altre cose che v'avea scritto più lettere, e che conosendo il vostro desiderio di vederle si lusingava che sarete stato soddisfatto di ricevere sollecitamente almeno le ultime. Egli arrivò quì la sera degli 8, mi sono prestato perché la sera dei 9 avesse una festa di ballo, e la mattina dei 10 ho creduto prima che parta di pregarlo a far colazione in casa nostra, facendogli trovare una tavola di 22 coperte⁹⁶. Nel breve tempo che quì si trattenne sono stato molte ore con lui, e parlammo di molte cose, ma non di persone, mentre m'ero proposto di non tener seco lui discorsi individuali, di dire quel bene che potevo di tutti li buoni, e di giustificare in generale l'ignoranza e la seduzione dei creduli. Egli suppone che il Generale di divisione Montisard, quel desso che l'anno scorso era a Spalato, possa fra poco arrivare di nuovo in Dalmazia per prendere il comando di

96 U knjizi evidencije izdataka Garagnina za 1810. godinu zabilježeno je da je Luka Garagnin nabavio u Veneciji 24 voštanice (candele da tavolino) za bal koji se u čast generala Bertranda održao u siječnju iste godine. Usp. Fani Celio Cega, *Utjecaj francuske uprave na Trogir* (rad je predan Književnom krugu za tisak).



SL. 8 GENERAL-CHARTÉ DER ILLYRISCHEN PROVINZEN
VON IGNAZ HEYMANN 1810. GOD.
(Muzej grada Trogira)

Ragusa e Cattaro. Non attende quì il Maresciallo, se non a primavera, che che ne dica in contrario Dandolo.

Siamo ai 13

Se il Maresciallo non vi scrive, convien credere che non ha nuovi ordini d'aggiungervi; ma voi non potete temere né dell'affetto suo, né molto meno della sua primazia civile e militare da Monfalcone a Budua. Rivogliersi a qualunque altra autorità, sarebbe a parer mio uno sproposito madornale. Voi dovete continuare a mandar sempre a lui i vostri Rapporti, e risponder solo a quelli che vi servissero. Io non so dubbitare, vel ripeto, che l'Illirio non sia uno Stato separato dall'Italia.

Se poi il Commissario generale Balidi non vi diede ancora le ultime nuove di Zara, chiedeteglielo direttamente con vostre lettere officiose.

Avrei molto piacere di potervi mandare la consaputa mia Memoria, appunto perché vedete come io penso dell'Illirio; ma in 22 giorni il Madonizza non ha trovato un'istante solo per iscominciare a trascrivere le prime linee.

Quanto ai nostri buoni Guizzetti scriverò loro in relazione, ma non avendo essi, a fronte delle replicate mie istanze, voluto adossarsi verun supporto all'esborso di lire 5000 e più italiane, crederei opportuno di far loro un qualche regalo e se credete una cassa di cotesti vini non mi parrebbe inopportuna. Spiacemi che siensi smarite due mie da Venezia, nelle quali vi davo avviso, che v'avevo tratte due Cambiali ognuna di lire 1000 circa italiane a favore de' medesimi, ma giacché ve ne diedero essi un preventivo cenno, son quieto, tanto più che l'estinzione parmi che non sia per recarvi grave incomodo. Io mi sono trovato obbligato a darvi questo peso da un doveroso riguardo di delicatezza, altrimenti avrei abusato della troppo generosa loro amicizia. Potrò riparare col tempo, e forse presto se potrò vender l'olio, riscuotere la cassa della infame provviditona, e metter un qualche sistema in famiglia; ma sono ancora, come un'impertinente forestiere, il quale chiede conto degli affari, senza che si voglia soddisfare da nessuno alla sua curiosità.

Sono per ogni titolo mal contento della condotta specialmente del Madonizza, di Miat, e di Alessandro. Non istupisco molto né del primo, né dell'ultimo, ma non mi sarei mai immaginato, che anche Miat fosse un birbante. Io cerco di avere tutta la filosofia occorrente; ma questa stessa filosofia mi comanda di trovar pronti ripari.

Usate dunque diligenza per vedere se a cotesta parte si possa, o no aver persona atta a fare ad un tempo stesso da segretario del mio ufficio, da scritturale, e d'amministratore delle nostre rendite. Quest'uomo mi è necessario, me anzi indispensabile, poiché ho perduto anche il bravo Colombani⁹⁷, essendo stato eletto Vice Delegato d'Imoschi. Io non intendo di licenziare il Madonizza, mentre questo è per ora impossibile, ma di avere un uomo che riempia le sue funzioni, giacché non vuol'egli far quasi mai niente, e per quanto gli dico e lo prego mi delude con bugie, e mi volta le spalle con impertinenza. Le spese ch'egli fa, l'impianto della sua casa, e gli ospiti che invita sorprende i meno avveduti, e cagiona mormorazione in paese.

Vorrei avere pei primi del venturo anche quattro uomini capaci pel governo degli ulivi, onde impiegarli quì per più settimane, ed anche per tre mesi circa, piuttosto che pagar le giornate a' nostri villani, che in ultimo tagliano la pianta senza sapere quel che si fanno. ⁹⁸ Se fra questi uomini ve ne fossero due, o tre che stabilir si potessero a Plano io sarei ben contento, e più contento ancora mi vi troverei se potessi rinvenire uno atto a far le veci del Miat. Venendo quì a lavorare si potrebbero meglio conoscere, e quand'anche non convenisse di trattenerne nessuno sarebbe sempre di grande utilità il governo degli ulivi. Quanto all'accordo, assicuratevi del ricovero, ma guardatevi di non imbarazzarmi colle cibarie, mentre e a Plano ed a Divuglie potranno farsi preparare dalle donne di quelle famiglie ciò che lor meglio piacesse. La giornata di lavoro, e non di festa, o di maltempo, si potrebbe fissare intorno alle lire cinque venete, e se volessero potrebbesi dar loro una parte in generi ed una in moneta; ma in questo caso fate che sieno indicati i raguagli colle misure, e coi pesi nostri.

97 Podnazornik šuma iz Imotskoga Jakov Colombani pod utjecajem I. L. Garagnina zalagao se za osnivanje Agrarne škole i velikog rasadnika u Imotskome. Colombani je u svom rasadniku uzgajao različite biljke i sjemenje i razmjenjivo ih s Lukom. DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin, I. L. G. 7/ XVI; XLIII, serija društvene djelatnosti; serija razne djelatnosti.

98 I. L. Garagnin se zalagao za poboljšanje maslinarstva u Dalmaciji. U svojim napisima o uzgoju maslina žali se na neukost kaštelanskih seljaka, naročito u obrazivanju maslina. On je smatrao da treba dovesti stručnjake iz Italije koji će pokazati svoje znanje i vještinu u uzgoju maslina. Zbog toga su Garagnini doveli iz Lucche sposobnoga maslinara i uljara koji je svoje znanje i iskustvo iz maslinarstva stečeno u Toskani trebao prenijeti našem seljaku. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 159-161.

Monsieur Arnaud giunse quì la sera degli 11, col Signor Conte Bona, e facendoci buona compagnia, restano quì attendendo la partenza del convoglio.

M'accorsi anch'io che la direzione della sfortunata donna, raccomandata dal Signor Molazani non era legale, ma facendo voi un giro con cambiale alla pulizia di Venezia potrete sannare ogn'irregolarità, ed esser cauto.

Trattenirò presso di me la ricevuta Casotti, finché scriva Egli da Zara, anzi finché ritorni da Lubiana.

Alle esuberanti e cordialissime espressioni dell'animo vostro rispondo col silenzio eloquentissimo del cuore. Voi lo conoscete, e siete il solo che ne possa apprezzare il candore e la sensibilità. Addio mio adorato fratello, mio tenero amico. V'abbraccio con ogni maggior espansione. Addio.

Risposto 24. detto.

67.

Mio Caro Fratello

Traù a 19 Gennaio 1810

Primio zaostala bratova pisma, neka otposlana i prije pet mjeseci, ali na sva ne može odgovoriti jer sve mora raditi sam pošto mu zaposlenici ne obavljaju poslove koje bi trebali. Primio Marmontovo pismo, drži da bi obojica morali biti zadovoljna, ali još ništa nije službeno. Predmnijeva da bi Dominik mogao biti postavljen za prefekta glavnoga grada a on dobiti isto tako neki posao pa da budu zajedno. Kako se iz Pariza i Ljubljane u Dubrovnik vraća konte N. Pozza, mnogo će mu toga pojasniti. Opet mu savjetuje da službene spise šalje Ilirskim Pokrajinama te da se posavjetuje s maršalom. Nadalje izvještava brata o sinočnjim brojnim uhićenjima i prilaže mu prijepis Bertrandova Proglasa i popis uhićenika.

M'è sfuggito l'ultimo ordinario, senza potervi scrivere, ed essendosi incontrate le poste mi venne nel giorno stesso la cara vostra del 9 corrente. Dovevo rispondere anca a quella dei 7, ed accennarvi che dopo il mio ritorno sono pervenute in mio potere due vecchie vostre del 23 e 26 luglio 1809, ed altre due più recenti del 21 novembre, e del 17 Dicembre scorso, ma replico non ho potuto farlo,

mentre son solo, e non posso portare tanti pesi. Dico solo, giacché Colombani accettò di esser Vice Delegato, Madonizza col pretesto di aver male stà in casa, facendo da Capitano del Porto, ma non già da nostro agente; e Mlinarich sa fare, quel che fa con buona volontà, non però ciò ch'è necessario pegli affari, e molto meno quello che potrebbe sollevarmi. Intorno a questo proposito mi riporto a quanto vi dissi colla precedente mia per non trattenermi di più in un soggetto dispiacevole.

Ho letto la bella lettera di Sua Eccellenza e molto ne restai contento, siccome consolato e contentissimo ne dovete esser voi. Io estenderò quando vorrete il bramato discorso uffizioso; ma in primo luogo ritengo che c'è molto tempo, perché io non attendo quì Sua Eccellenza prima d'Aprile, ed in secondo non so se convenga che un prefetto legga un'offizio, né m'è avvenuto di sentir mai che sia stata fatta cosa simile col Sovrano. Pare anzi, ch'essendo il prefetto un uomo che già gode la fiducia del Monarca, e che può parlare da vicino ed in segreto non abbia ad esternare in pubblico i suoi sentimenti; ma che a Lui in mancanza di un ministro s'appartenga di presentare i Podestà, le deputazioni, ed i capi d'offizio. Ciò non dimeno informatevi meglio, e sarà facile di estendere poche righe. Ciò che credo indispensabile si è l'andarci incontro, e già ve ne avevo fatto un cenno in una delle precedenti mie, dicendovi che dovrete andare fuori della giurisdizion vostra, anzi fino a Zara, o almeno fin quì. Vi dicevo con quella inoltre, che passando voi prefetto nella nuova Capitale, e potendosi combinare anche per me una qualche occupazione avremmo potuto vivere in una medesima casa, colo mezzo di veder soddisfatti i vostri ed i miei voti ardentissimi. Convien credere che questa lettera siasi smarita, poiché voi non me ne fate alcun cenno.

Spero che ormai sarete convinto, che l'Illirio dovrà formare uno Stato separato. Dal Conte Niccolò Pozza, che viene da Parigi e da Lubiana, rileverete molte cose, ed avrete nel proposito molti rischiaramenti; m'anch'egli sa poi quel che si può sapere da chi non ha l'abitudine di approfondire in politiche congetture, e da chi ascolta con prevenzioni. Sia a vostro lume che 'l Commissario Psalidi fa negli atti suoi l'iniciativa, non più di Regno d'Italia, ma bensì Province Illiriche. Voi o dovrete imitare il suo esempio, o chieder consiglio dal Maresciallo.

Ieri alle 7 della sera furono arrestate molte persone in varj paesi, passate da quanto dicesi nel Castello di mare di Sebenico, ⁹⁹ ed oggi fu pubblicato un Proclama, di cui se potrò ve ne occluderò copia, con la nota degli arrestati, quella de' destituiti e sospesi è molto più lunga, né posso mandarvela.

Se non giungono le conseguite cambiali, tanto meglio, ma già verranno. Io ho mandato Botte No. 22 Olio a Fiume, e ne manderei ancora, perché mi si dicono buoni i prezzi. V'abbraccio di cuore aperto le mille volte e mille. Addio, Addio.

Risposto 31. detto.

PROCLAMA

Zara 19. Genajo 1810

Dalmati

l'oggetto della vostra tranquillità é combinato. I capi della rivoluzione sono detenuti. Colpevoli di fellonia verso il legittimo vostro Sovrano, e di tradimento di voi medesimi per avervi condotto all'orlo del precipizio, saranno puniti col vigor delle Leggi. Voi altri sedotti, confidatevi nella clemenza del Grande, e nelle protezioni del Signor Maresciallo Duca di Ragusi; sempre che sapiate meritarvela con una saggia, e moderata condotta.

Il vostro errore fù grande, ma la clemenza del Sovrano è maggiore, rendetevne adunque degni respingendo qualunque non saggio suggerimento, e conservando la publica tranquillità, se non bramate incorrere in ulteriori disgrazie.

Ricordatevi, che la vostra felicità futura da noi dipende, e che le armi del Grande sono invincibili.

Il Generale Comandante in Dalmazia
Barone di Bertrand.

99 Od 22. veljače do 1. ožujka 1810. zasjedalo je u Šibeniku posebno vojno vijeće koje je presudilo pobunjenicima protiv Francuza. Usp. *Doba francuske uprave u Dalmaciji...*, str. 32.

FERMI ESEGUITI LA SERA DEI 19 GENARO

a Traù

Don Vincenzo Stella fu alunno di Loretto.

Capitan Girolamo Michieli Vitturi.

Carlo Mavretich.

Maestro Vincenzo Rubignoni quondam Zanne.

Il contadino Sangallo marito della nipote del Dumgliz.

Paron Silvestro Calebotta si nascose e non si trovò in casa.

ai Castelli

Il Parroco Mazzanovich di Castel Vitturi ch'era già stato destituito 2. giorni prima d'ordine del Governatore Civile.

Il Conte Alvise Michieli Vitturi.

Antonio Miceglievich fratello di Michel.

Zuane Bire detto Dobricich da Castel Nuovo ex Governatore nella invasione Austriaca.

Boxe Chessich erede del quondam Dottor Antonio Zecca da Castel Staffileo

Spalato

Gorisio Avocatto.

Meneghetti Arciprette

Aucina Canonico.

Aucina Fratte.

Dalla Costa Dottor Pietro

Tondello Speciale.

Bolis Leandro

Preposito dei Padri Filippini

Silovich fugito.

Braza

Don Zorzi Roich Paroco di San Pietro.

Lesina

Steffano Bugias

Sebenico

Casimiro Draganich

Giuseppe Vidovich fu Collonello

Lovrich fu Capo-riparto a Stretto

68.

Mio Caro Fratello

Traù a 27 Genajo 1810

Duhovito se žali na poslugu koja se uvečer razbježi iz kuće i vraća se pijana. Nadalje o novčanim transakcijama; radovao bi ga bratov dolazak kući, ali se ne bi smio izložiti riziku da u njegovoj odsutnosti dođe do kakvih nereda; da će Marmont biti civilni i vojni guverner i neka mu se obraća oprezno i s pravom mjerom. Čuje da je klima u Ljubljani loša, a upravo je Ljubljana odabrana da bude glavni grad. Govori se da je broj uhićenika u šibenskoj tvrđavi 50, a da Madonizzu (njegova tajnika) i Koludrovića optužuju za širenje glasina.

Voi mi compatirete se non posso scrivervi con ogni ordinario, mentre essendo solo non posso far sempre nemmen quelle cose che pur sono le più preziose pel mio cuore. Io non sorto mai la sera, ma per non interrompere forse le mie meditazioni tutti mi voltano le spalle, e quantunque sieno le 9 trascorse non v'è adesso un sol servo in Casa, e probabilmente arriveranno more solito ubriachi. Pazienza! la colpa è mia, perché non seppi sostituire quand'ero in Italia.

Dalla cara vostra del dì 14 corrente rilevo con piacere che avete estinte le consapute Cambiali, per le quali v'accrediterò d'Italiane lire 2150. Anche quelle di Spalato sono state estinte; ma mi resta un gran pensiero, ed è quello delle Venete lire 11 mila, per le quali vo già prendendo delle misure. Farò però quel che si può fare. Scrisi intanto in relazione ai nostri ottimi Guizzetti, e con questa occasione li pregai di mandarmi a picciole partite gli aredi più premurosi, e che ordinati non furon già nell'ultimo anno della mia Amministrazione.

Jer l'altro poi ho ricevuto anche l'altra vostra dei 13 colla coltra, e stuora di Spagna, che dal Coludrovich vi fu spedita coll'Anconitano Padrone Buranelli, ma che ancora non ho potuto far suolgere, perché mi recò egli contemporaneamente varie semenza, e perché oggi per la prima volta ho potuto vedere Divuglie. Per queste proviste avrete credito di Venete lire 210.

Intorno alla vostra venuta quì, vi dirò che sebben sommo sia il mio desiderio di vedervi, voi non dovete esporvi, massime se temete che nella vostra assenza vi possono succedere de' disordini. Ormai non vi caderà più dubbio, che Marmont non sia l'organo in tutto della volontà Sovrana, avendo già nell'ordine del giorno spiegato il suo carattere di Governatore Civile e Militare. Quanto a voi dirigetevi con quella prudenza ch'è vostra propria, ma risovengavi che in bocca chiusa non entra pan di Spagna. Io sono scoraggiato dal sentire che 'l freddo ed umido paese di Lubiana è disegnato per la Capitale, e molto più mi duolgono i spropositi che si van facendo in Croazia, e negli articoli di Finanza. Ne temo ogni giorno di nuovi, e mi spaventa l'idea di dover attendere la nostra rigenerazione, dopo che avremo percorsa la strada degli errori.

La vittoria navale che m'accennate si è sparsa anche quì. Attaccato, come sono con purezza di sentimento al Governo, desidero che la nuova stessa si verifichi. Il nostro Giovanni Danillo Tenente nel Corpo del Genio acquistò molte buone idee sulla fabbricazione del sale, e se coteste saline hanno ancora bisogno di esser restaurate, amerebbe di esser chiamato per visitarle. Vi prevengo però che converrebbe chiederlo, o per meglio dire proporlo a Sua Eccellenza. Voi pure fate quello che vi sembra meglio.

Ho cominciato gli atti contro Banovaz¹⁰⁰, ed appoggiai la difesa nostra al cugino Giuseppe Semonich. Egli mi scrisse sin dagli ultimi dello scorso, che mostrando il già notovi fratello suo Girolamo di aver fatto giudizio, si raccomandava a voi per un qualche impiego a Ragusa. Gli risposi che scriverò, ma che temo che tutti i posti buoni saranno occupati. Voi per altro rispondendomi in modo ostensibile, potrete aggiungere che da Sua Eccellenza dipende la disposizione di tutti gl'impieghi.

Dicon che a 50 arriva il numero de' detenuti nel Castello di Sebenico, ed è certo poi che almeno le lor famiglie far deggiono compassione. Si accusano Coludrovich e Madonizza, come dilatori; tristo e disonorevole officio, se vero sia che l'abbian fatto.

Addio. V'abbraccio. Addio

Risposto 7. Febraro.

100 Vjerojatno se radi o pravniku Ivanu Banovcu. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 233-237.

69.

Mio Caro Fratello

Traù a 4 Febrero 1810.

Iz Zadra doznaje da je brat s još petoricom njihovih prijatelja i poznanika odlikovan Legijom časti. Ako je vijest točna, čestita mu jer su mu zasluge prepoznate i priznate. Doznaje da će Marmontova vlada imati četiri resora, pretpostavlja da će na čelu svakoga biti po jedan Francuz, ali se čudi što su zaboravljeni unutarnji poslovi. Nadalje, da će Marmontove ovlasti biti veće negoli talijanskoga potkralja, što smatra normalnim jer treba stvoriti novu državnu upravu. Dandolo je otputovao prije nekoliko dana. Nadalje o financijskim transakcijama, uz žaljenje što brat pomaže obitelj umjesto da bude obratno – obitelji njegovih zaposlenika toliko troše da ih je nemoguće zadovoljiti. Upravo saznao da će Trogir morati državi dati pozajmicu od 20. 000 lira, navodno od nepostojećih prihoda od soli – boji se da će takvih posudbi biti i više, ali da će to biti tek privremeno.

Le lettere di Zara portano che voi siete stato decorato della legion d'onore¹⁰¹, con Borelli padre, Pellegrini giudice di pace in Obrovazzo, Collonello Nachich, Sinobat, e Noncovich. Se l'onorevole distinzione si verifica, come spero, io mi congratulo seco voi, che i serviggi vostri sieno stati conosciuti, e mi lusingo che i compagni vi saranno grati. Le lettere stesse dicono che Marmont avrà pel governo dell'Illirio sotto di se quattro Intendenti, Giustizia, Finanze, Tesoro, e Marina, ma non posso credere che l'Interno sia rimasto dimenticato. Prevedo già che quattro francesi copriranno queste Intendenze, o ministeri che vogliam dire. Si aggiunge che il Maresciallo avrà più facoltà e maggior potere dello stesso Vice Re, e per sino la nomina de' vescovi. Quest' è naturalissimo, perché trattasi di costituire uno Stato, laddove Eugenio venne a costituzione già formata.

Dandolo partì la mattina del 29; ed il giorno innanzi con cordoglio comune abbiamo perduto il bravo Mersio.

101 Ivan Dominik Garagnin bio je na čelu francuske civilne uprave u Dubrovniku gdje se istaknuo kao dobar organizator i političar. Za svoje zasluge i odanost Napoleon ga je nagradio titulom baruna Carstva i odličjem Legije časti (imenovanje od 10. siječnja 1810.). Imenovanje za baruna Carstva obznanio je 16. veljače 1812. u Trstu konte Henri Gratien Bertrand, divizijski general i guverner Ilirskih Pokrajina od travnja 1811. do veljače 1812. DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin. D. G 1/17, osobni spisi.

Io ho approfittato della soma che 'l trascendente affetto vostro m'ha girato, ed il Signor Rancati pagò Italiane lire 1500 a Gentiluomo coll'esborso di sole 300, giacché in quel giorno medesimo si combinava la scadenza di una mia Cambiale di Lire 1200 a peso della Dita stessa, ed in potere del sudetto Signor Rancati. Di questo avanzo mi prevalerò, o per girarlo a Venezia, o in isconto dell'altra mia a peso Jeserum, di già pagata.

Sembrerebbe a taluno assai strano, se sapesse che voi dovete soccorrere la famiglia, anziché da essa esser soccorso; ma se anch'io m'allontanassi credete pur fermamente che niente resterebbe né per voi, né per me, non essendo la nostra rendita bastevole per saciare la voracità di tre famiglie, troppo indiscrete, e per me rese intollerabili.

Rispondo alle tre care, 17, 21, e 24 decorso, e di cuore aperto ringrazio la tenera vostra amicizia, l'attaccamento e la cordialità senza pari dell'animo vostro.

La coperta mandatami è bella, ed è del pari bellissima la stuora, la quale va ottimamente per larghezza nella camera gala; ma era lunga diec'onzie di piè per ciascuna parte, e fu molto bene accorciata.

Devo ripetervi, che ho sommo bisogno di assistenza e che molto mi lusingarono le confortanti risposte vostre, dicendomi che vi siete appoggiato agl'ottimi amici Tromba e Trojani, alla cordialità de' quali mi raccomando anch'io, e li prego e scongiuro quanto so e posso. Volea quasi scrivere a Fiume e Trieste, giacché senza soccorso di una brava persona vedo indispensabile la rissoluzione di affittare quasi tutte le nostre rendite.

Alessandro è di un'impertinenza senza confini, s'ubriaca quasi ogni sera, giungere in casa a mezzanotte, e se non è ladro, è dissipone, ingordo, indiscreto, e tutto si crede lecito, ed a lui dovuto. Io già scrissi a Venezia per essere provveduto. Voi dovrete raccomandarvi al Conte Orsatti Bonda, onde avere un cuoco d'Ancona. Potrete anche pensare per un Cocchiere, e per un Legno, ma non già pe' cavalli, giacché ho cubbiata molto bene la Cingana, e per me ho condotte due vecchie morelle, le quali ora, come superflue, servono per la macina.

Mi basteranno due uomini soli per gli ulivi, ma anche se costassero più di lire 6 venete al giorno mi premerebbe di averli, quanto prima.

Mentre scrivo mi viene l'ingrata nuova, che fra otto giorni la città nostra deve esborsare lire 20000 Venete d'imprestito al Governo, pagabili dal ritratto di que' sali, che non esistono. Dopo l'organizzazione prevedo più gravosi questi imprestiti, e convertiti fors'anche in un censo provvisorio.

Avrete coll'ordinario presente l'opera del Kreglianovich, ch'egli stesso mi mandò per voi, innanzi di partire per Lubiana. Vergada il podestà partì con Dandolo.

Dal Barach non posso avere né conti, né denaro. Convien dunque liberarsene, e sostituire un'altro. Meneghetti, che fu quì ne' giorni scorsi per raccomandarsi per fratello, mi offrì l'opera sua. Non so qual partito prendere.

V'abbraccio col trasporto maggiore, e mi ridico tutto vostro. Addio, Addio.

Unutar istog pisma:

Spalato addì 30 Genaro 1810

Dal Signor Ranchati Pagatore Itagliano, ricevo io Sottoscritto lire Itagliane milla è cinquecento, à questi per conto ed ordine del Signor Conte Giò Lucha Garagin dico Itagliane lire 1500

Samuel Gentilomo

Risposto 14. detto.

70.

Mio caro Fratello

Traù gli 11 Febbraro 1810

Bratu šalje svoju promemoriju i traži njegovo mišljenje. Potvrđena je vijest o njegovu odlikovanju, prima čestitke. Zahvaljuje bratu što mu je našao novoga tajnika, ali nije siguran hoće li prihvatiti posao s obzirom na dužnosti i plaću. Obiteljsko je knjigovodstvo u velikome zaostatku jer mu službenici slabo rade; vjeronici ne podmiruju svoje obveze. Vladi je plaćeno 20. 000 lira s time da je njihov obiteljski udio iznosio 1000 lira. Izvješćuje ga o prihodima od ulja i vina te o rashodima, i zaključuje da je ovdje siromaštvo opće i krajnje.

Posso finalmente mandarvi la consaputa mia Memoria. Vi prego di dirmi il libero parer vostro, e vi prevengo che l'articolo Guerra, fu rifiuto ed ampliato in questi giorni. Se potete farne trarre una copia, amerò di averne una appresso di me, per non restare col solo primo sbozzo.

Confermasi la nuova sparsasi, che la clemenza di Sua Maestà v'abbia messo nell'onorevole novero de' Cavalieri della Legion d'onore; ed anzi il Signor Giuseppe Paitoni me ne fece per lettera da Zara le sue congratulazioni scritte.

Ora rispondo alle due care vostre 28 e 31 scaduto. Veggo dalla prima l'impegno vivissimo che avete, onde trovarmi la persona bramata per mio sollievo, e se voi siete nella lusinga che 'l Signor Olivieri possa far buona riuscita mandatelo pur liberamente, mentre qualunque ne sia la riuscita, io non potrò giammai confondere la vostra buona intenzione coll'esito, anche qualora non fosse per essere il migliore. Io mi rimetto a voi intieramente, poichè non oso di portar giudizio in tanta distanza. Dal viglietto che mi ocludeste, il Signor Olivieri non fa gran comparsa come buon scrittore, e però temo che in qualità di segretario di lettere italiane almeno, non potrà distinguersi; ma forse avrà abilità ne' registri, e nelle facende agrarie ed economiche, e potrà anche in seguito far que' progressi che fatti avrebbe il Madonizza, se il cuore fosse d'accordo coll'attitudine, e lo zelo colle cognizioni, e coi doveri del proprio stato. Per viemeglio conoscere esso Signor Olivieri, non sarebbe forse inopportuno che lo teneste per qualche giorno presso di voi nella cancelleria vostra. Duolmi poi che non voglia egli piegarsi sulle condizioni, e sull'onorario in particolar modo. Ma comunque sia, mi restringo a ripetervi che tutto ciò che farà da voi concluso, mi riuscirà grato, e soddisfacente.

Sono 40 dacché mi trovo qui, ed ancora non ho un solo istante potuto occuparmi de' nostri registri gentili, che pur son rimasti al 1806. Quanto a' particolari quei della Casa di Traù vanno come andavano sempre, perchè Mlinarich è sempre eguale; e quei dei Castelli s'improvvisano, molti mesi dopo che dovrebbero esser fatti, e non furono per anco da me veduti, attesa la poca salute dell'Agente, i frequenti ospiti che onorano la sua casa, gli affari suoi particolari, le poche ore del giorno, e le gravi sue occupazioni d'offizio, come capitano di questo porto. Vi dirò solo che 'l denaro da lui consegnato e ritratto

dalla vendita del vino, e di 20 Barile d'olio, consiste in rente lire 1800 a nostra Madre, e in lire 2000 a me. Detraete da queste Colonati 90 ch' io gli diedi l'anno scorso per le vendemmie e pel raccolto delle olive, e poi fate le vostre deduzioni.

Con uno de' prossimi ordinarj vi manderò un'offizio per l'arrivo del Maresciallo, se pur potrà riescermi cosa di cui possa contentarmi. Voi poi ne farete quel uso che vi parrà più proprio.

Qui abbiamo dovuto fare un prestito al Governo di 20 mila lire, da pagarsi col ritratto de' sali. La nostra quota fu di lire 1000, che ho già effettuata. Vi confermo che il Signor Rangati esborsò a Gentiluomo le italiane lire 1500, e che così ne avanza 300, delle quali disporrò nella corrente, e forse andando a Spalato. Sono assicurato che 'l nostro olio arrivò a Fiume, e spero che ci resterà a lire 150. Quì la miseria è generale ed estrema.

Intorno gli uomini, veggo che la spesa sarebbe eccedente, e però se siete in tempo non risolvete, finché sappia, se potrò, o no prevalermi de' Francesi.

Saluto tutti i nostri buoni amici, e se avrò tempo darò ad ognuno le dovute risposte. V'abbraccio di vero cuore, e vi stringo al seno le mille volte e mille. Addio

Risposto 21 detto

71.

Mio Caro Fratello

Traù a 19 Febbraro 1810

Primio bratova pisma. Predmnijeva da je brat već vidio u tisku privremenu organizaciju države: Dauchy preuzima resor financija i unutarnjih poslova te da će biti blizak Marmontu. Ostale resore preuzimaju vojnici, pa kaže kako je ovdje bolje biti pukovnik negoli prefekt, dok je prefekt u Francuskoj i Italiji iznad brigadnoga generala. Nadalje ironizira svoga tajnika Madonizzu i Koludrovića koji se nastoje uspoređivati s njime. Očekuje bratovu odluku o slanju novoga tajnika jer više ne može sve poslove obavljati sam, a zaposlenici ne slušaju. Ipak, neće dopustiti da postane njihovom igračkom, kao što je to bilo između Dandola i njih dvojice.

Giovedì sono partito per Spalato, e jer sera mi restituj a questa parte. Avevo già ricevuto le precedenti vostre 4, e 7 corrente, e questa mattina mi pervenne quella del 10, con la copia dell'uffiziale riscontro di Sua Eccellenza, e colla riconoscente vostra risposta.

Avrete vedute nel Regio Dalmata la nostra provvisoria organizzazione. Dauchy riconcentra in se tanto gli affari delle Finanze, come l'Interno, e riscontri privati portano, ch'egli sarà presso Sua Eccellenza, siccome era nel 1798 in Venezia. Pellegrini presso il Conte di Vallis. Del resto tutto è militare, ed ora fra noi val più esser collonello che prefetto, quantunque in Francia ed in Italia un generale di brigata sia meno del prefetto.

Vi parlerò un'altra volta con più comodo degli affari domestici. Ebbi i conti dal Barach, ed egli farà quelli anche della Tintoria; ma non saprei poi pronosticare, se il Signor Luca Meneghetti farà poi volentieri quelli della posteriore condotta.

Madonizza, che giuoca meco alle scondariole, partì questa mattina per Spalato, forse per conferire col Baron Coludrovich, ed io resterò quì aspettando i comodi ed i capricci delle Loro Signorie. Certi buffoni, che si misurano meco, mi fanno ben da ridere.

Attendo con ansietà le risoluzioni vostre sul Signor Olivieri, e sopra altra persona, onde decidermi se debbo, o no cercare un'affittuale almeno per la robba dei Castelli. Quella di Sign sarebbe forse più opportuno di venderla. L'ingratitude è il sentimento più comune negli uomini, né conviene inquietarsene.

Credo inutile la vostra lettera ad Alessandro. Egli si ubbriacava col vino, e dopo le più amichevoli mie ammonizioni cominciò a far uso dell'acqua vite, onde avere anche un coroborante la mattina. Non crediate però ch'io m'inquieti: ragiono lietamente sulla miseria degli uomini, e studio solo di non esser' condannato à far loro da trastullo, come voi ed io abbiamo fatto con Dandolo.

V'abbraccio di cuore, e fo fine in fretta. Addio col maggiore, e più vivo sentimento. Addio.

Risposto 4. Marzo.

72.

Mio Caro Fratello

Traù a 28 Febbraro 1810

Primio bratova pisma kao i sadnice voćaka koje mu je poslao. Glede novoga državnog ustroja čini mu se da će lokalni dužnosnici obnašati tek minorne funkcije. Drži da Dominiku više neće odgovarati položaj koji ima u Dubrovniku jer vojnici preuzimaju rukovodne funkcije u novoj državi. General Bertrand, njihov prijatelj, uskoro dolazi ovamo pa bi mogao dati detaljnija pojašnjenja, a vjeruje da će Marmont prihvatiti bratovu ostavku. Nadalje o vođenju obiteljskoga imanja; konačno o sudbini zatočenika (u Šibeniku) koja ga brine i boli jer im slijedi suđenje, a očekuje se smrtna kazna za šestoricu.

Devo riscontro a tre care vostre, due dei 14, ed una del 18 corrente. Le piante di ciliegi e di fichi sono giunte, mercè l'attenzione del Coludrovich, in ottimo stato, e saranno poste nell'Orto colle saggie avvertenze del Signor Lombardi, il quale mi sembra buon'agronomo, e credo che sia quel desso, a cui Valerj confidò il prediletto suo podere. Entro il corrente vorrei avere alquante mazzette d'innesto, e però procurate di averne da migliori frutti, e speditemele colla posta ben condizionate, cioè o con fette di codogna, o di rape, e contro un vasetto pieno di miele.

Ho letta l'organizzazione, e sempre più mi persuado, che pegli illirici non restano se non se gl'infiniti posti. Mi lusingo che voi pure vi conformerete esser la vita privata il miglior partito, e spero che allo arrivo del Maresciallo gliene farete le più vive istanze. Parmi almeno che Ragusa non vi convenga più, dopo che l'alta pulizia è fatta tutta appoggiata al Militare, e che le finanze passar deggiono in mano dell'Intendente di Zara. Per quanto mi si scriva ch'egli sia bravo e buono, credo che discendereste di molto se vi adattaste di dipendere da Lui. Mi conforta che l'amico nostro Generale Bertrand venga costì poichè spero ch'egli vi riguarderà con particolare amicizia, e che procurerà di raddolcire la vostra perdita, finché Sua Eccellenza possa concedervi di abbandonare vostro posto, che a voi, replico, non vi convien più.

Quanto alla lettera ufficiale del Gran Cancelliere, non saprei bene informarvi. Gl'Italiani da quanto so non sogliono rispondere, e noi

non l'abbiam fatto, poiché eravamo a Parigi: per altro il Generale Bertrand potrà darvi migliori lumi.

Intorno allo Scritturale vi risposi, che ne rimetto a voi la rissoluzione; mentre in tanta distanza sarebbe un'azzardo il risolvere. Potrete tutto al più far prova per qualche giorno dell'abilità sua in cotesta vostra segreteria. Io vorrei solo sapere se pretese che aver potrebbe, giacché se queste fossero grandi, io non le troverei compatibili con la discreta nostra rendita.

Se il bravo paroco di Giupana potrà trovarci due uomini capaci per potare gli ulivi a discrete condizioni io amerò di averli, giacché quì non vi sono se non due soli francesi, i quali sebben si contentino di sole tre lire venete, non mi appagano molto, essendo poco pratici.

Le 22 Barile olio spedite a Fiume al Signor Luppi restarono nette per noi a lire 147. Io ho tosto risolto di mandarne a prima opportunità altre due partite, ed intanto girai il ritratto al Guizzetti per formare il consueto fondo di lire 11 mila.

Oggi la Commissione Militare doveva compiere il tristo suo lavoro. Si spera bene in generale, e particolarmente per Draganich e Vidovich, pe' quali molto si temeva. L'Arciprete Meneghetti, Dottor Pietro dalla Costa¹⁰², ed altri si danno per liberi assolti, ma si teme per la vita di più di sei, ed io con tutti i buoni versiamo fra la speranza ed il timore. Oh che pena per chi ha cuore sensibile.

Addio. V'abbraccio colla maggior tenerezza. Addio.

Risposto 9. Marzo.

102 Doktor Pietro Dalla Costa bio je ugledni član splitske poljodjelske Akademije. Kao član Akademije bavio se problemom tještenja ulja. Putovao je po Dalmaciji, Istri i Kvarneru, Romagni i Napuljskom Kraljevstvu kao bi proučio razne načine tještenja ulja. Dalla Costa je u Italiji kupio jedan stroj-tještilicu te ga je prenio u Split. O tome su sačuvani spisi i nacrt. Uz Mollera, Dalla Costa se posvetio lončarstvu, pa su njih dvojica podigli radionicu za proizvodnju odgovarajuće vrste gline nakon što su iz Italije doveli najsposobnije radnike. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 80, 90.

CODICE
DI
PROCEDURA CIVILE
PEL
REGNO D' ITALIA.

Edizione originale e la sola ufficiale.

MILANO,
DALLA REGIA STAMPERIA, MDCCCVI.

73.

Mio Caro Fratello

Traù a 4 Marzo 1810

Vojni je sud obavio bolnu zadaću; mnogi su njihovi prijatelji pomilovani, neki drugi osuđeni, ali drži da su presude bile blage i nepristrane. Raduje ga što brat odobrava njegovu promemoriju, ali da je očito kako joj je namjera promašena: umjesto kao u Italiji, na sve će ključne dužnosti u državi doći Francuzi i ne razumije kako nije bilo moguće naći sposobne lokalne ljude koji bi služili državi iako su svojim prethodnim zaslugama potvrdili svoje sposobnosti. Na sve dužnost doći će "... galski pjetlići koji, iako bez krila, kresta i kljuna, ipak znaju kukurikati i kljucati stasale orlove..." Bio je u Splitu i ostao osupnut ponašanjem (Vladina) povjerenika Kreljanovića koji je prokazivao mnoge osobe, pa njegovo ponašanje ne prepoznaje, iako je bio njihov prijatelj.

La Commissione militare ha terminato il tristo suo lavoro la sera del dì primo corrente: fu giusta, umana, ed imparziale; ma non ha potuto assolver tutti gl'incolpati, né con tutti esser indulgentissima.

Molti sortirono però liberi assolti, e fra questi con gloria il Collonello Vidovich, L'Arciprete Meneghetti, Silvestro Calebotta, Dottor Pietro dalla Costa, suo fratello, Leandro Bolis, Tondello, Alvise Michieli, Antonio Miceglievich, il Prete Aucina, ed i Canonico suo fratello, il prete Stella, e varj altri. Con una multa di 6 mila talliri si salvò anche Casimiro Draganich. Io esulto per la lor fortuna, e nel tempo stesso sono dolente pegl'infelici condannati. Essi li troverete descritti nell'annessa nota.

Ho piacere che la mia Memoria incontra l'approvazion vostra; ma io perderò la causa. Già me lo dimostra l'organizzazione provvisoria. Prevedevo bene, che in luogo di seguire il sistema italico, quì all'opposto la maggior parte degl'impieghi dovessero essere affidati a francesi, ma non mi sarei certo immaginato, che in tutto l'Illirio non se ne fosse un solo degno di servire lo Stato, e che fra quelli ch'esposero vita e stato per molti anni si riputassero, dopo tanti sacrificj, meritevoli per tutto compenso appena di una fettuccia.

Corre voce quì pure che si mandano certi Intendenti, che pur cosa alcuna non intendono; ma son Galli, e benché senz'ale, né cresta, e senza becco cantar possono e beccare d'adulti aquilloni.

Mi confortano le buone lusinghe che mi date sul Signor Olivieri. Io desidero di vederlo, mentre alla fine del venturo Aprile bramo di restituirmi in Italia, onde ripetere le acque e i bagni.

Io sono stato a Spalato per pochi giorni, come già vel dissi, e restai ben scandalizzato della condotta tenuta dal delegato Kreglianovich, il quale vien accagionato di aver compromesse molte persone, e fra queste il nostro buon Bersatic. Egli è veramente un'uomo inriconoscibile, e posso lusingarmi che fu risparmiato da gravi amarezze, unicamente perché vostro e mio amico. Interrogando chi ora si trova costì, potrete sapere alcune cose, e le nostre obbligazioni. A vostra quiete posso soggiungervi, che dopo il mio arrivo, spero che l'animo suo siasi tranquillizzato.

V'abbraccio le mille volte, e mille. Addio mio buon fratello. Addio.

Risposto 14. detto.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere

il Signor Domenico Garagnin

Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro

a

Ragusa

74.

Mio Caro Fratello

Traù agli 11 Marzo 1810

Odgovara bratu na nekoliko prethodnih pisama te da više ne misli na njegovu promemoriju. Ako može neka opozove novoga tajnika (kojega mu je poslao) na što bezbolniji način jer ne odgovara očekivanim sposobnostima, a njemu da ne treba učenik, nego službenik. Sretan je što je Marmont dopustio bratu da se povuče s dužnosti i nestrpljivo ga očekuje. Kada dođe kući, dokazat će mu kako jedan pukovnik ili čak kapetan vrijede više od jednoga prefekta. Šalje mu i dva primjerka hrvatsko-talijanskih poslanica splitskoga nadbiskupa i njihova strica I. L. Garagnina.

A tre care vostre 25, e 28 scaduto, e 4 corrente rispondo con questa solo, l'ultima essendomi pervenuta jer sera all'ore 9. La copia della mia Memoria è un cattivo attestato per l'emanunese. Tutta volta

se siete impegnato, o se credete che a fronte di sì mala prova possa ciò non dimeno far buona riuscita potrete mandarlo. Mi rincrescerebbe assai di trovarmi alla necessità di dover, quasi appena arrivato, fargli conoscere (in modi dolci e delicati) che non è Egli l'uomo che io cerco. Ma se un pessimo copista continuasse a mostrarsi, come mai vorreste che da me si potrebbe soffrire, quand'io ho d'uopo d'un uomo capace non potendo solo regger' a tante fatiche? Sapete già che non miro di farmi un'alievo, ma di essere sollevato. Ciò dettovi, ripeto che quel che da voi sarà deliberato, riescerà sempre di mia soddisfazione.

Se l'ottimo Genarale Deviau sarà per qualche giorni, dovete esser certo ch'egli verrà ben accolto, presente io essendo e ai doveri vostri, ed a mie ancora.

Siamo ai 14.

L'arrivo del Signor Casotti mi fece sospendere la presente, e mentr'io era da Lui, la posta passo di quà senza la mia saputa.

Egli mi diede la cara ed inesprimibile contentezza annunciandomi prossimo l'arrivo vostro a questa parte, assicurando che 'l Maresciallo v'abbia già accordato il permesso. Dice grandi cose della bontà e della grandezza d'animo di Sua Eccellenza, e dire sempre che parla della famiglia nostra, e di voi singolarmente con particolare attaccamento. Io spero quindi d'aver presto il conforto di abbracciarvi in casa nostra, e mi lusingo che vorrete restarci qualche giorno almeno. Che 'l pensiero degl'inconvenienti, che potrebbero accadere durante l'assenza vostra, non vi arrestino un passo, e quell'impiego più oltre non vi conviene.

Quando sarete quì fra le pareti domestiche vi potrò dimostrare, che non solo un Collonello, ma un Capitano ancora val ben più di un prefetto. Per ora basti che l'alta pulizia è fra le mani del militare, e che l'estensore del Reggio Dalmata nell'annunciare i nomi di quelli che furono decorati della Legion d'onore diede la preferenza ai due Collonelli.

In questo punto mi arriva la cara vostra del dì 7 corrente. Dudovich fu quì per una notte, ed io nol viddi: egli è veramente Bocchese. Voi però colla vostra venuta potrete riparare alla sua trascuraggine, ed io frattanto vi manderò le due copie illirico-italiane delle Pastoralì del venerabile zio nostro Arcivescovo. Ve le invierò forse col mezzo del Coludrovich. Facendo menzione di questo bestione, devo dire a lode

della verità, che si mostrò premurosissimo pel nostro Bersatick. Il Generale Bertrand potrà confermarvelo.

Vi compiego un'Ordine di Venete lire 700 del Laurich a peso di M. Gattin, ed a favor vostro. Riscosso che sia me ne daretè avviso. Chiudo sul timore che anche questa sera la posta parte. V'abbraccio, e sono ansioso di riabbracciarvi in persona. Addio, Addio.

Risposto 21. detto.

75.

Mio Caro Fratello

Traù a 20 Marzo 1810

Primio bratova pisma, uglavnom po donositeljima, među kojima je novi tajnik Olivieri i general Deviau. Žali što se Olivieriju vratila neka stara bolest pa se vraća kući iako mu je I. Luka ponudio svu potrebnu skrb. Zahvaljuje bratu na poslanu vinu, kalemovima za voćke i mladica. U Rijeku poslao dvama konvojima ulje. Po povratku u Dubrovnik Olivieri će mu ispričati novosti, posebno o ponašanju svojih zaposlenika. Pozdravlja generala Bertranda, Franu (Appendinija) i druge prijatelje. Unutar pisma je Dominikovo pismo u kojemu javlja da je primio Marmontova pisma, ali da se uopće ne spominje njegovo poulačenje s dužnosti, nego mu daje nove zadatke. Istovremeno drži da povratak Olivierija zbog bolesti nije najgore rješenje poznavajući njegovu (ne)sposobnost.

In questi giorni ho ricevuto le care vostre 9, 11, 13, 14, e 15 corrente, alle quali rispondo con questa sola.

La prima mi fu recata dal Signor Olivieri, la seconda venne colla posta, e la terza coll'egregio Generale Deviau¹⁰³, giunto insieme coll'Olivieri, siccome le due ultime col Signor Sorari.

Io feci ogni sforzo per ben servire quel buon vecchio militare, che veramente ho scoperto sempre più ottimo uomo, e sincero amico vostro. Egli qui venne per incontrare il Generale Montrichard, il quale

103 Francuski brigadni general Deviau je nakon novoga austro-francuskog rata krajem ljeta 1809. postavljen za zapovjednika jedine preostale dalmatinske i francuske bojne na dubrovačkome području jer se general Clauzel povukao. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 62, 63.

prese alloggio in casa Paitoni, e con cui il Signor Federico ha voluto che pranzassimo il Generale Devian, ed io. Mi parve quindi opportuno il giorno appresso d'invitare Montrichard a colazione con Devian, e di dare a quest'ultimo il legno, onde potesse seguirlo sino a Spalato.

Quanto all'Olivieri duolmi che dopo il suo arrivo siaglisi riprodotto un male antico, e per cui molto si è sbigotito, a segno che mi svellò il divisamento di voler ritornare a casa sua per potere intraprender una cura raddicale. Io ho cercato di confortarlo, gli offersi ogni assistenza, ed ho procurato di trattarlo con ogni riguardo; ma non so ancora qual risuluzione potrà fare, benché parmi che sia rimasto molto contento di me.

Vi ringrazio dei vini, delle pole da innesto, delle piante, e de' semi. Metterò tutto al miglior uso possibile, e ve ne darò conto all'arrivo vostro, il quale mi lusingo che non debba essere molto lontano.

Siamo ai 23 detto. La posta è partita jer mattina all'alba, senza che io possa compier la presente. Il Signor Ollivieri frattanto ha determinato di partire, né io ho voluto fargli violenza, poichè trattasi della sua salute. A lode della verità devo dirvi però che mi spiace la sua partenza, mentre mi sembrava ottimo pe' costumi, ed andava anche lusingandomi che sarebbesi abilitato negli affari di azienda. Ma come trattenere un'uomo, che ha uopo di lunga cura, che teme di non aver quì i suoi comodi, e che per l'ultimo non ha confidenza ne' medici? Egli ha rifiutato ogni soccorso di denaro, del che credo bene di prevenirvi, onde possiate pensare a compensarlo entro quelle misure, che da voi si stimeranno più opportune. Da lui avrete le nostre nuove, e da lui potrete saper perfino quanto mal si diportano Madonizza e Alessandro.

Con quest'occasione posso anche accusarvi l'arrivo colla posta della cara vostra 14 corrente, ed il pagamento effettuato dal Signor Casotti quondam Giorgio dei due napoleoni per conto del Giustiniani.

Nel dì 4 corrente ho azardato con Padrone Girolamo Cindre la spedizione di Barile 46 d'olio per Fiume, ed ora indiretti riscontri mi assicurano ch'egli arrivò colà a buon salvamento. Altre barile 27 circa ne mandai in due partite col convoglio partito la mattina del 17, il quale la sera stessa ebbe la fortuna di entrar in Zara. Con esso partì anche

lo ottimo nostro Prelato, che si distaccò da me con vera tenerezza, e sempre facendo menzione di voi. Egli ormai mi scrisse anche da Zara.

Io ho avuto fin'oggi la fortunata combinazione di aver quì l'architetto Mazzoli professore del Liceo di Zara, e con esso lui ho combinati i disegni necessarj per accomodar forse un giorno una qualche parte di questa nostra Casa. A Divuglie sono vicino di compiere la casetta intorno al forno.

Ricordatemi al Generale Bertrand, ed alli nostri Gergurovich, Tromba, Vidovich, Padre Frano¹⁰⁴, Conte Gieca, e Stulli. Dite a tutti mille cose per parte mia. V'abbraccio di tutto cuore. Addio, Addio.

Risposto 14. Aprile.

Unutar istoga pisma Dominikovo pismo Ivanu Luki

al Fratello

Ragusa 28. Marzo 1810.

Quest'è il terzo ordinario, ch'io sono privo dei vostri desiderati riscontri. Non vorrei, che la notizia riportata dal Signor Casotti ne fosse la causa, che credendomi in viaggio, Voi aveste sospeso di scrivermi. Anch'oggi ebbi lettere da Sua Eccellenza il Maresciallo, in data dei 10. cadente e sul particolare della pretesa licenza; non vi è neppure una parolla; ma anzi varie commissioni da esaurire.

Questa mattina il Signor Michele Gattin mi ha portati venti sei zecchini d'oro Veneti per conto del Signor Laurich, pei questi non avend'egli voluto calcolarne il valore a tariffa, io gli ho rilasciata la Quittanza per il numero soltanto in specie. Io non so com'egli abbia fatto di procurarsi questo denaro, dopo che mi aveva detto di non esser più il caso di darmi nulla. Comunque però sia la cosa, io ve ne prevengo per le ulteriori vostre disposizioni, ed il denaro sarà da me conservato in specie, per disporne, come vi piacerà meglio.

Sento dai fratelli del Signor Ollivieri, ch'egli appena costà arrivato, siasi sentito indisposto di salute a grado, che pensava di tosto quì ritornare. Ciò mi spiace per conto Suo; locché detratto però, io credo, che quando non vi convenga la di lui capacità, quest'esser possa il miglior mezzo termine, per congedarlo senza veruna pena.

104 Frano Marija Appendini, o njemu vidjeti: Ljerka Šimunković, Nataša Bajić-Žarko, *Iz korespondencije Dominika i Ivana Luke Garagnina*, Građa i prilozi za povijest Dalmacije 20, Split 2006., str. 17, 18.

76.

Mio Caro Fratello

Traù à 2 Aprile 1810

Žali što bratu ne piše redovito, ali uza sve obveze ne stiže; zahvaljuje što mu je nastojao olakšati poslove slanjem novoga tajnika. Doznao da je Marmont odobrio bratov dolazak na odmor kući te ga raduje da će se susresti prije njegova odlaska u Italiju. Nadalje o novčanim transakcijama.

Avete pur mille ragioni di lagnarvi del mio silenzio, ma oppresso dagli affari, dagli ospiti continui, e dalla mia stessa lentezza non potrei senza grave danno della mia salute scriver sempre ogni ordinario.

Dal buon Olivieri avrete già saputo quanto male ch'io sono assistito, e come a quanto mi conviene attendere l'altrui comodo. Duolmi che anch'egli sia stato astretto dalla sua salute di dovermi abbandonare, poiché, quantunque incapace di ben copiare, mi lusingavo che coll'onestà e col delicato suo sentimento avrebbe cercato di recarmi quel sollievo maggiore, che per lui si poteva.

Jer l'altro di sera fu quì l'ottimo Signor Rancati, amico vostro, e jer mattina proseguì il suo cammino. Avendo preso alloggio in casa Paitoni, ho solo potuto ricovrare il suo cavallo, ed obbligarlo a prender per viaggio una bottiglia. Nelle poche ora però, che gli feci compagnia, mi parve di conoscere un'uomo veramente di cuore.

Il Signor Casotti asserisce che 'l Maresciallo ha detto in modo preciso, ch'Egli avrebbe mandato il permesso all'Amministratore di poter passare pel qualche dì alla sua casa, e che lo incaricava di far sapere a Madama Garagnin, che avrebbe veduto suo figlio. Tanta asseveranza mi lusinga che l'Eccellenza Sua secondarà le delicate vostre istanze, e ch'io avrò la dolce compiacenza di abbracciarvi, innanzi di passare in Italia.

Dallo stesso Signor Casotti ho già avuto lire 160 pe' due Napoleoni doppj da voi pagati alla Giustiniani, e ve ne ho dato credito. Vi ho pure accreditato di altre lire 80, che dal Signor Canonico Casotti mi furono pagate, onde sieno contate al Signor Venturino Vidovich, che cordialmente saluto. Intorno al giro col Gattin pervenirò il Lavrich. Voi già vedete ch'io con questa riscontro le tre care vostre 21, 25, e 26 scaduto.

V'abbraccio di cuore aperto, e fo fine. Addio, Addio.

Risposto 10. detto.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin
Amministratore di ragusa e Cattaro
a Ragusa

77.

Mio Caro Fratello

Traù à 5 Aprile 1810

Krčki biskup Sinčić prenijet će mu sve novosti; moli brata da mu iskaže sve moguće znakove pažnje koju prelat zaslužuje.

Monsignor Sincich Vescovo di Veglia vi darà le sue ed in un le mie nuove. Presente ai sensi di vera stima, che ognor vi sentj tributare al suo distinto merito, non dubito che voi vi pregarete di far conoscere a questo degno Prelato e la vostra ammirazione, e le mie obbligazioni, e la comune riverenza, che opur per tanti titoli gli è dovuta da tutti i buoni. Di più non aggiungo, perché la partenza stringe. Addio. V'abbraccio di cuore aperto unito all'ottima nostra madre. Addio.

Dominikovom rukom dopisano:

avendo prevenuto il fratello mio, che il Signor Biaggio di Biaggio Bona mi ha pagate per di lui conto Venete lire 200.

78.

(Papir za pisma nosi memorandum: N° PROVICIE ILLIRICHE,

Traù li 17 Aprile 1810

*L'ISPETTORE CENTRALE DE' BOSCHI E MINIERE DELLA
DALMAZIA.)*

Piše bratu u žurbi; čuje se da bi Marmont uskoro mogao doći u Zadar te da je general Montichard naglo otišao u Knin zbog nekih događanja na granici s Hrvatskom. Isto tako radi nužnih ušteda govori se o velikoj reformi koja se tiče državnih službenika. Nadalje o kreditnim pismima.

Mio Caro Fratello

In ogni ordinario io mi lascio sfuggire l'occasione di scrivervi, per le molte occupazioni che mi circondano, e specialmente per non perdere quelle poche ore che 'l Madonizza può concedermi, nelle quali spesso avviene che parta la posta. Essendo egli senza mia saputo andato a Spalato, preparo in anticipazione la presente, onde non dobbiate rimaner sempre privo delle nostre nuove.

Da jeri corre voce che 'l Maresciallo possa di momento in momento comparire a Zara, e che Montichard¹⁰⁵ sia volato a Knin per qualche movimento ripetutosi ai confini della Croazia.

Parlasi inoltre di una gran riforma sugli'impiegati politici, amministrativi, e contabili, come anche sulla forza provinciale, cose quanto necessarie altrettanto probabili atteso il bisogno della più severa economia.

Con quest'occasione v'unisco quì annessa la ricevuta del Signor Conte de Bona, il quale vi pagherà venete lire 200.

Sono in mio potere le care vostre 28, primo, 4, ed 8 corrente, dalle due prime delle quali sento il contentamento delli 26 Zecchini oro che vi fece il Signor Gatin per conto Lavrich, con cui me la intenderò facilmente.

L'ottimo Devouhe farà una lunga lettera, né di più aggiungo. V'abbraccio le mille volte e mille. Addio mio caro fratello, Addio.

Risposto 25. detto.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin
generale di Ragusa e Cattaro
a
Ragusa

105 Montrichard, francuski general, potpisao je u Gružu kapitulaciju i predaju Dubrovnika Austrijancima. Usp. Stjepan Čosić, op. cit., str. 108, 109.

79.

(Na memorandumu)

Traù li 22 Aprile 1810

Mio Caro Amico e Fratello

Čuje se da je preminuo njihov prijatelj Grgurević, ali se nada da vijest nije točna pa čeka bratove informacije o tome. Bio jedan dan u Splitu i vidio prijatelje. Još se ne zna kada će doći Marmont, svakako će ga pričekati do polovice sljedećega mjeseca, te se nada da će brat moći doputovati kući.

Si sparse quì voce, che il nostro Gergurovich sia morto, e se non giungevano le vostre lettere dei 14 e 15 che ci arecano i cordiali suoi saluti avressimo dovuto prestar fede al tristo annunzio. Ciò non dimeno né nostra madre, né io, nel tutto il paese possiamo esser del tutto tranquilli, finché non venga sicura ritrattazione di sì infausta nuova; tanto cara e preziosa essendo per l'universale la sua vita, e per noi particolarmente. Toglieteci quindi da sì crudele angustia.

Io sono stato per un'istante a Spalato, onde vedere un giorno anche colà la settimana santa, ed i buoni amici.

L'arrivo fra noi del Maresciallo non sembra, né cotanto vicino, come dicevasi, né sì lontano, siccome voi supponete; ed io credo opportuno di attenderlo sino alla metà del venturo. Allora spero che voi pure potrete venir quì per brevi momenti, che che dedur possiate in contrario della risposta datavi per la deputazione.

Un'altra volta risponderò più lungo alle vostre lettere, mentre adesso temo che la posta possa partire. V'abbraccio di cuore aperto. Addio, Addio.

Risposto 29. detto.

80.

(Na memorandumu)

Traù li 26 Aprile 1810

Prije negoli mu pristigne ovo pismo doći će zajednički prijatelji koji će mu prenijeti novosti. S nestrpljenjem očekuje bratov dolazak, kao i Marmontov; zahvaljuje na poslanoj čokoladi.

Mio Caro Fratello

Voi avrete la dolce compiacenza di veder certo prima che vi giunga la presente il degno nostro Valerj, e con esso il Conte Bujovich, e il bravo Conte Sorgo. Da tutti e tre rileverete varie cose, che vi saran grate, e da Valerj più particolarmente. Egli vorrebbe ch'io mi trovassi in istato al suo ritorno di unirmi seco Lui, e ne avrei anch'io gran piacere; ma come allontanarmi da casa, nel momento forse che prossimo sia per essere l'arrivo del Maresciallo, e probabilmente il vostro ancora? Oltre alla somma soddisfazione del sentimento mille cose avrei da dirvi, che per iscritto non si giunge a dilucidare giammai abbastanza. Benché poco speti, e nulla sappia desiderare, per non dimeno sostenendo un impiego, non so né come chieder licenza, né assentarmi innanzi dell'arrivo di Sua Eccellenza. Prima quindi di far veruna risoluzione desidero i consigli vostri, il vostro parere.

Io tengo per fermo poi che al giungere del Maresciallo voi otterrete da Lui la licenza di sortire dalla vostra giurisdizione, onde poterlo almeno vedere a questa parte, e fors'anche in Zara.

Non so comprendere, com'io, abbia mancato non solo di accusarvi il pagamento delle lire 95 fattomi dal Casotti, ma anche la ricevuta della buona cioccolata che mi recò l'ottimo Signor Rancati. Sento ora poi con piacere che 'l Conte Bona v'abbia pagate le piccole lire 200, di cui avete debito, come delli Zecchini 26 in ragione di lire 25.

La posta è sul punto di partire, e però accusando le care vostre 10, 14, 15, e 18 corrente, fo fine in fretta, e v'abbraccio cordialmente. Addio, Addio.

Risposto 2. Maggio.

Na poledini:

da Traù

Al Signor Cavaliere

Domenico Garagnin

Amministratore generale di Ragusa e Cattaro

a

Ragusa

81.**(Na memorandumu)***Traù li 28 Aprile 1810*

Mio Caro Fratello

Primio bratovo pismo, drago mu je što je zdrav, ali bi volio znati što je s prijateljem Grgurevićem. Javlja da je zbog teške financijske situacije i deficita koji je ostao iza Dandola Marmont ukinuo mnoga radna mjesta, među ostalima i njegovo, što ga raduje jer će se riješiti nepotrebnih obveza. Ostalo o obiteljskim problemima, posebno o tajniku Madonizzi koji mu okreće leđa, kao i Koludrović.

Questa sera ho ricevuto la cara vostra del dì 22 corrente, e godo che ottima sia la salute vostra, ma avrei gradito un cenno anche sullo stato dell'ottimo nostro Gergurovich.

La stringenza delle attuali circostanze si fa quì pure sentire, spezialmente pel deficit lasciato dal Dandolo; ma finalmente il Maresciallo adottò la saggia misura di abolire l'inutile molteplicità degli Impieghi, come raccoglierete dall'unita informe lista. Cessa anche 'l mio officio, e n'ho piacere, perché cessa molte cose inutili. Se avrò tempo vi unirò il cortese riscontro che me ne porge l'Intendente, e la mia risposta. Ma son solo, poiché da tre giorni il Madonizza mi volto le spalle. Voi sarete ben pentito, come lo sono anch'io, della predilezione che gli avevamo accordata non solo a Lui, ma al degno Coludrovich ancora. Egli non dovea mai distrarlo dal nostro servizio, e molto meno sostenerlo vedendo il danno che ce ne deriva, ma credo che tutto sia effetto di un piano d'ingratitude fra essi ben concentrato. Infatti un'uomo che continua ad esser Amico del Madonizza non può essere più amico nostro, e se Coludrovich lo avesse solo minacciato di toglierli il posto di Capitano di questo porto, io non avrei sofferti quattro mesi d'insulti, né mi troverei col registro del luglio 1806, ma farei almeno al fine del 808, e forse anche in corrente. Non so se voi che conservate carteggio con Coludrovich gli abbiate mai fatto sentire i vostri risentimenti: so solo che de' miei si deride, poiché Cattanej mi disse ch'egli gli parlò della mia coloro con lui, perché diede impiego a Madonizza, quand'io non feci di ciò discorso con chi che sia; e con lui solo mi limitai a far qualche delicato e dolce cenno. Ma con costoro non vale né prudenza, né onestà.

Vi basti solo il sapere, che avend'io parlato in tutta segretezza con queste Autorità locali, il Giudice di pace trovava l'arresto ed anche i ferri, come unico rimedio, e che anche il Vice Delegato non sapeva opporvisi. Io all'opposto fui di contrario parere per non rovinare per sempre la sua riputazione, e proposi che Radnich gli facesse un discorso d'amicizia e di occasionale accidentalità, onde ricondurlo a' suoi doveri, prometendo di obbliare il passato, e di esser sino ad una certo segno indulgente qualora mi risultassero quelle trufferie, di cui non da me, ma dall'opinione pubblica vien accusato. L'effetto fu una serie di bugie che sorpresero il buon Radnich. Venne da me, e col confronto de' suoi scritti trovò tutto falso, e perdè quasi la pazienza; ma il ribrezzo di rovinare un uomo m'indusse anche a calmar Radnich, onde continuvi a fargli del bene, benché nulla meriti. Io non saprei indovinare quale sarà il fine di questo per me crudele imbarazzo, che fu ed è pur troppo fatale alla mia salute. Vi prevengo di tutto, e v'abbraccio di cuore aperto. Addio, Addio.

Risposto 9. Maggio.

82.

(Na memorandumu)

Traù 6 Maggio 1810

Raduje ga što je doktor Grgurević dobro. Ako Marmont uskoro ne dođe u Dalmaciju, a ni brat u Trogir, otputovat će u Italiju. Bratu nudi dva konja koja ne želi ostavljati, a ako bratu ne trebaju, vodit će ih sa sobom u Italiju jer je jeftije uzdržavati ih tamo negoli ovdje. Dalje o poslovima oko imanja i posluzi koju će možda otpustiti. Kako u Trogir ne stiže tisak, uglavnom se samo nagađa o zbivanjima, pa se čuje da su se Turci povukli iz tvrđave Cetin, a da Englezi ne napuštaju Boulogne-sur-mer pa će ga, ako se ne sklopi primirje s Engleskom, trebati osvojiti. Raduje ga što se brat redovito dopisuje s Marmontom koji je i dalje u Hrvatskoj. Prilaže financijski izvještaj i stanje narudžbi njihovih zastupnika Guizettija iz Venecije.

Mio caro e buon Fratello

M'è sfuggita la posta, senza poter rispondere alla cordialissima vostra del 25 scaduto, con cui m'accenate l'arrivo del bravo Monsieur Devuhe, che vi prego di salutare distintamente da mia parte.

Siamo finalmente tranquilli sulla preziosa vita del nostro ottimo Dottor Gergurovich, incertezza che ci fece provare per più giorni la maggior inquietudine; ma ci resta a desiderare ancora il perfetto suo ristabilimento.

L'unita pel nostro Valerj, o trattenetela appresso di voi se vicinissimo fosse il di Lui ritorno, o mandategliela con sicuro incontro. Se il Maresciallo non dovesse si presto ritornare fra noi, e se in questa occasione io non mi lusingassi che avrò il bene di abbracciarvi, sarei ben contento di potermi recare in Italia in sì buona compagnia.

Ma prima ch'io parta ditemi se volete, o no ch'io vi mando le due Cavalle Baje, mentre pessimo si è il partito di lasciarle quì, non solo perché susisterebbe inutile e troppo gravosa spesa, ma perché al mio ritorno le troverei già rovinate. Se poi voi non le volete assolutamente, io mi rivolverò forse a condurle meco essendo ben minore la spesa nel mantenerle in Italia che a questa parte, quantunque la soverchia lentezza del viaggio mi presenti un'idea di grande e nojoso ritardo. Indicatemi se amate Carlo, ed Alessandro ancora, giacché non sono inclinato a condur meco, né l'uno, né l'altro; e probabilmente verrà Michel Testa. Duolmi di non poter offrire un legno, poichè anche il terzo che mi venne da Fiume per errore imperdonabile del corrispondente non può essere di vostra soddisfazione, essendo peggiore degli altri due.

Vi compiego copia del Dispaccio dell'Intendente, e la mia risposta.

Madonizza è ritorna, e ben può ringraziar Mircovich, che da saggio padre si prestò per lui. In due giorni siam giunti col Prima Note al decembre del 1806. Sembra però ch'egli non voglia pensar più ai Castelli, ed essere anche licenziato, subito ché sia in miglior corso il registro generale. Tutto per lo meglio. Per altro se voi per l'interesse vostro siete in persuasione di perdonargli quelle colpe, ch'io forse con qualche indagine potrei mettere in essere, per parte mia ben volentieri vi acconsento, quando però la cosa non oltrepassi certi confini. Se l'opinion pubblica lo condanna, desidero almeno che per parte nostra la sua riputazione non debba soffrire, mentre non amo di far male a nessuno.

Mi giunge in quest'istante la cara vostra del 29 scorso, colla tanto desiderata lettera degli ottimi Giuzzetti. Risponderò subito,

poiché importa la sollecitudine in alcune cose. Voi avrete già veduto che la Cambiale sopra Fiume di Luigi 60 ci renderà creditori, e se potessi riscuotere, o vendere le nostre derate mi formerei ben presto il divisato fondo di lire 11 mila, ma tutto è nel più funesto stato di inerzia, siccome sento da voi che sia anche in coteste parti. La pace cogl'inglesi, di cui pure si continua a parlare, è ormai divenuta universalmente necessaria.

Le nuove che mi date del nostro Gergurovich sono di gran conforto e per me, e per nostra madre, e per tutti in generale: salutatelo a nome di tutti con ogni maggiore espansione di cuore.

Quì però viviamo nel bujo, e persino ci mancano tutte le possibili Gazette. Dicesi che i Turchi abbiano già cessa la contrastata fortezza di Setin. La nostra truppa rimane per altro ancora in Croazia, né si sa che 'l Maresciallo sia da colà partito. Sembra quindi, che se l'Inghilterra non accede alle trattative di pace, una delle prime operazioni sarà l'occupazione della Bonia, e forse il pronto ripristino del campo di Bulogne. Intanto sento con piacere che Sua Eccellenza continua a darvi riscontri della sua predilezione. Se la vostra casa non è esausta dovete certo farvi onore. Corrispondo col cuore alle vostre amoroze espressioni, e v'abbraccio col più vivo sentimento. Addio, Addio.

Risposto 15. detto.

Copia della lettera

Traù Signor Domenico Garagnin

Venezia 4 Aprile 1810

Son con le lettere 14, 30 Gennaro, e 24 Febbraro caduti, con la prima mi partecipate l'estinzione delle due Tratte, componenti Lire 2150 Italiane, ne occorre di ciò far ulterior discorso essendone già disagravata la vostra partita dalla summa medesima.

Il Guado, e la Cenere di Narvera, che mi ordinate sono pronti da qualche tempo, e per la mancanza degli incontri di Barca non mi fu permesso di farvene la spedizione all'indirizzo del Signor Luca Meneghetti di Spalato, come prescrivete. Vengo assicurato, che la prossima settimana vi farò incontro, e non ometterò d'aproffittarmene.

68 DE L'IMPÉRATRICE
à l'exception de la présentation des clefs et de tout ce
qui est relatif au commandement et au mot d'ordre.
(Voyez chap. III, de l'EMPEREUR, etc.)

Costume de l'Impératrice.

L'Impératrice, dans les grandes cérémonies, porte une robe de soie blanche sans queue, brodée et ornée de crépines comme la tunique de l'Empereur, garnie ou non garnie en haut, de dentelles relevées; ceinture blanche brodée d'or, tombant par-devant; manteau attaché sur les épaules et à longue queue, de la même couleur et broderie que celui de l'Empereur; le diadème en or et pierreries.

L'habit de cour pour l'Impératrice est une robe ronde en étoffe des manufactures françaises, avec ou sans colerette en dentelle et relevée; un manteau à longue queue, attaché à la taille; une ceinture tombant par-devant.

La robe et le manteau ornés par toute l'étoffe et au bas, en soie, argent ou or, d'une broderie dont le dessin sera libre, ou d'une frange, ou de frange et broderie en même temps.

Toutes les dames admises à la cour portent un vêtement de même forme que celui de l'Impératrice, sans broderie ni frange, ou avec une broderie ou frange en bas seulement; le dessin de la broderie est libre, mais ne peut excéder un décimètre de largeur.

Maison de l'Impératrice.

La maison de l'Impératrice se compose,
D'un premier aumônier,



SL. 4.3 CEREMONIAL DE L'EMPIRE FRANCAIS, PARIS 1805. GOD.
(Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira)

L'endaco di buona qualità si dirige da¹⁰⁶ ma anche questo è un genere che all'apertura della navigazione avrà a radolcire.

Quanto alla terza, sta bene, che mi abbiate addebitato delle lire 1213. 52 prodotto di 96 Zecchini ritirati a Ancona.

Il Bonatti Getrij deve essere stato avvertito dal vostro amico, che gli avrà fatto recapitar la lettera perché in ha scritto, ricercando dopo il silenzio da qualche poco di tempo ancora. Gli ho risposto che avea a vergognarsi d'essersi con tanta indolenza trattenuto il mio, e di aver anche coraggio di ricercar nuova dilazione, soggiungendogli, se non solleciterà il pagamento, mi obbligherà a far ciò, che non è di mio carattere d'astringerlo, in conseguenza pregovi di voler scrivere al vostro Amico, affinché lo solleciti, e se non si determina, sarà il caso, che approfitti del favore, che m'avete offerto di dinotarmi il nome dell'amico, al qual dovrò far Procura, onde sia a constringerlo.

Della Cambiale di Luigi 66. effettivi a carico del Signor Cristoforo Lupi di Fiume, io ho più diligentato il ricavo, ma come si pretendeva per la circostanza di quella Piazza di voler far ripentire la perdita del 3 pel 3½ per cento, ho prescelto di spedirla a Trieste con la lusinga, e per presione di poter minorare il discapito, che più assolutamente avrebbsi dovuto sortire; Dietro perciò il ricavo di questa, farò a dirvene il precijo anche del Conto.

Il Degnio vostro Signor Fratello ha tutto il merito, e i miei Rappresentanti hanno avuto il piacere di vederlo, e di prestarsi per quanto le furono possibile.

Accennandomi con quella di 23 Gennaro caduto li registri a mio favore delle diverse partitetelle non accaderà di soggiungere nemmeno per questo.

Gli Ogli, essendone sopraggiunti molti Carichi, provenienti dalla Puglia sono doluti di prezzo, e si dirigono dalli ducati 170 alli 172 circa miaro. Li miei Rappresentanti si sono data tutta la premura, perché abbiate motivo di comparire con li Canonici di codesta Cattedrale pei Arredi sacri, che desiderano. Hanno primieramente fatto molte indagini per ritrovar li fatti se fosse stato possibile, ma solo un qualche Capo vi sarebbe stato, ma inferiore quanto alla qualità, ed il prezzo

¹⁰⁶ Ovdje je dokument oštećen.

che ne pretendeva non corrispondeva. Si sono perciò determinati di far acquisto di alcuni vestiti cesati, ma buoni per modo che tengono per certo avrete a esserne contento voj, ed anche li vostri Comitenti.

La Pianetta, e le Tunicelle pavonazze sono pronte, nonché il Piviale, ma questo ha qualche diversità delle Pianette, il che è già di¹⁰⁷ che sia diverso il Piviale. Per Paramento di un color Pavonazzo, e di raso che molto piacerà. Anche il Paramento nero è pronto così pur alcune Pianette, ed il resto si sta lavorando.

Spero, che anche per la spesa avrete motivi di soddisfazione, che farà discreta in proporzione di qualità.

Hanno ritrovato anche il Damasco usato, ma bello, e può dirsi, che è quanto nuovo; Per questo vi fu della difficoltà, perché tutti li Damaschi buoni sono stati inchiettati, e si ricercano giornalmente.

Tosto che vi è la barca, con la quale, come dissi sopra, sono a spedirvi li colori, comincerò a rimettervi qualche cosa anche di sopradetti Arredi.

Con quella che mi avete scritto particolarmente da Ragusa in data 3 Gennaro, non rimane motivi di dover soggiungere, solo ritengo l'avvertimento di dover prestar anche per voi fede alla firma del vostro Signor fratello Luca, il che ritenevo anche senza avviso, sapendo quanto siate uniformi, ed imedesimati negl'affari, e nel sentimento, e cordialità, conche pronto vi¹⁰⁸

Tommaso Guizzetti

107 Ovdje je dokument oštećen.

108 Nečitljivo.

83.

(Na memorandumu)

Traù li 20 Maggio 1810

Mio Caro Fratello

Duguje bratu odgovore na brojna pisma, ali je preopterećen poslovima i gostima. Javlja mu gdje se nalaze delegati s dubrovačkoga područja Giorgi i Andrović, da im je mogao dati samo četiri mala konja, no da će vjerojatno naći usput bolje kako bi došli u Gospić pa zatim poštanskom kočijom do Rijeke. Moli brata da o tome obavijesti njihove obitelji. Nadalje o novcu koji mu je potreban za putovanje te o slaboj prodaji vina i ulja; o Madonizzi i Koludroviću koji ga svojim ponašanjem opterećuju pa će te odnose nastojati riješiti prije odlaska.

Devo risposta a moltissime vostre, ma nol feci distratto dagli affari, e più ancora da varj ospiti de' giorni scorsi. Il buon Trajani restò quì una sol notte, ed egli mi fece a nome vostro la generosa offerta di lasciarmi in Fiume zecchini 200; ma io l'ho ringraziato, poiché spero colà di trovare qualche picciola somma, e quando poi sarò a Venezia se mi occorrerà denaro potrò col mezzo di cambiali valermi sopra di voi per le italiane lire 2400, che l'affetto vostro mi avverte di poter disporre, siccome probabilmente farò in necessità di fare la continva l'incaglio degli olj e dei vini. Giovedì poi partirono li Signori Deputati Giorgi, ed Androvich, e solo oggi avranno potuto arrivare in Zermagna; mentre non ho potuto dar loro se non 4 piccioli cavalli di casa. Forse trovando colà cavalli migliori saranno in grado di essere martedì a Gospich, ed entro tre, o 4 giorni per la posta a Fiume. Di ciò prevenite le loro famiglie, ed i loro amici. Io mi sono prestato nel dar loro de' lumi, ma né le circostanze sono favorevoli, né hanno essi l'abitudine di trattare siffatti argomenti.

Per pochi istanti ho veduto anche il Zanovich, che passò la notte dal Madonizza, e ne' precedenti giorni diedi alloggio anche al coltissimo Monsieur De Coston, quantunque forse non lo meritasse pel passato suo contegno.

Madonizza fu per molti giorni ammalato, ma guarì con due successive gite a Spalato, sicché io resto ancora a' registri del 806. Farò però quel che potrò innanzi la mia partenza, poiché siamo lasciati sedurre di riceverlo e di tollerarlo per sì lungo tempo in casa nostra. Di più non dico, presente essendo a quello che più volte mi diceste e di Lui e del Coludrovich, ed a ciò pure che scrivete nelle ultime vostre.

Duolmi solo che quest'ultimo fa troppa pompa delle vostre lettere, leggendole a tutti.

Jeri fui a Spalato per poche ore, ed ho veduto i nostri Bersatich ed altri antichi amici.

Valerj non si vede ancor giungere; ma è impossibile ch'io possa far viaggio con Lui. Partirò qualche giorno dopo, ma non ho decisa ancora la giornata, mentre le angustie attuali alternano e scompongono troppo tutte le relazioni sociali. Se mi manderete una lettera pel Maresciallo sarà bene, quantunque, quantunque ¹⁰⁹

A vostro lume vi prevengo che sono in mio potere non solo le care vostre 22, 25, 27, 28, e 29 Aprile, ma 2, 6, 7, 7, 9, 10, e 13 corrente. Con Capitano Florio avrete le mie nuove, ed un poco di formaglio grato al nostro Gergurovich. Vi ringrazio dei dattari, ed attendo il conto de' sacchi, i quali furono molto opportuni. V'abbraccio con ogni maggiore affetto le mille volte e mille. Addio, Addio.

Risposto 27. detto.

84.

(Na memorandumu)

Traù li 23 Maggio 1810

Mio Caro Fratello

Brine ga što se Valeri još nije vratio iz Dubrovnika iako je otputovao prije osam dana. Gospođu Balbi i gospodu Sorga i Pozzu primit će na najbolji mogući način. Svoje će putovanje nastojati uskladiti s terminima prodaje vina i ulja koji još nisu prodani.

La gratissima vostra mi giunse jeri, e quantunque siamo vicini a mezzogiorno il nostro Valerj non si vede ancora, né saper si può ove possa essersi arrestato, cosa che molto angustia l'animo mio, e quello del Mircovich, mentre sono ormai scorsi otto giorni, ch'egli manca da Ragusa.

Quanto alla Dama Balbi vedremo di servirla alla meglio, trattandosi anche di gentilissimi Signori Conti Sorgo e Pozza, de' quali non cesserò mai di far dolce ricordanza pel distinto merito loro, e per la bontà con cui ci riguardano.

¹⁰⁹ Točkice u izvorniku.

Io vo disponendo il mio viaggio, e se potessi o vendere il vino, o riscuotere il mio avere in Zara, o giunto a Fiume trovar colà l'esito di Barile 45 olio che rimangono invendute di poco, o nulla dovrei disturbarvi, ma ognuno di questi tre se sono nel numero dei maledetissimi se e ma. Farò però senza inquietarmi, quel che si potrà fare.

Il mio cuore vi retribuisce intanto sensi della maggior riconoscenza per le continve prove del trascendente affatto vostro.

Ho ricevuti dal Reverendissimo Didos i consaputi Luigi due /2/ effettivi, de' quali vi darò credito.

Scusatemi con Monsignor Sintich se non ho ancora risposto alla gentilissima sua, ed assicuratelo che se alla buona volontà corrisponderanno i mezzi io mi chiamerò felice di aver fatto un vero bene.

V'abbraccio di cuore aperto, saluto tutti, e fo fine, perché la posta parte. Addio, Addio.

Risposto 30. detto.

Na poledini:

da Traù

Al Signor Cavaliere

il Signor Domenico Garagnin

Amministratore generale di Ragusa e Cattaro

a Ragusa

85.

Trau li 27 Maggio 1810

Mio Caro Fratello

Napokon je dočekao dolazak Valerija sa svojom obitelji i gospođe Balbi – zbog povoljna vjetra, odmah su nastavili putovanje prema Zadru, a on ih je opskrbio hranom za put. Nije mogao otputovati s njima prije negoli obavi sve potrebne poslove oko imanja i ne zbrine majku. Vjeruje da Marmont neće tako skoro doći u Dalmaciju, među ostalim razlozima i stoga da ne bi bespomoćno gledao svu ovdašnju bijedu, te da će se on vratiti iz Italije prije Marmontova dolaska. Prije odlaska otpustit će poslugu koja ih već odavna potkrada i ništa ne radi.

Venerdì ebbi finalmente la dolce compiacenza di abbracciare il nostro Valerj, e di conoscere la sua famiglia, e la Dama Balbi ancora. Un vento favorevole li determinò di partire sull'istante, e spero che jer mattina sono arrivati a Zara. Non avendo quindi voluto pranzar quì, diedi loro in borsa, tuttociò che sul momento ho potuto avere; ma non fu possibile che mi potessi unir con loro, né godere dell'ottima compagnia che mi offrite della Dama Balbi, la quale continuerà con essi il viaggio suo.

Io devo differire la mia partenza per qualche giorno ancora, onde non lacerare per soverchia fretta alcune importanti cose. D'altronde io debbo restare due o tre dì a Zara, e la Dama Balbi e Valerj sono pressati per avanzare cammino.

Nell'ultima vostra a nostra Madre, voi supponete, che io sia di già partito, ma come farlo senza assicurar prima la sussistenza della famiglia; ed aver meco un po' di denaro? Sapete bene che in mezzo mi trovo ad uno scelerato ed ad uno smemorato? Conoscete d'altronde nostra Madre? Pur senza inquietarmi procurerò di rigare alla meglio, e partirò subito dopo. Intanto spero di combinare in questi due o tre dì anche la vagheggiata permuta col Cippico, e varie altre cose.

Io credo fermamente che 'l Maresciallo non verrà per ora in Dalmazia per tante ragioni, ma principalmente, onde non essere impotente testimonio dell'universale nostra miseria. Parmi anzi di non ingannarmi se spero che prima del suo arrivo si verificherà il mio ritorno. Quindi vedete bene che sarebbe inutile di lasciar quì dei servi che lapidassero la nostre sostanze per tanti mesi, senza verun'effetto.

Quanto alle Cavalle io le condurrò meco, giacché sento che costì v'incomoderebbero, e cercherò in ogni altro rapporto di conciliare i riguardi della salute con gl'interessi della famiglia.

Non mi dilungo di più pel timore che la posta passi innanzi ch'io consegna la presente.

Saluto tutti, e v'abbraccio di vero cuore. Addio.

Bolis vi raccomanda suo figlio, e vi scriverà.

Risposto 3. Giugno.

Na poledini:
 da Traù
 Al Signor Cavaliere
 Domenico Garagnin
 Amministratore generale di Ragusa e Cattaro
 a
 Ragusa

86.
 (Na memorandumu)

Traù 6 Giugno 1810

Mio Caro Fratello

Još uvijek nije otputovao, ponajprije zbog nerada ili bolesti svojih zaposlenika. U međuvremenu je obavio neke povoljne zemljišne transakcije s Čipikovima te uzeo u dugotrajni zakup zemlju doktora Marislovića koja se nalazi uz njihove vrtove. Već se nekoliko tjedana šire nesuvisle glasine o Ilirskim Pokrajinama, govori se da bi Marmont mogao doći u Dalmaciju prije kraja mjeseca, ali isto tako da odlazi u Španjolsku ili da na čelu 100 tisuća Austrijanaca ide u rat protiv Turaka. Potom o još nekim financijama, uz napomenu da nitko ništa ne plaća, da se vino i ulje prodaju jeftino i da je teško doći do novca. Uskoro će ipak otputovati jer mu ljekovite vode povoljno utječu na zdravlje.

Non vi sia di maraviglia se io non abbia ancora potuto mettermi in viaggio. Oltre molti motivi, le studiate dilazioni del Madonizza ne sono la principale causa, ed a questa s'aggiunge una malattia d'occhi, che da più giorni tiene Mlinarich ritirato in Isola.

Io ho frattanto combinata la tanto vagheggiata permuta coi Signori Cippico, i quali ci hanno ceduto non solo la contigua casuccia alla stalla nostra, ed i due orticelli imedesimati nol nostro orto, ma un terreno confinante col nostro di Loquizze in campo picciolo, e 34 vreteni a Divuglie, o sia Merte. Noi in ricambio gli abbiám dato un solo terreno a Certine in campo picciolo, ed altri 5 in campo grande, nessuno però in contrade predilette, e care per noi, quantunque tutti contigui ad altre picciole lor proprietà. Se la cosa non fosse stata stimata eccedentemente, per parte nostra questa permuta sarebbe ben vantaggiosa, poiché c'ingrandisce due corpi, ma ci vuol pazienza, e qualche sacrificio convien fare.

Ebbi anche la combinazione favorevole d'acquistare dal Dottor Girolamo Marislovich per venete lire 260 le ragioni enfiteutiche del terreno contiguo ai due orti nostri, fondo della Mensa Vescovile, ora lavorato da Pietro Mitar; sicché per chiudersi intieramente altro non resta adesso, se non il terrencino Dragazzo.

Jer mattina ho ricevuto la carissima vostra del dì 30 scaduto, e vi dirò, che io riguardo come folle tutte le cose che da più settimane si van spargendo sulle Provincie Illiriche, quando però non dovessero esser uno de' sacrifici momentanei per ottener la parte dall'Inghilterra. Chi dice che 'l Maresciallo possa venir fra noi entro il corrente, chi lo vuole chiamato in Ispagna, e chi lo destina alla testa di 100 mila austriaci contro il Turco. Si dà anche come certa la partenza della Dama sua per Parigi. La guerra colla Porta sembra aggiornata; e pare vicina l'occupazione della Sicilia di concerto colla S. ^a Nona.

Ritornando agli affari domestici, vi prevengo che il Signor Luca Meneghetti, quatanque continvi a rifiutarsi di dare i conti della Tintoria, esborsò qualche somma a conto degli utili all'insistente Rados Michieli Vitturi. Io gli avevo chiesto il denaro spesso dai Guizzetti per la Cenere e Guado, ma egli mi rispose scusandosi di non averne. Il vino non si può esitare per lire 15, e l'olio per lire 100, nessun paga ne' affitti, né prò, ed il formaglio stesso non trova prezzo: mezzo non v'ha in ultimo per cavar soldi da veruna fonte.

Io ciò dimeno mi metterò da un giorno all'altro in cammino, qualunque sieno per essere i destini, poiché per quanto sia migliorata la mia salute, conosco indispensabile una passata d'acque. Corrispondo all'affetto vostro con ogni pienezza, e di cuore aperto v'abbraccio colla più tenera riconoscenza. Addio, Addio.

Risposto 13. detto.

87.

(Na memorandumu)

Zara li 25 Giugno 1810

U Zadru ga svi lijepo primaju, ali su nemoćni jer se sve odluke donose u Ljubljani pa produžava putovanje bez očekivana novca. Spominje i imenovanja njihovih poznanika i prijatelja na razne dužnosti.

Mio Caro Fratello

Un momento dopo ch'è partita la posta ho ricevuto anche la seconda vostra del 10 corrente; ma ben prima sapevo che l'alta Polizia ritorna alle autorità civili.

Io ho quì ritrovato favore e gentilezza grandissima, ma impotenza assoluta, e però parto domani senza soldi, poiché tutto dipende da Lubiana.

Il Signor Dojmo Grisogono ex Collonello fu nominato Delegato di Macarsca, Girolamo Paitoni capo delle Guardie Nazionali del circondario di Traù, e Giuseppe Paitoni Segretario del Giudice di pace a Traù.

La forza de' Panduri sarà messa in attività entro il corrente mese.

Non si parla di Guerra, né molto meno dell'arrivo di Sua Eccellenza, che da tutti si crede anzi ben lontano.

Il Generale Montichar, l'Intendente, gli Amici, i Parenti, e moltissime altre persone mi parlarono di voi, e molte cose graziose mi dissero. Ma il tempo stringe, e m'è forza di riservarmi a scrivervi da tutti que' paesi che m'ofriranno la possibilità di mandarvi mie nuove.

Salutatemi tutti gli amici vostri, e fatevi ripetere dall'affetto vostri i cordiali e riconoscenti sensi del vivo mio attaccamento. Addio. V'abbraccio colla maggior tenerezza. Addio.

Risposto 4. Luglio.

88.

Mio Caro Fratello

Zara à 29 Giugno 1810

Bratu opisuje nedvojbene odlike mlade kćeri njihova prijatelja Borellija te njihove recipročne osjećaje u koje se sada uvjerio. Djevojka ima dotu od samo 1500 cekina, ali i to je dobro jer u sadašnjoj situaciji ne može se misliti o luksuzu, a pored toga Trogir to ne trpi, a on osobno ne želi; da je Talijanka mogla bi zahtijevati puno, ali kako je tradicionalno odgojena kao skromna Dalmatinka, bit će zadovoljna u njihovoj obitelji. Moli brata da u njegovo ime piše vitezcu Borelliju i zatraži kćerinu ruku, jer ne želi sam poduzeti ništa bez bratova pristanka. Moli ga da pismo uputi posredstvom njihova bratića Lantane koji će znati sačuvati privatnost zahtjeva. Moli ga da piše i njihovoj majci i uvjeri je u ispravnost odluke o ženidbi, a može obavijestiti i arhidakona Skakoca koji će znati čuvati tajnu. U Italiji će čekati odgovore i budu li povoljni, vratit će se prije rujna. Odlazi u Ljubljanu pa potom u Italiju.

Nella giovane Borelli si riuniscono tali e tante qualità, per cui io spero che essa dirsi possa la sola capace di compiere i comuni nostri voti. Il suo contegno la rese lo specchio del suo sesso sin dalla più tenera età, ed io sono stato l'unico uomo a cui da tre anni abbia Ella consecrati tutti gli affetti suoi. Io ne avevo qualche remoto indizio, ma l'innocenza sua, la purità del costume, e la soverchia rigidezza ne' paterni sistemi mi toglievano l'opportunità di assicurarmene. Una serie di combinazioni mi aparsero alla fine la fortunata occasione di conoscere il suo cuore, e di convincermi che sono e che sarò amato per sempre. Se virtù esiste, e se l'impero della religione può aver forza costante per frenare la fragilità umana, io mi lusingo che questa giovane in tutte le circostanze toccherà sempre l'ottimo. Ho troppo meditato per credere ben fondata questa mia speranza.

La sua dote è di soli Zecchini 1500, ma suppongo che convenirete meco esser questo forse meglio per la famiglia nostra. Già le attuali circostanze escludono ogni lusso, e Traù non lo amette, né io lo voglio. Se fosse italiana potrebbe esiger molto, ma una dalmatina, educata sull'antico piede nazionale, dev'essere contenta del nostro piano familiare.

Il padre della giovane fu sempre vostro e mio amico, è l'uomo più rispettabile della Dalmazia, e malgrado al matrimonio che fece l'anno scorso, punto non ha perduto nell'opinione pubblica.

Ora se tutto questo vi persuade, io vi prego di scrivere al Cavaliere Andrea Borelli¹¹⁰ una lettera, con cui gli ricercarete in nome mio la figlia sua per mia sposa. Io non potrei essere felice in un matrimonio, senza l'approvazione vostra e mi crederei disonorato nella società di fare un passo simile senza potermi vantare dell'approvazione vostra. Voi siete la cosa più preziosa che io m'abbia al mondo, e se il cielo vorrà concedermi una sposa, il mio cuore resterà sempre proindiviso fra lei e voi, né l'animo mio potrà accordarle veruna preferenza sull'inalterabile affetto e sulla costante stima che per voi, sì per voi, mio caro e rispettabile fratello, conserverò eternamente. Vi giuro che così sento.

Vi prevengo che la lettera di ricerca sarà bene che venga consegnata dal nostro buon cugino Marco Lantana, come quegli ch'è il solo che sia a parte del mio secreto, e ch'ebbe tutto il merito di determinarmi a questa risoluzione, dandomi prove della più saggia e tenera amicizia. Devo anche avvertirvi che dovete limitarvi per ora alla sola ricerca. Qualunque altro passo vostro potrebbe per avventura spargere dalla malignità un qualche dubbio sull'incomparabile affetto nostro, e sulla purità della bolente amicizia nostra.

Io attenderò in Italia i riscontri vostri, ed i vostri consigli. Vi prevengo che al mio ritorno è mio desiderio di verificar tosto la bramata unione, onde recarmi subito a Traù entro il mese di Settembre. Datemi il parer vostro sul segno nuziale, e sopra ogn'altro particolare.

Scrissi a nostra Madre l'annessa lettera, e se voi troverete degna, come spero, dell'applauso vostro la risoluzione mia di secondare cioè l'inclinazione del mio cuore, vi prego di scortarla co' vostri caratteri, raddrizzando se vi pare e la mia e la vostra lettera al nostro

110 Andrija Borelli Vranski (1758. -1816.). Pripadao je krugu ljudi koji su se na zadarskom području isticali kao stručnjaci za poljoprivredu, pisali o gospodarskim problemima kao i o temama iz književnosti. Sudjelovao je u radu zadarske Ekonomsko-agrarne akademije osnovane 1787. Za vrijeme francuske uprave uključio se u politički i javni život. Godine 1806. izabran je za predsjednika novoosnovanog Državnog vijeća i bio je član zadarskoga općinskog vijeća. Usp. Hrvatski biografski leksikon, 1., Zagreb, 1983., str. 154. Pored toga, bio je zadarski gradonačelnik i jedan od utemeljitelja masonske lože u Zadru te njezin čelnik – (Vénérable Maître). Usp. DAST, Fond Garagnin-Fanfogna, Borellijeva pisma I. L. Garagninu.

Arcidiacono Scacoz¹¹¹, a cui potrete affidare il segreto, ed incaricarlo di scrivermi tosto in Italia.

Io frattanto parto per Lubiana. Certo Albieri porta la notizia che 'l Maresciallo abbia voluto di bel nuovo addossarmi l'incombenza de' boschi. Se così è duolmi ch'egli abbia divisato di privarmi di quella indipendenza, ch'io ho sempre amato, e che ora mi diviene più cara ancora. Io procurerò di dispensarmene, bastando a me ch'egli contivi a donarmi la bontà sua, e la predilezione che per voi conserva.

L'Intendente, il Suo ministero, il Generale Montichard, e molti altri militari e civili mi diedero tutte le testimonianze di bontà ch'io quì avrei saputo desiderare.

Jeri arrivò poi la grata notizia, che il Signor Conte Intendente Generale dell'Illirio sia stato eletto Senatore dell'Impero, e richiamato a Parigi. Ella è questa una vittoria pel Maresciallo, ed un gran bene per noi.

V'abbraccio col più vivo e tenero sentimento, e come il migliore de' miei amici, il più caro e prezioso fratello. Addio, Addio.

Risposto 8. Luglio

(Koncepti pisama koja je istoga dana napisao Dominik za majku, Borellija, Scakoca, bratića Lantanu i brata Ivana Luku)

Stimatissima e Carissima Signora Madre!

Ragusa 8. Luglio 1810.

La giornata d'jeri fu una delle più soddisfacenti al mio cuore. Il nostro prezioso Giovanni Luca con Sua lettera del 29. scaduto nell'annunciarmi la Sua partenza da Zara, mi previene di essersi finalmente determinato di prender moglie. Dalla di Lui lettera, e da quella ch'egli pur scrive a Lei sotto la data del 27, e che riceverà unita alla presente col mezzo del Rispettabile Signor Arcivescovo Scacoz, Ella rileverà la Sua inclinazione per la Giovane Borelli. Per conto mio, io ne sono infinitamente contento, ed io pur spero ch'Ella prova (mia rispettabile Madre) ne sarà assolutamente sodisfatta.

111 Ivan Skakoc, (1752. -1837.), generalni vikar Trogirske biskupije i naddakon Trogirskoga katedralnog kaptola, a od 1821. hvarski biskup. Usp. Marko Trogrlić, *Dalmacija u pismima Ivana Skakoca*, Građa i prilozii za povijest Dalmacije 17, str. 349-361.

Nell' annunziarle questa per me gratissima notizia, l'assicuro che sono pronto di far per conto mio tutto ciò, (che confluir potrà alla maggior felicità dei futuri Sposi; come non dubito ch'Ella pure vorrà cooperare in tutto ciò che dipende dall'Autorità Materna, e dall'affetto sempre dimostrato pe' Suoi Figli.

Siccome questo matrimonio nascerà da' maturi di Lui esami, e da un'affetto che si riconosce ben beato sulle virtù e sulla morale della Sposa; così io spero certamente che Essa formerà la delizia del nostro caro Gio: Luca, e la nostra piena soddisfazione. Se a questi miei sentimenti che sono unisoni a quelli del Fratello mio, si uniranno ancora quelli della nostra buona Madre, saranno allora totalmente compiuti i nostri voti. Gradirò un vostro preciso riscontro nel proposito, che attendo con impazienza.

Ella è distintamente riverita da tutti; come io la prego di salutarmi tutti gli altri che mi si ricordano.

Mi conservi la preziosa Sua Grazia, stia allegra, pensi a ricevere presto la Sposa, che servirà a sollevarla da molte cure, e di servirle di conforto con le benedizioni future del Cielo; mentre con tutto l'affetto, e vero ossequio le baccio le Mani.

Pregiatissimo Signor Cavaliere, Amico Carissimo!

Ragusa 8. Luglio 1810.

Le rare, e distinte qualità della Signora Sua Figlia, giustamente preoccuparono il cuore del mio prezioso Fratello. Se li vincoli nostri di tanti anni per conto di una pura ed afetuosa amicizia, unir si potessero anche quelli della Parentella, questi sarebbero i di lui, ed i miei voti. Non resta ora che l'adesione cortese della Sua Figlia, e gli assenti rispettabili del dignissimo Padre Suo. Mio Fratello, che aspira a questo bene, mi offre il dolce incarico di fargliene per Lui una formale domanda. Io la fò con la presente con somma mia soddisfazione, lusingandomi di un favorevole riscontro, che sodisfi il di Lui cuore, e compia i miei ardenti desiderj.

Il mio buon Cugino Marc'Antonio Lantana sarà quegli, che si promuoverà l'onore di consegnarle la presente; ed io attendendo con il di Lui mezzo una risposta dal virtuoso Amico, ed illustre Colega, m'offro à di Lei comandi, e mi peggio di raffermarmi con sentimenti della più alta stima, e verace amicizia.

Rispettabilissimo Signore Arcidiacono

Ragusa 8 Luglio 1810

Dall'unita lettera del mio prezioso fratello, e da quelle pure per mia Madre, tutte apparte, Ella ben scorgerà di che si tratti, e quanto importa, che la cosa sia condotta, con quella segretezza, e prudenza ch'esige l'argomento.

Le determinazioni prese dal nostro Giovanni Luca soddisfano sommamente il mio cuore, ed io non desidero, che veder compiuti li Suoi voti, che sono pure i miei.

Spero che la rispettabile mia Madre né sarà egualmente soddisfatta, come non dubito di riscontrarlo con li primi di Lei avvisi.

Ella che cooperò tante volte a vantaggio mio, e del Fratello, compisca anche quest' opera con quella virtù, e saggezza che tanto la distinse in ogni caso, e che così giustamente le atrasse l'ammirazione degli Uomini saggi, ed onesti.

Attenderò un sollecito di lei riscontro per mio conforto, come la prego tosto di scrivere in palazzo anche in Italia al caro fratello mio, e frattanto pieno della più alta stima, e venerazione, mi preggio di raffermarmi.

Mio caro Cugino!

Ragusa 8. Luglio 1810

Mio fratello con la sua gratissima del 29. scaduto mi previene, che Voi ne avete il merito che siasi Egli finalmente deciso a prender moglie. Le qualità distinte che si riuniscono nella Signora Borelli, non possono che pienamente rendermi contento nella scielta di Lui fatta, e della vostra cooperazione all'effetto. Anche per questo rapporto, il mio caro Cugino, io ve ne sono gratissimo. La quì unita lettera pel Signor Cavalier Andrea Borelli, contiene la formale domanda della Figlia, ch'io ne faccio a nome del fratello mio; pregando Voi pure di farglene la consegna, nella forma che avete già convenuto con il nostro caro Gio. Luca, attendendo pur da Voi un sollecito riscontro per mia maggior soddisfazione, come pure anco quella del Padre col mezzo vostro.

Ricordatemi con sentimento rispettoso alla buona vostra Madre, e con affetto alla nostra brava Alba; mentre con l'affetto il più tenero vi stringo al Seno. Addio.



Beauharnais
già vice-re d'Italia
nato in Bretagna il 3. 7^{mo} 1780 morto a Monaco in Baviera il 2. 1

SL. 10 EUGÈNE DE BEAUHARNAIS, POTKRALJ ITALIJE
(Državni arhiv u Splitu, Osobni fond Mate Ivčevića)

Mio caro, ed Amorosio Fratello,

Ragusa 8 Luglio 1810

La carissima vostra lettera del 29. scaduto, in jeri pervenuta in mio potere, e scritta da Zara, ha ricolmato di giubilo e contento il mio cuore. Voi, mio prezioso fratello, non potevate darmi notizia più consolante di quella, facendomi conoscere, che vi siete determinato a prender moglie. La scelta della giovane Borelli, le virtù morali, e le qualità di cuore da Voi descritte, in unione alla vostra persuasione, ed alla vostra inclinazione, sono cose che mi trasportano, e ne sento la più viva e tenera soddisfazione. Sia ringraziato il Cielo, che ritrovata avete una Giovane, che spero formerà la delizia vostra, la soddisfazione mia certamente perché vostra scelta, e punto non dubito, che anche la nostra buona Madre né sarà contentissima. Evviva, evviva il mio prezioso Fratello, che il Cielo vi assista in tutto ciò che desiderar potete; ed io vi prometto, e giuro che farò ogni sforzo per meritarmi sempre più l'affetto vostro, l'amicizia, ed il compatimento della virtuosa vostra Sposa; e che non mancherò di confluire sempre al bene della nostra famiglia con tutte le mie forze.

Qualunque sia la dote, io pure convengo con Voi, che ciò non deve formare né le vostre, né le mie cure, e che anzi sia forse meglio, che sia limitata secondo il piano della famiglia nostra, e le attuali circostanze, ch'escludono ogni lusso; sebbene io credo però, che debba essere provista la Sposa di tutto l'occorrente, onde poter in ogni caso far sempre un'onesta, e decente figura, come una delle più benestanti famiglie Dalmate.

Sull'istante mi sono affrettato di scrivere la lettera al Signor Cavaliere Andrea Borelli, con cui gli ricerco in nome vostro la figlia Sua per vostra Sposa; come lo riscontrate dalla qui unita copia, che spero incontrerà la vostra approvazione. Voi mi avete fatto un doppio regalo addossandomi anche questo dolce incarico, non perché abbisognate dell'approvazione mia, che già l'avevate da lunghi anni, perché dovete esser certo del mio affetto, e del mio desiderio che mi prova sempre più quanto Voi m'amate, e quanto sempre più si stringeranno li vincoli dell'amicizia nostra col rispettabile Cavalier Borelli, da me sempre considerato un mio, e vostro Amico di cuore. Ho anche scritto al nostro buon Marc'Antonio Lantana, occludendogli la lettera pel nostro Amico Borelli, pregandolo di consegnargola

personalmente, e di procurarmi anco il riscontro, per mia quiete. Credo di aver pienamente adempito i vostri desiderj. Ho pure scritto alla nostra buona Madre, ed al Signor Arcidiacono Scacoz, come mi prescrivevate ed ai miei pure; sicché per conto mio non mi rest'altro a desiderare, che di sentirmi unito alla buona Sposa, e Padre di qualche figlio, che meritar sappia la stima pubblica come Voi, e servir sempre più di decoro all'onorata Famiglia nostra.

Voi non avete bisogno de' miei consigli né pel segno nuciale, ne sopra verun altro oggetto, poiché siete saggio per poter decider da Voi solo; eppoi avete tanti amici nostri in Italia, che potranno sugerirvi ciò che più può convenire, ed in relazione ai vostri piani. Mi pare però, che il segno nuciale dovrebbe essere bello, e decente come più si può, e per conto di vestitti, ed altre galanterie è meglio sul momento fare quel tanto che può bastarles necessariamente, piuttosto che moltiplicarli, ed ogn'anno poi farne sempre qualcheduno di nuovo, onde sia sempre decente, ed in stato di fare un'ottima figura.

Suppongo che al vostro arrivo in Lubiana avrete comunicato al Maresciallo degna scielta, che faceste della Sposa, oppure che lo farete al vostro ritorno dall'Italia; poiché sono sicuro che l'Eccellenza Sua ne sarà assai contento, e ne avrà piacere.

Dirigo anco la presente a nostro Amico Valerj, perché vi arrivi sicura, ed al generale voi comunicarete questa grata notizia; poiché io non lo fò attualmente per non violare il secreto, giustamente da Voi impostomi.

Quall'ora si verifichi la notizia che certo Albieri porta, che 'l Maresciallo abbia voluto di bel nuovo addossarvi l'incombenza de' Boschi, Voi al caso farete ciò che la prudenza, e le circostanze vi suggeriranno, per accettare, o ricercarne la dispensa; ma parmi che per ora non sarebbe conveniente di rifiutarsi, onde non credesse il Duca, che da Lui non volete ricevere quel incarico, che pur riceveste dal Dandolo. Col tempo poi si potrebbe pregarlo di dispensa, se così vi convenisse.

Ho molto piacere delle accoglienze usatevi in Zara da tutti, e spero che Voi non le demeritate giammai; e che costantemente tutti gli Uomini onesti, e Civili sapranno compatirvi.

V'abbraccio col più vivo e tenero sentimento, pieno della più viva esultanza; e col massimo trasporto vi stringo al mio seno. Addio mio caro, e prezioso Fratello. Addio, Addio.

89.*Li 17 Luglio 1810*

Mio Caro Fratello

Stigao u Rijeku i zatekao bratova pisma, nastavlja put u Ljubljano iako se ovdje čuju kontradiktorne glasine o tome gdje se nalazi Marmont. Nada se da će ga zateći u Ljubljani, a očekuje da će u Veneciji primiti bratove dobre vijesti glede njegova posljednjega pisma iz Zadra.

Giunsi quì in Fiume sabbato li 14 corrente, e trovai le care vostre del 17, 20, e 24 scaduto. Non essendo oggi venuta veruna più recente vostra mi affretto di darvi le mie nuove, onde sappiate che questa sera parto per Lubiana. Sinora fui molto incerto sul mio cammino per le voci contraddicenti, che facevano viaggiare il Maresciallo per l'Italia, e per la Croazia e Dalmazia ancora. Ora però spero di trovarlo al suo Quartier Generale.

Non ho quì accettato denaro dalli gentilissimi Signori fratelli Bratich, perché per ora non n'ho bisogno; anzi posso disporre di qualche somma presso di questo Signor C. Luppi.

Attendo in Venezia vostri riscontri sulla mia determinazione comunicatavi da Zara. Spero di aver scelto bene, di avere l'approvazione comune, e la vostra che più pregio di tutto, perché voi siete e sarete sempre per me l'oggetto più caro e più prezioso. Addio.

Risposto primo Agosto.

90.*Li 22 Luglio 1810*

Mio Caro Fratello

Stigao u Ljubljano i odmah sutradan primio ga Marmont koji mu je hvalio brata i sve njegove zasluge. Istoga je dana objedovao kod Marmonta i upoznao njegovu suprugu, a vidjet će ga i sljedećeg dana. Marmont mu čestitao na odluci da se oženi i obećao da će doći na vjenčanje. Čini se da je Marmontova dopusnica za bratov odmor izvan Dubrovnika zagubljena pa mu savjetuje da je iznova zatraži kako bi došao na vjenčanje. Prije odlaska želio bi srediti isplatu zaostalih mu plaća. O novoj njegovoj dužnosti nisu razgovarali, ali ne bi je volio prihvatiti.

Alle otto della sera del 19 giunsi quì in Lubiana, e la mattina del giorno dopo, contro l'usato, ebbi ben tosto l'onorevole distinzione di aver udienza da Sua Eccellenza, e di restare un'ora con Lui. Non posso esprimervi esuberante generosità sua. I modi affabili e cordiali, e la trascendente prevenzion sua a favor vostro. Mi disse che in tutte le circostanze vi siete sempre ben condotto, che avete meritata in ogni occasione la stima di tutti, e che ormai è convinto che in qualunque incontro non potete condurvi male. E che volete di più? Se io non fossi certo che voi non abuserete giammai della dirò così eccessiva prevenzion sua, non dovrei nemmeno ripetervi questi sensi; ma vi conosco più saggio e più prudente di me, ed il mio cuore nulla sa tacervi. Suppongo che il permesso vostro siasi smarrito per istrada nello scorso Marzo, mentre mi disse che quando volete, voi potrete assentarvi, e ch'egli avrà piacere di sentirvi a Zara presente alli sponsali, de' quali mi fece le più cordiali congratulazioni. Gli chiesi scusa se non gliene avevo fatta la doverosa partecipazione, poiché attendevo gli assensi vostri; ma mi soggiunse, ch'egli conosceva i voti vostri, e che cert'era dell'approvazion vostra. Ciò non dimeno io vi consiglio di chiedergli la permissione con lettera privata, onde potervene valere al mio ritorno, nel caso che particolari circostanze non vi dovessero impedire questo viaggio.

Ritornando al Maresciallo, io pranzai seco Lui nel giorno stesso, ed ebbi l'onore di essere a canto della Dama sua, che combina la dignità colla più nobile gentilezza. Jeri a sera restai alla conversazione sino alla fine, e farò lo stesso anche oggi e domani se non parto. Dico se non parto, poiché vorrei prima della partenza mia assicurarmi la riscossione del credito come ex Deputato, e quella pure delle mie paghe irretrate, come ex Ispettore.

Quanto al mio nuovo officio nulla mi disse ancora l'Eccellenza Sua, né viddi il Decreto. Io sono disposto di fare pel Maresciallo qualunque sacrificio, ma temo che l'offizio forse non mi convenga. Addio mio caro Fratello. V'abbraccio di cuore aperto le mille volte e mille. Salutate tutti gli amici, ed amatevi quant'io v'amo. Addio, Addio.

P. S. Mi scordavo di dirvi, che l'Eccellenza Sua parlandomi del Borelli, mi disse egli lo qualificò presso il Sovrano, come l'uomo più rispettabile della Dalmazia.

Saprete forse la disgrazia del Coludrovich. Io ho cercato di mettere in compassione almeno la sua famiglia, ma il Maresciallo è irritato, e non se ne può parlare. Mi disse che egli aveva già confessato di vivere di bricola, e che ciò dimostrava quant'era briccone, e che se lo ha ben servito negli anni scorsi, fu anche molto ben pagato. Ecco, come gli uomini cogliono la propria rovina, ma non più di questo disgraziato. V'abbraccio di nuovo, e fo fine.

Risposto 8. Agosto

Na poledini:

Domenico Garagnin

Al Signor Cavaliere

Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro

a

Ragusa.

91.

(Na memorandumu)

Lubiana li 28 Luglio 1810.

Caro Fratello

Novi glavni intendant barun Belleville tek je jutros počeo preuzimati dužnost, no uspio je s njime razgovarati o svojim zaostalim plaćama. Kako je dobio pozitivan odgovor, oputovat će odmah iz Ljubljane prema Gorici. Neke spekulacije objavljene u Milanu glede Ilirskih Pokrajina nisu utemeljene jer car ne želi odustati ni od jednoga dijela Pokrajina. Iako je Marmontu Dalmacija prirasla srcu, neće moći doći prije proljeća zbog drugih obveza.

Solo questa mattina il nuovo Intendente Generale Barone Belleville¹¹² ha intrapreso il corso degli affari, ed io ben tosto gli ho potuto parlare, tanto sul mio credito dalla Cassa Centrale per 13

¹¹² Charles-Godefroy Redon de Belleville, (1748. -1820.), francuski diplomat i administrator. Napoleon ga je imenovao 10. lipnja 1810. za generalnog intendanta financija Ilirskih Pokrajina nakon povlačenja intendanta Dauchya. Zbog zdravstvenih razloga napustio je tu službu 27. rujna 1811. Za baruna Carstva imenovan je 13. srpnja 1810. Od travnja 1813. obnašao je dužnost carskog administratora do umirovljenja 10. kolovoza 1816. Povukao se u svoj dvorac Bailly na rubu Versaillesa gdje je umro 10. kolovoza 1820. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 75.

paghe mensili, come ex Ispettore, quanto fu quello che m'è dovuto in qualità di ex Deputato. Avendomi risposto con ogni pienezza ho subito risolto di continuare il mio viaggio, e parto questa notte colla scorta del corriere di Gorizia.

Le incertezze sparse dal giornale di Milano non hanno verun' appoggio, ed anzi tutta prova che l'Imperatore nostro giammai vorrà rinunziare a veruna parte dell'Illirio. Duolmi solo, che quantunque la Dalmazia sia la provincia prediletta da Sua Eccellenza, egli debba differirne la visita sino alla ventura primavera. In Settembre farà la rivista de' Reggimenti Croati, ed io forse avrò colà la compiacenza di rivederlo, e di rinovargli i sensi del rispettoso mio ossequio. Voi a quella medesima epoca vi disporrete forse a raggiunger Zara, sempreché critiche circostanze non vi frappongono imprevisibili ostacoli, e che giunti vi sieno gli assenti scritti di Sua Eccellenza. A questo fine converrà farne officio a ricerca con apposito Rappresentante, che domandi la sostituzione interinale dell'ottimo Tromba, in cui sembra ch'egli abbia confidenza per quanto me ne disse.

Il tempo stringe. V'abbraccio di tutto cuore, e colla più tenera espansione. Addio, Addio.

P. S. Devo all'ebreo Pardo, che trovai in questa Locanda le maggiori obbligazioni, del che vi fo cenno nell'atto che questo sfortunato m'incarica di presentarvi i suoi complimenti. Di nuovo Addio.

Risposi 15. Agosto.

92.

Mio Caro ed Amorosio Fratello

Venezia à 9 Agosto 1810

Prijatelj Valeri mu je predao sva bratova pisma od 8. srpnja – presretan je što se brat u cijelosti s njime slaže i pruža mu potporu. Iz Zadra još nije primio Borellijev odgovor, ali je uvjeren da će pristati na brak s njegovom kćeri. Borellijevi će u okvirima trenutanih mogućnosti dostojno opremiti mladu do početka rujna. Uz pomoć prijatelja on će se pobrinuti o svojoj odjeći i ostalim potrebštinama. Brata moli da mu pribavi šal jer da su ondje jeftiniji, ali da ne potroši više od 200 piastri jer samo francuski generali kupuju skuplje. On će pri povratku u Trstu pokušati naći jedan za svakodnevnu uporabu za kojih 100 lira. Ostalo o financijskim poslovima i nekim međunarodnim zbivanjima.

L'esuberanza del vostro cuore, il vostro affettuoso sentimento, la cordiale tenerezza vostra incatenano l'animo mio, e vincoleranno eternamente ne modi più soavi e riconoscenti la mia gratitudine. Tutti gli sensi miei furono vivamente commossi al leggere la dolcissima vostra degli 8 decorso. L'amico Valerj, appena che ritornò qui la sera dei 5, si fece premura di farmela avere in unione alle altre cinque, e fu testimonio della mia esultanza. L'approvazione pienissima di un fratello vostro pari, deve soddisfare l'amor proprio di ogni uomo, ed io ne sono glorioso e consolatissimo.

In questa lieta sera lessi non solo la vecchia lettera vostra del 23 Maggio, ma le recenti ancora 29 Giugno, primo, 4, 8, ed 11 Luglio, e da tutte ricevo prove dell'impareggiabile attaccamento vostro per me. Conosco che quasi è impossibile di ben corrispondere a tanto amore, ma se il solo ardente e costante desiderio bastasse ne' tempo, né distanza potrà giammai infievolirlo.

Da Zara non ho ancora ricevute lettere, ma son certo che Borelli e la Sposa saranno pienamente contenti della bellissima lettera vostra. Quanto al vestito la famiglia ha già preso tutte le occorrenti misure, ed entro un piano di moderazione la sposa sarà nobilmente provista pe' primi di Settembre. Io coll'assistenza dell'amico Guizzetti m'occuperò pel sogno nuziale, e coll'ottima Dama Barbaro ho già scelta qualche galanteria in aggiunta alle cose, che la famiglia ordinò a questa parte con commissione di dipendere da me nelle provviste. Spero di aver combinato tutto il decoro con una discreta economia, giacché anc'io convengo seco voi, che sarebbe pazzo partito quello di far tutto in un'anno solo, quando all'opposto aggiungendo ogn'anno qualche piccola cosa, quasi senza incomodo si può seguir sempre la moda.

Mi resterebbe la provvista di un scial, e questo fui consigliato di raccomandarlo a voi, essendo a cotesta parte più agevole l'acquisto. Non v'immaginate però di provvedere un scial di molta spesa, anzi cercate quello che non oltrepassi le 200 piastre, e meno ancora se fosse opportuno, poiché soli Generali Francesi convengono quelli di maggior spesa. Nel mio passaggio per Trieste io ne provvederò uno da uso di circa venete lire cento.

Io computo ai primi di Settembre di essere in cammino per Zara, e da colà passare colla sposa ben tosto a Traù, onde evitare tutte l'etichette, ed accelerare il ritorno in famiglia. Questo cenno servirà

per norma delle vostre disposizioni. Me felice se potrò vedervi! Sarei più fortunato ancora se potessi abbracciarvi in Zara. Ma di ciò un'altra volta.

Lunedì il degnissimo Signor Domenico Guizzetti spedirà le provviste per la Chiesa. Sono belle, ed a buon mercato; ma non fu ancora liquidato il conto. Intanto per le disposizioni da me prese, noi siamo creditori di circa Italiane lire tremila. Viscovich e Marangoni furono pareggiati da più mesi. Al mio arrivo in Zara, spero di riscuotere una parte delle mie paghe di 13 mesi, ed una qualche somma come ex Deputato.

Il nostro buon'Amico Valerj desidera un giro di circa Zecchini duecento per Cattaro, ma non ha fretta pel pagamento. Io non ho ancora ricevuta veruna somma; benché abbia fatto delle spese. Ve ne dò avviso per altro, affinché possiate preparare per tempo la valuta in Zecchini d'oro, e perché la notizia non vi riesca improvvisa. Spero che la somma non potrà sbilanziarvi, né vi avrei disturbato in somma sì grande, se non si trattasse di far piacere al nostro buon Valerj.

Coloro che sonosi dimenticati le vicende della Toscana fanno le mille meraviglie pel destino dell'Olanda. Reggio e Modena dicesi che dovevan essere alla stessa condizione; ma che ora l'Idee si estendono a tutto l'oltre Pò. V'ha chi teme anche per Milano, e chi spera che Venezia diverrà capitale; se pur Venezia non diverrà la quarta, o la quinta città dell'Impero. Si parla in fine dell'abdicazione del Re di Prussia. Addio. V'abbraccio di cuore aperto. Addio, Addio.

Risposto 5. Settembre.

93.

Mio Caro Fratello

Padova à 22 Agosto 1810

Iz bratovih pisama zaključuje da je majka zadovoljna odlukom da se oženi. Upozorava brata da više ne šalje pisma privatnim putem zbog novih upravnih odredbi. Dobio i odgovore iz Zadra od oca i kćeri koji rado pristaju na brak.

Innanzi di partire per Valdagno riscontro le due carissime vostre 22, e 25 scaduto, dalle quali rilevo il pieno assenso all'ottima

e rispettabile Madre nostra. Il Signor Gioachino Devulj non è però ancora quì giunto, né ho quindi potuto vedere le due lettere che m'accennate. Devo per altro avvertirvi, che stante i nuovi sistemi di Finanza non convien più mandar lettere con private occasioni. Io poi ebbi riscontro da Zara e dal padre e dalla figlia, e posso assicurarvi che la ricerca vostra fu accolta con ogni maggior pienezza. In conseguenza vorrei sbrigarmi all'arrivo mio in Zara, e mi sarebbe ben caro che voi pure ci poteste essere. I bagni che quà feci conslidarono la mia salute, e le acque voglio lusingarmi che viepiù la corroboreranno. Per le mie disposizioni, io spero, di esser quì di ritorno ai 2 del venturo, ed agli 8, o 10 di partire da Venezia per giungere in 15 giorni a Zara. Ciò vi serva. V'abbraccio con ogni pienezza di sentimento. Addio, Addio.

Risposto 19. Settembre.

94.

(Pisano tuđom rukom)

Carissimo Fratello

A 12 Settembre 1810 Venezia

Samo obavijest bratu da ée T. Guizzetti za dvadeset dana naplatiti mjenicu u vrijednosti od 1000 lira.

Innanzitutto di lasciar Venezia devo prevenirvi colla presente che questo nostro Amico Signor Tommaso Guizzetti si valerà sopra di Voi, per lire 1000 - Italiane, a giorni 20 vista. L'avviso vi serva, per regola delle nostre reciproche intelligenze, ed abbracciandovi caramente fò fine.

Vostro affezionatissimo fratello

G. L. Garagnin

Na poledini

Al Signor Domenico Garagnin

o a chi per Esso

Traù

95.

Mio Caro Fratello

Monfalcone à 15 Settembre 1810

Zamjera bratu što se upustio u prevelik trošak naručivši u Carigradu dva šala, i to skupa, dok bi dostajao samo jedan, jeftiniji. Osim toga i on je puno potrošio kupujući nakit za buduću suprugu, ali i taj bi se mogao prodati uz neznatan gubitak. Svaki drugi trošak koji bi prešao granice umjerenosti mogao bi im odnijeti pola kapitala. Nada se da će brata u povratku naći u Trogiru ili Zadru. Možda će otići u Ljubljanu da razgovara s Marmontom.

Io sono partito da Venezia, senza poter riscontrare le ultime carissime vostre, e scrivo questi pochi versi, mentre rinfresco il cavallo. Veggo dalla cordialità vostra predisposta una spesa troppo grande, quella cioè della ordinazione a Costantinopoli di due Scial, de' quali mi pare che uno solo basti, ed anche di minor spesa, come già avrete veduto da una delle precedenti mie. Io vi prego quindi di moderare la generosità vostra ad uno solo limitando, e se fosse possibile non tanto costoso. Ho pur troppo dovuto abusare della condiscendenza vostra, giacché oltre il giro combinato con Valerj, restai inteso coi nostri Giuzzetti, che trarre vi debbano una cambiale a giorni 15 vista di Italiane mille. Queste servono a pareggio di Zecchini 394 che spesi negli acquisti de' segni nuziali. Il Signor Domenico ha voluto immergermi in questo dispendio, onde acquistare un'anello ed una vera, che rivendere si possono con pochissimo discapito. Ogni altro acquisto, entro i limiti di moderazione da me amati, ci avrebbe esposti a perdere la metà del capitale, riflesso per cui mi fu forza di cedere, quantunque li feci con gran dispiacere, avendo dovuto alterare le già prese misure, e disturbar voi e me ancora. Ma ci vuol pazienza, e son certo che l'esuberanza soffrirà anche quest'esborso con tolleranza amichevole.

Forse la presente non vi troverà in Ragusa, e ne sarei ben contento, poiché avrei la tanto bramata consolazione di abbracciarvi a Traù, e forse a Zara stessa; ma se mai essa vi giunge vedete bene, che voi dovete partir subito, se però v'è giunta la licenza, e le circostanze vel permettono.

Intorno poi all'idea di continuare il viaggio per Lubiana, posso dirvi con qualche sicurezza, che senza gli assensi almen privati del

Maresciallo non dovete fare. Parmi d'altronde che dovrete scriver subito, per attendere in Zara, o in Traù la risposta. Quest'è la mia opinione; ne parleremo meglio, o mi scriverete. In Traù e Zara troverete già le mie nuove. V'abbraccio con ogni maggior sentimento, e fo fine in fretta, dicendovi di cuore aperto mille volte Addio, Addio.

Risposto 3 Ottobre.

96.

Mio Caro Fratello

Zara à 5 Ottobre 1810

Nada se da su dva njegova prethodna pisma iz Rijeke i Gospića potaknula brata da krene te da će ga ovo zateći u Trogiru. U Zadru su se dogovorili da se vjenčanje odgodi do bratova dolaska. Ako bi nakon toga želio susresti Marmonta, trebat će ga potražiti u Kranjskoj. Pisao je bratiću Ivanu Semoniću da mu bude jedan od svjedoka na vjenčanju ako može doći, te bratu prenosi pozdrave buduće supruge i ostale familije.

Suppongo che la mia lettera da Fiume e del 24, quella da Gospič del 28 abbiano determinate le vostre mosse, e spero che la presente vi troverà in Traù. Nella dolce lusinga quindi di quì abbracciarvi fra pochi giorni, fu stabilito di diferire i sponsali sino al vostro arrivo. Io son certo che voi affretterete il cammino vostro, giacché siamo in una stagione in cui il soggiorno dei Castelli c'invita a colà tutti ridursi con ogni maggior prontezza.

Se poi amaste di vedere il Maresciallo potrete dai Castelli più comodamente passare a Knin, ed indi in Croazia per raggiungere la Carniola. Al mio arrivo ho quì trovate le due carissime vostre 16 e 19 corrente, e jeri da Venezia mi prvenero quelle dei 26 e 29 agosto: a tutte quattro mi riservo di rispondere a voce. Vi mando i saluti della sposa, del padre suo, di Marco etc, etc.

Scrivo a Giovanni Semonich cugino nostro per invitarlo ad essere uno de' testimoni, se però il viaggio non fosse di suo incomodo. Vi prevengo che se venisse Don Nicola la sua presenza mi sarebbe d'incomodo, poichè mi trovo impegnato con un'altro sacerdote. Addio. Di tutto cuore v'abbraccio.

Risposto 21. detto.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin
Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro
a Traù.

97.

Mio Caro Fratello!

Zara à 12 Ottobre 1810

Budući da je bratov dolazak upitan, pomišlja da ubrza vjenčanje ako u međuvremenu ne dobije potvrdu o bratovu dolasku i ako Borelli nadvlada svoju poslovličnu sporost. Piše mu u Trogir s nalogom da mu pismo bude proslijeđeno ako ne bude u Trogiru.

Sul punto di partire la posta m'arriva la cara vostra dei 3 corrente, a cui mi manca il tempo di rispondere adeguatamente. Veggo però incerto l'arrivo vostro a questa parte, e vorrei quasi affrettare la verificaione del mio matrimonio se da un canto non mi lusingassi di avere col prossimo ordinario nuove più precise sulle vostre mosse, e se dall'altro Borelli potesse vincere la soverchia naturale sua lentezza.

Anche la presente la diriggo a Traù, con ordine di farla proseguire nel caso che il vostro arrivo dovesse diferirsi.

Scrivo in fretta e di tutto cuore vi abbraccio col sentimento maggiore. Addio.

Risposto 24. detto.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin
Amministratore generale di Ragusa e Cattaro
a
Traù

98.

Mio Caro Fratello!

Zara à 15 Ottobre 1810

Tjeskobno je očekivao brata misleći da je na putu, ali ga je pismo umirilo. Čekat će brata u Trogiru jer se nada da je primio njegovo pismo iz Gospića kojemu je bilo priloženo dopuštenje za odlazak iz Dubrovnika. On će sa suprugom doći u Trogir posljednjih dana listopada. Što se tiče glasina o bratovu premještanju ovamo, ništa nije potvrđeno i Marmont mu nije to spominjao. Govori se da će pokrajina biti podijeljena u pet prefektura i nabraja ih.

Io era in istato di vera angustie, supponendovi in viaggio nelle correnti triste giornate; ma la cara vostra del dì 7, ricevuta in quest'istante, rende tranquillo l'animo mio. Io v'attenderò dunque con tutto il vostro comodo a Traù, poichè suppongo che la mia da Gospich deve avervi portato il permesso. A vostro lume v'aggiungo, che io non potrò essere a Traù colla sposa prima degli ultimissimi giorni del corrente.

Quanto alla voce sparsasi del traslato vostro a questa provincia, credo che non dobbiate in conto alcuno lusingarvene. Nessuno me ne fece parola, e se la cosa fosse stata vera il Maresciallo non avrebbe certo trascurato di darmene almeno un cenno. Ho bensì sentito parlare di cinque prefetture: Lubiana, Trieste, Villaco, Zara, e Ragusa. La posta parte. Addio. V'abbraccio.

*Risposto 24. detto.***99.**

Mio Caro Fratello!

Zara à 19 Ottobre 1810

Boli ga što brat nije primio njegovo pismo iz Gospića s odobrenjem za putovanje. Budući da se u posljednje vrijeme gube brojna pisma i službeni dopisi, savjetuje mu da se iznova obrati Marmontu. Njegovo će vjenčanje biti 21. uvečer, a koji dan poslije nada se krenuti u Trogir.

Dalla cara vostra dal 10 corrente, che in quest'istante ricevo, con vero dolore rilevo, che in quell'ordinario non v'era giunta una mia da Gospich, consegnata a quella posta il dì 28 dello scaduto.

In essa vi occlusi una lettera, che il Signor Segretario Generale di Governo mi diede in Fiume la mattina del 25, dicendomi essere lettera del Maresciallo a voi diretta, con ordine di consegnarla a me. Io supponendo che contenesse la promossa permissione, m'affrettai di mandarvela da Gospich, calcolando che così vi sarebbe giunta qualche dì prima. Se mai però si fosse smarrita, e non potesse rinvenirsi, vi consiglio di ripetere le vostre ricerche a Sua Eccellenza, dicendogli che dopo le assicurazioni avute da me (o da persona degna di fede) dovete attribuire ad accidentale smarrimento il riscontro de' suoi ufficiali assenti. Già troppo frequente si è il caso di frequenti smarimenti d'atti, che dalla Segretaria di Sua Eccellenza vengono inviati, sicché non deggiono inquietarsi, se veggono replicate.

Ho piacere che siasi verificato il pagamento di zecchini 200 per conto del Valerj, a cui già scriverò in relazione, e che attendo di soddisfare l'altro per conto Guizzetti. Le mie obbligazioni sempre più si accrescono e si moltiplicano allo infinito, ed il mio cuore riconoscente vi dice mille e mille cose, che la penna giammai potrebbe abbastanza esprimere.

Il mio matrimonio si celebrerà forse domenica, li 21 corrente, ed entro la settimana spero di passare a Traù.

Accogliete saluti esuberanti di tutti, e della mia buona sposa in particolar modo, state sano, ed amatemi, quant'io v'amo. Addio prezioso fratello. Di cuore aperto v'abbraccio.

Risposto 25. detto.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere

Domenico Garagnin

Amministratore generale

a

Ragusa

100.

Mio Caro Fratello e Cognato

Zara à 22 Ottobre 1810

Javlja da je jučer obavljeno vjenčanje, uz bratovu ljubav iako nije bio prisutan. U potpisu oba supružnika.

La nostra felicità è ora completa, poiché jeri si verificarono i nostri sponsali. ¹¹³ Voi sarete a parte della nostra felicità, con quel sentimento che cotanto vi distingue, e che non cesseremo di apprezzare, come la cosa a noi più cara. Addio.

Vostri Cordialissimi Fratello e Cognata
Gio. Luca Francesca Borelli Garagnin

Risposto 31. detto.

Napoleđini:
Al Signor Cavalier
Domenico Garagnin
Amministratore generale
a
Ragusa

101.

Mio Caro Fratello

Zara à 26 Ottobre 1810

Budući da pošta još nije pristigla, ponavlja da je vjenčan te da će krenuti u Trogir.

La posta non è ancor giunta, e quindi legger non posso le care nuove vostre. Vi confermo il già seguito mio matrimonio nella sera del 21 corrente, e vi mando i sensi più cordiali e riconoscenti della mia sposa e del padre suo. Io partirò lunedì, e mercoledì sarò a casa. Scrivo in somma fretta, e v'abbraccio le mille e mille volte di cuore aperto. Addio, mio caro Fratello. Addio.

Risposto 7. Novembre.

113 Ivan Luka Garagnin (45 god.), sin Antonija Marije Garagnina i Katarine Simonić, oženio je u zadarskoj katedrali 21. listopada 1810. u 19. sati Frančesku (25 godina), Elizabetu, Katarinu, Mariju Borelli, kćer Andrije Borellija de Wrana i Elizabete Soppé. Uz vjenčani list sačuvan je i ženidbeni ugovor s popisom dote. Usp. Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin, I. Luka Garagnin, ILG 1/II, osobni spisi.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin
Amministratore generale
a
Ragusa

102.

Mio Caro Fratello!

Traù gli 8 Novembre 810

U Trogir su stigli 4. i tamo je zatekao zaostala bratova pisma. Piše vrlo kratko jer stalno primaju posjete.

Vi dico in mezzo alle visite che à 4 siamo quì giunti, e che ho ricevuto tutte le vostre cordialissime lettere. Vi direi di più, ma la posta parte, ed il bell'animo vostro vi dirà e per me, e per la sposa, e per nostra Madre tutto ciò che la comun letizia vorrebbe esprimere. Addio adorato Fratello! V'abbraccio mille volte e mille

Risposto 14. detto.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Dominico Garagnin
Amministratore generale
a
Ragusa

103.

Mio Caro Fratello!

Traù à 10 Novembre 1810

I nadalje primaju brojne posjetitelje. Odjednom je primio sedam bratovih pisama na koja ne može odjednom odgovoriti. Budući da je susreo glavnog inspektora pošta, sugerirao mu je da se utvrde dani kada će iz najvažnijih gradova odlaziti pošta kako bi usluge bile redovite. Beskrajno je zahvalan ocu Franu (Appendiniju) što je objavio zbirku poezije, ali bi mu bilo draže da je umjesto lauda objavio nešto manje poznato. Opet se govori o administrativnom ustroju pokrajine, a bratu savjetuje da ponovi svoj zahtjev Marmontu za dopust.

DEL
CONTRATTO SOCIALE,
OSSIA PRINCIPIJ
DEL DIRITTO POLITICO
DI
G. G. ROUSSEAU
CITTADINO DI GINEVRA.
Tradotto dal Cittadino
NICCOLO' ROTA.



VENEZIA MDCCXCVII.
Dalla Tipografia di Antonio Curti
PRESSO GIUSTINO PASQUALI Q. MARIO.

Vorrei pur scrivervi a lungo, ma le visite cominciano prima ch'io m'alzi, e continuano sino a sera avanzata. Contentatevi quindi anche per quest'ordinario che mi circonda a pochi cenni. Vi dirò solo per vostra norma, che sono in mio potere la care vostre 17, 19, 21, 21, 24, 28, e 31 scaduto. Vedete bene quanto, nella mia circostanza, difficile sia di rispondere adeguatamente a sette lettere, la maggior parte lunghe, e tutte cordialissime.

In Boraja incontrai il Signor Delzonj Ispettore delle Poste, e gli dissi che fissare il giorno della partenza dalle principali città delle province si è, a parer mio, il primo rimedio, onde rendere regolare il corso postale.

Io non pagherò mai le mie obbligazioni col bravo e dotto Padre Frano per la raccolta di componimenti poetici ch'egli fece imprimere. Se fossi stato in tempo, l'avrei però pregato di soprimere ogni lode e di pubblicare in vece un qualche opuscolo inedito, e se non inedito raro almeno.

Non ho ancora avuto tempo di far aprire le cassette di cotesti eccellenti liquori, né di conoscere le proposizioni dei 5 coltivatori pel governo degli ulivi, ma la mancanza mia, o le baloccagini del nostro buon Mlinarich, non giungono per altro ad infievolire la viva mia riconoscenza.

Vi fu forse un momento al Quartier Generale, in cui supponendo prossimo il traslato in Olanda del Signor de la Bergeri, si parlò di voi; ma la sua permanenza fece ben tosto cambiar piano, e si pensò poi a dividere le provincie nostre in cinque dipartimenti. Taluno ne voleva soli quattro, ma non si trovò combinabile di ridur Spalato capo luogo, e Zara e Ragusa semplici capi di distretto.

Mi sembra che sarebbe bene, che ripeteste le vostre ricerche con offizioso rapporto al Maresciallo, per avere in tasca un permesso, onde potervene valere a piacer vostro.

Di ognuno di questi oggetti vi parlerò più a lungo né successivi ordinarj. In oggi vi soggiungo solo, che l'amico Pasquali era in Zara in qualche agitazione sulla voce sparsasi, che al fratello suo in Cattaro si potesse sostituire un Raguseo, ond'essere colà Giudice di Pace. Egli brama su di ciò un cenno.

Più volte mi sono dimenticato di chiedervi, se è vostra volontà, che tanto lo scrittoio di noce della vostra camera, come quello di ciliegio che avevate a Spalato debbano restarsene chiusi. Amando voi la continvazione della loro chiusura non vi saranno repliche; ma se mai vi fosse indifferente la loro apertura, ditemi ove posso trovare le chiavi, e dove riponer debbo le cose che in essi si trovassero, poiché ogni cenno vostro sarà religiosamente eseguito. Addio mio caro Fratello. Io mi trovo felice per la scelta fatta, e molto contento dell'ottima nostra Madre, e del nobile suo contegno. V'abbraccio con ogni maggior trasporto. Addio, Addio.

Risposto 18. detto.

(Unutar pisma nalaze se još 2 pisma):

Koncept pisma koji je Dominik uputio Andriji Borelliju:

31. Ottobre 1810

Dalla lettera de' miei cari Fratello, e Cognata in data del 22. cadente, sento verificato il Loro Matrimonio la sera precedente. Il mio cuore esulta sommamente, e sarà a pieno compensato, se il Cielo vorrà accordar Loro della prole, che somigli alle virtù del Padre della Sposa, e de' miei Antenati; onde esser di decoro alle nostre Famiglie, e degni Cittadini della Patria.

Io solo fui lo sfortunato di non poter essere presente in si fausta circostanza, poiché si sono combinate tali cose, che si fossero cercate espressamente, forse non sarebbero accadute. Il nostro caro Giovanni Luca, le avrà già fatto conoscere il contrattempo della lettera di Gospich; della quale tutt'ora ne ignoro il destino.

Lasciamo per ora questo picciol contrattempo, e pensiamo puramente a ciò che può, e deve farci piacere. Se ai sacri vincoli della nostra antica amicizia, ora si sono congiunti anco quelli della Parentella nelle nostre Famiglie, io spero ch'Ella rispettabile Signor Cavaliere, vorrà considerarmi non punto disgiunto dai sentimenti di affetto anco per me, come sono certo lo è per la degna Figlia, e pel Fratello mio; poiché io l'assicuro che non ho nulla di disgiunto verso di Essi nel sentimento, e nel maggior interesse a Loro vantaggio.

Con questi ingenui sentimenti, mi preggio di raffermarmi con tutto l'ossequio, e verace stima.

Pismo koje je Giovanni Mlinarich uputio Dominiku:

Nobilissimo Signore

Il giorno 4 corrente, che fù Domenica doppo le ore 24 Italiane, giunsero i nostri pregiabili Sposi; momento felice per noi tanto nel vederli arivare, come nel vedere l'amirabile acquisto, che fece questa famiglia. La Signora Sposa mi pare bella, prudente, saggia, e di considerabile caratere, compita già di quelle qualità, le quali frà questi nostri paesi di rado si possono a ritrovare: desidero, come lo sono cero, che questa scielta sarà benedetta dal Cielo.

Fra queste nostre consolazioni, qvando mai verrà quel giorno, che dovremo rivedere il nostro caro Cavalier Signor Domenico, che sono ormai due anni e mesi otto, da che si distaccò da noi? frà i nostri desiderj, non abbiamo, se non la speranza che presto ci possi a contentare.

Il Signor Baldasar Trojani non si è veduto ancora, ne mi furono consegnati pacchi di sorte; mà capitandone, con celerità glieli inoltrerò con occasione sicura. Raporto poi a Contadini Ragusei, quali sono disposti a nettar Ulivi delle nostre entrate, il Signor Giovanni Luca Le Scriverà.

Circa poi agli raccolti, Le dirò, che qvello del vino è qualche cosa inferiore a quello dell'anno passato, e con quello dell'Olive, spero, che non saremo in troppa differenza. Per ora non ho altro a dirle; se non pregarla di segvitarmi a compatire, e di aggradire i Sincieri saluti della mia famiglia, unita alla quale io mi protesto con tutto sentimento di stima, e venerazione.

Di Vostra Signoria Nobile

Traù 10 Novembre 1810.

Umilissimo Obligatissimo Servo
Giovanni Mlinarich

Risposto 18. Novembre.

104.**(Na memorandumu)***Traù li 28 Novembre 1810*

Mio Caro Fratello

Najsrdačnije zahvaljuje bratu i dubrovačkim prijateljima koji su objavili knjižicu u čast novooženjena para, a posebno ocu Franu Appendiniju. Posljednjih je dana vrlo zaposlen jer piše za Marmonta o agrarnome planu.

Vi devo mille ringraziamenti, ed mille non solo a voi, ma ben anche a tutti cotesti coltissimi Signori che stretti con intima familiarità colle Muse, contro ogni mio merito parlar vollero a lode mia e della mia sposa il sublime linvaggio degli Dei, con diversità non solo di ellegantissimi metri, ma in differenti idiomi ancora. Tanta e sì cortese generosità mi confonde e m'insuperbisce a un tempo stesso, ed in mezzo al contrasto di questi opposti sentimenti, vi prego di protestare a tutti le infinite mie obbligazioni, quelle della Sposa, di nostra Madre, del conte Borelli, degli amici infine e de' parenti. Le testimonianze dei Ferich, dei Gargurevich, dei Stulli, dei Chersa, dei Higgia, dei Rosani, dei Appendini, dei Bettondi e dei Casnacich, di questi uomini cari alle lettere e noti alle colte nazioni, induranno la prosperità in errore sopra di me; e se si saprà poi, siccome è ben difficile che non si sappia, che uno degli emuli ragusini di Omero s'unì ai celebri contemporanei suoi, l'errore acquisterà vieppiù forza e vita e come resistere a questa seducente seduzione, e non lasciarsi vincere dall'ambizione più lusinghiera? Ma chi di tutto questo è la principale causa? la trascendente cordialità del dolcissimo amico vostro Padre Frano, il quale quanto colto e amabile, fu altrettanto in questo caso troppo affettuoso, e suppose realtà ciò che altro non è che suo solo buon desiderio. Questo desiderio è stato però e in lui e negli altri vivo, che il bello immaginandosi, lo sostenero con tale e tanta braura, che la raccolta diviene un pezzo raro, e che in esempio sarà citata. Io mi riservo di assicurarla di proprio pugno delle mie obbligazioni, ma stretto dalla partenza della posta non posso farlo oggi.

Mi riservo di riscontrare anche a voi tante altre cose, e di ringraziarvi del borsa, del taccuino, dei vasi, tutte cose bellissime nel loro genere, e sulle quali ritornerò a scrivervi, siccome far degio sopra molti altri oggetti. Vi basti per ora, che v'accenni essere in mio potere

anche l'ultima vostra del 21 cadente. In questi giorni mi trovo troppo occupato, massime in lavoro lunghissimo sul piano agrario o colonico, che sto facendo pel Maresciallo.

Riceverete alcune lettere vecchie, e vorrete perdonare alla mia smemoraggine. Addio mio prezioso Fratello. Accogliete i saluti di tutti, ed i miei più teneri e riconoscenti abbracciamenti. Addio, Addio.

Risposto 9. Dicembre.

105.

Mio Caro Fratello

Traù à 19 Dicembre 1810

Žali što ne stiže pisati bratu, ali je vrlo zauzet pisanjem kolonatskoga zakonika¹¹⁴ koji ima 51 članak, a pridodaje mu i analitički izvještaj kojim pobija (prijedloge nadležnog) povjerenstva, a sve će poslati glavnome intendantu u Ljubljanu. Bratu šalje neke odjevne predmete za koje drži da bi mu dobro došli u svečanim prigodama, a zahvaljuje mu na primljenim plodovima i sadnicama. Nadalje piše o uređenju posjeda te o razmjeni sjemenja s konte Sorgom.

Il vostro cordiale sentimento m'accusera di negligenza, ed io stesso credo di esserne reo, poiché in mezzo alle mie occupazioni non seppi cogliere un momento per darvi le mie nuove; ma tanto ero assorto nel mio lavoro, e tanto quelle idee s'impatronirono della mia mente, che l'animo non avea più forza sulla volontà, né il cuore potea più guidare la materialità della mano. M'immersi però con qualche fortuna in questa fatica, mentre per le lettere ricevuteci jeri da Lubiana se io non l'avessi compita, non sarei ormai più in tempo d'avviarla.

Feci un nuovo regolamento colonico di 51 articoli, colle illustrazioni a fronte, ed un Rapporto analitico per confutare la Commissione, e a parlarvi in confidenza fra noi sono molto contento della riuscita, poiché parmi di non aver perduto indarno il mio tempo. Fra due giorni copiata ogni cosa, inoltrerò tutto al Signor Intendente Generale dell'Illirio, presso cui già il lavoro della Commissione.

114 Na traženje maršala Marmonta Ivan Luka Garagnin je napisao studiju o položaju vlasnika i kolona te novi pravilnik o kolonatstvu, s primjerima. Usp. DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna–Garagnin, I. Luka Garagnin ILG 6/XXXII, serija službene i društvene djelatnosti.

Se non v'ho scritta ne' passati giorni, non ho per altro trascurate due occasioni, onde mandarvi alcune cose. Al Coludrovich ho consegnato una cassetta, che vi prego di rimandarmi. Entro la medesima troverete un'abito di ricamo con doppia camisiola. Io l'ebbi in pezza e spero che vi possa convenire pe' giorni di gran formalità. Troverete inoltre un cavezzo di panno simile alle livree, che va bene che sia presso di voi. Col cognato del nostro Baldo Trojani riceverete poi tre copie di un lavoro interessante. Se volete farne dono siete in pieno arbitrio; ma volendo venderle, vi sia presente che ciascun esemplare costa in ragione di 15 piccoli, ossia venete lire 16. 10.

Ho ricevuti i biselli, i fagioli, le castagne, e le due piante di pera, per le quali sonovi obbligatissimo. Dopo l'arrivo degli uomini da me mandati, l'orto presenta un'altro aspetto. La stradella consortiva fra noi e Cirineo, è ora tutta nostra, non ha più siepe, fu chiusa, e serve ad immedesimare le due parti, ed a formarne un tutto solo. Il nuovo porton di mezzo, già compito, gli accresce maestà. Avrei molte alte cose da fare secondo il piano fra noi stabilito, ma le attuali disgrazie agghiacciano l'immaginazione, e convertono le più belle idee in oggetti d'ammarezza e cordoglio. Non so se vi sia noto che acquistai dal nostro Marsiglio Pappafava un'ariete, e due pecore Spagnuole piene, una delle quali diede jeri un maschio.

Corrispondete ai saluti del bravo Conte Sorgo, ch'io molto apprezzo, e ditegli che i semi d'accacia che furono raccolti quest'anno non sono atti a svilupparsi, poichè le tenere piante non ebbero forza di perfezionarli, ma che spero servirlo nell'anno venturo anche con qualche giovane piantina, e che se ammasse gli offro dei rus e di mori papiriferi.

Io non credevo che la mia lettera meritasse di essere trascritta, e che la scrissi senza farvi alcuna riflessione; ma anche da ciò desumo quanto sia grande la bontà de' cotesti Signori, e singolarmente dell'ottimo e carissimo Padre Frano, a cui mi riservo di scrivere, siccome anche a Madama Balbi.

Addio, la posta parte, e siamo ai 20. In quest'istante ricevo la cara vostra del di 12 corrente. Ricevete i più cordiali saluti della Sposa e della nostra buona Madre. Addio mio prezioso Fratello. V'abbraccio con ogni sentimento.

Risposto in parte li 26 detto, ed a compimento li 30. detto.

106.

Mio Caro Fratello!

Traù à 31 Decembre 1810

Bratu čestita novu godinu uz želje da bude bolja od protekle koja završava u suzama: financijska policija je u Trogiru iz trgovina uzela roba u vrijednosti većoj od 1000 cekina, a povrh svega provedeno je redovito i izvanredno novačenje.

Vi desidero un nuovo anno ripieno d'ogni felicità, con quel medesimo sentimento, che posso bramarlo a me stesso. Siamo talmente uniti ed inseparabili, che i beni ed i mali nostri ci son comuni, essendo uno solo il voto nostro, a fronte del tempo e della distanza. Dio non voglia però che l'anno nuovo non sia gravido di amarezze. Questo finisce quì con lacrime. Le botteghe furono in queste feste spogliate dalle guardie di finanza ed il danno si porta ad oltre mila zecchini. Ci fu continva la coscrizione ordinaria; ma una straordinaria eseguita dal despotismo del Vecchietti ufficiale di marina, prese la notte scorsa 45 individui, ne licenziò jeri 30, e se partì con 15, fra quali 5 dispensati dal Cattanj, 2 Raguse, e 2 Rovignesi. Io non so più al qual legge ei governi, e temo che anche il Feste possa domani far quì una nuova coscrizione.

Si parla di nuovo del passaggio vostro a Zara, ma non so con qual fondamento.

Tutti siamo bene, e tutti vi salutano. Io sono al solito occupato col mio officio. Addio.

V'abbraccio colla maggior effusione di cuore.

Risposto 9 Gennaio 1811.

Pisma iz godine 1811.

107.

(Pisano na memorandumu)

Traù li 9 Gennajo 1811

Mio Caro Fratello

Čestita bratu na rezultatima novačenja u mornaricu kada je postigao izvanredan rezultat. Bratu šalje nešto malo preostala sira da ga podijeli s prijateljem Grgurevićem, a kontu Sorgu šalje sadnice egzotičnoga bilja. "Veseli" ga rad agrarnog povjerenstva, čemu se smije.

Io mi consolo con voi per l'eccelente risultato della coscrizione marittima; poiché a dirvi il vero parmi che abbiate fatto de' prodigi, i quali dovrebbero farvi molto onore, ed essere messi in conto degli ottimi vostri servigi. I due ufficiali francesi furon quì per due notti, ed alloggiarono in casa nostra, col buon Mate fu vostro servo, che mi fece gran compassione, e che ho ben volentieri regalato, onde rendere men penosa la trista sua sorte, senza però nulla dirgli sul mio modo di sentire, ma anzi sempre parlando di onore, di gloria, di vittorie. Essi sono partiti questa mattina per Sebenico.

Col ritorno delle loro barche riceverete un po' di formaglio, dal poco rimasto, il quale lo potrete dividere col nostro caro Gergurovich, e riceverete pure pel bravo Conte Sorgo 16 piante esotiche, entro il barilo da voi trasmessomi, fra le quali v'è anche una accacia, come dall'annessa noterella. Esse sono tutte picciole, perché la barca non era abbastanza grande per riceverle più grandi, ma piglieranno con più sicurezza. Un' altro anno m'offro a servirlo anche di più seme. Intanto mi consolo che occupandosi di un giardino, non coltiverà più la triste idea di espatriare.

Divertitevi colla Commissione agraria: io pure mi compiaccio molto di ridere a sue spese. Addio. V'abbraccio di cuore.

Risposto 20. detto.

108.**(Pisano na memorandumu)***Traù li 16 Gennajo 1811*

Mio Caro Fratello

Jučer primio bratovo pismo i Begnino pismo iz Ljubljane u kojemu se ne spominje bratov premještaj u Zadar, bez obzira na vijesti koje su Dominiku uputili Stratico i Lantana. Begna mu javlja da će u Parizu za koji dan biti donesena odluka o organizaciji Ilirskih Pokrajina, te da ako car ne uloži puno novca u Pokrajine, nikakve uštede ne mogu pomoći. Nadalje se žali na visoke nadnice koje traže radnici za obradu maslina, što ne može platiti jer ništa ne može ni prodati, ni naplatiti od dužnika. Uz to i supruga je bolesna pa ga ne može podržavati u poslovima.

Ieri m'è giunta la cara vostra del dì 9 corrente e jer l'altro mi pervenne da Lubina una lettera del Cavaliere Begna, in cui non mi fa alcuno cenno del vostro traslato a Zara. Quindi m'unisco anch'io seco voi, a non crederla, che che possa scrivervi lo Stratico ed il nostro Marco Lantana. La lettera del Begna è dei 28, ed Egli mi dice che fra 8 giorni si attendeva l'organizzazione da Parigi delle Provincie Illiriche. Si credeva collà però, che l'articolo della Cassazione non sarebbe stato ammesso pei riguardi economici. Prevede egli per altro, che malgrado a qualsivoglia risparmio, se l'Imperatore non viene in soccorso nostro coi dei milioni, noi siamo perduti, né gl'immensi agravi bastino a far fronte alle immense spese.

Siamo ai 23 Febbraio, e chi il crederebbe ch'io non seppi mai trovare un momento per continuare la presente. La gita di Spalato, e freddi, gli affari, e che so io, furono altrettante cagioni per immergermi nella più colpevole inerzia, e se nell'affetto vostro non trovo grazia e perdono, pur troppo conosco di non aver scuse né giustificazioni.

Il passaggio del gentilissimo Cavaliere Androvich scuote la mia negligenza. Io però non saprei come rispondere a tante vostre, che la cordialità vostra non cessò d'avviarmi, poiché mi manca il tempo perfino di rivederle tutte. Vi dirò solo che mi sono prestato di fare al Generale Bertrand le maggiori attenzioni, e non solo gli diedi domenica un suppe; ma gli feci avere il carro, ed il legno ancora sino a Sebenico. Disgraziatamente per altro ho perduto la cavalla Zingana in questo viaggio, la quale morì di riscaldazione attesa la pessima condotta di Carlo. Ogni giorno un qualche dispiacere... . Voi non vi sapreste

immaginare la trista condizion mia, e quanti motivi ho di dolermi anche del Mlinarich. È per questo motivo, che giammai vi scrissi sulla proposizione degli uomini, che quì verrebbero per governare gli ulivi. D'altronde la giornata di lavoro ch'essi domandano è cara oltre ogni misura, ed oggi siamo in necessità di misurar tutto, poiché nulla si può vendere, e da nessuno si può riscuotere. Pare che tutto sia per giungere a quella estremità, che minaccia l'ultima rovina. In mezzo a sì triste idee la bontà della mia Sposa mi sarebbe stata di un qualche conforto; ma anche la sua salute non mi lasciò per più giorni tranquillo. Spero adesso che lo stato suo migliori; ma ci vuole qualche mese per assicurarsene con certezza.

Scusate alla confusione con cui scrivo. Mi riservo di dirvi tutto a voce, giacché la dolce speranza di abbracciarvi non mi sembra tanto lontana. Non cessate di scrivermi, anche qualora io non cessasi di esser pigro. Addio mio caro Fratello. Fate conoscere i sensi miei a cotesti amabili Signori, che non cesserò giammai di ricordare colla maggior stima e riconoscenza. Nostra Madre vi scrive, e la mia sposa vi dice mille e mille cose io mille e mille volte v'abbraccio. Addio.

Risposto 27 Febbraro.

109.

Stimatissimo Signor Cognato!

Traù 7 Aprile 1811

Francesca javlja da je majka dobro i pozdravlja gospodina Bersatića. Ivan Luka javlja da se na trogirskoj carinarnici prodaje neka roba pa pita brata ima li ju smisla kupiti.

Terminate le funzioni di questa mattina voglio darmi subito il piacere di scriverle e raguagliarlo nello stesso tempo dello stato di salute della nostra Mama la quale stà molto meglio. Intesi con piacere ch'ella sia arrivato colà in buona salute, lo stesso fù di noi nel ritornarsene a casa; il vento contrario non ci diede veruna molestia poiché era pressoché cessato. Pregola di porgere li miei complimenti al Signor Bersatich¹¹⁵ da parte mia. Desidero che stia sempre bene e che prestosi vediamo.

115 Vjerojatno se radi o Tomi Bersatiću, članu Poljodjeljske akademije u Splitu. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 72.

Frattanto mi continui il suo compatimento e mi creda quale con tutto il sentimento mi dico

Sua Obligatissima Cognata
Francesca Borelli Garagnin

(U nastavku pisma na istome listu:)

Mio Caro Fratello

Vi prevengo che in cotesta Dogana, Puovich e Michiel Testa misero in disparte alquanti effetti, ponendovi un viglietto coll'indicazione Garagnin. Se avete quindi un momento di libertà, parlate coll'Ivacich, onde vedere se vi fosse cosa opportuna per noi, ed a buon prezzo. Da quanto mi fu detto, v'è robba a proposito per vestire i servitori. Vi raccomando le Patate. Nostra Madre vi saluta, ed io v'abbraccio. Addio.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere Garagnin

Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro

a

Spalato

110.

Mio Caro ed amoroso Fratello

Traù gli 8 Aprile 1811

Primio bratovo pismo; uspio smanjiti nadnice radnicima; majka se osjeća bolje; čini mu se da bi brat mogao zatražiti dozvolu za putovanje.

Dopo avervi scritto per la via dei Castelli, mi giunse la cara vostra di jer mattina. Il Vetturale volendo sull'istante medesimo continuare il mio cammino mi mise in angustia, e fui quindi alla necessità di trattenerlo. A gran stento ho solo potuto ottenere una minorazione di giornata; riducendola dalle pretese lire 36, a lire 30. Domani lo manderò a' cotesta parte, onde sia a vostra disposizione, e dopo domani al più tardi. Benché nostra Madre stia molto meglio, io temo che il tempo non sarà opportuno per la Cheche, e però la vettura giungerà probabilmente vuota. Parmi per altro che sia opportuno per voi di sollecitare il viaggio vostro. Se amate di perdere un'ora potrete leggere l'unita mia risposta al Signor Canonico Paolovich, col mesio del quale vi scrivo la presente.

Il Signor Giuseppe Paitoni, ed Antonio Gattin ebbero oggi baruffa. Tutti vi salutano, ed io le mille volte v'abbraccio.

111.

Mio Caro Fratello

Traù à 9 Aprile 1811

Južina ga prijeci da sa suprugom dođe na dva dana u Split, ali mu šalje kočiju da mu bude na raspolaganju dva dana. Izvješćuje brata da bi 20. mogao stići Marmont pa da svoje kretanje prilagodi tome. U Trogiru se puno govori o novoj cesti te o tome kako je tko zadovoljan (njezinom trasom).

Il tempo siloccale mi toglie la compiacenza di venire con la Cheche per due giorni a cotesta parte. Vi mando però il vetturale, a cui diedi per due giorni lire 60, e lo mando domani, onde sia a vostra disposizione. Parmi per altro, che essendo probabile l'arrivo per i 20 corrente del Maresciallo. Sarebbe prudente il partito di affrettare le vostre mosse. Di più non aggiungo riportandomi alla lettera d'oggi, che Madonizza consegnò al giovane Signor Paitoni; voglio dire alla P. S. da me dettata.

Qui fa gran rumore l'avenuto di jeri sulla nuova strada. Buon per me, ch'io non n'ebbi alcuna parte. Mi fa però compassione il povero Rafaelli, di cui si fece il più stomachevole ludibrio, e non so poi spiegare come Cattanj, ch'è cotanto saggio siasi lasciato sorprendere nello scrivere jeri due lettere. E non ha egli conosciuta la violenza e l'arbitrio della Guardia Nazionale? Essa dopo avere sospesa la continuazione del lavoro in onta del Vice Delgato e del Podestà, ottenne una lettera del Cattanj per la sospensione. In simil guisa si volle prima conculcare l'autorità locale, e poi beffeggiarsi anche del Vice Intendente. Ma non più. Nostra madre va sempre più migliorando, e vi saluta. La Cheche quì presente fa lo stesso, ed io abbracciando voi ed il buon nostro Bersatich fo fine, e di cuore mi ridico vostro per sempre. Addio.

COURS COMPLET

D'AGRICULTURE

THÉORIQUE, PRATIQUE, ÉCONOMIQUE ET DE MÉDECINE
RURALE ET VÉTÉRINAIRE.

OU

DICTIONNAIRE UNIVERSEL

D'AGRICULTURE,

*PAR une Société d'Agriculteurs, et rédigé par M. l'Abbé ROZIER,
Prieur-Commandataire de Nanteuil-le-Haudouin, Seigneur de
Chevreuille, Membre de plusieurs Académies, etc.*

TOME SIXIÈME.

Enlèvement Original.



A P A R I S ,

CHEZ DELALAIN FILS, LIBRAIRE, QUAI DES AUGUSTINS, N^o. 29.

M. DCC. LXXXVII.

AVEC APPROBATION ET PRIVILÈGE.

SL. 12 COURS COMPLET D'AGRICULTURE, ECONOMIQUE ET
DE MEDICINE RURALE ET VETERINAIRE OU DICTIONNAIRE
UNIVERSEL D'AGRICULTURE, PARIS 1805. GOD.

(Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira)

112.

Mio Caro Fratello

Spalato gli 11 Maggio 1811

Bio u obilasku šuma i vraća se u Trogir. Budući da nije našao bratove vijesti, pretpostavlja da je već u Ljubljani gdje očekuje dolazak novoga generalnoga guvernera. Tada bi mogao kod glavnoga savjetnika pročitati što mu je napisao o bratovu besprijekornu upravljanju dubrovačkim i kotorskim krajem. Preporučuje neke prijatelje za neke službe.

Il giorno 6 corrente ritornai per compiere la mia visita sui boschi¹¹⁶, ed oggi di bel nuovo mi restituisco a Traù, onde colà continvarla. Spero al mio arrivo di trovar recenti nuove vostre, poichè dopo la cara vostra 27 scaduto non ho ricevuto veruna vostra lettera. Essa mi significava ch'eravate in quell'istante giunto a Lubiana, ove vi suppongo ancora, in attesa del nuovo Governatore Generale.¹¹⁷

Se la presente vi troverà tuttavia alla nostra Capitale, potrete leggere dal Signor Ladoves Consigliere Generale ciò che gli scrivo, intorno l'esatezza del servizio di Ragusa. Infatti quell'Amministrazione non ha pari né in Dalmazia, né molto meno in Cattaro.

Io non dubbito che voi vi sarete occupato intorno tutti gli affari nostri; ma mi duole d'essermi dimenticato di raccomandarmi gli aspiri del nostro Machiedo. Egli brama di avere la Giudicatura di Pace a Lesina, che sostenne per più mesi in luogo del Signor Venier sospeso, ed in grazia della quale rinunziò al posto che aveva nell'appello. Rimesso però il Signor Venier hai perduto l'uno e l'altro. Non combinando il soggiorno dispendiosissimo di Zara a' suoi

116 Posebno važne dužnosti Ivana Luke Garagnina su bile članstvo u Središnjem povjerenstvu za vode i ceste u Dalmaciji te dužnost središnjeg inspektora za šume i rude. Na dužnost središnjeg inspektora za šume i rude Luku je postavio dekretom generalni providur V. Dandolo 1. prosinca 1806. U dekretu je istaknuta nužnost očuvanja šuma i promicanja iskapanja ruda u Dalmaciji. Usp. Centralni inspektorat za šume i rude 1806. -1810., (HR-DAZD 66).

117 Maršal Marmont odstupio je s mjesta generalnog intendanta 9. travnja 1811. kad je razočaran odredbom dekreta o upravi, premješten na španjolsko bojište. Naslijedio ga je general Henri Gratien Bertrand koji je obnašao dužnost generalnog intendanta do srpnja 1813. kada je zakratko imenovan general Andoche Junot od kojega je dužnost preuzeo bivši šef Napoleonove policije Joseph Fouche. Posljednji intendant bio je Chabrol de Crouzol. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit. Str. 75.

interessi, rivolse le sue mire a quell'ufficio, e per averlo vorrebbe che Venier passasse alla prima Istanza in Zara, o in qualunque altro posto. Questo traslato concilierebbe anche i riguardi del Cognato di Venier Don Niccoletto Bonicelli, che già passa Bibliotecario nel Liceo di Zara, sicché si fa in un favore a tre.

Non ho nuove da darvi, mentre quà le aspettiamo sempre, e quasi mai possiamo altrove comunicarle. Le cose urbane sono al solito inconcludenti. Giova solo che sappiate, che Meneghetti sembra ostinato di negare interescenza al Conte Rados nella Tintoria. Io ho procurato però di raffreddare il riscaldamento di tutti e due, ed il nostro ottimo Bersatich fece lo stesso. Non vi dirò le quante volte questo buon Amico parla di voi, né gentilezza ch'egli ci usa.

Accogliete i più cordiali saluti della Cheche, ed assicuratevi della salute di nostra Madre, da cui ebbi nuove jer sera. Mi riservo di scrivervi da Traù. Addio mio prezioso Fratello. State sano, ed amatemi, quant'io v'amo. Vi abbraccio di cuore aperto. Addio, addio.

Risposto 2. Giugno.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere

Domenico Garagnin

Amministratore Generale di Ragusa e Cattaro

a Raguse (Lubiana, prekriženo)

113.

Mio Caro ed Amorosio Fratello

Traù à 12 Maggio 1811

Vratio se u Trogir gdje ga je dočekalo bratovo pismo. Raduje se što je brat bio dobro primljen kod visokih dužnosnika te što se založio za plaćanje njegovih zaostalih plaća za 1809. -10. godinu. Prilaže mu (kreditno pismo) koje može iskoristiti kada dođe u Trst.

Jersera sono quì giunto, e questa mattina ebbi la grata compiacenza di ricevere la carissima vostra dei 30 scaduto. Dalla sua data desumo che la posta ebbe questa volta un ritardo di quattro giorni.

Godo però che siete stato ben'accolto dall'Intendente Generale, e dal Commissario Generale di Giustizia, come pure del discorso che avete tenuto col medesimo intorno al noto grandioso affare. Mi sarà caro di sentirne i risultati, e mi lusingo che avrete anche colta una qualche occasione per parlare coll'Intendente Generale sulle mie paghe da primo aprile 1809, a tutto Aprile 1810.

Non posso dilungarmi essendo l'ora assai tarda, e temendo che parta la posta. Aggiungo solo, che recandovi in Trieste potrete valervi della unita per Aron Isach Parente.

Nostra Madre grazie al cielo si è perfettamente rimessa, e vi saluta con ogni esuberanza. Lo stesso fa la mia Cheche, che si professa obbligatissima per le cure vostre, e per l'affetto che in ogni occasione le dimostrate. Io v'abbraccio col maggior trasporto, e fo fine col più vivo sentimento. Addio, Addio.

Madonizza quì presente vi ringrazia, ed io con ogni efficacia di bel nuovo ve lo raccomando.

Risposto 2. Giugno.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere

Il Signor Domenico Garagnin

Amministratore Generale di Ragusa

e Cattaro a

Ragusa (Lubiana, prekriženo)

114.

Mio Caro Fratello!

Traù à 29 Maggio 1811

Svi su rastuženi zbog bratove udaljenosti od obitelji. Primio vijesti o ustrojstvu Pokrajina, te detaljno opisuje najvažnije funkcije. Iznenađen je drastičnim smanjenjem plaća i ostalih naknada za troškove, pa ga ne čudi što neki dužnosnici napuštaju službu. Čini mu se da je nova administrativna organizacija improvizacija koja neće donijeti dobro Dalmaciji, barem ne uskoro. On sam ne zna što će mu biti ponuđeno, no boji se da bi mogao biti na šteti jer se ne bi mogao baviti obiteljskim posjedom.

Vi potete immaginare il cordoglio dell'animo mio, quello della Cheche, e quello pure di nostra Madre pel vostro distacco. Se le combinazioni ci vogliono divisi di soggiorno, la stima e la tenerezza però ci terrà mai sempre uniti di sentimento, e questo dee essere il reciproco nostro conforto.

Appena seguita la partenza vostra giunse la posta, portando la notizia che l'organizzazione fu pubblicata nel Monitor, e che a momenti s'attende il nuovo Governatore a Lubiana. Da Zara Fontanella aggiunto al Segretario dell'Intendenza ci da il seguente estratto, che porge come uffizioso.

Governo Generale. Governo Generale, Intendente Generale, Commisario Generale di Giustizia, Tesoriere Generale, un solo Ricevitor Generale, ed un Ispettore Generale ai Boschi.

Sei Intendenti col soldo, per quei di prima classe, di 18 mila franchi comprese le spese d'uffizio!!! Presso ogni Intendenza vi saranno tre consiglieri d'Intendenza pagati dal Governo, un Ispettore del Demanio, uno ai boschi, uno alla lotteria, ed uno alle finanze. Si aggiunge che non facendosi parola o degli altri funzionarj sembrano sospesi, e si dice che quattro podestà della principale città saranno nominati dal Sovrano, e decorati. Come uffiziosa dà finalmente Fontanella stesso la destinazione di tre corti d'appello, cioè Lubiana, Zara, e Ragusa; e chiude la sua lettera, annunciando che ai 5 Maggio la Contessa Dandolo fu presentata a Sua Maestà l'Imperatore.

Marco Lantana si uniforma coll'assegnare una corte d'appello ai tre capi luoghi di Lubiana, Zara, e Ragusa, ed inoltre indica Trieste, Carlstad, e Gorizia come residenze dei 6 Intendenti. Vi faranno dodici sott'Intendenze. Egli crede che sia massima di volere in tutti gli offizj, de' nazionali, e non forestieri; e suppone probabile la soppressione del corpo de' Panduri, e ristabiliti More Veneto i Collonelli e Serdari. Se così fosse noi passeressimo dalle gradelle alle braci.

Ritornando però all'essenziale di questa organizzazione trovo un sistema di nuova provvisorietà, che ci lascerà forse in preda all'arbitrio, e senza costituzione. Pare per altro che noi non dovremo essere uniti alla Francia, e se considero i mali inseparabili dalla eccessiva distanza della capitale credo che sia questo, anziché no, un bene. Potrebbe anche darsi che le provincie illiriche fossero destinate a miglior sorte, ma non per ora.

Intanto i Signori Intendenti sono serviti di barba e perucca. Dieciotto mila franchi compreso 'l carico dell'offizio!!! Quello di Zara sarà il più sfortunato, mentr'oggi aveva 30 mila franchi per le spese, e 12 mila di soldo, e dai 42 mila si riduce ai 18 mila. Ecco il motivo per cui De la Bergeri affretta la sua partenza. Egli era accostumato a spendere soli 12 mila franchi per l'offizio, ed incassarne 30 mila; ma d'ora innanzi dovrebbe contentar si di soli 6 mila.

Quanto a me io spero, che le mie incombenze si restringeranno alla sola Dalmazia. Forse mi si aumenterà il soldo, e forse sarò ringraziato, o almeno costretto di rinunciare per non dover restarmene a Zara con totale sacrificio della particolar nostra economia.

Potrete prevenire il Signor Tromba, che caramente saluto, aver'io oggi ricevuta la patente di Guardia particolare di prima classe pel Signor Garassich da lui propostomi. Egli dal primo giugno entrerà in paga, e fra pochi di avrà col mezzo vostro la patente stessa.

Nostra Madre si è molto conturbata per le bottiglie che quì rimasero per trascuranza di Alessandro. Se vi saranno occasioni, ripararemo a questo sbaglio.

Desidero nuove del vostro viaggio. Domani a sera io passerò ai Castelli. Tutti vi salutano. Io v'abbraccio colla maggior tenerezza, e col più costante affetto. Addio, addio.

Risposto 8. Giugno.

115.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Castel Vecchio à primo Giugno 1811

Primio bratovo pismo iz Splita; govori se da će od 1. siječnja (1812.) na snagu stupiti (Građanski) zakonik te da će trebati potpisati prisegu i antidatirati ju kako bi se moglo primiti plaću.

Jer sera ricevuta la dolcissima vostra da Spalato. Voi riceverete quelle che vi scrissi da Traù nel giorno stesso, e probabilmente la riceverete col presente ordinario. Non ho nulla ad aggiungervi. Si dice solo, che col primo Gennajo sarà attivato il codice.

Giurasi che deve prestare il giuramento, siccome vedrete dalla mia ex officio. Vi prevengo solo che se fosse possibile dovreste segnare quest'atto in data anteriore, e potendo anche in 2, o 3 di questo mese, onde possa dal primo percepire la sua paga.

Io giunsi quì jer l'altro, e questa sera sarò a Traù, per poi ritornarvi mercoledì.

Nostra Madre è stata jeri a fare le sue divozioni ai Carmini. La Cheche vi dice mille cose, ed io vi abbraccio col maggior sentimento. Addio, Addio.

Risposto 8. Giugno.

116.

Mio caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 2 Giugno 1811

Svi su sretni što je brat sretno doputovao do Stona; primio nekoliko pisama iz kojih se može vidjeti duh ustrojstva (Pokrajina) i položaj Dubrovnika, da je dobro prošao, ali ne i službenici. On osobno postaje savjetnik intendanture u Zadru, a ne bude li morao biti stalno u Zadru, zadržat će obje službe. Nada se da bi brat mogao dobiti premještaj u Zadar, no uz veliko smanjenje dotacija svakoj od službi i smanjenje osobnih plaća neće biti lako obnašati bilo koju dužnost. Dalje se žali da ne može naći zakupnika za njihove posjede na Hvaru te da i ti prihodi opadaju.

Questa mattina ho ricevuto la dolcissima vostra dei 30 scaduto da Stagno, ed ognuno di noi fummo ben contenti del felice vostro viaggio. Nel tempo medesimo mi giunse l'unita da Lubiana del nostro Zelli, a cui unisco copia di una lettera da Zara, che venne a Giansise, e dalle quali comprenderete lo spirito dell'organizzazione. Ragusa fu fortunata oltre ogni credere; ma tutti gl'impiegati sono sfortunatissimi.

Io non so ciò che debba desiderare rispetto al futuro destino vostro. Sembra che Zelli vi augura Ragusa, ma se voi sentite diversamente dovreste ben tosto scrivergli chiaramente ciò che bramate. Io però nel rispondergli penso di non far moto di cosa alcuna.

Quanto a me vedete già, ch'io divengo consigliere d'Intendenza; ma non mi lusingo di verun aumento di soldo. Se quindi potrò starmene

per più mesi lontano da Zara ritenerò l'un e l'altro posto, ed in caso diverso pregherò il Governo di esserne dispensato. Combinandosi per altro il vostro traslocamento a Zara, potrei forse restar vi qualche mese di più.

Questa riflessione non deve però dar norma alle vostre risoluzioni. Pensate che 'l vostro trattamento si riduce a soli 8 mila franchi: fra dieci mila assegnati per spese d'ufficio si comprende anche la spesa della visita dell'Intendente, sotto il qual titolo potrà Egli trattenersi due, o tre mila franchi, siccome 18 mila se ne tratteneva il Signor De la Bergeri. Egli per altro avendo 30 mila franchi spendibili, era ciò non dimeno costretto a fare qualche debito, quantunque fosse su un piede di moderazione. Quindi deduco, che se il Governo non accorderà all'Intendenza di Zara un'annua gratificazione sarà ben'ardua l'impresa di sostenere quel posto. Queste gratificazioni non sono nuove, e credo che una n'abbia avuta anche lo stesso Signor De la Bergerie. È certo che se almeno i Giudici di pace non ne otterranno, la Giustizia non potrà avere retto corso.

Passando dagli affari pubblici ai nostri particolari, Machiedo mi scrive, che non può trovare affittuali pe' nostri beni di Lesina, che in molte affitanze si fecero o de' ribassi, o si dichiarò che la Decima rimarà a peso del proprietario; ma che ciò non ostante egli si offre il prezzo che ci dava Rusevich. Ditemi dunque il parer vostro, onde possa rispondergli.

Io ritornerò fra due giorni ai Castelli. Vi assicuro che nostra Madre si trova ora in ottimo stato: anche oggi fu a messa fuori di casa. La Cheche vi dice mille cose, ed io v'abbraccio col maggiore trasporto. Addio, Addio.

La Vostra Mama Vi saluta e Vi assicura di star bene e di esser sortita fori di casa e di continuare a sortire e Vi abbraccia.

(Pisano majčinom rukom)

Ho piacere che fece buon viaggio e che gode buona salute; desidero che stia sempre bene e che mi conservi il suo compatimento.

(Pisano rukom supruge Ivana Luke.)

Risposto 12. detto.

117.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Traù gli 8 Giugno 1811

Zadovoljan je što su brata lijepo dočekali po povratku u Dubrovnik. Šalje mu nacrt organizacije uz napomenu da će bratova plaća iznosti samo osam tisuća franaka, te pet tisuća naknade za troškove. Porezi trenutano iznose 10 milijuna franaka, a mogli bi biti i povećani, s time da je za upravu namijenjeno samo 4 milijuna, a 6 za vojne potrebe, što je previše za gospodarske mogućnosti Pokrajina. Vlada očito ne poznaje situaciju u Pokrajinama, ali još vjeruje u budući boljitak.

Ben di buon'ora ho ricevuto jer mattina la cordialissima vostra dei 2 corrente, da cui rilevo il sollecito e felice arrivo vostro, e l'esuberante accoglienza dei buoni Ragusei, come il lauto pranzo che trovaste dall'ottimo Tromba. Veramente tanta cordialità deve intenerire!

Vi mando l'organizzazione. L'Intendente di Ragusa è ridotto a' soli 8 mila franchi, e 5 mila per le spese; ed il Segretario a 2666. In contrasto degli altri impiegati sono forse meno sfortunati.

L'imposte ascendono per ora ai 10 milioni, ma fra poco coll'attivazione del nuovo sistema vedremo un risultato maggiore. L'amministrazione importa non 6, ma 4 soli milioni, e più di 6 veranno assorbiti dalle spese militari, peso troppo grave per l'Illirio che ha d'uopo di grandi anticipazioni, se si vuol vedere in istato prospero la sua agricoltura, ed ogni altro ramo d'industria compatibile colle attuali sue luttuose circostanze.

Il Governo non conosce ancora la vera situazione di questo paese; ma grande, saggio, e benefico essendo nelle sue istituzioni, dobbiamo lusingarsi che fra poco migliorerà la nostra sorte.

Io mi trovo un po' raffreddato, ma senza febbre, e con lievissimo incomodo. Spero anzi domani di sortire di casa. Addio mio prezioso fratello. Nostra Madre e la Cheche stan ben, e vi salutano. Io con pienezza d'affetto v'abbraccio. Addio.

Giacché trovo spazio nella presente del mio Luca mi prevalgo per assicurarla dell'indelebile mia stima e sentimento. Intesi con piacere che si trova in buon stato di salute, lo stesso è di me non però di mio marito che si trova un poco raffreddato ma spero che domani

starà bene. Si conservi sano e mi creda quale mi vanto d'essere con il sentimento possibile.

Sua Affezionatissima Cognata
Francesca Borelli Garagnin

Risposto 18. detto.

(Ivan Luka piše na novome memorandumu na kojem piše:

Province Illiriche - Ispezione d'acque e foreste)

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 12 Giugno 1811

Vrlo je zauzet izvještajem o stanju šuma; ako bi seljak Aleksić pristao boraviti u kući u Divuljama, uzet će ga u službu.

Per accusarvi la cara vostra dei 5 corrente, e per assicurarvi della buona salute di tutti vi fo questo cenno in tutta fretta, mentre mi trovo occupatissimo nel confermare gli Stati forestali che l'Imperatore vuol conoscere. Se il villico Alexich si contenta della casa del Forno, io potrò accettarlo a Divuglie, non essendo in grado almen per quest'anno di fabbricarne un'altra. Risponderò all'ottimo Tromba nel venturo ordinario, v'abbraccio col maggior sentimento. Addio, Addio.

Risposto 18. detto.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere

Domenico Garagnin

Amministratore Generale di

Ragusa

119.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 18 Giugno 1811

Divi se bratu što je donio neke mudre odluke i što se uzda u budućnost. Glede posjeda na Hvaru, zbog prilika kakve vladaju, bit će na gubitku.

Ammiro e lodo la imperturbabile filosofia, con cui mi avete dettato la cordialissima vostra dei 12 corrente, e ben considerando ogni cosa mi convinco che 'l partito da voi preso è quello del saggio. Rimettersi alla provvidenza, ed attendere tranquillo l'avvenire, per quanto disgustoso che possa essere fu e sarà sempre comendevole risoluzione.

Rispetto all'affar nostro particolare di Lesina, ¹¹⁸ voi riflettete ottimamente, ed io convengo in tutto con voi; ma le circostanze son triste, ed in ogni modo temo che l'interesse nostro resterà sacrificato. Io però attenendomi a vostri consigli farò quello che le combinazioni attuali potranno permettermi.

Scrivo in fretta, perché occupato nel lavoro penoso che mi fu commesso. Tutti siamo bene. Addio.

Risposto 26. detto.

120.

Mio Caro Fratello!

Traù à 29 Giugno 1811

Zahvaljuje bratu za pisma i poslanu sjemenju za vrt, a supruga za cipele; javlja mu o smrti dviju osoba koje su im bili prijatelji; Aleksića će rado primiti i nadoknaditi mu putne troškove. Piše opsežno izvuješće o šumama, zna za šumske požare na Korčuli iako ne prima izvuještaje. Ocu Franu (Appendiniju) čestita na objavljivanju zapisa o (trogirskim) kamenim spomenicima te o poznatim Kotoranima, ali mu ne stiče osobno pisati.

Lo scorso ordinario anticipò oltre l'usato il suo arrivo, e mi pose fuori di stato di scrivervi. Quindi rispondo in un alle soavissime vostre 18, e 22 corrente. Colla prima ho ricevuti i semi per l'orto, e vi ringrazio assai. Ma che giovano tante cure, quando l'ostinazione di non adeguare, ogni cura distrugge.

Vi debbo i miei ringraziamenti anche per la seconda provista delle scarpe per la Cheche. Essa si riserva di fare i suoi doveri direttamente

118 Posjede na Hvaru Garagnini su naslijedili od majke nadbiskupa Ivana Luke, Jerolime Bevilaqua, koja je bila s Hvara. DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna- Garagnin, Serija Spisi obitelji Garagnin 1/II.

quando saranno giunte, e li farebbe anche adesso se da me non glielo fosse stato vietato, mentre una lievissima flussione alla guanzia le reca qualche incomodaccio.

La Signora Marietta Benedetti finì di vivere la sera del 22 corrente in due soli giorni di decubito, con nostro grave dolore. Nostra Madre però sentì la disgrazia con quella rassegnazione, ch'io non avrei saputo prevedere.

Anche il Dottor Giuseppe Semonich quondam Benedetto terminò i giorni suoi pressoché improvvisamente nel dì 13 corrente. L'uffiziale suo figlio ebbe il tristo anzio in Spalato, e giunse quì jer l'altro sommamente afflitto. Il nipote dell'Intendente pranzò con noi.

Quanto al Villico Alexich non avrò veruna difficoltà di compensarlo per le spese di viaggio, purché non si oltrepassi una discreta misura. Convien però concludere negli altri articoli, e subito ché avrò terminato il gran lavoro vi manderò la minuta del contratto.

Devo mandare un piano sull'organizzazione delle foreste, e col venturo ordinario vi scriverò in pubblico per chieder lumi. Intanto ve ne prevengo, onde sapiate che la ricerca mia verserà sul numero e sulla distribuzione degl'impiegati, come ancora sulla rendita, che si potrebbe ritrarre dalle foreste Imperiali, sul prodotto che darebbero le comunali e particolari assoggettadole alla corrisponsione della Decima sul luogo per altro del taglio, cioè a dire senza peso di trasporto, ed infine ciò che sperare si potrebbe dalla Decima delle Calchere; dalla caccia, e dalla pesca.

So che i boschi di Curzola ardon, quantunque Gavallà nulla scriva.

Ringrazio il Padre Frano anche di mia parte per le cure che si prende nell'edizione de' nostri Marmi. Questo infatigabil uomo merita ogni maggior stima; ed io mi congratulo seco lui pel dotto ed elegante lavoro sugli uomini illustri di Cattaro. Egli ha insegnato a quel buon prete di Cicarelli, e i più ancora al plagiaro facendiere Rados come si trattan queste materie. Bravo il nostro carissimo Padre Frano. Io volea scrivergli più volte; ma dal dì 9 corrente non so come abbia avuto tempo di leggere, mentre lavoro dì e notte. Addio mio prezioso Fratello.

Risposto 7. Luglio.

121.

Mio Caro ed Amorosio Fratello

Traù à 6 Luglio 1811

Odaslao svoje opsežno izvješće, ali mu ostaje još mnogo posla. Zahvaljuje za cipele poslano njegovoj supruzi. Supruga potom osobno zahvaljuje.

Incomincio per tempo a scrivere per non lasciarmi sfuggire anche questo ordinario, e rispondo in un alle due care vostre 26 e 30 scaduto.

Io ho di già spedito il mio gran lavoro, ma molt'altre cose mi restano, e Giancix e Madonizza sono sempre occupati, e talvolta si trovano al tavolo anche dopo la mezza notte.

Rispetto al contadino vi ripeto, che sono disposto di accordargli una modica gratificazione pel viaggio, ma che desidero di ben intendermi sulle condizioni che formar deggiono la base della locazione.

Il Signor Ladevese mi scrive in data dei 23, che il Signor Governatore si attendeva pegli ultimi. Quindi è probabile che col primo ordinario sentiremo il suo arrivo.

Il Capitano Puglieri non è ancor giunto, ma dicesi fin da jer l'altro che le cannoniere sono vicine. Io intanto vi ringrazio per la nuova provista di scarpe per la Cheche, ed essa poi le farà di suo pugno.

Noi stiamo tutti bene, e nostra Madre sorte ogni dì per andare in Chiesa. Tutti vi salutano, ed io vi stringo al seno le mille molte, e mille!. Addio mio caro Fratello. Addio

Stimatissimo Signor Cognato!

Ella mi vieta di fare seco lei delli ringraziamenti mentre io mi trovo obbligata a rinovarli per la nuova provista di scarpe che così solecitamente volse spedirmi; esse ancora non mi sono giunte ma di già a momenti le Cannoniere si attendono. Le avrei risposto lo scorso ordinario se un poco di flussione di denti non ne lo avesse impedito: ora però ne sono affatto libera.

Le sono pure grata infinitamente per le cordiali espressioni a mio riguardo e sarà per me lieto quel giorno nel quale potrò avere un occasione di mostrarle quanto grata e sensibile sia alle sue gentilezze.

**SULLA PASTORIZIA,
SULL' AGRICOLTURA**

E

**SU VARI ALTRI OGGETTI
DI PUBBLICA ECONOMIA**

DISCORSI

DI

VINCENZO DANDOLO

MEMBRO DEL COLLEGIO ELETTORALE DEI DOTTI,
DELLA LEGION D' ONORE,
CAVALIERE DELL' ORDINE DELLA CORONA DI FERRO,
DELL' ISTITUTO NAZIONALE,
SOCIO DI MOLTE ACCADEMIE NAZIONALI E STRANIERE.

MILANO,

Presso PIROTTA e MASPERO Stampatori-Librari.

1806.

La mama ed il mio Luca godono buona salute come pure ancor io, desidero che lo stesso sia sempre di lei; si governi e mi creda

Sua Obligatissima Cognata
Francesca Borelli Garagnin

Risposto 14. detto.

122.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Traù à 13. Luglio 1811

Javlja bratu da će imati položaj intendanta i nedostatnu plaću. Zanima ga hoće li im prijatelj (Dominikov tajnik) Tromba biti s novim prihodima na veliku gubitku, te hoće li otac Frano ostati na položaju ravnatelja dubrovačkoga liceja. Šali se na račun novoga financijskoga statusa dužnosnika, pa kaže da mirovni sudac sada živi pored kuhinje, što ne umanjuje plemenitost staroga Hvara. Priprema ugovor s Aleksićem, koji će biti sličan ugovorima s ostalim obrađivačima njihovih posjeda, tj. naknada od tri mletačke lire na dan.

Voi ormai sarete disceso al grado e allo scarso trattamento del posto d'Intendente. Fra noi si conserva l'amabile nostro Signor De la Bergeri, i quale essendosi già famigliarizzato coll'idea, che una parte della somma assegnata pe' spese d'offizio servir deve anche pe' viaggio che l'Intendente dea fare nella visita della provincia, si occupa ora intorno le riduzioni che si possono conseguire sugli effettivi franchi 12800, ch'egli attualmente esborsava. Temo però che non gli riuscirà di restringersi ne' meno ai 10 mila, siccome i 6 mila a voi non basteranno. Volesse Iddio che riscuoter poteste almeno gli arretratti. Ma se ciò sarà, quel che sarà. Desidero di sapere se l'ottimo nostro Tromba in questa lutuosa riforma perde molto, o no; come pure se il bravo Padre Frano¹¹⁹ si spera che possa restare alla direzione del Liceo, poiché rimandandovi il buon ed egreggio amico, potrebbe Intendente e Segretario andare a dozzina nel convitto. Qui per esempio il giudice

119 Novac iz fonda za otkup robova Marmont je namijenio obnovi dubrovačkog školstva. Pokazao je velik interes za afirmaciju hrvatskoga jezika. Potaknuo je osnivanje novog liceja s konviktom za učenike s dubrovačkog i bokokotorskoga područja. Pravilnik o radu liceja Marmont je odobrio 6. srpnja 1808. godine. Za inspektora liceja imenovan je glasoviti latinist Benja Zamagna, a za rektora F. M. Appendini. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 59, 60.

di pace abita entro la cucina, senza offendere né punto, né poco la nobiltà insulare dell'antica Faria.

Passando dallo scerzo al serio accuso la cara vostra di 7 corrente, dietro gli avvisi della quale sulla impazienza del villico Alessich mi sono questa mattina occupato a dettare l'annessa minuta di locazione. Egli avrà forse qualche difficoltà sopra molti articoli, ma voi con pazienza potrete fargli conoscere il vero senso e l'utilità d'ognuno. Potrete fare anche quelle modificazioni che vi sembrassero opportune; ma siccome tutte le altre locazioni col Rosati, Borsa, Seghachiani di Plano, e contadini dell'orto sono simili, così amerei piuttosto di evitar l'occasione di un qualche scandalo, e se la necessità costringesse sarebbe meglio di accordar a parte un qualche favore. Le venete lire 3 di giornata fissate nell'articolo 14 possono per avventura esser cagione di disgusto per l'Alessich; ma si tratta di un prezzo comune a tutti li lavori ed in tutto il tempo dell'anno. Quando per altro non si fossero altri obbietti, si potrebbe questo togliere accrescendo il prezzo all'occasione di portare gli ulivi. Voi però farete tutto quello e quanto trovaste più opportuno alle circostanze.

Monsieur Magner colla sua Sposa e col Cognato partono lunedì per Lubiana. Le lettere che di colà giungono sono molto lusinghiere sulle qualità di cuore e di mente, e sulla gentilezza del nuovo Governo. Si dà per certa la caduta del Consigliere Dancly fu nostro Intendente Generale¹²⁰, e si crede che la sua disgrazia provenga per aver dati falsi rapporti sull'Illirio. Già il Maresciallo Marmont ritorna in auge; siccome avrete veduto nel Telegrafo. Mi saluti a tutti. V'abbraccio di cuore aperto. Addio, Addio mio prezioso Fratello!

Risposto 21. detto.

120 Napoleonovim dekretom od 25. prosinca 1809. na mjesto generalnog intendanta financija i nositelja civilne uprave Ilirskih Pokrajina imenovan je državni savjetnik Dauchy. Usp. Stjepan Čosić, op. cit., str. 71.

123.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Trau à 20 Luglio 1811

O obitelji; o generalu Clauzelu koji je u Španjolskoj; o novom guverneru; ocu Franu zahvaljuje za četiri primjerka Bruerovičevih stihova. On zadržava dužnost inspektora sa sjedištem u Trogiru – moli brata za mišljenje o nekim osobama koje bi mogao zaposliti, potom o smanjenju plaća dužnosnika u Zadru.

La dolce vostra dei 14 mi trovò molto occupato, come occupatissimo ero anche al giungere della precedente del dì 10; ma se non ho risposto alla prima non voglio lasciare senza riscontro la seconda. Il vostro tenero sentimento domanda ogn'ordinario almeno un sol verso da qualcuno della famiglia, ed io pure l'ho proposto cento volte; ma se dalle Donne, benché affettuosissime, non è agevol cosa ordine e metodo ottenere, molto meno dagli agenti si può conseguire esattezza e precisione. Ciò nondimeno tenterò di verificar questo comun desiderio, ed io stesso vi scriverò vi scriverò¹²¹ con maggior frequenza.

Mi furono assai care le nuove dal Portogallo del Generale Clauzel, poiché ci assicurano della bontà sua; e de' generosi sentimenti dell'ottimo Maresciallo. Da quanto vien detto il nuovo Governatore è cortese ed umano, ma per carattere serio, e di un primo abordo anziché non sostenuto.

Ringrazio il nostro egreggio Padre Frano pe' quattro esemplari del giovane Signor Bruere¹²², le di cui poesie fann'onore allo scolaro ed al maestro ancora.

Quanto al contadino vi scrissi già ne' giorni scorsi, e mi lusingo che la Signoria sarà per avventura soddisfacente. Ciò posto, bramo sollecito l'arrivo suo.

121 Ivan Luka je napisao dvaput *vi scriverò*.

122 To je Charles René Bruère Desrivaux, francuski konzul u Dubrovniku koji je prema Marmonovu dekretu o ukinuću Dubrovačke Republike postavljen za privremenog poglavara. Prema Marmontovoj uredbi od 18. veljače 1808. o ustroju uprave na dubrovačkome području, kao samostalnoj cjelini u sklopu Italskog Kraljevstva, Bruèrea je imenovao za carskog povjerenika pri sudu. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 45, 46.

Vi rimando l'estratto firmato, con un viglietto, che contiene la traduzione del periodo, in cui v'entra "la voce pena", in francese paine.

Il Signor Consigliere Generale mi scrive, che in cotesta provincia vi sarà un'ispezione a parte. Mandatemi dunque prontamente il piano trasmessovi, ed i nomi ancora di quelle persone che amaste di veder impiegate, onde sia in tempo di far loro almeno buon'uffizio, innanzi che tolta siami ogni ingerenza. Gavallà mi propone, come guardie particolari per Curzola Marco Molos, e per Blatta dell'Isola stessa Stefano Cettineo Longo. Io non scriverò senza aver prima un cenno vostro.

Duolmi che fra voi e me non vi sarà più una diretta corrispondenza ufficiale; ma quando rifletto che resto sollevato dal peso della visita anvale (che anche per questa e quella provincia mi correva l'obbligo di fare) ne sento vera compiacenza. Qui avrò il bravo Colombani per Sott'Ispezzore, e Giancio sarà una delle quattro Guardie generali. La mia residenza poi, per quanto sembra; continuerà ad essere Traù.

Persone provenienti da Zara portano, che quel Signor Intendente ha generosamente rinunziata tutta intera la somma dei 10 mila franchi all'offizio suo. Felicinovich in conseguenza dei 3000 discende ai 1800 franchi, i fratelli Fontanella che ne avevano 2100 sono ridotti a 1200, e Leonardo Benvenuti, che godeva di un soldo di 1200 franchi rinunziò non contentandosi di 800.

Nostra Madre, la Cheche, ed ognuno della famiglia vi salutano caramente. Tutti stiamo bene a fronte dell'eccessivo caldo. Addio mio prezioso Fratello. Amatemi, quant'io v'amo. Addio.

Risposto 28. detto.

124.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 24 Luglio 1811

Iz službenih se napisa još ništa ne zna o nominacijama novih dužnosnika, a vjeruje da bi brat mogao zadržati sadašnjju. Zanima ga kojoj prefekturi sada pripada Korčula; nadalje o poznanicima. Izvješćuje da je konvoj brodova pao u neprijateljske ruke kod Rogoznice, a da je na kaštelanskome području tuča uništila četvrtinu polja. Dalje o međunarodnoj političkoj situaciji.

Rispondo alla cara vostra del dì 17, giacché l'ordinario non è ancora giunto. Dai compiegatimi decreti, poco, o nulla si può desumere sulle nomine, che a momenti deggiono però venire. Scrivono da Zara che la famiglia di quel Signor De la Bergeri ottenne ch'egli restar potesse ancora in Dalmazia, certa che dopo due anni di servizio verrebbe promosso ad una prefettura di Francia. Temo quindi anch'io che voi dovrete restare a cotesta parte, e parmi che l'articolo 11 non abbia quel significato, che da principio gli venne dato.

Vorrei sapere se intanto Curzola sia passata sotto cotesta Intendenza, onde sapere a chi deggio scrivere intorno que' boschi, finché venga attivata la nuova ispezione.

Mi sono dimenticato l'ordinario scorso di farvi un cenno intorno l'aspiro de' Girolamo Semonich, ch'io suppongo il famoso Gerich. Nemmen'io son mezzo opportuno presso il Signor Magner, poichè da visite di cerimonia in fuori, non ho legato stretti rapporti. Egli però colla bella Sposa e col Cognato ancora partì da varj giorni per Lubiana, ne di più so dirvi.

I convoglio proveniente da Fiume e diretto per cotesta parte, fu sorpreso nel porto Stupin di Rogosnizza da cinque lanzioni protetti da una fregata jer l'altro mattina. In poche ore caddero in mano del nemico due cannoniere, una barcazza, e 22 barche mercantili, ed altre 4, o 5 rimasero sommerse ed incendiate. Dicesi che il Comandante delle Cannoniere siasi mal diretto, e che dovea almeno appicare il fuoco alla Santa Barbara. Egli è un Triestino. Nell'altra conserva trovavasi fra gli ufficiali un Milcovich di costà, e tra i legni mercantili uno pur di costà carico di grano.

La grandine venuta ai primi di corrente, cadde per un quart'ora, e passo da Plano e Giasvine ai monti dei Castelli. Ci siamo lusingati che fosse cosa di lieve conto, ma ora si conosce che dove offese un grano solo del grappolo questo si disecca, ed un quarto della campagna trovasi considerabilmente danneggiato. Il raccolto de' grani non produsse due sementi, e le olive quandanche cadessero sono pochissime.

Da Oddessa scrivono a Fiume, che la pace tra la Russia e la Porta dev'essere stata conclusa, poichè venne ordine che assicurano la libertà de commercio nel mar nero. Dicesi che a Varsavia siavi un corpo di 60 mila Francesi, e tra Sassoni e Boemi un'armata di 160

mila uomini, e che la Russia ha anch'essa da quella parte di Polonia forze proporzionate. Dicesi che d'America sieno giunti de'soccorsi pel Portogallo, e per la Spagna. Finalmente si vocifera il prossimo arrivo in Dalmazia ed a Ragusa del Governatore Generale. Addio. La posta è arrivata. Addio.

Risposto 4. Agosto.

125.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 27 Luglio 1811

Zakuplja ga veliki rad o šumama, pašnjacima i poljoprivredi; potom o obitelji te o tuči koja je zahvatila kaštelansko područje i uništila dio plodova; o radovima na uređenju kanala između kopna i otoka na kojemu počiva Trogir i dobrobiti koja će proizići. Najavljuje osnivanje povjerenstva koje će likvidirati državne dugove (u Pokrajini) ili će ih nastojati umanjiti.

Oggi mi pervenne soltanto la cara vostra del 21 corrente, quando più fiate avviene che nel settimo giorno mi arrivino le stesse lettere di Lubiana. Rispondo subito, poiché questa notte potrebbe giungere l'Ordinario da Zara, il quale si spera apportatore di quelle notizie che smarivonsi nell'aggressione del Corriere fra Medach e S. Michele, cioè a dire fra Gospich e Graçaz.

L'arrivo del Governatore in queste provincie è ancora incerto. Egli ebbe però la bontà di rispondere con molta cortesia al Podestà di Zara, e dal suo umanissimo dispaccio si destano le liete speranze, che non solo vedremo sparire tutt' i centesimi addizionali, che l'arbitrio v'aggiunse, e se non sorpresa, almeno ridotta al primo impianto l'imposta personale. Qui poi ci lusinghiamo di conservare il Collegio, per cui stesi in questi dì una breve Memoria, la quale se non m'inganno stringe molto bene l'argomento.

Un altro lavoro più importante ancora mi occupò contemporaneamente, il quale in un versa sulle foreste, sulla pastorezia, sull'agricoltura, e sulla diretta; ma non per anco fu messo in netto.

Ho mandato bensì il piano vostro forestale, aggiungendovi per altro due guardie di prima classe, una delle quali avrà secondo il sistema il dovere di assistere l'Ispettore. Sarà questo forse un posto pel troppo complimentoso Giurasich, che ama di restare a Ragusa. Vorrei però ch'Egli si famigliarizasse un po' più collo stile ministeriale, e sapesse ancora alcune maliziete burocratiche, e quella particolarmente d'avviare lo Stato dei suoi appuntamenti qualche giorno prima, del che pregovi di farmelo confidenzialmente consapevole.

Io avrei desiderato di poter intanto proporre col mezzo vostro le due Guardie Generali, e la maggior parte delle particolari, onde siavi costì delle persone da voi beneficate; ma convien supporre che 'l bisogno di esistere non si è ancora fatto sentir molto in cotesta provincia.

Rilevo con piacere che l'accordo sia stato accolto dal villico Alessich, e bramo che l'arrivo suo si verifichi con sollecitudine, onde ben tosto dare un qualche sistema alla pur troppo sfortunata possessione di Divuglie.

Intorno la seta nostra Madre vuole disporre della bavella, e sembra che rinunzi all'orgoglio. Io sarei quindi di parere di venderlo, o a cotesta parte, o di mandarlo a Venezia, poiché con quel denaro si può poi comperare ciò che più aggrada; ma se voi trovate di far diversamente vi prego di non arrestare in conto alcuno l'idea vostra, certo anzi ch'io ne resterò soddisfattissimo. Vorrei soltanto sapere ad un dappresso il valore del netto ritratto di quest'anno, mentre promisi di farne parte alle donne degl'italiani.

Voi forse nol saprete, ma da un mese si lavora già intorno al così detto fortin piccolo, ed ormai fra il ponte ed esso venne coperta la puzzolente maremma; ma per ridurre un alzato di terra a livello del ponte stesso, e per compiere il fetido canale ci vorrà ancora molto tempo. Buon per noi che in questi caldi non sentonsi più i mali odora, che dal canale medesimo si diffondevano, e più attese le preliminari operazioni. Io a quest'ora somministrarai un pal-di ferro, e in più volte venti lire a titolo di carità.

Da quanto so il Generale Delzons trovasi ancora a Lubiana, ove il Direttore delle poste fratello suo fu arrestato da una malattia di qualche conseguenza.

Le voci di guerra continuano a susistere, ed il flagello della fame si mostra inevitabile.

Avrete veduto, che anche la nuova Commissione istallata per liquidare il Debito, avendo dichiarato che gli originali sono di vigore, sembra inclinata minorarlo possibilmente. È questa una misura; che di gran lunga va ad aumentare il numero degl'infelici. Iddio ci assista. Addio mio caro fratello. V'abbraccio di cuore, e fo fine. Addio.

Risposto 4. Agosto

126.

Mio Caro ed Amorososo Fratello

Traù à 30 Luglio 1811

O poznanicima i njihovim karijerama. Prihvaća troškove koje je brat platio za dolazak obitelji Aleksić u Trogir. Žali što zbog uštede od 200-300 tisuća franaka velik broj državnih činovnika biva sveden na mizerna primanja usprkos dugogodišnjoj vjernoj službi, pa se retorički pita troši li se i u Francuskoj sedam desetina proračuna za ratne potrebe. Jedan je poznanik izgubio posao jer je na njegovo mjesto postavljen neki Francuz. Majka im je već tri sedmice bez služavke koju je on otpustio zbog lošega ponašanja, pa brine o tome tko će joj pomoći u potrebi, a majka ne želi zamjenu.

Domenica a sera li 28 è qui giunto in scorta della cara vostra del 23 il Signor G. Natali, col nostro Canonico Grubissich, e dopo cena se ne partirono ben tosto approfittando di una vettura di ritorno. Da ciò che l'ex Senatore mi affidò confidenzialmente il suo viaggio ha per fine d'ottenere il posto di Presidente d'Appello. Io non vorrei però che la condotta de' suoi fratelli gli fosse d'ostacolo, e d'altronde credo ch'egli arrivi tardi, poiché i riscontri di Zara portano che le nomine giustiziali furon già spedite a Parigi.

Colla posta di jer sera mi è giunta l'altra cara vostra del 24, dalla quale sento la partenza della famiglia Alessich, che stò quindi attendendo di momento in momento. Ho piacere che la Signoria non incontrò opposizioni, e vi prevengo che farò nota delle lire 88. 18 da voi sborsate per le spese di viaggio del suddetto Alessich.

Vi ringrazio delle cure che di bel nuovo vi siete preso per la provvista del Scial, e la mia Cheche vi protesta le maggiori obbligazioni, e vi dice mille cose cordiali e riconoscenti, in riserva di farlo anche di proprio pugno. Voi però avete voluto secondare gl'impulsi del vostro cuore affettuoso e generosissimo; ma postoché la prima ordinazione non ebbe luogo, dic'io per fortuna, era forse meglio di non ripeterla; stante le attuali critiche circostanze.

Esse si rendono più triste ancora per gl'impiegati, che in premio di lungo servizio, sono o dimessi, o privati di una parte considerabile de' lor'asogni, per la miserabile economia di due, o tre cento mila franchi, e per aver tutto voluto dedicare alle spese della guerra. Non so se in Francia 7 decimi della rendita vengano impiegati a questo sol fine; ma se tale fosse il sistema generale converrebbe avere pazienza, non essendovi ragione di pretendere in ciò veruna preferenza nello stato attuale delle cose, quantunque i paesi nostri abbiano d'uopo di considerabili anticipazioni, onde poter' essere proficui al glorioso e massimo Monarca.

Intanto il povero Piciolato ha perduto il suo impiego, in di cui luogo fu scelto un Francese a senso dell' 11 Articolo.

Quanto alla Cazaruola di cucina, è ben vero che per errore fu dalla Cheche trasportata a Spalato, da dove ve la farò spedire con prima occasione, onde resti conservato il numero dei descritti utensili.

Nostra Madre si trova da tre settimane senza serva, avend'io insistito pel licenziamento di quella che aveva, attesi i suoi mali costumi, e l'intollerabile sua impertinenza. Non so se pella difficoltà di sostituire, o per puntiglio, il fatto si è ch'essa non ha più la notte che dorma a Lei vicina. Per la buon'armonia, che passa fra essa e la Cheche la cosa non m'inquieta tanto, poiché in caso di malattia son certo che avrebbe buona assistenza; ma dovend'io andare almeno ai Castelli per le vendemmie questo pensiero mi si rende troppo molesto. D'altronde anche adesso l'idea che la notte non possa avere in qualunque caso un pronto ajuto, m'è di grave peso. Della cameriera non volendosi valere in conto alcuno, siccome v'è noto, non ho mezzo di ripiego. Quindi vi prego di scriverle dolcemente qualche cosa, trattando l'argomento con la solita vostra prudenza, ed in modi talmente delicati, ch'essa né debba inquietarsi, né possa sospettare ch'io v'abbia di ciò scritto.

Addio. V'abbraccio le mille volte, e mille. Addio.

Risposto 7. Agosto.

127.

Mio Caro ed Amorososo Fratello

Traù à 4 Agosto 1811

Bratu čestita imendan i žali što već pet godina nije s obitelji. Zatim o nekome sudskome sporu u Splitu vezanu uz obiteljske poslove, te o zabrinutosti što Aleksić još nije stigao iz Dubrovnika i o drugim obiteljskim poslovima vezanima uz razne posjede izvan Trogira te o brizi za majku koju ne može ostaviti bez posluge. Priloženo je pismo Lukine supruge u kojemu zahvaljuje za narudžbu skupoga šala i čestita mu imendan.

Gli auguri del giorno onomastico non sono che l'epilogo de' sentimenti quotidiani, ed il mio cuore ve li fa pienissimi innanzi di andare colla famiglia alla messa nella chiesa di San Domenico. Sei anni trascorsero senza ch'io potessi in questo dì trovarmi qui, e si compie il quinto che voi pure ne siate assente. Quante reminiscenze!

Ritornato da Spalato ho letta la cordialissima vostra del 28, ai sensi affettuosi della quale corrispondo con altrettanta esuberanza. Io fui colà per poche ore, onde rispondere ad una lettera di quel Tribunale, il quale si faceva una qualche riserva di consegnare le con sapute carte al Carunchio. La mia gita fu opportunissima non solo per confermare quanto da voi fu saggiamente ordinato, ma per chieder un'elenco degli atti processuali, ed anche perché di bel nuovo i sugelli venissero apposti alla cassetta. Dal resto io ero affatto ignaro delle disposizioni vostre, date al Carunchio, e sarà forse perché in ciò la memoria non m'assistè; ma se non andavo a Spalato potevo rispondere in senso contrario, ed almeno gli atti sarebbero rimasti in bordello e soggetti a qualche smarrimento.

L'Alessich non è ancor comparso, cosa che non so spiegare, e che comincia ad inquietarmi.

I Banovaz vorrebbero concludere con noi in maniera del tutto inconcludente e dionesta, mentre propongono sempre nuove carte, e giammai effettuano verun pagamento. Se io potessi assentarmi dalla

famiglia farei una corsa a Sebenico, e più urgente ancora sarebbe quella di Sign; ma non sapendo con quali domestici lasciar nostra Madre devo tutto sacrificare. Già vi prevenni sulla strana determinazione sua a questo proposito.

Quanto alla seta fate ciò ch'essa v'indicherà. L'infelice esito della medesima era facile di prevederlo, mentre troppo frequenti sono consimili risultati. All'opposto quando i filugelli furon tenuti in orto, e che i bozzoli furon spediti al Guazzetti vi ricorderete la buona riuscita che se ne ottenne. Conviene però avere in tutto santa pazienza. A questo mondo niente può essere perfetto. Addio mio caro Fratello. V'abbraccio col maggior sentimento. Addio.

P. S. Mi scordava di dirvi che Meneghetti non ebbe mai da Lubiana verun riscontro intorno all'affar suo, e quindi parmi che converrebbe eccitare la persona a cui fu raccomandato di scrivere, quali ne possono essere le speranze. Meneghetti domanda in ciò cosa ragionevolissima, ma mi sembra irragionevole ed ingiusto nel non voler mai darci conto della Tintoria. Io non gliene feci già alcun moto; ma egli bensì mi domandò il pagamento degli 80 zecchini, quasiché nulla dovesse. Io gli risposi in termini vaghi, onde evitare un diverbio, e qualsivoglia amarezza. Sembra con ciò però ch'egli voglia deludere il fine ch'io ebbi nel fargli sborsare questo denaro, e quindi ve ne prevengo, onde avere i vostri riscontri per mia norma. Col Rados non vi fu mezzo di accomodamento, e la causa fu incominciata. Questa e quella del Signorelli rendono intanto equivoco il suo carattere.

Di nuovo v'abbraccio, e fo fine.

Risposi 11. detto.

Unutar pisma:

Stimatissimo Signor Cognato!

Li 4 Agosto 1811

Oggi è il giorno del suo onomastico ne più fortunata combinazione potevami offrire onde testificarle il sentimento che mi anima. Desidero che per lunghissima serie di anni ritorni a noi felicemente un simil giorno, il quale ridesta tante dolci rimembranze. Questo è per me il primo anno, che la fortuna mi offre di festeggiarlo, ed ho il dispiacere che Lei non vi sia presente. Voglia il Cielo che l'anno venturo e tutti gli altri in seguito li facciamo insieme e che goder possiamo della sua grata e tanto cara compagnia.

Dalla Lettera del mio Luca rilevo ch'Ella volse replicar l'ordinazione del Scial. Io sono molto obbligata alla sua gentilezza e premura ma dispiacemi altresì che incomodar si voglia con una spesa sì grande, e può esser certo che egualmente grato mi sarebbe, qualunque fosse il suo valore calcolando assai più l'intenzione che la cosa. La Signora Madre stà bene, e verà con noi alla Messa a San Domenico. Desidero che ancor Lei stia bene e mi creda con la maggior stima ed affetto.

Sua Obbligatissima, Affezionatissima Cognata
Francesca Borelli Garagnin

Na poledini:
Al Signor Cavalier Domenico Garagnin
Intendente di Ragusa
Ragusa
Risposto 11. detto.

128.

Mio Caro ed Amorososo Fratello

Traù à 7 Agosto 1811

Slaže se s bratom da ugošćuju generale, rado će ugostiti i glavnoga guvernera sa suprugom, a s time se slažu i majka i supruga. Čini se da će sve važne dužnosti ubuduće obnašati Francuzi, pa je pitanje hoće li njih dvojica zadržati svoja mjesta. Pisao mu je glavni guverner da bi Dominik mogao ostati jedini intendant Dalmatinac. Stigla je obitelj Aleksić pa će on krenuti u obilazak posjeda u Kaštelima i Sinju. Raduje ga nastavak gradnje Napoleonove ceste, iako žali što je knjigovodstvo o gradnji palo na bratovu brigu.

Dalla cara vostra del 31 scaduto sento che con quell'ordinario siete rimasto privo de' miei riscontri, il che successe per avere straordinariamente anticipato l'arrivo della posta.

Sono ben contento che 'l bravo Generale Delzons vi scriva spesso ed a lungo. Io sono talmente d'accordo con voi sull'alloggiare al solito i Generali, m'ero preparato di ricevere in questi giorni il Generale Collen, il quale da quanto dicesi ha poi differita la sua partenza da Zara. Quindi ho tutto il convincimento di accogliere di buon grado e con maggiore soddisfazione il Governatore Generale, la Dama sua, e Delzons, e se foste in tempo amerei che scrivendo a quest'ultima

gliene faceste modesto invito. Di ciò è persuasa nostra Madre, e la Cheche ancora, e quando vi concorre la persuasione delle donne vuol dire che non si debbe far altrimenti.

Intorno a voi ben m'avveggo che troppo pesante si è la vita che vi convien fare. Pare per altro che tutti i posti principali saranno occupati da, e sarà un miracolo se e voi ed io conserveremo quello che abbiamo. I Romani strinsero le catene agl'italiani, dapprima socj e confederati, col braccio de' popoli posteriormente vinti, e l'organizzazione dell'Illirio a questo proposito è molto eloquente.

Vi accrediterò del zecchino d'oro dato alla moglie dell'Alessich, ma duolmi molto il ritardo suo, poiché vorrei andare a Sign, ove gli affitti scorsi sorpassano i zecchini 500, ed indi passare a Sebenico.

Ebbi lettera dai Guazzetti e riscontro di una tratta di franchi 1169. 49, con cui ci mettiamo quasi in pareggio. La mia lettera però d'avviso in 14 giorni non era ancor giunta.

Sembra che nostra Madre sia finalmente disposta di prendere una serva. Essa gode ottima salute, come anche la Cheche, ed ogni altro della famiglia. Tutti vi salutano, ed io caramente v'abbraccio. Addio. State sano, ed allegro per quanto è possibile. Mille volte e mille vi stringo al seno. Addio.

Siamo ai 10. La posta anticipò di 12 ore, né io fui di consegnar la presente.

Ier l'altro è arrivata la famiglia Alessich in scorta della cara vostra 23 scaduto, e spero che le cose anderanno bene con reciproco vantaggio, e di Francesco ancora.

Ieri poi ho ricevuto l'altra cara vostra dei 4 corrente, che lessi con gran piacere, specialmente in riguardo al vostro giorno natalizio ed onomastico. Iddio vi conceda altrettanta vita prospera ed onorevole.

La lettera del Signor Governatore Generale non poteva essere più piena. Benché la prudenza insegni, che ogni fortuna si accolga con modesta moderazione, giova ciò non dimeno supporre, o che sarete il solo Intendente nazionale, o che venendo occupati tutti i posti distinti dell'Illiria dai Francesi, sarete altrove onorevolmente impiegato.

Mi piace assai l'ordine di continuare la strada Napoleona, ma spiacemi che la contabilità sia a voi appoggiata.

Io parto pei Castelli, e probabilmente proseguirò per Sign. Non posso quindi estendermi di vantaggio, e se nel venturo ordinario non vedrete mie lettere sarà segno che a Sign mi trovo.

Nostra Madre e la Cheche vi salutano caramente. Io v'abbraccio col maggior trasporto. Addio.

Risposto 21. detto.

129.

Mio Caro ed Amorososo Fratello

Sign à 17 Agosto 1811

Saznao da je na Dominikovo mjesto u Dubrovniku postavljen jedan Francuz te da Dominik nije mogao biti izuzet od pravila da svi intendanti budu Francuzi. Vjeruje da će brat tu vijest primiti s uobičajenom mudrosti, koliko god to bilo bolno.

Mentr'io ero ai Castelli sul punto di recarmi a questa parte, mi giunse la cordialissima e lunghissima vostra del 7 corrente. In quell'istante medesimo mi pervenne un avviso particolare da Zara, ch'io già di giorno in giorno stava attendendo, il quale porta che 'l Signor Heim uditore al consiglio di Stato, quel desso ch'era Signor Generale col Maresciallo, sia stato nominato in vece vostra Intendente di Ragusa. Anche voi a quest'ora ne avrete forse avuta la notizia ufficiale, o almeno un qualche cenno amichevole da Lubiana. La massima di volere che tutti gl'Intendenti sieno Francesi non permise veruna eccezione né per voi, né per Calafati, e la trista condizione delle cose umane porterà forse una totale obblizione sui meriti vostri. Quando ciò non fosse che sa quale destino possa arrivarvi, in quale situazione, ed in quali condizioni! Quest'idee mi tormentano, e non mi lasciano tranquillo. La vostra filosofia saprà riguardare con la dovuta serenità ogni cosa, e darvi il dovuto valore.

Vengo alla lettera per nostra Madre. Voi avete scritto con tale e tanta bravura, ch'io stesso, lo confesso, non avrei saputo prendere quel saggio e delicato turno, che da voi fu rinvenuto. Appena letta vi posi il suggello, e la mandai a Traù sul momento di montare in legno. Non so cosa essa vi possa rispondere, ma mi lusingo che l'effetto sarà corrispondente alle prudenziali vostre misure.

MEMORIE
PER
LA STORIA
DELLA
DALMAZIA.

VOLUME PRIMO.

ZARA MDCCCIX.

Per Anton-Luigi Battara.

ALL'ALTEZZA IMPERIALE
D'EUGENIO NAPOLEONE
DI FRANCIA,
VICERE D'ITALIA, PRINCIPE DI VENEZIA,
MARCICANCELLIERE DI STATO
DELL'IMPERO FRANCESE,
&c. &c. &c.

Giovanni Kreglianovich Albinoni.

*La storia d'un popolo illustre e
valeroso, mal conosciuto finora, non*

SL. 14 MEMORIE PER LA STORIA DELLA DALMAZIA DEL SIG.
GIOVANNI KREGLIANOVICH-ALBINONI, ZADAR 1809. GOD.
(Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira)

Mi trovo a questa parte colla Cheche, col Giancix, e col Madonizza. Tutti vi salutano, ed io v'abbraccio col maggior sentimento. Fo fine, perché una folla di Morlacchi m'assediano. Amatemi, quant'io v'amo. Addio mio caro fratello. Addio.

Risposto 28. detto

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin
a
Ragusa

130.

Mio Caro ed Amorososo Fratello

Sign à 19 Agosto 1811

Još je u Sinju i sprema se obići brojna druga mjesta; učinio je puno za svoju službu, ništa za obiteljske interese. Ipak napominje da su ovdašnji zakupi donijeli gotovo 600 cekina i nada se da će toliko donijeti i oni u Šibeniku.

Accenno di volo la cara vostra degl'11 corrente, e rispondo con ogni effusione di sentimento alle affettuose e cordialissime espressioni vostre. Io proseguirò fra due giorni con la Cheche per Verlika, Knin, Dernis, e Sebenico, onde agli ultimi del presente restituirmi a Traù. Qui feci molto per gli affari d'offizio: nulla per gli interessi domestici. Presentai però gli atti, poiché gli affitti scorsi giungono a quasi zecchini 600. Temo che un'egual esito avranno gli affari di Sebenico.

Anche la seconda vostra per nostra Madre va ottimamente, e colla presente occasione gliela inoltra. Siccome l'incontro è privato, così non posso trattenerlo, e devo mio malgrado por fine alla questa lettera. Sono smanioso di aver nuove sul vostro destino, giacché dopo quanto vi scrissi colla precedente mia, né da Zara, né da verun'altra parte ebbi più verun riscontro. Santa pazienza.

Addio mio caro Fratello. La Cheche, Madonizza, e Giancix vi salutano. Io v'abbraccio di cuore aperto. Addio.

Risposto primo Settembre.

Na poledini:
 Al Signor Cavaliere
 Domenico Garagnin
 a
 Ragusa

131.

Mio Caro ed Amorosio Fratello

Traù à primo Settembre 1811

Vratili su se kući; javlja da je supruga noseća pa se nada da će potomstvo biti časno, razumno i skromno. Putem je čuo mnogo dobra o bratu i nepravdi koja mu je nanešena, no misli da to i nije najgore jer bi uz financijski gubitak mogao izgubiti i dobar glas kakav je stekao dosadašnjim radom. Čuo je da glavni guverner, kada je doznao za Dominikovu smjenu, traži neko rješenje za njega, ali da puno ne vjeruje u to. Naprotiv, raduje ga što će brat konačno biti uz obitelj.

Ritornato dal mio giro di Sign, Verlika, Knin, Scardona, e Sebenico mi affretto di dirvi le mie nuove. La Cheche ha voluto seguirmi ovunque, ed il viaggio anziché nocivo le fu utilissimo. Io ho ormai fondate lusinghe ch'Ella sia gravida, e che il terzo mese sino prossimo a compiersi. I miei voti son volti a desiderare prole onesta e fornita di buon senso, e rinunzio di buon grado a ricchezze ed onori.

Nel mio giro ovunque mi si parlò di voi, e del torto che vi si fa non lasciandovi a cotesta parte, ed io all'opposto ne ringrazio la provvidenza, poiché oltre la diminuzione considerabile del potere e dell'assegno, avreste dovuto perdere quella buona fama, che finora vi siete acquistato. Da quanto mi disse Monsieur Magner, ritornato da Lubiana, il Signor Intendente Generale fremme vedendovi escluso dal sistema, e si mostra a tutti pieno di persuasione e di premura a riguardo vostro. Ciò nondimeno io nulla spero. Gl'illirici non son degni della toga senatoriale, siccome non lo erano in passato i vescovi del capello. Una baronia non si dà se non a bravi, che spargono il lor sangue, e che ammazzano migliaj di nemici. Calafati ebbe il titolo di barone, ed il grado d'uffiziale della legion d'onore; ma egli ha perduta la moglie e la figlia, e restò infermo. Sicché ripeto nulla spero, e molto mi conforta che 'l nome vostro non sarà ricordato con disgusto in cotesta provincia, e che verrete fra noi ad essere la delizia della nostra famiglia.

Dicesi che Monsieur Heim non essendo uditore non possa venire a darvi cambio, ma bensì che sia in viaggio un altro uditore, di cui non conosco il nome.

La destinazione dell'ottimo Tromba mi fa piacere in quanto ch'egli non poteva restare lungo tempo con voi. Mi si fa credere che siete andato ad istallarlo a Cattaro. Per la fine del corrente si attende qui il Governatore Generale, e si suppone che da Knin possa discendere a Sebenico, lasciar la sposa a Spalato, e tosto imbarcarsi per cotesta volta, in riserva di veder Zara nel ritorno. Ciò siavi di norma.

L'ultima vostra porta la data del 21 corrente. Parmi incombinabile il cenno che vi fa nostra Madre intorno alle spese di casa. Molte cose si vorrebbero abbandonare, e poi succede il rincrescimento di averle lasciate.

A Sign nulla ricossi, e fui costretto d'innovare gli atti giudiziarij. I Banovaz ricusarono la proposizion vostra, e restarono fermi al lor progetto. Non fu però possibile di stipulare, mentre Giacomo era in campagna, e quando verrà vi sarà forse un qualche nuovo inciampo.

Fo fine, perché temo che la posta arrivi. Nostra Madre e la Cheche vi salutano cordialmente, ed io con ogni maggior affetto v'abbraccio. Addio.

Risposto 7. detto.

132.

Mio Caro ed Amorosio Fratello

Traù à 4 Settembre 1811

Raduje ga što su brata lijepo primili u Kotoru kojemu je učinio mnogo dobra. Ovdje se govori da će brat i (njegov tajnik) Tromba biti nadomješteni dvojicom Francuza. Čudno mu je što mu nitko ništa o tome službeno ne javlja.

La cara vostra del 28 scaduto mi giunse pochi momenti dopo che consegnai la precedente mia. In quel giorno stesso passarono di qua i Signori Fratelli Natali di ritorno da Lubiana, i quali avranno già portate varie nuove che per brevità non ripeto.

Mi compiaccio della vostra gita a Cattaro, e più ancora delle testimonianze che quegli abitanti vi diedero. Voi avete fatto molto bene di dare una pubblica prova della stima, che meritatamente sentite per l'ottimo Signor Tromba, ed il Signor Governatore Generale scrivendo particolarmente ad ambidue vi fece una distinzione ben onorevole.

Qui però continuano a ripetersi le voci, che voi e Tromba stesso sarete rimpiazzati da due Francesi. ¹²³Sembra per altro strano che nessuno vel scriva, e che anche il generale Felzon sen resti silenzioso. Ismaelli, che mi scrive nel dì 18, si diffonde in varie cose, e nulla dice di voi, né tampoco di cotesti paesi.

Giova ciò non dimeno credere vera la nuova, e riguardarla come una fortuna, siccome con vero piacere desumo da saggi vostri riflessi.

La posta arriva. V'abbraccio caramente

Risposto 11. detto.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere

Domenico Garagnin

Intendente Provvisorio

a

Ragusa

¹²³ Dominik je 8. prosinca 1811. nakon gotovo četiri godine otišao s mjesta intendanta Dubrovačke Pokrajine i napustio Dubrovnik. Na položaju intendanta zamijenio ga je Francuz Rouen des Mallets, ali samo na šest mjeseci jer ga je već 2. svibnja 1812. naslijedio Baillardet de Lareinty, koji je dužnost intendanta obnašao do kraja francuske vlasti. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 87, 88.

133.

Mio Caro ed Amorosio Fratello

Traù à 10 Settembre 1811

Bio u Solinu prodati stara goveda. Primio pisma od glavnoga savjetnika koji ga poziva na sastanak u Rijeku, pa odmah putuje, iako nevoljko. Glede bratove budućnost drži da srećom odlazi s mjesta koje mu više ne odgovara iako je uživao francusko povjerenje: budući da su vremena takva da se s ljudima postupa kao s limunima koje se iscijedi, a kora baca, drago mu je što će brat uskoro bit s obitelji. Nadalje piše o smjenama prefekata u Italiji gdje dosadašnji odlazi s dužnosti, dok sljedeći još nije ni došao, pa kaže bratu da se raspita kod Francuza na dubrovačkom području radi li se isto tako i u Francuskoj. Kruže glasine da će glavnoga intendanta zamijeniti netko tko dolazi iz Holandije, a da bi Calafati mogao postati glavni zapovjednik policije.

Sono stato a Salona per liberarmi dai Manzi vecchi, e frattanto m'isfuggì l'ordinario degli 8 per rispondere alla cara vostra del primo corrente, sicché posso oggi occuparvi anche l'altra dei 4 pur corrente.

Ebbi due lettere successive del Signor Consigliere Generale, con le quali mi chiama a Fiume pel dì 15 corrente. Benché onorevole ne sia l'invito, pure mi secca moltissimo, ma m'è forza l'addattarvimi, e parto questa sera. Spero però che la mia assenza sarà brevissima.

Vengo al destino vostro. Voi in poche parole siete stato fortunatissimo, non solo di liberarvi a tempo da cotesto paese, che più non vi conviene, ma pel favore ancora che avete trovato presso tutti i Francesi, e singolarmente pel dispaccio di Sua Eccellenza il Governatore Generale. Siano pur sonniferi ma in un'epoca in cui gli uomini si adoperano, come che de' limoni fanno i caffettieri, i quali estrattone il sugo gettano la scorcia, ben contento ne dovete essere. La clemenza di sua Maestà non può venir meno.

V'è in Italia un'etichetta fra i Prefetti, che si cambiano, per cui l'attuale parte senz' attendere l'arrivo del successore. Il processo verbale della consegna si lascia firmato in mano del Segretario Generale, ed i due Prefetti si concertano e si complimentano per lettere. Informatevi con cotesti Francesi, se la stessa etichetta è in uso in Francia, e regulatevi come meglio potrete credere che sia. Io sospiro il momento di vedervi, e d'abbracciarvi.

Corre voce che 'l Governatore Generale ritarderà di due settimane l'arrivo suo fra noi, che 'l Intendente Generale parte essendo stato eletto Consigliere di Stato, che un Diginatrio d'Olanda viene a rimpiazzarlo, e che Calafati possa essere stato nominato Commandante generale di Polizia. Replico sono semplici voci.

Io v'abbraccio col maggior sentimento, e fo fine in fretta. Addio, Addio.

Risposto 29. detto.

134.

Mio Caro ed Amorosio Fratello

Traù¹²⁴ à 16 Settembre 1811

Javlja samo da je doputovao, da se neće dugo zadržati i da mu brat piše u Trogir.

Solo per dirvi, che alle sette della mattina giunsi oggi a questa parte, vi mando questo sol verso. Di più non posso dirvi, perché essendo le 9 non viddi nessuno ancora. L'ordinario di Zara non è arrivato, e questo parte fra pochi momenti. La sollecitudine del viaggio non mi recò verun incomodo, e desidero che la vostra salute sia egualmente buona. Dirigete al solito le vostre lettere a Traù, ove bramo di far pronto ritorno. Addio mio prezio Fratello. V'abbraccio col maggior sentimento.

Risposto 29. detto.

124 Greška: treba Bertrand.

135.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 29 Settembre 1811

Sretno se vratio kući, dočekala su ga neka bratova pisma. U Rijeci podnio izvještaj o šumama i pašnjacima, jer ga je glavni guverner htio poštedjeti od putovanja u Ljubljanu, pa se našao na pola puta s glavnim savjetnikom. Obećano mu je službeničko mjesto 1. klase, a spominje i imena nižih službenika, dok će na mjesto kakvo je brat zauzimao na dubrovačkom području biti imenovan neki Francuz. Brata svi hvale, ali je nesretna okolnost što je rođen ovdje, dok u Italiji i oni sa znatno manjim zaslugama postaju senatori. Zbog poslova oko vrlo loše berbe, nikako ne stiže dovršiti pismo. Dalje piše o kretanju visokih dužnosnika i njihovu dolasku u Dalmaciju.

La notte del 27 venendo il 28 mi sono felicemente restituito in seno della nostra cara famiglia, ed al mio arrivo ho avuta la dolce compiacenza di trovar tutti sani, e di leggere tre care vostre 7, 11, e 15 corrente. Il mio viaggio fu sollecito, e molto opportuno. Partito alle 2 pomeridiane del 10, mi trovai la mattina del 16 a Fiume. La sera del 17 io m'ero già sbrigato degli affari d'ufficio col Consigliere Generale, che ben tosto si mise in cammino per Lubiana, ed io lasciai Fiume la sera del 19 in riflesso alla stringenza delle vendemmie.

L'oggetto di questa incomoda visita si ristrinse a chiedermi alcuni rischiaramenti sui boschi, e specialmente sull'erbativo, come ancora su varj altri rami estranei al mio ufficio, e specialmente sullo spirito pubblico. Si voleva farmi giungere sino a Lubiana, ma il Signor Governatore Generale stimò che fosse questo troppo incomodo per me, e volle almeno che si scegliesse un punto intermedio. Io a dir vero dev'essere ben contento della fiducia che ha in me risposta il Governator Generale, e se si verificheranno le fattemi promesse il mio posto diverrà di prima classe, e le Guardie Generali avranno un'indennizzazione di 300 franchi anui pel Cavallo. Già saprete che Giancix e Madonizza son disegnati per quest'ufficio, siccome Colombani lo è per quello di Sotto Ispettore. Quanto a Ragusa sarà inviato un francese per essere Ispettore di coteste foreste, ed in simil guisa tutte le amministrazioni saranno sostenute d'altrettanti francesi.

Di voi non posso se non conservarvi ciò che già sapete. Il Governatore Generale, l'Ispettore Generale, e tutti quelli che vi

conoscono di vista e per fama, tutti unanimemente parlano di voi, e dei titoli che avete alla riconoscenza del Governo. La lettera che il Signor Barone Belleville scrive non poteva essere più piena, e voi ne dovete esser contento. La sfortuna consiste nell'esser nato Illirico. Quanti italiani con minor merito non sono adesso nel Senato !!!

Ho ben dieci volte interrotta la presente per le continue visite, e per gli affari di una vendemmia magrissima e fastidiosa. Il Governatore Generale non sentesi ancora in cammino. Nel mio passaggio per Ottoçaz li 21 tutt'era in movimento per riceverlo. Li 22, e li 23 a Gospich e Graçaz viddi perfetta quiete; ma li 25 trovai a Knin molta cavalleria, un suo Frugone, l'aggiuntante del Generale Deviox, che disse mi essere colà giunto per attendere Sua Eccellenza. Di più forse sapremo coll'arrivo della posta da Zara.

Qui si tiene per certo che gl'inglesi si dispongano per evacuare Lissa: quest'impresa riuscirà quindi ben facile.

Non vi scrissi da Fiume, perché contemporaneo al mio arrivo fu la partenza del Corriere, né lasciai colà una lettera per voi, certo di giungere in tempo di scrivervi da qui collo stesso ordinario. Addio. Chiudo perché il pranzo è vicino, e la posta potrebbe arrivare. V'abbraccio col più cordiale sentimento. Addio.

Risposto 6. Ottobre.

136.

Mio Caro Fratello!

Castel Vecchio à primo Ottobre 1811

U Kaštelima je sa suprogom radi berbe. Šire se glasine da je u Boki kotorskoj došlo do pobune i da Tromba nije postupio na odgovarajući način te da je general Bertrand sa 1200 ljudi krenuo prema Boki, a Dominik da je s njime. Nada se da vijest nije točna jer se isto govorilo i o Šibeniku. S nestrpljenjem očekuje točnu vijest od brata, a sam se sprema dočekati glavnoga guvernera koji ga želi imati u pratnji prilikom obilaska Dalmacije, pa će mu poći u susret.

Oggi dopo pranzo mi sono qua trasferito in compagnia della mia Sposa, che vi manda i più cordiali saluti. Ier sera giunse opportuna la cara vostra del 25 scaduto diretta a nostra Madre, poiché contemporaneamente coll'arrivo di un' ufficiale erasi sparsa

voce, che le Bocche erano in sommossa, che l'ottimo Tromba per mal prese misure s'era compromesso, e che 'l Generale Bretrand' in compagnia vostra alla testa di 1200 uomini s'era diretto per quella volta. Coll'appoggio della suddetta vostra io trovai improbabile tutte queste circostanze, o almeno mi comparvero esagerate, tanto più che a Sebenico nella mattina del 27 si andavano vociferando cose alquanto analoghe. Ciò non dimeno stò ansiosamente aspettando più veridici schiarimenti.

Pe' riscontri del 22 il Consigliere Generale mi assicura che Sua Eccellenza il Signor Governatore Generale al suo arrivo in Dalmazia avrà piacere di vedermi a Lui vicino nel giro di questa provincia. Io dunque devo andargli incontro ovunque, ma siccome so da Knin qual strada possa prendere, così nella lusinga che discenda per Sign al primo avviso mi recherò per incontrarlo colà.

Intanto approfitto di queste poche ore per iniziare io principio di queste vendemmie, le quali non saranno forse cotanto povere, come sono quelle di Traù. Io sarei però contentissimo di arrivare ad un mezzo raccolto, mentre temo che quelle di Traù non daranno che un quarto circa. La siccità, e la grandine furono due gran flagelli. Pazienza.

Io vi ringrazio delle carte a stampa che per uso del mio officio mi mandaste colle precedenti vostre, né la mia ordinazione potea essere meglio eseguita: se la spesa, che non conosco ancora, sarà discreta, io mi servirò anche in seguito di cotesto stampatore.

Sono le 8 della sera, e Cattanj scrive a questo centrale Anziano, ed al Capitano della Guardia Nazionale, che Sua Eccellenza è già arrivata a Zara, e che a momenti s'attende in Spalato. Così essendo io domani mi dirigerò a Traù, e progredirò forse per Sebenico, e più oltre ancora qualora non trovassi buone ragioni in contrario. Vo supponendo che sollecito sarà il suo arrivo a Spalato per iscacciare l'inimico da Lissa, e che posia passerà a Ragusa, in riserva di visitare la provincia nostra al di lui regresso. Verificandosi questa mia congettura, io avrò l'onore di seguirlo nel ritorno suo. Comunque sia per altro, io debbo esser pronto, e deggio posporre al servizio Sovrano gl'interessi domestici. Buon per me, che ho potuto dare almeno le preliminari disposizioni. Addio mio prezioso Fratello. V'abbraccio col maggior sentimento, e fo fine. Addio, Addio.

Risposto 8. Ottobre.

137.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Traù à 6 Ottobre 1811

U Trogiru čeka precizne vijesti o planu putovanja glavnoga guvernera s kojim se treba susresti. General Bertrand je upravo prošao kroz Trogir prema Šibeniku jer je neprijatelj koncentrirao znatne snage kod rta Planka (danas: Ploča) te na sidrištu u zaljevu Stari Trogir (danas: Grebaštica), što znatno otežava promet tim krajem. Pripremio je kuću za prijem glavnoga guvernera i njegove supruge kada budu prolazili kroz Trogir na putu prema Dubrovniku, no postoji mogućnost da odsjednu i u kući Paitoni.

Io mi sono qui arrestato incerta essendo la giornata dell'arrivo in Knin di Sua Eccellenza il Signor Governator Generale, e più ancora incertissima la direzione che possa prendere. Il primo dubbio fu però jer sera dissipato, e da lettere officiose, e da privati riscontri Sua Eccellenza il dì 4 arrivar doveva a Graçaz, e jer sera a Knin; questa mattina a Dernis, ed intorno il mezzogiorno a Sebenico. Probabilmente domani sarà qui, ma nol sappiamo per anco con precisione, poiché v'ha chi crede che possa voler veder prima Rogosnizza, e taluno sospetta, che diverga per Zara. Il Generale Bertrand, che trovansi da jer l'altro a Spalato fu chiamato a Sebenico, e passò di qua questa notte. Già alla Pianca, e nel porto di Traù vecchio si conserva il nemico con forze considerabili, che contrastano il passaggio di quel punto importantissimo, e la divisione di Zara fu costretta di rifugiarsi nel porto di Sebenico poco sicura trovandosi sotto quella fortezza. Eccovi lo stato delle cose. D'ora in ora si attendono avvisi, ed espressi per avere un qualche schiarimento. Io ho già pronta la casa; ma v'è qualcuno che sospetta, che se Mager sarà in tempo di recarsi da Zara a Sebenico, farà il possibile per condurre Sua Eccellenza a casa Paitoni. In questo caso mi resterà Delzon, e verrà qualche altro Generale. Pare certo che la Dama decisa sia di seguire l'Eccellenza Sua sino Ragusa. In quest'istante non so però se continuerà con quest'idea. Forse potrebbe rimanere fra Traù e Spalato.

Cattanj arrivato jer sera, pranza oggi seco noi, e qui presente vi manda mille saluti.

L'altra sera ho ricevuta la carissima vostra del 29 che ci fu di gran conforto per tutti, e per me in particolar modo. Vedremo ciò che ne

risulterà. Il favore del Governatore, e di tutti i grandi dell'Illirio vi debb'essere intanto di un vero conforto. Di più non aggiungo, perché tempo che la posta possa passare da un momento all'altro. Addio. Nostra Madre e la Cheche vi salutano: io v'abbraccio. Addio di tutto cuore.

Risposto li 13. detto.

138.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Sebenico à 9 Ottobre 1811

U Šibeniku je, doputovao je da se susretne s glavnim guvernerom koji trenutačno obilazi Rogoznicu. Razgovarao s generalom Delorom koji hvali bratove sposobnosti i predviđa da njegov odmor neće dugo trajati jer da država računa na njegove usluge. Čim dozna nešto konkretno, javit će mu.

Dopo tante incertezze ho finalmente jeri preso il partito di recarmi qui, e vi giunsi jeri alle 2 pomeridiane. Sua Eccellenza era intanto passato a veder Rogosnizza e que' contorni, ove restò la notte, né questa mattina è per anco ritornato. Tutti essendo di suo seguito, qui non rimasero, che la Dama, il Segretario Generale, ed il Segretario particolare. Ho parlato jer sera con quest'ultimo, non avendo potuto vedere Monsieur Heim in nessun luogo. Stò quindi attendendo il ritorno di Sua Eccellenza onde dipendere da' suoi ordini.

Si dice che domani l'Eccellenza Sua passa ad osservare la cascata, che reterà la notte a Scardina, e dopodomani sarà a Zara; ma niente è certo.

Innanzitutto di partire da Traù ho ricevuta la carissima vostra dei 2 corrente, e sul medesimo istante apersi una vostra, perché diretta a Traù, e marcata "Stato Maggiore Generale". Era questo un riscontro particolare del Generale Delor, con cui, mentre si mostrava sensibilissimo alle vostre congratulazioni, vi diceva che il riposo vostro sarà breve, abbisognando la patria ed il Governo de' vostri talenti. Questo linguaggio lusinghiero è comune a tutti, e questo solo basta per vostro conforto. Io lasciai ordine che vi sia tosto proseguita la lettera stessa, non avendo tempo di fare io stesso né meno la sopracarta, prima di mettermi in viaggio.

Mi affretto di consegnare la presente alla posta nel timore di non esser burlato. Se per altro sarà eccessivamente ritardata la sua partenza, vi aggiungerò oggi tutto ciò che mi fosse dato di rilevare. Dal Generale Delzon spero di saper qualche cosa. Bertrand che incontrai jer sulla strada di ritorno per Spalato, mi ripettè ciò che già sapevate.

Monsieur Malan Ispettore delle Dirette a Spalato, essendo parente del nuovo Intendente Generale, passò a Lubiana, onde restare presso di Lui in qualità di Segretario Generale dell'Intendenza illirica. Egli è vostro amico, ed è bravo ed onesto uomo, tutte buone ragioni per aggradire questa nuova.

Addio mio prezioso Fratello. Amatemi, quant'io v'amo. Addio.

Risposto 16 detto.

Na poleđini:
All'Ornatissimo Signor
Cavaliere Domenico Garagnin
Intendente provvisorio
a
Ragusa

139.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Zara à 13 Ottobre 1811

U Šibeniku se susreo i upoznao s glavnim guvernerom i dalje putuje u njegovoj pratnji. Od Benkovca do Zemunika putovao je s generalom Delzonom koji mu je prenio da će brat dobiti titulu baruna, a čim bude ispražnjeno jedno mjesto intendanta dobit će ga jer vjeruje kako će uskoro samo malobrojni Francuzi obnašati sve visoke funkcije u Pokrajini. Glavni guverner mu je hvalio brata i žali što je tako sposobna osoba isključena iz uprave, o čemu je više puta pisao i caru. Dalje o svečanim dočecima u raznim mjestima.

Non vi scrissi nell'ordinario scorso, perché mi trovavo in viaggio seguendo il Signor Governatore Generale, e si ritardò di più ore l'arrivo mio a questa parte. Nel primo momento ch'io mi presentai a Sua Eccellenza in Sebenico Egli mi parlò subito di voi con sensi di esuberante bontà, ripetendomi il dolor suo di vedere dal sistema

escluso un uomo di tanto merito, e dicendomi di aver scritto più volte di voi al Sovrano. Non saprei abbastanza ridirvi tutt'i sentimenti dell'ottimo Generale Delzon, e quelli ancora del Generale Delord. Il primo si trova ora a Spalato, ed il secondo fece in mia compagnia il viaggio da Bencovaz a Zemonico. Questi crede che avrete il titolo di Barone, e che alla prima vacanza sarete di bel nuovo chiamato a coprire un' Intendenza, persuaso e convinto, che d'ora innanzi pochi francesi possano restare impiegati nell'Illirio.

In quanto a me io debbo chiamarmi molto contento della bontà delle Loro Eccellenze. L'uno e l'altro sono molto affabili, di modi facili, e cortesi, né troppo amanti dell'etichetta; ed il Signor Governatore Generale è fornito di solide e distinte cognizioni.

A Sebenico vi fu illuminazione la prima sera, e d'ordine di Sua Eccellenza fu sospesa ne' giorni appresso. Ai 9 vi fu circolo di Signore. Ai dieci passammo a Scardona, si vidde la cascata, e la sera entrammo in città trovando una bella illuminazione. Il vescovo alloggiò Sua Eccellenza, e diede a sue spese il pranzo. Gli 11 si arrivò a Zara alle 5 ore pomeridiane, e l'illuminazione fu dispensata: il Generale Coler diede il pranzo, e jeri si pranzò dal Governatore; la sera vi fu circolo, oggi vi sarà egualmente pranzo d'invito, e forse circolo, domani si passa a Pago, e dopo dimani nell'arcivescovato vi sarà ballo. Quando si partirà per Spalato nol so, ma so certo che Sua Eccellenza verrà a casa nostra, e che da Spalato verrà a cotesta parte. Le dilazioni per altro non saranno lunghe, né qui credo che resteremo più di sei giorni.

Di più non so dirvi. Con ogni occasione procurerò di scrivervi. Vi mando mille saluti da cento bande. Addio. V'abbraccio di tutto cuore. Addio, Addio.

Risposto 30 detto.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin Intendente
a
Ragusa

140.

Mio Caro Fratello!

Spalato à 20 ottobre 1811

Javlja bratu najnovija događanja vezana uz boravak glavnoga guvernera u Dalmaciji; on je s Boraje sišao u Grebašticu da bi u Marini pronašao odgovarajuće brodove za nastavak putovanja. Svi su stigli u Trogir koji je bio svečano osvijetljen, posebice njihova kuća u kojoj su ugostili visoke dužnosnike. Njegova je supruga natucala francuski razgovarajući s guvernerovom, dok je guverner dugo razgovarao s njihovom majkom. Guverner mu je poverljivo rekao da brat ne bi smio dugo ostati besposlen jer ga car treba u svojoj službi, pa navodi moguće službe koje bi mogao preuzeti. Slijede brojni detalji o boravku guvernera i pratnje kao i planovi za nastavak putovanja prema Dubrovniku i savjet bratu za doček, uz napomenu da ako je znao steći pouzdanje neprežaljena Marmonta, utoliko će lakše steći Bertrando. Bratu još napominje da se guvernerova supruga žalila na stjenice i komarce, pa ga moli da joj pribavi postelju bez stjenica i mrežu protiv komaraca.

Eccovi le più circostanziate notizie sul Signor Governatore Generale, dopo quanto vi scrissi da Zara. Egli mi permise di anticipare la mia partenza, e m'incaricò delle disposizioni necessarie per discendere dalla Boraja a Traù vecchio, e per trovare le opportune barche a Bossoglina. In 32 ore giunsi a Traù la sera del 17 all'una dopo la mezza notte, o per meglio dire nell'incominciare del 18. La Dama arrivò alle 4 pomeridiane, e l'Eccellenza Sua alle 9 della sera. La città era illuminata, e particolarmente la nostra casa. Si passò ben tosto al pranzo, e le Loro Eccellenze si mostrarono ben contente del modo con cui furono servite, e fecero al vino di Santa Caterina e alle bottiglie molti elogi. La Cheche si familiarizzò con la Dama barbotando francese, ed il Governatore con nostra Madre, a cui disse in pubblico mille cose di voi, e fra le altre che non potete restare a casa vostra, avendo il Sovrano bisogno degli uomini delle vostre rare qualità. Parlandomi poi a me confidenzialmente in più luoghi ed anche qui jer sera mi assicurò che voi dovete contare sulla pienezza della sua persuasione, ch'egli non vuol farvi discendere, ma ascendere per quanto potrà, ch'è dolente di non avere un posto nell'Illirio che combini col decoro vostro; ma che se questo vi fosse sarebbe riservato per voi, che il suo voto sarebbe di avervi a lui vicino col carattere di consigliere di Stato, o almeno

LA
CLEF DU COMMERCE,
OU
ÉTAT DU COMMERCE
ET DES MANUFACTURES

DES principales places de l'Europe, du Levant, et quelques
unes même d'Amérique; avec les noms des NÉGOCIANS
Fabricans, Banquiers, Commissionnaires, Libraires, etc

*LES PRIX ACTUELS des différentes marchandises prises
sur les lieux,*

En monnaies et aunnages du pays, réduits en ceux de France.
Leurs droits d'entrée, frais de transports, de commis-
sions et autres, jusqu'à Paris.

O U V R A G E

Précédé d'un coup-d'œil sur la liberté du Commerce, la concurrence,
les privilèges, lois prohibitives, impôts, et autres causes qui ont influé
sur la prospérité ou la décadence du Commerce et des Arts utiles chez
les différentes Nations.

PAR DESOLNEUX, NÉGOCIANT.

PRIX 6 francs.

A PARIS,

Chez { ROYEZ, libraire, rue du Pont de Lodi, au coin de
la rue de Thionville, en face du Théâtre des Jeunes
Élèves.
L'Auteur, boulevard St.-Martin, n°. 18.

AN XI. 1802.

Prefetto nel Regno d'Italia. Quest'ultima destinazione sarebbe forse la più opportuna, ed egli crede di poterla appoggiare. Già conoscete che non vi conviene una Prefettura in Francia, né un posto al Consiglio di Stato a Parigi, e che l'entrare nel Senato divien'ora molto difficile. Ma tutto insieme considerato il favore di Sua Eccellenza non può essere maggiore, e voi dovete trarne partito con quella saggezza, che vi distingue.

In quanto a me io sono molto contento della bontà e della fiducia che l'Eccellenza Sua mi dimostra. Egli mi parla sempre e di uomini e di cose, ed io servo con candore e lealtà, senza chieder giammai nulla per me. Il Signor Intendente mi vorrebbe per qualche mese a Zara. Di ciò solo ho prevenuto il Governatore, mostrandomi disposto di fare ogni sacrificio ben volentieri, e solo dolcemente facendogli conoscere che l'alloggio sarebbe alquanto costoso in quella città. Spero ch'Egli sia rimasto contento della moderazion mia.

Ritornando al viaggio, jer mattina fummo alla punta d'Ocruch, e a mezzogiorno passammo ai Castelli, ove io ho combinato che le Loro Eccellenze accatino una collazione in casa Cippico a spese della famiglia, onde cancellare le triste impressioni contro Coriolano. Giunsimo qui alle tre pomeridiane, e le Loro Eccellenze si compiacquero della deliziosa situazione che percorsero con gran piacere, e di cui non cessano di fare encomj. Forse martedì, o mercoledì partiranno. Contano di essere in due giorni sulla Narenta. Sarebbe opportuno che voi vi trovaste a Forte Opus, o almeno a Stagno. Se fino la Torre di Norino la strada non fosse compita, converrebbe avviare colà una portantina per la Dama. Se vorrete trattare a Stagno le Loro Eccellenze potrete farlo, ma converrà che almeno trovino ovunque pronte le vivande, onde i lor cuochi possono cucinarle. Vi dissi già che a Zara il Generale Coler diede loro il primo pranzo. Le disposizioni del viaggio si alternano spesso: il Generale Delor, ed il Segretario Generale però potranno farvele conoscere. L'Intendente de la Berberi segue sempre a cavallo Sua Eccellenza, toltone le gite che hanno puro oggetto militare. Egli è a lui vicino dalla mattina alla sera, presenta tutti, e fa le funzioni di Ciambellano anche per gl'inviti a pranzo. Da queste notizie trar potete lume per vostra norma.

Sul carattere nobile ed affabile delle Loro Eccellenze già dissi quanto basta, e se avete avuta la fortuna di guadagnare l'animo di

Sua Eccellenza Marmont, ben più facile vi sarà l'acquisto di quello di Bertrand. L'Imperatore non poteva far scelta migliore, onde raddolcire la perdita che abbian fatto del Duca di Ragusa.

Non mi dilungo di più. Solo vi dirò che jer l'altro al mio arrivo a Traù lessi con piacere la care vostre del 6 e degli 8 corrente. Sull'arrivo del vostro Successore nulla si sa. Spero che a quest'ora sarete di buon'umore. Il Generale Delzon è partito per la Croazia, ritornerà forse a Sign, ma temo che non venga a Ragusa.

V'abbraccio le mille volte e mille. Addio.

Mi scordava di dirvi che la Contessa trovò in più luoghi cimici molesti, e che anche le zanzalle le fecero passar male più notti. Fate usare le necessarie precauzioni per estirpare i primi schifosi insetti, e procurate pe' secondi s'è possibile delle zanzariere. Essa amerà anche di trovare un bagno a Ragusa. Addio. Amatemi quant'io v'amo. Addio mio prezioso Fratello. Io penso sempre la decoro vostro, e spero che sarà ben conservato. Addio.

Risposto 30 detto.

Na poledini:
Al Signor Cavalier
Domenico Garagnin
Intendente Provvisorio di
Ragusa

Dodano na poledini:

Arrivata nel giorno 21. corrente alle 6 della mattina. Sia proseguita subito, viaggiando giorno e notte, e possibilmente pella via di mare da Dervenich a Stagno.

Gavalla

Dodano drugom rukom:

Arrivata nel giorno 21 corrente che a tre ore dopo mezzo giorno. Fu proseguita subito il medesimo giorno da Darvenich, per Stagno.

141.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Spalato à 20 Ottobre 1811

Bratu piše drugo pismo istoga dana, ali ga šalje poštom da bi ga obavijestio o datumu mogućega guvernerova dolaska u Dubrovnik te o načinu i ruti putovanja.

Dopo quanto vi scrissi questa mattina coll'ordinanza per la via di Macarsca, vi scrivo la presente colla posta per dirvi d'ordine di Sua Eccellenza il Signor Governatore Generale, ch'egli vuol sospesa l'illuminazione in Ragusa, ed in qualunque altro sito del suo passaggio. Egli partirà nel giorno 23 corrente, e conta di essere a Ragusa li 26. Dovendo però pernottare la prima sera fra Trigl e Vergoraz a Blatto, o in qualche altro vicino e pessimo villaggio, sarà li 24 a Vergoraz, e li 25 a Nerenta. Colà ha deciso di fare varie osservazioni sul modo di condurre la continuazione della gran strada, sicché è ben difficile che la sera possa egli inoltrarsi di molto nel territorio di Ragusa viaggiando a cavallo, e secondo quel che si suppone non sarà prima del 27 a Ragusa. La Dama frattanto da Nerenta prenderà la strada di mare per Stagno, e da là a Ragusa. Voi quindi potrete prendere quelle misure che crederete più opportuno onde andare incontro al Signor Governatore Generale. In fretta v'abbraccio. Addio.

Risposto 30 detto.

142.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Spalato à 20 Ottobre 1811

Piše i treće pismo istoga dana kako bi bio siguran da će brat primiti vijesti pravovremeno. Upozorava brata da guverner ne želi nikakvu iluminaciju prilikom dočeka. Guverner će putovati na konju da bi obišao gradilište nove ceste, a supruga mu brodom do Stona.

È questa una duplicata che dirigo a Stagno, onde prevenirvi che due lettere vi scrissi per Ragusa, l'una colle ordinanze, e l'altra colla posta! La seconda d'ordine di Sua Eccellenza v'avvertiva, c'egli vuol sospesa ovunque l'illuminazione.

Pei 23 è fissata la partenza; e l'Eccellenza Sua crede di essere ai 26 a Ragusa. Siccome prima dei 25 non può essere a Vergoraz, e li 26 a Nerenta, ove vuol decidere sulla direzione che si dee dare alla gran strada;¹²⁵ così suppongo che la sera del 26 sarà appena sui confini del territorio di Ragusa.

Egli probabilmente continuerà il suo cammino a cavallo, e la Contessa con barca passerà a Stagno. Con questi dati prenderete quelle misure che all'uopo troverete più opportune per andare ai confini ed incontrare il Signor Governatore Generale. V'abbraccio in fretta, e fo fine. Addio.

Risposto 30 detto.

143.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 27 Ottobre 1811

Izvueščuje brata o putovanju guvernera i njegove supruge te o poteškoćama na koje nailaze. Supruga zbog pomorske blokade nije mogla doći do Stona. Želi znati kada će u povratku doći u Sinj kako bi ih dočekaao. Javlja da bratov nasljednik nije došao u Ljubljanu, nego je prije stupanja na dužnost želio posjetiti Italiju, pa da bi mu Tromba mogao predati dužnost kada dođe u Dubrovnik. Primio na ručku intendanta koji mu je rekao da bi Ivan Luka mogao dobiti mjesto intendantova savjetnika, no ne vjeruje da će ijedan Dalmatinac dobiti neku značajniju službu. Čuo je da je brat uspio zaustaviti novačenje u mornaricu, što drži velikim njegovim uspjehom za dobro stanovnika. S guvernerom je razgovarao o novome porezu od 1/100 koji bi išao u korist komuna, no rekao mu je da je to komplicirano provesti i neisplativo, a dodatno bi opteretilo ionako siromašno stanovništvo koje već daje državi 1/10 u naturi. Dalje o kretanju nekih generala.

Da Spalato vi scrissi più volte, ed anche la mattina del 23 nella lettera del Meneghetti sul punto di recarmi a questa parte. Ora rispondo alle care vostre dei 13, 15, 16, e 20 corrente. In quanto

¹²⁵ Dionice Napoleonovih cesta na dubrovačkome području počele su se graditi od listopada 1811. S obzirom na to da rad nije bio plaćen, nego su radnici dobivali samo pola kruha na dan, odaziv je bio slab. Seljaci su bježali s gradilišta ili se nisu ni javljali na rad. Voditelj radova inženjer Vitelleschi stalno je zahtijevao od intendanta da osigura veći broj radnika. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 94, 95.

riguarda il Signor Governatore Generale, ed all'ottima sua Dama spero che le mie lettere abbiano prevenuti i vostri desiderj, specialmente se vi sarà giunta la mia lettera del dì 20, che Gavallà riscontra d'avervi inoltrata con ogni premura.

Li 23 le Loro Eccellenze passarono assai male la notte a Grabovaz, e li 24 egualmente si saranno trovati male a Vergoraz. Scrossi di pioggia sopra strada nuova avranno reso difficile e penoso nel dì 25 il loro arrivo a Nerenta. Ieri la Dama sarà stata contrariata dal sblocco per raggiungere Stagno e forse oggi non potrà essere a Ragusa. ¹²⁶ Il Governatore vincerà cavalcando tutte le difficoltà, e voi avrete jeri avuto l'onore di vederlo ne' dintorni di Slano, e ben tosto di assicurarvi personalmente della generosa sua prevenzione a vostro riguardo. Anche nel conoscere la Dama resterete subito convinto delle rare qualità che la distinguono.

Io vorrei sapere quando ad un dappresso le Loro Eccellenze potranno essere di ritorno a Sign, poiché vincolato dalla loro generosa amabilità, sento il dovere di recarmi colà per attestar loro i sensi del mio omaggio. Vi prego dunque di scrivermi in questo proposito tutto quello, che vi venisse fatto di rilevare.

Forse a quest'ora voi saprete, che 'l vostro successore invece di recarsi a Lubiana, volle approfittasse dell'occasione di trovarsi in Italia per veder prima Roma e Napoli, sicché prima del venturo mese non credo possibile l'arrivo suo a cotesta parte, e tengo per fermo che l'egreggio amico Tromba potrà di nuovo per qualche giorno essere

126 Nakon Tilsitskog mira, sklopljenog 8. srpnja 1807. između Francuske i Rusije, Rusi se povlače iz Jadrana. Njih zamjenjuju Englezi koji nastavljaju plijeniti dubrovačke brodove. Zbog blokade koju su Englezi provodili iz svog uporišta na Visu, bila je ugrožena svaka mogućnost trgovine, a pomorstvo je bilo paralizirano. Prekinuta je bila svaka plovidba dalje od Krfa. Engleska pomorsko-privredna blokada bila je veoma uspješna i u njoj je stradalo mnogo dubrovačkih brodova i njihovih tereta, a izazvala je veliku brigu i glavobolju u Francuza. Kapetan Hoste je u Viškom kanalu 11. ožujka 1811. potpuno potukao francusku flotu, tako da su trgovački brodovi na Jadranu, a u prvom redu dubrovački, ostali nezaštićeni. Preostale dubrovačke brodove zaplijenili su Englezi i domaći gusari u njihovoj službi. Pišući o prilikama u Dalmaciji maršal Marmont je u svezi s engleskom blokadom naveo: "Nama more nije pripadalo...". Usp. Vinko Ivančević, *Prilog poznavanju dubrovačkog pomorstva u razdoblju francuskog zaposjednuća (1806. -1813.)*, Zavod za povijesne znanosti JAZU u Dubrovniku, Analı 17, Dubrovnik 1979., str. 377, 411, 415, 427.

a voi vicino. Quindi, se la mia idea vi sembrerà opportuna, potrete delicatamente rilevare da Sua Eccellenza se potete, o no incaricar Tromba della consegna dell'offizio al successore.

Il Signor De la Berberi ottenne una licenza da Sua Eccellenza di tre mesi e mezzo, onde recarsi a Parigi. Egli però non sa ancora quando ne potrà approfittare, poiché se stesso l'Eccellenza Sua si fece una riserva. L'occasione di trovarmi insieme col Signor Intendente medesimo, non solo a Zara, ma qui ed a Spalato, mi procurò jer l'altro l'onore ch'egli nel restituirsi alla sua residenza venga a pranzo in casa nostra. Da quanto egli avea detto in Spalato al nostro amico Cattanj, e da qualche cenno vago che fece a me medesimo parmi di traspirare ch'egli supponga che Sua Eccellenza possa incaricar la mia persona, come consigliere d'Intendenza, a fare le sue veci durante la sua assenza. Forse più analoga sarebbe questa se cattura per voi, di quello che per me, sebbene fermamente io creda che né io, né voi, né verun'altro Dalmatino possa esserne incaricato; ma bensì il nuovo Segretario generale, giacché il povero Berchet fu obbligato di chiudere la sua dimissione, e quando verrà il suo successore si recherà a Milano sua patria.

Dettovi tutto ciò v'aggiungerò, che il Conte Gergurina fu da me complimentato a Spalato, e che giovedì a sera passò la notte in casa nostra in compagnia dei Signori Galignani, padre e figlio, i quali ritornano in Italia, onorevolmente accompagnati al Gran Giudice, e con 1000 franchi avuti a conto delle lor paghe.

Madama Blanch, avendo in Spalato fatta la conoscenza del Signor Magier andò in sua compagnia a casa Paitoni. Io fui ben tosto a visitarla, e ritornai in compagnia della Cheche, facendogli ogni offerta in riguardo alle vostre raccomandazioni.

Questo Signor Prim^o Casotti vi prega di pagare per suo conto a Venturino Vidovich venete lire ottanta, pronto di contarle qui ad ogni vostro cenno. Se l'esborso però fosse per incomodarvi minimamente ditemelo pur con franchezza, poiché né io mi sono impegnato, né difficile si è il protestare una qualche scusa.

Sento con piacere che a merito vostro sia stata sospesa la coscrizione marittima.¹²⁷ Voi avete fatto un gran bene. Nulla saprei dirvi sulla impresa di Lissa. L'inimico concentra là le sue forze; e le nostre sono fra Milnà e Lesina. Quando da Trieste arriverà la nostra armata navale, allora si svilupperà ogni arcano. Frattanto Sua Eccellenza ordinò la strada fra Rogosnizza e Bosogolina, con un ramo che stendasi a Traù vecchio, e lunedì incominceranno i lavori, poiché oggi Coriolano Cippico terminerà forse di disegnare i punti, per cui debbe passare.

Fra gli oggetti di cui s'occupò fra noi l'Eccellenza Sua, uno fu quello de' centesimi addizionali per far fronte alle spese comunali. Io rispettosamente risposi a Sua Eccellenza che troppo complicata mi sembra questa aggiunta, volendola applicare alla decima in natura, e d'altronde che la consideravo scoraggiante pe' progressi agrarj. Proposi di limitare questi centesimi addizionali al casatico, alle prime classi della personale, e specialmente al così detto erratico, poiché in ognuno di questi rami si combinava dolcezza d'imposta, e facilita l'esazione. Già preveggo che ben presto avremo una fondiaria in denaro, ossia un censo; ma provvisorio, e questo sarà la rovina di tutto l'Illirio, poiché quanto è utile la prima, altrettanto è dannosa la seconda. L'Eccellenza Sua mi chiese quel lavoro, che in questo proposito io mandai al Signor Intendente Generale nello scorso Agosto, e quello pure che riguarda l'argomento colonico, ed io mi diedi l'onore di umiliargliene copia dell'uno e dell'altro. Tutto ciò sia a vostro lume.

Da quanto veggo dall'ultima vostra, voi non sapevate ancora, che l'egreggio nostro Generale Dalzon partì da Scardina per Spalato, e da colà passò a Knin per recarsi in Croazia; ma che giunto a Knin fu sorpreso da una febbre periodica. Egli dovea ritornare all'incontro di Sua Eccellenza a Sign; e mi disse di essere dolente di non potervi vedere. Il Generale Derod vi assicurerà de' suoi sentimenti

127 Krajem listopada 1810. stigla je naredba o novačenju 400 mornara iz Dubrovačke pokrajine. Posebno povjerenstvo za novačenje činili su kapetan Letellier, zapovjednik francuskih snaga u Dubrovniku general Bertrand, intendant Dominik Garagnin i liječnik Luka Stulli. Početkom 1811. unovačeno je 120 mornara iz Dubrovnika i 140 iz Boke kotorske. Novačenje je uz nepovoljnu gospodarsku situaciju predstavljalo glavni uzrok iseljavanja. Zbog slabog odaziva Francuzi su pribjegavali prisilnom novačenju. Tako su nakon ponovnog pokušaja novačenja u svibnju i lipnju 1811. izgubili svaku potporu u nižim slojevima stanovništva. Nezadovoljstvo je kulminiralo u travnju 1812. kad je generalni intendant izdao naredbu o novačenju svih muškaraca rođenih 1790/1791. Usp. Stjepan Ćosić, op. cit., str. 90, 95.

personalmente. Io feci a tutti i vostri complimenti, e voi le farete da mia parte, specialmente col bravo e disinvolto Segretario Generale Signor Heim, e col Segretario Particolare, e cogli Aggiuntanti ancora. Verso poi le Loro Eccellenze presentate i miei ommaggi consensi di alta e rispettosa riconoscenza.

Nostra Madre e la Cheche vi mandano i più cordiali saluti, ed io v'abbraccio col più vivo sentimento, e con l'affetto maggiore. Addio.

Risposto 3. Novembre.

144.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 30 Ottobre 1811

O razmjeni pisama; želi doznati točan datum povratka guvernera i supruge da bi mogao organizirati doček; primio u kući na noćenje goste iz Kotora i Dubrovnika.

Ier mattina soltanto mi giunse la cara vostra del 23, da cui desumo lo smarrimento della mia scrittavi da Zara, e che in conseguenza le vostre incertezze sul Signor Governatore Generale, le quali sarannosi ben tosto dissipate all'arrivo delle mie lettere da Spalato. Desidero, che queste vi sieno giunte con sollecitudine, ed innanzi l'avvicinamento delle Loro Eccellenze, mentre mi fa sorpresa che ai 23 non vi fosse nota nemmeno la loro partenza da Zara, che pur si verificò la mattina di 17.

Io vorrei sapere adesso quando si verificherà il loro ritorno a Sign, il quale debbe affrettarsi atteso lo stato della Contessa. Essa calcolava di essere colà ai 4, o 5 del venturo, ed al più tardi ai 15 a Trieste; ma io temo che ciò possa verificarsi, a meno che il Governatore non facesse la risoluzione di abbandonare l'idea di veder Cattaro. D'altronde mi nasce dubbio, che annojata della nuova strada non si determini almen la Dama di recarsi con barca a Spalato, ove se sia possibile vorrei trovarmi. Lo smarimento della valigge fra Bencovaz ed Ostrovizza ha recato un gran ritardo, e questo sarà stato per voi pure un vero discesto, quando Gavallà coll'ordinanza non v'abbia ripiegato, facendovi anticipargli avvisi del prossimo arrivo delle Loro Eccellenze. Io quindi stò ansiosamente attendendo gli scritti vostri, onde essere tranquillo sull'inquietudine che il solito diservizio vi possa aver recato.

Dopo aver pranzato ad una cattivissima trattoria, vennero a dormire in casa nostra jer sera i Signori Lucovich di Cattaro, ed il Marchese Bona di Ragusa. La posta parte. Tutti vi salutano. Io v'abbraccio di cuore aperto. Addio.

Risposto 5 detto.

145.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Traù 5 Novembre 1811

Opet o povratku guvernera i dočeku; bratov nasljednik stigao u Ljublanu; u Trogir stigao i glavni inspektor šuma, a i mladi Lantana iz Zadra koji će potom ići u licej.

Il nuovo ordine di cose nel corso postale mi tiene tuttora privo dei tanto desiderati riscontri vostri. Io non ho ancora ricevute le vostre lettere dei 27, quando sin da jeri speravo di leggere la vostra dei 30. Da Zara non si vede giunger per anco l'ordinario del primo corrente, né molto meno quello di jeri; sicché da tutte le parti siam rimasti senza nuove.

Io bramavo di aver quelle singolarmente dell'arrivo a cotesta parte di Sua Eccellenza, il Signor Governatore, e speravo di ricever' anche qualche avviso sul nuovo ritorno, onde potermi recare a Sign ad incontrarlo. Qui nulla si sa, e solo si dice che l'ottima Dama sua abbia sofferto nel tragitto marittimo, e siasi restituita bentosto a Nerenta, da dove progredì il suo cammino col mezzo di una portantina.

Al giunger della presente le Loro Eccellenze saranno già partite da costì, e quindi nulla aggiungo.

Voi avrete forse a quest'ora rilevato che 'l vostro successore sin dalla metà dello scorso trovatasi a Lubiana con la bella moglie. Ciò che ne sia ora di Lui nol so, né so se voglia attendere colà il ritorno del Signor Governatore, o venirci incontro.

Siamo ai 6.

Jer sera è qui arrivato il Signor Barraeul Ispettore generale delle foreste. M'è ancora ignoto se voglia, o no recarsi a cotesta parte. Sembra uomo gentile, e molto istruito.

Jer sera è pure arrivato il figlio di Giose Lantana, il quale a prima opportunità verrà a cotesta parte, onde entrarre nel Liceo. Io farò per mia parte il possibile: voi farete il resto, mentre Marc'Antonio merita tutto.

Addio, mio caro Fratello. Tutti stiamo bene, e tutti vi salutano, e v'abbracciano. Addio.

Risposto 17. detto.

146.

Mio caro ed Amorosio fratello!

Traù à 7 Novembre 1811

U društvu s nekim trgovcima bratu šalje mladoga Lantanu, sina njihova rođaka, i moli ga da ga primi usprkos zauzetosti, te ga moli da podijele troškove Lantanina putovanja.

Approfitto dell'occasione di quattro Negozianti per diriggervi con essi il giovanetto Lantana. Essi passarono di qua jer sera provenienti da Fiume, e questa mattina si diressero per Spalato, onde prendere colà imbarco. Mando dunque colà una barchetta, col giovinetto, e colla robba che qua ci abbiamo consegnata, siccome rileverete dall'unita di nostra Madre. Siamo jer sera rimasti intesi, che voi soddisferete alla competente porzione delle spese di viaggio da Spalato a Ragusa, detratti due zecchini d'oro che oggi verano ad essi consegnati.

Conosco il vostro incomodo anche per questo giovanetto, ma si tratta d'ottimi parenti, e di un massimo bene.

Jer sera ho ricevuta la cara vostra dei 30 scaduto, a cui risponderò colla posta. Intanto fo fine in tutta fretta, e v'abbraccio di cuore. Addio.

Risposto 17. detto.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere

Domenico Garagnin

Intendente provvisorio di

Ragusa

147.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Spalato à 9 Novembre 1811

Došao u Split prateći glavnoga inspektora za šume. Raduje ga što je bratov izvještaj glavnome guverneru dobro primljen te što je imao hrabrosti da sve točno opiše, a što bi i oni kojima je upućeno trebali cijeniti. Sutra odlazi s glavnim inspektorom za šume u Sinj.

Giunto jer sera qui in Spalato seguendo il Signor Ispettore generale Barraul¹²⁸ coll'idea di recarmi a Sign all'incontro di Sua Eccellenza, ho potuto ricuperare la cara vostra dei 3 corrente, ed in conseguenza sospendere per due, o tre giorni la nostra gita alle frontiere.

Mi compiacchio della lettura della medesima di rilevare, che malgrado a tanti patimenti la vostra salute non siasi alterata, mentre molto ne temevo, e specialmente dopo aver ricevuta la precedente vostra 30 scaduto. Ciò non dimeno io non sono tranquillo, e l'animo mio resta coll'angustiante pensiero, che non abbiate potuto dispensarvi dalla gita penosa a Cattaro. Viaggiando coi gran Signori si soffre sempre, e specialmente per le inospiti strade nostre.

Dopo però tanti sacrificj, è per altro men male il trovar' almeno la buona grazia, e le più lusinghiere promesse. Di ciò non dubbitavo, ma molto mi conforta l'esser da voi assicurato, che piacque il vostro

128 Kako bi se obavilo organizirano nadgledanje očuvanja šuma u Dalmaciji, V. Dandolo je 1. prosinca 1806. donio uredbu o osnivanju Centralnog inspektorata za šume i rudnike u Dalmaciji. Za glavnog inspektora imenovan je Ivan Luka Garagnin. Taj ured je ukinut 28. ožujka 1810. radi štednje. Te iste godine Ivan Luka je imenovan inspektorom za vode i šume za Dalmaciju sa sjedištem u Zadru, Splitu i Trogiru. Uprava za vode i šume za Dalmaciju imala je jednog inspektora i jednog podinspektora. Inspekcija je obuhvaćala kantone Pag, Nin, Obrovac, Zadar, Skradin, Šibenik, Trogir i Split s otokom Šoltom. Podinspekcija je obuhvaćala kantone Knin, Sinj, Imotski, Opuzen, Omiš, Makarsku, Brač, Hvar i Vis. Na čelu podinspekcije nalazio se Jakov Colombani sa sjedištem na području između Makarske i Imotskoga. Pod inspektorom su bila četiri generalna stražara u Zadru, Trogiru, Kninu i Imotskome. Glavni cilj ove Uprave bio je očuvanje šuma i voda. Organizacija i rad bili su uređeni prema starim francuskim zakonima. Svaki stražar ili agent redovito je morao ophoditi svoje područje, brinuti se o poštivanju uredba, te podnositi izvješća o stanju carskih, općinskih pa i privatnih šuma. Usp. Bruna Horović-Vuković, *Uprava za vode i šume za Dalmaciju u vrijeme francuske vladavine*, u: III. međunarodni znanstveni skup *Francuska i Jadran (1806-1814)*, Split 16-18 svibnja 2007., Akti, str. 107- 116.

Rapporto, il quale so ch'era dettato da una non comune lealtà. È però vero che coloro che hanno il coraggio di dire la verità, e che colla lor condotta irreprensibile possono comparire innanzi chiunque senza arrosire, devono alla fin fine essere ascoltati con fiducia e con predilezione. Quindi se anche nessun risultato se ne vedesse, quello d'opinione favorevole basta per soddisfare l'uomo onesto, il quale debb'essere abbastanza pago di se, allorquando ottiene la stima dei saggi.

Qui nulla si sa pur anco del vostro successore; ma ciò che di lui vi scrissi lo ritrassi dal Signor segretario generale Heim. Se potrò vederlo, o qui, o a Sign gli farò sapere prudenzialmente le disposizioni di Sua Eccellenza il Signor Governatore, onde possa regolarsi. È per altro probabile ch'Egli venga trattenuto dal Signor de la Berberi a Knin, ove debb'esser giunto al più tardi jer mattina.

Siamo ai 10. Domani coll'Ispettore Generale Barraul e col suo Segretario mi reco a Sign. ¹²⁹ Finché Sua Eccellenza arriva vedremo que' boschi, e dopo probabilmente ritorneremo a Traù. Da colà vi scriverò. Intanto v'abbraccio, e fo fine. Addio. Amatemi quant'io v'amo. Addio.

Risposto primo Dicembre.

Na poledini:
Al Signor Cavalier
Domenico Garagnin
Intendente provvisorio di
Ragusa

129 Ivan Luka Garagnin u svom izvješću o šumama među ostalim ističe da u Dalmaciji ima dosta plodnih padina i dolina. Tako se u selima oko Sinja, Knina, Imotskoga, Omiša i uzduž toka rijeke Cetine nalaze prostrani brežuljci čiste zemlje, uglavnom glinaste s dosta pijeska i uvijek vlažne od brojnih izvora. To sve utječe na šume koje izgledaju dobro i među najplodnijim su. Usp. DAST, Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin, ILG 6/XXXII, serija službene i društvene djelatnosti.

VOCABOLARIO ITALIANO-ILLIRICO-LATINO

DEL P. GIOACCHINO STULLI RAGUSEO

DE' MINORI OSSERVANTI

DIVISO IN DUE TOMI

*Nei quali si contengono le Frasi più usitate, più difficili, e più eleganti,
i Modi di dire, i Proverbj ec. di tutte tre le Lingue.*

A—I

PARTE TERZA, TOMO PRIMO.



R A G U S A

MDCCCX.

PRESSO ANTONIO MARTECCHINI
STAMPATORE PRIVILEGIATO.

148.

Mio caro ed Amorosio Fratello!

Sign à 13 Novembre 1811

S glavnim inspektorom za šume stigao je u Sinj i tu susreo bratova nasljednika sa suprugom, a koji bi volio upoznati brata u Dubrovniku. Ostaje u Sinju očekujući glavnoga guvernera sa suprugom.

Jer l'altro io sono qui giunto in compagnia del Signor Ispettore generale Barraul e del suo Segretario, siccome già vi scrissi da Spalato. Al mio arrivo ho qui trovato non solo il vostro Successore coll'amabile sua Dama, ma il nostro Intendente ancora Signor del la Berberi. Feci ben tosto conoscere al vostro successore, che per quanto m'era stato concesso i rilevare, avevo buone ragioni onde supporre che l'Eccellenza Sua avrebbe amato di vederlo in questo paese, e che in Spalato presso il Signor Cattanj esisteva già una lettera del Governatore a Lui diretta. Infatti la lettera arrivò jeri, ed egli sospese le sue mosse, e starà qui ttendendolo. Avendo una carrozza di straordinaria grandezza è pressoché impossibile ch'egli possa strascinarla fino a Nerenta. Sembra quindi disposto di discendere a Spalato, e da colà imbarcarsi per Stagno. La cagione del suo ritardo provenne da un picciolo male della Dama, e per cui restò 15 giorni in Milano.

Siamo 14. Si attende di giorno in giorno l'arrivo delle Loro Eccellenze. Jeri si credeva che la Signora Contessa dovesse precedere l'arrivo del Governatore, ed oggi si suppone che ambidue giungeranno in sieme. V'ha chi crede che la lor comparsa possa seguir domani, altri pretendono che non si verificherà prima del 16, o 17. Intanto qui in Sign s'augmenta sempre la società. Fra gli altri trovasi il Signor Marchese Bona, che qui cerca cambj, onde guarentire i fratelli suoi dalla nuova circoscrizione. Questa imprudente condotta, produsse dell'incertezze, ed obbligò il Signor Intendente de la Berberi ad ammonirlo in questa mattina.

Ebbi due lettere da casa, le quali mi assicurano della buona salute di tutti, e di nostra Madre in particolar modo. È la Cheche che scrive, e che desidera che si verifichino questi passaggi, perché e voi ed io possiamo restituirsi a casa nostra. Lo sospiro anch'io, e frattanto v'abbraccio di cuore aperto. Addio, Addio.

Risposto 24. detto.

Na poledini:
 Al Signor Cavaliere
 Domenico Garagnin
 Intendente provvisorio di
 Ragusa

149.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Sign à 17 Novembre 1811

Glavni guverner jutros otputovao prema Vrlici i Kninu, on ostaje u Sinju jer su konje posudili guverneru. Bratov nasljednik nastavlja putovanje kopnom, a sve njegove teže stvari morem. S glavnim guvernerom razgovarao o bratu, no nije dobio konkretan odgovor. Nadalje spominje razna nagađanja od prijatelja o budućem bratovu položaju, konačno o tome kako namjerava putovati iz Dubrovnika kući.

Stà mane alle 5 le Loro Eccellenze sono partite per Verlika e Knin nella ferma intenzione di arrivare questa sera a Zermagna. Io resto qui coll'Ispettore, poiché le nostre cavalle han dovuto servire fino a Verlika la prima carrozza.

Resta del pari qui il vostro Successore in attenzione del ritorno di alcuni piccioli cavalli, coi quali ha risolto di recarsi a Nerenta. Egli si lusinga di essere colà giovedì, da dove passerà a Stagno, onde rendersi a Ragusa, coll'amabile Dama. Il pesantissimo suo legno discenderà a Spalato, da dove gli veranno gli effetti più pesanti. Da quanto il Governatore gli disse qui, non ha egli in cotesta città un'alloggio che gli possa ben convenire. Quindi sembra che per ripiego creda di poter passare per qualche settimana nel Palazzo del Governatore. Io di tuttociò vi prevengo, affinché questi cenni sianvi di norma, nel caso che l'esserne avvertito possa giovarvi.

Ritornando al Signor Governatore fec'egli e jeri e jer l'altro in più occasioni pubblici encomi di voi. Quand' anche verun'effetto ne risultasse, avete almeno il conforto che deriva dalla pubblica opinione, conforto che a pochi rimane. Anche la Dama mi parlò molto di voi, e si mostrò ben presente alle attenzioni vostre. Fui da essa incaricato della Spedizione ell'olive, e de' vini nel caso che arrivassero prima di voi. Ella spera di essere in Trieste la sera di giovedì, ma teme che l'parto

suo si acceleri, e che invece debba restare a Gospich, o a Segna, o a Fiume. Iddio ce la mandi buona. Ritornando al Governatore Cattanj crede di dovere alle vostre buone raccomandazioni l'accoglienza ch'ebbe questa volta. Sua Eccellenza gli disse che voi avete un'opinione favorevole per l'attuale Podestà di Spalato, e Cattanj lo accagiona di debolezza, e dice che tutto fa Ottavio Geremia. Ad altro.

Come pensate al vostro ritorno? Se volete far il viaggio di terra per Nerenta, io vi manderò il legno grande con quattro cavalli.

Non rispondo alla cara vostra dei 5 corrente, come troppo vecchia. Vi scriverò da Traù, ove spero di esser domani a sera. Intanto v'abbraccio di cuore aperto. Addio.

Risposto primo Dicembre.

Na poledini:
Al Signor Cavaliere
Domenico Garagnin
Intendente provvisorio di
Ragusa

150.

Mio Caro e Adorato Fratello!

Traù à 21 Novembre 1811

O razmjeni pisama; o predviđenu dolasku bratova nasljednika te o mogućnosti da Tromba ostane u njegovoj službi. On u Trogiru nastavlja raditi s glavnim inspektorom za šume.

Giunto qui jer l'altro di sera seppi, che una vostra lettera m'era stata spedita a Spalato nel falso supposto che io colà dovesi dissendere da Sign. M'immagino che questa lettera porti la data dei 10 corrente, in attesa della quale mi arriva intanto questa mattina l'altra gradita vostra del dì 14.

Rilevo dalla medesima che per due ordinarj vi mancarono i miei riscontri, quantunque io non abbia trascurato di scrivervi; ma sarà questo derivato dalle confusioni che nacquero nel mettere in corso il nuovo sistema postale.

Godo intanto che la salute vostra sia buona, a fronte dei tanti disaggi sofferti nel assaggio delle Loro Eccellenze. Io già da Sign vi diedi le lor nuove, e per le disposizioni prese pel loro regresso oggi, o domani devono essere in Trieste.

Da colà vi parlai egualmente a lungo del vostro successore, il quale per la via di Nerenta dovrebbe arrivare a cotesta parte forse contemporaneamente alla presente. Mi lusingo che l'ottimo nostro Signor Tromba si troverà contento del vostro Successore, poiché sembra uomo di buone qualità.

L'unita mi viene raccomandata da Zara, onde farla passare a Corfù. Se non vi fosse mezzo, potrete rimandarmela.

Scrivo in fretta perché qui trovasi ancora Monsieur Barraul, a cui devo comunicare tutti i miei rapporti più essenziali, e che hanno una qualche relazione al nuovo sistema.

Nostra Madre e la Cheche stan ben, e vi salutano: io v'abbraccio col più vivo sentimento, e fo fine colla dolce lusinga d'abbracciarvi fra pochi giorni. Addio mio prezioso Fratello. Addio.

Risposto 5. Dicembre.

Na poledini:

Privata

Al Signor

Domenico Garagnin

Cavaliere della Legion d'Onore

Ragusa

151.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 23 Novembre 1811

Pretpostavlja da je bratov nasljednik stigao u Dubrovnik i nada se da će se brat uskoro vratiti kući. Glavni inspektor za šume vraća se u Ljubljano zadovoljan obavljenim poslom pa se nada da će ga preporučiti vladi, no već mu je dosta i putovanja, i troškova, i obećanja.

Questa sera ho finalmente letto la cara vostra degl'11 corrente, che m'era stata spedita a Spalato nel supposto ch'io là dovessi trattenermi nel discendere da Sign. Rispondo subito, onde darvi le nostre nuove, ed assicurarvi della buona salute di tutti noi. Qui non si sa mai quando la posta parte, ne' quando potrà arrivare. Voi avrete forse in un sol momento più lettere mie.

Il vostro Successore dovea partire sin dai 19, giorno in cui anch'io lasciai Sign, ed a quest'ora, o sarà giunto, o prossimo a giungere. Io sto quindi ansiosamente attendendo un vostro riscontro, che mi assicuri esser vicinissimo il sospirato momento di abbracciarvi, e di vedervi in riposo ed in quiete. Dopo tante fatiche, un qualche mese almeno di tranquillità credo già necessario per voi. In seguito sarà, quel che sarà. Le apparenze son belle; ma il mondo già fu ognor mendace e bugiardo.

Giorni fa vi pregai colla precedente mia per alcune nuove stampe, essendo stato contento di quelle che antecedentemente mi avete fatto avere. Non potendomele recare seco voi, potrete lasciar commissione a qualche amico vostro.

Doman' altro partirà per Zara e Lubiana il Signor Ispettore Generale Barrault, il quale si mostra molto contento di me, e mi lusinga del favore del Governo. Vedremo se col fatto si realizzerà qualche cosa, poiché a dir vero sono stanco e de' viaggi e delle spese che finor feci.

Fo fine perché l'ora è tarda. Tutti vi salutano, ed io v'abbraccio di cuore aperto. Addio.

Risposto 5. Dicembre.

Na poledini:

Monsieur

Monsieur Domenico Garagnin

Chevalier de la Legion d'honneur

Intendant provisoir

de

Ragusa

152.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 2 Dicembre 1811

Žali se na neredovito pristizanje pisama i nada se da se brat već uputio kući kada mu bude pristiglo ovo pismo.

Io non so più comprendere, come debbano andare queste nostre poste, poiché qui tutte le lettere ritardano al massimo grado, e solo venerdì e sabato mi vennero rese le due care vostre 17, e 21 scaduto, dalle quali rilevo non esservi giunte nessuna delle varie lettere che vi scrissi gli ultimi di Ottobre, ed i primi di Novembre, toltone quella o del di 5, quando e da Spalato e da Sign non mancai di darvi nuove e di me, e di tutto ciò che poteva interessarvi.

Calcolo già seguito l'arrivo del vostro successore, e vo anzi lusingarmi che possa verificarsi la partenza vostra forse prima che giunga il presente ordinario. Questa dolce speranza arresta la mia penna. Vi dirò solo che vostra robba è arrivata, e che intorno ll'ostinato ragazzo Lantana scrissi a Spalato, per sapere se colà trovasi ancora. Tutti stan bene, e vi salutano: io v'abbraccio di cuore aperto. Addio.

Pisma iz godine 1812.

153.

Mio Caro ed Amorososo Fratello

Traù à 29 Gennajo 1812

O obiteljskim trgovačkim poslovima i tečajevima raznih valuta u optjecaju.

Ier sera ben tardi mi fu recata la cara vostra del 27, e con piacere viddi nel poscritto che la precedente mia dei 25 v'è arrivata.

Mi sorprese però moltissimo, che d'Agnese abbia osato di trarmi una cambiale. Io non ho convenuto con lui sul tempo, anzi volea egli darmi quasi a forza molto robba, che ostinatamente ho rifiutato. Se sonomi adattato ad aprire seco lui un nuovo conto, dopo avere nell'anno scorso saldato in scadenza quello di fiorini 800, fu assai più per compiacere Giancix, che per me. Egli era meco a Fiume, e prese una parte degli effetti; ma egli ch'è galantuomo ben si ricorda, che nulla si concluse sul pagamento, e che a chiare noto il Negoziante disse che avrebbe atteso per quanto tempo che avessimo voluto. Io per altro che non amo di aver debiti, scrissi a Luppi, perché gli pagasse fiorini 100, in riserva di pareggiare questo conto, subito ché sapessi a quanto arriva la somma che avanzar devo dallo Luppi. Oltre a tutto ciò, convien riflettere che quand'anche trattato avessimo mercantilmente, io avrei tempo fino ad 18 Marzo. Non dimeno, se per eccesso di cavalleria volete pagare i fiorini 164, non istate ad sborsare più di venete lire 820, e con valute a corso di piazza, mentre non correndomi debito di soddisfarlo, e trattandosi di effetti di bottega, non conviene ch'egli goda quel vantaggio, ch'io avrei potuto ritrarre facendo un giro a mio comodo. Io non trovo per verun confronto, che sia giusto di calcolare nel presente caso il fiorino a franchi 5. 5, e molto meno a franchi 5. 6, massime in oggi che 'l cambio colla Dalmazia va al pari. E veramente cogl'indiscreti non è saggio il perdere né poco, né molto, e calcolando il fiorino a franchi 5. 5 la perdita è di lire 41, e a franchi 5, 6 assende a venete lire 49. Di più non aggiungo.

Prima di lunedì io non potrò essere a cotesta parte. Nostra Madre sta bene, e tutti vi salutano. V'abbraccio.

31. detto da me pagato

Na poleđini:

Al Signor Cavaliere

Domenico Garagnin

a

Spalato

154.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Traù à 12 Maggio 1812

Završeno striženje ovaca pa brata izuješćuje o dobivenoj vuni od svakoga stada. Moli brata da se raspita o mogućem otkupu vune. Primio i sjeme koje je brat poslao; brine ga što nema bilo kakvih kontakata s vladom.

Questa mattina ho terminata la tosatura, ed eccovene i risultati. Le pecore di Plano e quelle di Divuglie¹³⁰ diedero libre 1. 8 in monte, l'ovile di Giasvine libre 1. ½ I 3 bidenti, ossia meticci di Divuglie produsse libre 2 di lana, 1½ ed 1. 3. Ben maggiore è stata la quantità ottenuta dall'orto, poiché 106 libre se ne ricavò da soli 28 individui, prodotto che appena dato avrebbe 64 animali di Plano, e Divuglie. Dalle sei di razza indigena si ricavarono libre 26, che in monte ritornano alle 4. 4, e fra queste una sola diede libre 4., ed una libre 4. Le bastarde padovane furono in monte men ricche, per la rognà contratta a Divuglie l'anno scorso, mentre in 18 individui non si trovò più di libre 54, cioè libre 3 per cadauna. Alcune però fra le fatrici

¹³⁰ U Divuljama, a vjerojatno i u Planu, Garagnini su imali veliki ovčinjač gdje je Ivan Luka imao pokusno stado ovaca za križanje s boljim vrstama. Zbog veličine ovaca i finoće njihove vune Garagnini su uvozili padovanske ovce. Odličan okus njihova mesa povećavao im je vrijednost. Uvezeni padovanski ovnovi davali su do deset i dvadeset libara vune. Garagnini su u Veneciji prodavali libru vune po franak i 50 centesima. Padovanske su ovce križali s domaćim vrstama. Ivan Luka je uvezao i španjolske merino ovce da bi poboljšao domaću vrstu. Finoća vune merino ovaca bila je još kvalitetnija od padovanske ovce. Vuna miješanih pasmina koristila se za pletene tkanine. Ta vuna, kako kaže Ivan Luka, bila je tako fina da se mogla usporediti s onom iz Engleske. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 182-187, 200.

giunsero a libbre 5, ed altre ad una sola libbra, ma una che non avea figliato arrivò alle libbre 6. Trovai nella spagnuola libbre 4. 8, nell'ariete libbre 7. 10, e ne' due bidenti libbre 6. 9, cioè libbre 13. 6. Furono però mal tosati pel timore che avevano i nostri pastori di ferirle. Che ve ne pare? Che dirà il Conte Bersatich? Ora che abbiamo libbre 43 di lana sucida spagnuola convien pensare alla spedizione, onde avere un cavezzo di panno. Informatevi dunque cogli amici Gentiluomo e Jeserum per vedere s'essi possono incaricarsene. Il Signor Bettini si limita a riconoscere, chiamando a se i contadini, la quantità d'ogni terreno, la coltura, il numero degli ulivi, e il prodotto dell'anno scorso, sul ragguaglio del quale dicesi che verrà imposta ai soli proprietari un'addizionale per le comuni.

Mircovich verrà giovedì a sera colle nostre cavalle, alle quali conviene che facciate preparare dell'erba, onde non mutino cibo.

Mentre scrivo mi giunse la cara vostra di oggi, e con essa la cassetta, il caffè, ed i fagioli, i quali saranno seminati domani.

Quanto al panizzo la quantità è più che sufficiente, e si va già seminandolo in più luoghi.

La mancanza d'ogni riscontro dal Governo incomincia a divenire inesplicabile. Tutti corrispondono a' cordiali vostri sensi, ed io v'abbraccio di cuore aperto. Addio.

Na poledini:

Al Signor Cavaliere Garagnin

Barone dell'Impero

a

Spalato

155.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Castel Vecchio à 19 Ottobre 1812

Primio bratovo pismo i drago mu je što je bratovo zdravlje dobro usprkos lošoj klimi (u Ljubljani). Jučer, na svoj imendan, sa suprugom bio u Trogiru na misi i objedu s majkom. Žali se da zbog stalnih kiša, berba grožđa slabo napreduje, ali da je na otocima bolje vrijeme i nada se da će urod maslina biti bolji negoli prošle godine. Raduje ga što je njegov prigovor o naplati 10. 000 franaka na teret sugrađana stigao na vrijeme, a nada se da će uskoro početi i otpuštanje iz vojne službe, umjesto novačenja. Piše prijateljima, ali ne dobiva odgovore. Dalje piše o agrarnim poslovima, zahvaljuje bratu što mu je poslao neke usporedne tablice raznih mjera pa bi volio da mu pošalje i dodatne. U "Telegrafu" je vidio vijest o ulasku (francuske vojske) u Moskvu, pa očekuje sljedeći broj.

Ho qui letto jer l'altro di sera la carissima vostra del dì 10 corrente, e jer mi sono recato a Casa per assistere al Tedeum, e per pranzare in compagnia di nostra Madre, giacché a quest'oggetto era meco venuta anche la Cheche ricorrendo il giorno di San Luca. Trovai in buona salute tutti, ma specialmente nostra Madre, la quale fu molto contenta di vedere la vostra lettera.

Sento con piacere che la vostra salute si conserva buona, malgrado gl'incomodi di un pessimo clima.

Qui pure siamo molestati da un'ostinato sblocco di 15 giorni, il quale colle frequenti piogge ritarda straordinariamente la vendemmia, e con grave danno delle cibarie lascia pressoché inoperosi li conduttori, che in 8 giorni hanno a stento empiti appena 4 tini, quando otto e dieci solevanse raccogliere. Del rimanente il prodotto non è qui cotanto scarso, come anche nelle campagne occidentali, e da Resnich ver'oriente può anzi considerarsi mediocre, accostandosi assai più all'810, di quello alla miseria dell'anno scorso.

Buono essendo stato peraltro il raccolto dell'isole temo, che i prezzi si manterranno bassi, e quindi avremo anche questo doppio discapito. Forse l'olio ci compenserà, poiché qui pure v'è qualche frutto, e certo non resteremo nell'infelice situazione, in cui fatalmente ci siam trovati l'anno passato.

Voi quindi potete senza riguardi risolvervi almeno all'acquisto della carrozza, e se costà nulla di buono vi riesce di rinvenire, purché non vi rivogliete a Graz? Non è poi Graz tanto lontano, e non sarebbe strano l'andarci in persona, ove credo che trovansi anche il nostro amico Ballerini. Se poi credeste d'acquistare anche i cavalli, parmi che sarebbe meglio prender due cavalle, poiché stroppiandosene una si può sempre cavar razza. Io non so però, che dirvi ciò che mi sembra, ma voi sul luogo potrete con cognizione di causa scegliere il miglior partito.

Ho piacere che la rimostranza in grazia della mia insistenza sia giunta in tempo, e ch'essa salverà il prescritto dei 10 mila franchi fatto da nostri contadini. Mi immaginavo già che le Rescrizioni, piuttosto ché le Iscrizioni dovessero adottarsi; ma le une e le altre si renderanno del tutto nulle se il Governo non mette prima in vendita alcuni beni demaniali, cosa su cui parmi che ancor non si pensi.

Nulla so dirvi né del Borelli, né di verun'altro Deputato. Io scrissi a tutti, e non veggo verun riscontro: forse lo avrò domani.

Scrissi pure a Colombani, ed a Monti, onde ricuperare gli effetti da Knin. Vedrò con piacere le cipolle da Fiori e da Cucina, e più ancora la cassetta di semi, che debb'essere molto ricca, siccome rimarco dalla lunga nota che m'avete annessa. Quella del trifoglio giungerà un po tardi per quest'anno, giacché quello che avevo fu seminato, ed ormai anche nasce. Essendovene però 31 funct potrò farne prova a larga mano, anche in questi Blatti, ove dovrebbe meglio riescere che altrove. Ringrazio intanto il entilissimo e dotto Baron Zois, la di cui istintiva conversazione, e l'interessante gabinetto deggiono esservi di una grande risorsa.

Gratissimi mi furono i due libretti, colla tariffa monetaria, e che tavole di comparazione sui pesi e misure cave; ma più cari ancora mi sarebbero riusciti se trovato avessi un ragguaglio anche fra le misure lineari e superficiali, che bene spesso mi fanno impazzire.

Parmi che l'idea vostra sul modo di mandare la collezione del Bollettino sia la migliore, e quasi quasi volea io stesso indicarvela. Così potrò meglio istruirmi sugli affari forestali, ed anche sui titoli e sui magioraschi.

Viddi nel Telegrafo¹³¹ l'ingresso in Mosca, e forse domani giungerà il 19^{mo} Bollettino.

La Cheche con pienezza di sentimento corrisponde alle vostre cordialità, ed io v'abbraccio di tutto cuore. Addio mio caro Fratello. Addio.

Risposto 31. detto.

156.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Castel Vecchio à 2 Novembre 1812

O poslovima na imanju, posebno o sadnicama; o desetini na vino koja se ubire u novcu i o neopravdanosti takva plaćanja. U Trogiru boravio intendant, čini mu se da je došao radi novačenja. Dalje o pojedinačnim zemljišnjim posjedima, o urodima vinograda na raznim posjedima, o cijenama vina koje su u padu. Potom o prijateljima, obitelji te o ukućanima, posebno o kćeri i supruzi.

Sono con lo sconforto di non aver potuto rispondere a molte gratissime vostre, attese le molte occupazioni che mi circondano, l'arrivo dell'Intendente, e la mia dimora alla campagna. L'indulgente animo vostro mi avrà già scusato, e nella presente troverete le indicazioni di alcune cagioni del presente straordinario ritardo.

Monti mi mandò da Knin un suo servo con le tre care vostre dei 6, 11, e 14 scaduto, e con la robba del nostro Colombani, la scattola di cipolle, ed i cinque mazzetti di piante. Feci piantare quest'ultime nel nostro orto di Traù in gran parte, e la minore la divisi fra questo, e quello di Fulesina, non senza buona lusinga di ottima riuscita. Le cipolle poi furono tutte contate dalla Cheche, ed alla mia presenza consegnate all'Ortolan cogli ossi anche di persico. Monti mi mandò anche delle fragole e del franblue, che fu del pari piantato.

¹³¹ U Ljubljani, glavnom gradu Ilirskih Pokrajina, od 3. listopada 1810. započelo je izlaziti službeno glasilo *Telegraphe Officiel des Provinces Illyriennes* (1810. -1813.) na francuskom, njemačkom i talijanskom jeziku, dok je hrvatsko izdanje ostalo neostvareno. Prvi urednik je bio B. Benincasa, a zatim Beaumes. Usp. *Napoleon i njegova uprava na istočnoj obali Jadrana i na području istočnih Alpa*, Arhivski vodič, Hrvatski državni arhiv, Zagreb 2005. ; *Doba francuske uprave u Dalmaciji...*, str. 83.

In questi giorni ebbi il contento di veder qui il bravo Signor Bala Capo Squadrone di Zandarmeria, che pranzò con noi, avendo già dormito a Traù, ove lasciò i primi volumi del Bollettino delle leggi, recandomi qui la carissima vostra del dì 15 scaduto. Egli mi disse di essere seco voi alloggiato nella medesima casa, e da quanto mi parve mi sembra un'ottimo uomo, sincero, ed onesto, e nostro buon'amico.

La tenera vostra amicizia mi fa i più cordiali auguri pel mio onomastico, ed il mio cuore vi risponde con ogni maggior esuberanza.

Le sagge vostre riflessioni sulla decima de' vini, che si continua a pretendere in queste tre comuni in denaro, ed i lumi che con molta sagaccia avete costà raccolti da persone molto istruite furono assai opportuni. Mi recai all'effetto a Traù, ed indi a Castel Cambio, onde concertare i passi occorrenti, e parlai pure in questa comune. Fu in conseguenza preso, che se la casa non potrà esser conciliata a questa parte, Cindri al suo arrivo a cotesta parte farà col consiglio vostro gli opportuni passi. Egli che fu qui per prender lumi innanzi di recarsi presso il Governo Generale, s'impegnò intanto di disporre a favor de' contribuenti il Sub Delegato di Spalato. Né saprete dunque in seguito il risultato. L'Intendente sembra penetrato e convinto della impossibilità in cui si è questo Popolo di pagare in denaro, ma teme la decisione 15 Agosto 1811 di Sua Eccellenza. Sapendo ch'Egli la fece coll'idea di accostumare i Dalmatini a contribuire in moneta sonnante. Conviene però che non v'è numerario, e che quindi non si dovrebbe ora esigerlo.

Parlando dell'Intendente prevedete già ch'Egli è fra noi per la coscrizione. Jer sera fece il suppe e dormì in casa nostra: oggi fece qui il dissunè. Egli mi parlò subito di voi, e mi disse che il primo giorno che vi vidde, non vi conobbe, che voleva possa farvi una visita, ma che poi gliene mancò il tempo. Io pure gli risposi che voi pure siete rimasto col medesimo dispiacere di non aver potuto prevenirlo.

Credo di avervi accusato l'arrivo anche del quarto, e quinto Tomo del Bollettino, opera per me molto utile, ma di cui non ho ancora potuto leggere due pagine.

Ho parlato jeri con Donnato Gelpi. Egli mi disse che Ferrucio ha voluto ch'eglino raccogliessero in quest'anno le rendite dell'Ograda Banovaz. Essendo spirata l'affittanza mi fece la proposizione in nome

di suo padre di darci compresa l'Ograda sudetta 50 zecchini l'anno livello. Risposi che sentirò prima il parer vostro, e che possa al mio arrivo in Sebenico risolverò.

In questo punto giunse qui il Capitano Bolis, disperato dal timore che il figlio suo più grande possa essere compreso nella presente circoscrizione, quantunque non sia essa la più forte. Egli vi manda i più cordiali saluti.

L'ultima vostra porta la data del 25 scaduto, da cui sento la buona vostra salute, malgrado il freddo, che qui per altro non è ancor comparso. Anzi abbiamo belle giornate, ottime per seminare il formento, e per raccogliere le olive, la quale operazione era stata sospesa, ma in grazia mia venne e conciliata con buon successo, poiché o si stimerà, o si darà il decimo sul Fattojo.

I vostri cenni sulla croce del defunto ottimo zio Arcivescovo saranno utilissimi nell'argomento.

Scrissi già al buon Vescovo Macarsca sulla medaglia in sensi analoghi a quelli che posteriormente mi furono da voi indicati.

Ho reso consapevole il nostro Arciprete Metlicich di tuttociò che in tre vostre mi avete scritto a riguardo del nipote suo. Egli vi ringrazia e si protesta obbligatissimo.

L'Ostojja fa lo stesso, e si raccomanda quantunque sia più che certo dell'impegno vostro a suo favore.

Mi lusingo che Abramino Jesurum si farà pregio di eseguire il picciolo contamento concertato con Danielle, e ne attendo il relativo vostro riscontro.

Qui la vendemmia produsse mastelli 303., e quella di Traù 148. Il vino non fa però alcun prezzo, e le graspe sonosi vendute a lire 42, quanto l'anno scorso furono pagate a lire 80.

Io già convengo pienamente con voi in tuttociò che mi scrivete riguardo a Ladevese, e rispetto che Bandoliere feci sempre quello che vi fu costì indicato, poiché prevviddi che altrimenti far non si poteva. Scrissi solo per convincere il troppo giovane Giancix, che la mia opinione esser doveva migliore della sua.

Tutte le vostre lettere furono consegnate. Forse domani arriverà il sesto e settimo Tomo del Bollettino; ma su di ciò un'altra volta con più precisione.

Ho scritta la presente con molte interruzione, e sempre in mezzo a molte persone, che vennero a parlarmi di coscrizione, di decima, e di ogni lor premura.

La Catinetta stà bene, la Cheche vi scrive, ed io posso assicurarvi che nostra Madre è in ottimo stato di salute. Addio mio prezioso Fratello. Addio. V'abbraccio di cuore aperto.

Risposto 12. detto

Na poledini:
Al Signor Barone Garagnin
a
Lubiana

157.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Dernis à 24 Novembre 1812

Službeno je u Drnišu; moli brata da poduzme što može glede posudbe državi od 10 000 franaka koliko bi trebala dati trogirska komuna. Žali gubitak poslanih sadnica te zapljenu drugih na carinarnici u Rijeci, uz nadu da će ih ipak primiti. Piše o obiteljskim financijskim transakcijama; trebao se susresti s tastom Borellijem u Kninu, no obavijest mu je stigla prekasno. Bratu šalje svoju promemoriju o uzgoju mane s tim da ju dade glavnom intendantu ukoliko to drži oportunistički – dalje o projektu melioracije sinjskoga (močvarnoga) polja te o urodu na obiteljskim posjedima.

Mi trova qui la dolcissima vostra del dì 12 corrente, che riscontra la mia dei 2 da Castel Vecchio. Voi mi chiedete a posta corrente le ricevute originali del nostro credito, e di quello del Signor Paitoni; ma trovandomi qui in servizio, come posso sullo istante mandarvele? L'ordine di Sua Eccellenza è ch'io debba restar qui fino al lavoro terminato, e la peculiarità del caso mio, meriterà io spero l'indulgenza del Signor Intendente Generale. D'altronde io teneva per fermo, che il reclamo del Podestà bastar dovesse, perché la prestanza dei 10 mila

franchi si dovesse considerare un credito collettivo della Comune di Traù, senza che uopo fosse di presentare i piccioli biglietti che a quell'epoca furono rilasciati dalle autorità locali, e che a fronte della promessa giammai furono cambiati. Insomma maneggiatevi come meglio credete, e cercate che questa mia dimora non ritorni a doppio mio danno.

Se a me pure dispiacque la perdita delle piante di ribes, e d'una spina, non è minore il disgusto che provo per l'arresto in Fiume delle tre cassetine di sementi. Essendo per altro questo divieto direttamente contrario alla prosperità pubblica, mi giova sperare che la saggezza del Signor Direttore Generale delle Dogane vi toglierà ogni ostacolo.

Luppi mi diede avviso di aver già addebitata la vostra partita dei franchi 280. 54 che dal suo corrispondente vennero per voi spese a cotesta parte, il che va in relazione del conto da voi trasmessomi. Siccome però egli aveva incassati dal ricavato del poco olio franchi 158; così di poco resta in avanzo, e se avrà effetto l'affare che v'accenai con Rancatti, mi lusingo che anche l'acquisto della Carrozza porterà poco incomodo. Ad ogni modo colla prima spedizione d'olio potrò pareggiare la partita, e voi frattanto non dovete farvi verun riguardo d'incontrare questa spesa, che già pur troppo preveggo necessaria nella vostra attuale situazione.

Vi ringrazio della nota nominale delle tre conservazioni, che ho veduta con molto piacere; e vi prevengo di aver ricevuto l'ultimo tomo del Bollettino d'Italia, e la raccolta sul registro.

Borelli fu li 20, e li 21 a Knin. Voleva ch'io colà mi recassi, ma l'avviso mi giunse troppo tardi. Cindri poi partito il dì 16 da Spalato arrivò qui la sera del 21, e credo che si trovi ancora a Knin trattenuto dalle perversità dei tempi correnti, siccome probabilmente Borelli sarà rimasto a Zermagna. Chi vuol rovinare un affare lo ritardi. Avete pur mille ragioni di dire, che son cose Dalmatine. Quanti spropositi!!! Io non voglio imorare di vantaggio in questo proposito, per non inquietarmi.

Quanto alla proposizione del Gelpi sono pienamente d'accordo con voi; bisogna pensarsi assai prima di rinunciare ad una proprietà. Se al mio ritorno avrò tempo di trattenermi a Sebenico procurerò di combinare una semplice affittanza. Già il Signor Ferrucci mi diede

buone lusinghe sull'affar Banovaz sul quale avremo delle perdite parziali potremo ancora dire di essere stati fortunati.

Eccovi la promessa Memoria sulla Manna.¹³² Se non stimate opportuno di presentarla al Signor Intendente Generale fatelo pur liberamente, e senza verun riguardo. Io mi sono disteso in alcuni digressioni, prima perché così sento, e poi per dare a voi un'occasione di conoscere come costì si pensa intorno alcuni argomenti. Se mai il Governo volesse cedere anche vitalizialmente le paludi di Sign, colle praterie pubbliche, e con quei quartieri si potrebbe forse farne un progetto.¹³³ So che le praterie furon comprese nel demanio straordinario, ma so d'altronde che Leopoldo Dorchich ottenne un'anticipazione di franchi 120 mila, che a parer mio è cosa ben più difficile. Quando per altre somme fossero le difficoltà, ritenete tutto per non detto. Tutta la perdita consisterà nell'aver passato qualche ora con lieti sogni.

Nulla so dirvi sulle patate, poiché dovevano raccogliersi dopo la mia partenza. Le pecore si conservano bene, e qualche meticcio, se ben di primo anno, rassomiglia ai merini di razza pure. L'ortensia tanto desiderata non è ancor giunta; né so spiegarne la cagione.

132 Problem cijedenja mane iz jasena bio je u Dalmaciji aktualan u drugoj polovici 18. stoljeća. U Veneciji je već odavna vladala velika potražnja za tim artiklom zbog njegova iznimnog značenja u medicini i farmakologiji. Dalmacija je bila bogata jasenovim drvom iz kojeg se mana cijedila. Samo trogirsko, sinjsko i imotsko područje moglo je namiriti potrebe Mletačke Republike. Godine 1812. Ivan Luka podnosi izvješće generalnom intendantu za Ilirske Pokrajine o uzgoju mane u Dalmaciji. U tom izvješću Luka posebno ističe da bi se prikupljanjem mane radi prodaje moglo pomoći najsiromašnijem dijelu stanovništva u Dalmaciji. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 177, 178. ; Nataša Bajić-Žarko, *Ivan Luka Garagnin, dužnosnik francuske vlasti u Dalmaciji*, Rad s Međunarodnog znanstvenog skupa *Dalmacija za francuske uprave (1806-1813)*, Split, 18-19 rujna 2006., (rad je u tisku u Književnom krugu u Splitu).

133 Kao inspektor za šume Ivan Luka je predlagao isušivanje močvarnih predjela te stvaranje plodnih obradivih površina. Napisao je studiju s prijedlozima za isušivanje Sinjskog polja. Luka smatra da su glavni razlozi poplava mlinovi Krašević u Trilju, mlinovi u Potravlju i dva potoka u Gardunu. On predlaže gradnju nasipa na nekim lokacijama, a na drugima kanale radi skupljanja stajaće vode. Na taj način bi se dobilo 18 000 kampa obradivog zemljišta. To bi povećalo prinos žitarica, a povećao bi se i broj životinja, pa stanovništvo ne bi trebalo trošiti na uvoz niti bi zbog oskudice ljudi trebali emigrirati. Usp. Nataša Bajić-Žarko, *Ivan Luka Garagnin-unapređenje poljodjelstva za vrijeme Francuza u Dalmaciji*, III. međunarodni znanstveni skup *Francuska i Jadran (1806-1814)*, Split 16-18. svibnja 2007., Akti, str. 19, 20.

Io mi trovo qui ben'alloggiato, ed in buona compagnia, ma nell'assoluta impossibilità di agire sulla strada, perché colla pioggia e col ghiaccio né si scavano bacche, né si piantano alberi. Scriverò a Sua Eccellenza colla dovuta prudenza.

A Traù tutti stan bene, e mi scrivono con frequenza. Addio mio prezioso Fratello. V'abbraccio di cuore. Addio.

Risposto 5. Dicembre.

158.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

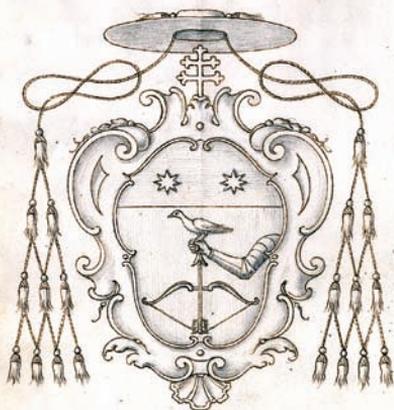
Traù à 16 Dicembre 1812

Napokon se vratio kući, svi su ukućani dobro. Bratu šalje kreditna pisma. Brine ga što se izaslanici ne vraćaju, posebno ga brine Borellijevo zdravlje kao i njegova nesposobnost za vođenje poslova od općega interesa, jer da ne zna brinuti ni o vlastitima. Dalje o nabavi nekih stvari u Veneciji za trogirsku crkvu; o maloj količini proizvedena ulja jer je loše vrijeme otežavalo berbu maslina, a sada otežava sadnju ribiza. Žao mu je što je njegova promemorija o mani zagubljena, poslat će prijepis čim bude dovršena te baril ulja za glavnoga intendanta.

Eccomi finalmente ritornato fin da jer l'altro di sera in seno della nostra cara famiglia. Trovai tutti in buona salute, e nostra madre particolarmente, quantunque sia stata per qualche giorno incomodata da una lieve flussione di testa, che prima del mio arrivo si è intieramente sciolta, subitoché cessarono i freddi. La Cheche del pari si trova in ottimo stato, e la Cattinetta poi stà eccellentemente, e cresce ogni dì in bellezza e brio.

Dopo il mio arrivo ritornaro da Dernis varj pieghi, che a cagione degli eccessivi freddi rimasero a Sucodolaz, e fra questi rinvenni le tre carissime vostre 29 scaduto, 2, e 5 corrente. Prima di riscontrare le medesime, vi prevengo che troverete qui uniti i biglietti originali del credito nostro, e di quello pure de' Fratelli Paitoni. Se voi scorgerete essere necessario che sieno vidimati per bollo potreste farlo fare a coteste parte, tale essendo il parere dello stesso Signor Giuseppe Paitoni. ¹³⁴

¹³⁴ Josip Paitoni bio je "ricevitore del Demanio" u Trogiru. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 186.



2
*Discorsi e Poesie
Di varii Signori Spalatini
Consecrate in pubblica solenne Accademia
nella Chiesa dell'insigne Monistero di S. Chiara*

All'

Illmo, e Reverendissimo Monsig^{ro}

*Gio: Luca Garagnin
Arcivescovo di Spalato, a Primata della Dalmazia, e
Croazia*

Dal

*Nobil Sig^{ro} Canco Felice Venanzio Scotti
Protonotario Apostolico*

*Apparista della medesima
in occasione*

*Della venturosa conversione al Cristianesimo
di due Giovinetti Ebrei dallo stesso Pilato
amorosamente accolti, e protetti*

IV. Aprile M.D.CCLXXVII

SL. 17 DISCORSI E POESIE DI VARIII SIGNORI SPALATINI ALL'ILLMO, E
REVERENDISSIMO MONSIG. R GIO. LUCA GARAGNIN, 1777. GOD.
(Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira)

Pur troppo temo anch'io che l'inesplicabile ritardo de' nostri Deputati, sarà per noi fatalissimo. Pare che siensi essi prefissa per piano espresso la dilazione, e con ciò la rovina nostra, ed il rischio della lor medesima salute. Io tremo per Borelli. È non v'ha dubbio, che coloro che non seppero giammai ben dirigere i loro interessi, non sapranno né men condurre quelli degli altri. Ma non più di questo tristissimo argomento.

Rancati mi mandò un'ordine per Venezia, scusandosi di non aver giri né per Trieste, né per Fiume, né molto meno per Lubiana. Io dunque devo mandarlo a Guizzetti, non solo perché è a lui diretto, ma perché gli siamo debitori, e perché così potrò più agevolmente pagare la robba ordinata per questa Chiesa. Voi però non dovete né punto né poco alterare per ciò le vostre disposizioni, mentre da un canto Luppi non mancherà di sborsarvi qualunque somma, e dall'altro spero di potergli mandare col primo convoglio un po' d'olio. Se poi nemmen questo bastasse mi prevalere del mezzo di Gentiluomo, e di Jesurum; sicché per tutte queste ragioni dovete stare tranquillo. A proposito d'olio non so se qui arriveremo alle 40 Barile, e se ai Castelli si giungerà alle 24. Le dirotte piogge e le nevi furono fatali, e dannosissima poi è stata ai Castelli la sospensione del raccolto che ci venne per opera del Signor Pasco.

Le sementi da Fiume non sono ancor giunte, ed il ribes mandato colla seconda spedizione solo oggi s'incomincia a piantare, attesa la stravaganza de' passati tempi. Per questa stessa cagione non si è potuto terminare prima di jeri il muro nell'orto fu Cireneo, quantunque la sua lunghezza non sia maggiore di passa 5, ed oggi si piantano le basi dei due pilastri, i quali poi si andranno ne venturi mesi innalzando.

Duolmi che la mia lettera pel Signor Intendente Generale siasi sola suggellata, e che voi per questo accidente non abbiate potuto leggere la Memoria sulla Manna. Ve la manderò dunque subito ché sarà ricopiata, e quanto prima spero di avviarvi quella che sto scrivendo sulle pecore.

La barila d'olio, pel Signor Intendente è già pronta, ed attende il passaggio di un convoglio.

Fo fine essendo arrivata la posta. Addio mio caro Fratello. Tutti vi salutano, ed io v'abbraccio di cuore aperto. Addio, Addio.

Risposto 31. detto.

159.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 19 Decembre 1812

Žali se na stalne kiše, a budući da se glavni guverner povukao u Trst, bilo bi mu drago da se povuče i glavni intendant, pa bi brat mogao otići u Veneciju i barem nakratko osloboditi se posla u povjerenstvu. Šalje prijepis promemorije o mani kao i prijepis pisma koje je uputio ovdašnjem intendantu s nekim prijedlozima, no nije uvjeren u uspjeh – čini to stoga da se ne bi kazalo kako nitko ne predlaže što korisno. Dalje o obiteljskim financijama.

La sera dei 16 giunsero le lettere da Spalato, ed io ebbi la soddisfazione di legger la dolcissima vostra dei 9 corrente, la quale mi assicura dell'ottima vostra salute, malgrado i freddi, che qui pure furono molto picanti. Ora però siamo di bel nuovo innondati da direttissime piogge, che sembrano voler ricondurre il diluvio, e probabilmente a cotesta parte sarete ricoperti da continue nevi.

Generale Governatore ha fatto bene di ritirarsi a Trieste; ma io vorrei che anche l'Intendente Generale passasse colà, poiché voi pure ci potreste andare, e questo poi sarebbe adesso un gran bene pel nostro Borelli, e pegli altri Deputati. Seppi ch'essi erano il dì 4 corrente a Segna, ed un corriere disse di averli veduti li 5 a Fiume, sicché mi giova sperare che intorno ai 10 saranno stati a cotesta parte.

Mi sarebbe caro il sentirvi liberato da cotesta commissione, e se ciò non fosse possibile così presto, vorrei almeno che foste in grado di recarvi gl'ultimi del venturo a Venezia, ond'essere lontano se non altro dai rigidi freddi.

La vicenda dell'ottimo e bravo Lagarde rivolta e disinganna anche i più cieci, che pur vorrebbero veder il lieto color di rosa, quantunque dal tristo nero sian circondati. Oh che tempi!

Coll'ordianrio scorso vi ho mandati i biglietti originali del credito nostro, e del Paitoni. Con questo vi compiego la Memoria sulla Manna, e v'aggiungo copia di una lettera che scrissi all'Intendente della provincia nostra, il quale, come vedrete, mi diede una risposta pienissima. Scrissi senz'alcuna speranza, ma unicamente perché non si dica, che le utili cose non furono mai da nessuno proposte. Con questa stessa mala prevenzione stò ora lavorando la memoria sulle pecore, di cui una copia sarà pel Signor Ismaelli.

Oggi pagai 65 lire venete al Burich a saldi delle lastre del cabinetto dell'orto, e jer sera ricevei riscontro da Jesurum del giro che gli feci per saldo delle lire 1000 da voi incassate. Spero che al più tardi dopo le feste vi sarà un qualche incontro per mandare un po' d'olio a Trieste, o a Fiume, e se potrò spedirne in tutte e due queste piazze non mancherò di farlo. Se non avessi avuta la spesa di Dernis, ove dovevo far ... (*ovdje se prekida jer nedostaje jedna stranica koja je istrgnuta.*)

Risposto 3. Gennaio.

Pisma iz godine 1813.

160.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 23 Febbraio 1813

Majka je bila nakratko nešto bolesna, sada je dobro, a hladnoća je manja; nadalje o obiteljskim prijateljima i zakupcima. O francuskome modelu upravljanja šumama koji se želi uvesti, iako se o ovdašnjima tek nešto zna iz njegovih izvještaja. Došao mu je francuski stručnjak za rasadnike i bio je zadovoljan njihovim vrtovima.

Rispondo alla dolcissima vostra dei 14 corrente, ma innanzi di entrare in materia, credo bene di prevenirvi che per un sol giorno nostra Madre ebbe un po' di dolori bassi, prodotti per quanto dice il Mircovich da stitichezza, e senza veruna alterazione di polso. Il giorno appresso fu libera, e jer anche sortì di camera. La sincerità di questo cenno deve allontanare dall'animo vostro ogn'inquietudine.

Il freddo ha cessato da quindici giorni, ed ora godiamo una bellissima primavera. Duolmi che voi siate ancora fra il fango, e fra la rigidità, e duolmi molto più che non avete cavalle. Ma ci vuol pazienza.

L'Ostojà qui presente vi prega delle annesse, e nel tempo stesso vi rammemora la situazione sua, affinché vi deggiono essere le sessioni d'Appello sia egli destinato a quella di Spalato. Col tragitto può facilmente colla trasferirsi; ma per passare a Zara avrebbe sempre gravi spese, quand'anche per economia dovesse recarvisi a piedi.

Credo bene di compiegarvi la qui unita del Colombani, che parla del Signor L. Egli ci ammazza colla sua voluminosa, e spesso inutile corrispondenza. I boschi non sono quasi conosciuti ancora. Io fui il primo a scoprirli, e si vuol subito introdurvi il regime Francese? ¹³⁵Esso

135 Plan Francuza je bio oživjeti i stvoriti nove šume u Dalmaciji koje su se tek onda trebale početi koristiti. Međutim, francuski zakoni o šumama nisu zaživjeli. Bilo je teško u kratkom razdoblju prisiliti osiromašeno stanovništvo na posluš, posebice nakon niza stoljeća samovoljnog iskorištavanja šuma. Usp. Bruna Horović-Vuković, op. cit., str. 113, 114.

NUMERO I.

IL REGIO DALMATIA.

*Dii maris et terrae, tempestatumque potentes,
Ferte viam vento facilem, et spirate secundi.*

Virg. Æn. III.

SABATO 3 GENNARO 1807.

REGNO D'ITALIA.

NAPOLEONE I., ec.

EUGENIO NAPOLEONE di Francia, Vice-Rè
d'Italia, ec.

Visto il Regolamento organico giudiziario 23
Giugno 1806. per il Regno d'Italia, il Decreto di
S. M. I. e R. 4 Settembre, il Piano d'organizza-
zione 27 Ottobre p. p. proposto dal Provveditore
Generale della Dalmazia, ed il rapporto 24 corr.
Dicembre del Gran Giudice Ministro della Giu-
stizia:

Noi, in virtù dell'Autorità che ci è stata de-
legata dall'Altissimo ed Augustissimo Imperatore
e Re NAPOLEONE I, Nostro onoratissimo. Pa-
dre e grazioso Sovrano, abbiamo decretato ed or-
dinato quanto segue

Art. I. Il suddetto Piano di organizzazione prov-
visoria per le Provincie di Dalmazia ed Albania
è approvato.

II. Il Piano medesimo sarà immediatamente po-
sto in attività.

III. Il Provveditore Generale è incaricato di
dare tutte le disposizioni necessarie per l'esecu-
zione del presente Decreto, che sarà stampato e
pubblicato.

Dato in Verona 25 Dicembre 1806.

EUGENIO NAPOLEONE.

Per il Vice-Rè;

Il Consigliere Segret. di Stato,

L. VACCARI.

Zara 3 Gennaro 1807.

Il giorno 27 dello scaduto Dicembre si tenne il
Consiglio Comunale di questa Città nel Palazzo
Provveditoriale per l'elezione dei nuovi Municipa-
listi, in esecuzione del nuovo Regolamento Am-
ministrativo: e venne coi soliti metodi formata la
trippla per la nomina del Podestà, ed eletta la nuova
Amministrazione Comunale. Delegato dal Governo
a quel Consiglio fu il Segretario Generale Signo-
re Scopoli, che un nobile animato discorso vi pro-
nunziò. Fra i bei tratti di quello meritan d'esse-
re ripetute queste idee.

„Celeste ventura fu certamente per la Dalma-
zia, come il fu per l'Italia e per la Francia stes-
sa, il divenir soggetta alla virtù dell'Immortale
NAPOLEONE, e l'epoca di vostra felicità s'as-
socia a quella de' trionfi d'Austerlitz; ma invano
ormai noi segnam l'epoche dell'immensa sua glo-

BROJ I.

KRAGLSKI DALMATIN.

U SUBOTU na 3 SIEC, GNA 1807.

KRAGLJEVSTVO OD ITALJE.

NAPOLEON I., i ost.

EUGENIO NAPOLEON Franakgi Ban od Italije, i ost.
Vigen Zakon ureditegini od Pravde 23 Liepčna
za Kraglijevstvo od Italije, Dekret od G. V. C. i K.
4 Ruina, Sloh od Uredbe 27 Listopada p. p. is-
milsien od Providura Generala Dalmazie i pismo
24 tekuchiega Prosinca od Velikoga Sluxitegi od
Pravde.

Mi u kripist od Podane oblasti od privissokoga
u uxmnoxenoga Cessara, i Kraglja NAPOLEON
I, nas priposteni otac i milostivi Kragl jesmo od-
sudili koliko sidi.

Pog. I. Receni sloh od vredbe za sada za Pro-
vinzje od Dalmazie i Arbanie jest potvrben.

II. Sloh isti ocie odma bitti obsluden.
III. Providur General jest uperchben podari sva-
ka naredba potribna za obsluzegne ovoga Dekreta
koi ocie bitti Stamoan i napovigien.

Dan u Veroni 25 Prosinca 1806.

EUGENIO NAPOLEONE.

Za Bana
Titnik Tainik Kraglijevstva
L. VACCARI.

Zadar 3 Ciegna.

Na dan 27 prosastoga Provinca bio skupljen op-
chieni sabor od ovoga Grada u Palaz Providurevo
za odabrage novi glavara u obsluzegnu Zakona
steditelnoga: a jest nazivom obicainim nacigene
tvarti imenovagne od triju kipa za starescinu i o-
dabran novi mudraci steditelni. Izbran od vlada-
gne nad isto vichie bi Tainik opchiene gosp. Sko-
poli koi nacini vredni razgovor. Megju lipi bessi-
da dostoisice da prikazemo nikoliko od ona promis-
legna.

„Nebeska srichia jest istinito za Dalmaziu,
jednako za Italiju i za Francu isti bitti podloxna
kripisti od neumerloga NAPOLEONA, a vrime
vasce cestitosti zdruzujese zadobitica od Austelitz:
dall zaludo sada mi slidimo vrimeza od neprocig-
nene slave sada namo jest kratko vrime za zado-
bitis nacigovi; i ako u malo nediglia jesa razru-
sce-

non è sempre consono alla rosezza degli abitanti nostri, siccome il Signor Depuis potrà assicurarsi leggendo i Rapporti che feci sui diritti di uso. Frattanto la corrispondenza impiega Giancix, Carara, ed picciolo Luca Ostojch; e quest'ultimi sono da me per intiero pagati. Madonizza si distrae troppo co' processi Verbali, e non può girare il suo cantone con quella frequenza che da me sarebbe desiderata. Dico tutto questo, perché possiate di questi cenni far quel suo che la prudenza vi consigliasse.

Jer sera è qui giunto il Pepinerista francese del Signor Adamich, giunto da qualche dì a Spalato. Da colà nel suo ritorno mi recherà molti fruttaj già innestati, pel prezzo di soldi 30 veneti. Gli feci vedere l'orto nostro, di cui mostrò d'essere molto contento, e vidde ancora una parte delle nostre sementi da voi mandatemi, e fra queste quelle che ultimamente vi diede l'ottimo Signor Baron de Zois, a cui vi prego di ricordare la mia stima.

Eccovi una Cettina di pugno di nostra Madre. La Cheche vi saluta. Lo stesso fa Giancix, che ha ricevuta la vostra lettera. Addio. V'abbraccio di tutto cuore, e fo fine, perché il pedone parte. Addio, Addio.

Risposto 10. Marzo.

161.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 4 Marzo 1813

Primio bratovo pismo iz Trsta, a očekuje dekret o desetini – ukoliko nije postignut dogovor, Dalmacija će biti osuđena ostati u siromaštvu. Dalje o ritmu poštanskih usluga. Opet se prikuplja novac za državu, pa je gradonačelnik zbunjeniji od nekog dječaka. Obitelj je dobro, a kćer svakim danom sve ljepša.

Dall'ultima vostra dei 25 da Trieste m'immagino, che oggi sarete per restituirvi all'orrido soggiorno di Lubiana, il quale vi comparirà più tristo col confronto delle belle giornate che avete trovato in Trieste.

Colla posta di domani spero di ricevere vostre nuove, e forse copia del decreto sul decima. Se l'ottimo non s'avrà ottenuto converrà averne pazienza. Duolmi solo che una bella opportunità siasi perduta, e che il nostro paese sia condannato a restar sempre nella miseria.

Al vostro arrivo avrete trovate più lettere mie, e quelle almeno dei 12, 16, 19, e 23 scaduto. Da oggi in poi il pedone partirà da qui il giovedì e lunedì sera, e sarà qui di ritorno nel dì appresso, onde le nostre lettere possano arrivare qualche ora prima della partenza del Corriere, e si anticipi d'un giorno il ricupero delle lettere.

L'ultimo Telegrafo ci porta solo il decreto sulla Regenza. Quindi il concordato m'è ancor'ignoto. Io non m'immagino per altro ch'esso contenga veruno di quegli articoli, che alcuni fanatici vanno sognando, e che punto non trattasi di oggetti temporali.

Noi siamo qui occupati delle offerte spontanee, che si deggion fare pe' cavalli e cavalieri. L'Intendente ci animò a concorrere con un' invito, il Sub Delegato ci prescrisse che oltre le volontarie oblazioni il cantone deve pagare 1330 franchi, ed il Governatore con un suo decreto ordina che sieno formate delle commissioni per decidere sulla quotità speciale dell'esborso. Il nostro Podestà è più confuso di un fanciullo.

Ebbi lettera da Venezia, che Viscovich si trova in grande sconcerto economico, che il suo principale Ruberti lo abbia licenziato, e che non vuol pagare nessuno. Per tutte queste cose io temo, che il nostro denaro sia già perduto, e che forse non avrà egli pagate quelle somme che da me furono disposte nell'anno scorso. Pazienza.

Tutta la famiglia nostra gode ottima salute. Nostra Madre, e la Cheche vi mandano i più cordiali saluti. La Cattinetta diviene ogni dì più cara. Io v'abbraccio col maggior sentimento. Addio mio ottimo Fratello. Addio.

Risposto 14. detto.

Na poledini:
 Signor Baron
 Domenico Garagnin
 Laybach

162.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Traù à 22 Marzo 1813

Potvrđuje prijem bratovih pisama. Još uvijek sniježi i puše bura, nema kiša, pa će poljoprivredni radovi kasniti, iako je uspio posaditi krumpir i posijati žito; vrtne kulture dobro napreduju. Pročitao dekret o starim i novim komunalnim dugovanjima državi, ali ne razumije kako su bivši poslanici u Parizu sve to mogli prihvatiti, pa traži bratov savjet. U "Telegrafu" pročitao latinske stihove koje je objavio otac Appendini i u kojima se spominje brat, pa ga zanima tko ih je napisao. Pročitao i dijelove govora ministra unutrašnjih poslova o sjajnome napretku Francuske, pa ga zanima što o tome šapuću upućeni Francuzi! Ovdje se, međutim, pati jer je ranije svo gospodarstvo počivalo na pomorskoj trgovini. Dalje o raznim davanjima pučanstva Crkvi i državi. Potom o prijateljima i drugim novostima koje je primio, posebno o smrti prijatelja i trgovačkoga partnera Guizzettija iz Venecije.

Riscontrai come ho potuto col precedente ordinario le care vostre dei 10 ed 11 corrente, ed ora v'accuso la dolcissima vostra dei 14, risponsiva alla mia dei 4. La neve continua a cotesta parte, e qui non solo scoparve il freddo, ma da più settimane siamo in primavera. I venti boreali per altro, e la poca pioggia fa sì, che l'erbe nuove ritardino, e che le biade non si mostrino ancora in apparato lusinghiero. Ciò non dimeno i lavori della campagna si effettuano bene, poichè la terra non è dura, ed io feci piantare ovunque le patate, ed una parte del formentone fu anche seminato. L'orto poi è quasi tutto messo in ordine, gl'inesti son fatti anche in campagna, ed oggi sarà anche terminato il quarto fosso per le sparsine 800 acquistate dal giardiniere del Signor Adamich. Furon esse poste nell'orto fu Cirieno a canto dello stradone, anzi precisamente là dove v'era la seconda erba spagna. Anche le 200 piantine de' fruttaj acquistate dal medesimo cominciano a germogliare, e le ortensie si mantengono fresche. Su questo bel fiore vorrei però qualche miglior istruzione.

Ho letto il Decreto che riguarda i debiti antichi e moderni delle Comuni; ma non so comprendere come gli ex Deputati di Parigi possano far valere il lor credito a senso di quelle disposizioni, che in conto alcuno nol comprendono. Il Vice-Re fissò le nostre competenze, il Ministro dell'Interno le liquidò, il Consiglio generale le dichiarò sacre, ed il Dandolo assegnò il quarto dell'Otrois a pagamento. Sanfermo e Stratico furono pagati a presenza, ed il nostro denaro servì per gli

urgenti bisogni della cassa all'epoca del blocco di Zara. In seguito fu sempre introitato questo quarto nella cassa, senza giammai versarlo a noi, e di un tale procedere stomacato il Maresciallo Marmont, ordinò che delle Comuni si passasse a noi direttamente. Nell'anno 1811 varie Comuni fecero anche qualche pagamento, e sapete già per quali intrighi si rifiutò quella di Spalato. Ora dopo questo a serie di fatti con quali atti originali si presenteremo noi alle Comuni? Liquidar cosa già liquidata non occorre, e sarebbe poi impossibile di prodursi a tutte le Comuni. Ma voi mi direte, che questo debito si debbe considerare provinciale. Ne convengo anch'io; ma sembra che 'l Decreto sotto questa categoria non ammetta se non le cose somministrate nell'ultima guerra all'armate francesi. In questo stato di confusione e d'incertezza io vi prego di chieder consiglio a chi meglio credete, giacché io non saprei qui appigliarmi ad altro partito, se non a quello di pregare l'Intendente Generale, o se bastasse quello della Provincia à prescrivere alle Comuni di farsi carico delle quote loro rispettivamente addossate, senza attendere da noi la produzione di verun titolo.

Ne numero 19 del Telegrafo v'è un dotto estratto delle poesie latine pubblicate dal Padre Urbano Appendini, in cui nel chiudere si fa onorevole menzione del nome vostro. Vorrei sapere chi è l'autore di sì erudito lavoro.

Dai posteriori numeri osservo poi con ammirazione il discorso del Ministro dell'Interno al Corpo Legislativo, riportato del pari per estratto. Non so se costì si venda l'originale completo, e vorrei sapere quel che ne dicono all'orecchio i più colti francesi. S'è vero l'asserto aumento nella popolazione, nell'agricoltura, e nelle manifatture la Francia dopo pochi anni di pace diverrà il paese delle Fate, e ci ricondurrà all'età dell'oro.

Qui però dove tutto era fondato sul commercio marittimo si soffre, e si soffre molto. I due mila franchi pe' cavalli già passati al Pagator Falcon non furono pur anco completamente raccolti, poichè nella campagna ed ai Castelli segnatamente s'incontra molta resistenza.

Mio Suocero mi fece tenere, come vi dissi, la copia del Decreto, che conferma l'antico uso di pagare la Decima, sicché colla copia da voi ora trasmessami ne ho due. Meglio esaminando i motivi, parmi che potevasi con più chiarezza appoggiare a favor nostro il già deciso, mentre in più luoghi si contribuiva alla Chiesa il quindicesimo e qui

si dava il decimo delle biade, ed il trentesimo delle olive al Governo, e sempre queste quote erano prelevate dal monte comune, od ognuno pagava la sua quota. Che che ne sia di tuttociò, parmi per altro che sia una fortuna l'aver ottenuto anche quello che si conseguì.

Ebbi poi una seconda lettera da Borelli con la quale mi rende conto della prima visita fatta dal Duca d'Abrantes. Egli si dichiarò grande amico del nostro Marmont, da cui disse di aver avuta informazione delle persone ch'egli prediligeva. Voi forse lo vedrete presto, e fors'anche la Dalmazia non tarderà molto ad aver quest'onore.

Mancando di riscontri da Venezia nulla posso dirvi sul danno dovutoci dal Viscovich. Duolmi però assila trista nuova che mi data sulla perdita dell'incomparabile amico Signor Domenico Guizzetti. La sua casa nulla mi scrisse. Io penso però di fare un officio di condoglianza col Signor Tommaso M^a quondam Giuseppe, il quale vorrà io spero continuare con noi la corrispondenza, anche qualora volesse disseccare più rami di commercio.

Tutte le lettere del Signor L. colla data posteriore ai 10 corrente sono di una gentilezza, che non ha pari, e da ciò desumo che la lezione avuta fece effetto. Egli per altro non trascurerà veruna occasione per vendicarsi, e battere la stalla non potendo permettere il cavallo. Io all'opposto né debbo né voglio rilevare tutti gli errori in cui egli cadde sì di sovente. A proposito di abbagli prese egli uno Stato indicativo le riserve stabilite dal Colombani per uno Stato generale delle foreste, e vi calcolò una rendita approssimativa del tutto inverificabile. Sembra ch'Egli voglia in sei mesi acquistare la vacca; avere il vitello, e vederlo arare, lo che appena dopo il terz'anno s'ottiene. Noi poi conseguiremo sempre poco, finché resteremo mattina e sera al bureau. Parlando di abbagli non debbo tacervi, che secondo me anche l'Intendenza Generale corse alquanto nell'accordare a Castel Cambio un taglio di legna senza prima assicurarsi se legittimi sono i titoli asserti, e se il bosco n'è suscetibile. L'esempio di una comune passa in decisione di massima. Ma già io scrissi molto in quest'argomento ed in generale ed in particolare, e ne attendo le decisioni. Ve ne fo cenno per altro, prevedendo che il degno amico Signor Dupuis ve ne possa tener discorso.

Vedrò con piacere la Memoria che Paitoni e voi unito estenderete sul Collegio. Che che possa aver fato inter pugnum et grugum il Demonio non dovrebbe far'alcun'obbiezione.

Nostra Madre stà ottimamente bene; e del pari la Cheche. Esse vi dicono mille cose. La Cattinetta è sempre più graziosa. Vien'ella ogni mattina a passsar qualche ora nel nostro letto, tutto sconvogliendo, e qua e là sguinzando. Comincia finalmente a mangiar qualche cosa, e convien usarla, mentre s'avvicina l'epoca di slattarla.

Addio mio prezioso Fratello. V'abbraccio di tutto cuore, e fo fine. Addio, Addio.

Risposto 31. detto.

163.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 25 Marzo 1813

Pročitali su promemoriju o Akademiji koju su Paitoni i brat predočili glavnome intendantu, a pohvalili su je Skakoc i gradonačelnik. Predviđena je subvencija za njezino djelovanje od oko 8 000 franaka odnosno oko četvrtine više negoli ranije, ali se ne zna kada će biti plaćena. Zanima ga kako će brata prihvatiti novi guverner, ali vjeruje da mu je Marmont o njemu povoljno govorio. Drži da brat radi državnih poslova neće tako skoro doći u Dalmaciju. Mala kćerka stalno govori "barba, barba".

Jeri mentr'era a tavola lessi la cara vostra del 17 corrente a tutta la famiglia, ed a tutti fece sorpresa tanta insistenza di freddo. Tutti però sentirono con piacere, che la vostra salute sia buona malgrado alla stravaganze di un clima diabolico.

La Memoria estesa dal Paitoni e da voi pel Signor Intendente Generale sul Collegio nostro mi piacque molto, e fu applaudita dallo Scacoz e dal Podestà. Quindi tutti e tre speriamo mercè vostra esito favorevolissimo. A vostro lume deggio però prevenirvi, che il Budjet di quest'anno è stato portato a 8000 franchi circa, ma che anche questi non si verificheranno forse, siccome nell'anno scorso, pella ritardata attivazione dell'Otrois. Quando per altro fossero reali, convien dettrarvi un 26 p%, ossia un quarto crescente per le spese di sistema, e gli altri tre quarti non bastano per le spese comunali egualmente volute dal sistema.

Avrete veduto che mio Suocero scrisse a me pure, ciò che a voi comunicò. Io per altro credo ch'egli non abbandonerà con gran sollecitudine cotesti paesi, e calcolo che sarà a Zara alla fine del venturo.

Sono per altro curioso di sentire l'accoglienza che vi farà il nuovo Governatore, poichè tengo per fermo che Marmont gliene avrà parlato con entusiasmo.

Ch'Egli poi possa venire sì presto in Dalmazia parmi quasi impossibile. La guerra esige sollecitudine, ma lentezza gli affari governativi, e quando Sua Eccellenza incomincerà ad impergervisi dovrà rinunziare alla brama di mettersi prontamente in viaggio.

Domani devo recarmi in Boraja. Questa gita mi costringe a pensar molte cose, e però fo fine.

Nostra Madre, la Cheche e tutti gli altri al solito vi ricordano i lor sensi cordiali. La vezzosa Cattinetta dice barba, barba. Addio mio prezioso Fratello. V'abbraccio di tutto cuore. Addio, Addio.

Risposto 3. Aprile.

164.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à primo Aprile 1813

Primio više bratovih pisama, raduje ih što je brat i nadalje dobra zdravlja. U Splitu se protive davanju zajma državi pa je jedan građanin odbio dati svoj dio i zbog toga je uhićen. Zatim o cijenama ulja kako bi znao koliko naplatiti glavnom intendantu Chabrolu ulje koje mu je poslao, o cijeni najma broskoga prostora i carinskim pristojbama. Raduje ga što je glavni intendant dobro prihvatio bratovu promemoriju o Akademiji, a nada se da će ju prihvatiti i direktor državnih dobara. Dalje o nesporazumima oko financiranja Akademije koji su proizišli iz nerazumijevanja brojnih novih zakona.

Colla data di 20 spirato, ho ricevuto jer l'altro una lunga e dolcissima vostra, quando credevo di aver contemporaneamente anche quella del 25, la quale verrà domani, e forse domani non giungerà quella del 28. Di ciò vi prevengo, a fine che possiate rintracciare d'onde vengono questi ritardi.

La continuazione della vostra buona salute consola l'animo mio e quello d'ognuno della famiglia. Spero ch'essa sarà sempre più migliore, essendosi anche costì finalmente aperta la buona stagione.

Il dono gratuito non è qui senza spini, poiché i castellani si rifiutano a pagare la lor quota, e la commissione non sa come soddisfare agl'imprestati. Si attende il Sub-Delegato. A Spalato fu posto prigione Gabriel Dimitrovich, il quale quantunque fabbrichi una casa, non voleva concorrere al prestito, sotto pretesto d'esser suddito Turco. Frenè, voglio dire il Marsigliese, come suo amico si recò dal Sub-Delegato ed anticipò per tutt'i negozianti 6 mila franchi, onde Dimitrovich sortir dovesse dall'arresto. Eccovi tutto.

Poiché trovatasi presente al giunger della posta il Signor Vincenzo Celio Cega, io gli consegnai la vostra lettera senza leggerla. Lo vedrò però, e me ne ripeterà il contenuto.

Qui l'olio ordinario si vende a venete lire 140, ed il fino mi fu pagato da Falcon a lire 160. Con questi dati potrete calcolar quello che dirigo pel Signor Conte Chabrol. L'arnaso poi vale lire 25, ed il nolo vi sarà indicato con ogni altra spesa da Luppi, giacché qui io non pagai che sole lire 4 alla Dogana.

A quest'ora dovrebb'essere giunto a cotesta parte il nuovo nostro Governatore, e non dubbito che da voi non mi vengano le più circostanziate notizie.

Sento con piacere che la Memoria sul collegio da voi presentata sia stata ben'accolta dal Signor Intendente Generale. Mi devo lusingare che il Direttore del Demanio non ci sarà contrario, e cercherò anzi che sia favorevole. Da quanto mi si fa credere la demanazione derivò piuttosto da una serie di equivoci e non da cattiveria. Giuseppe Paitoni non n'ebbe veruna colpa, ed anzi fu il primo ad avvertirci; ma il Podestà stimò allora inutile qualunque reclamo, sì perché la notizia non era officiosa, e perché poi credeva che la Memoria ch'io estesi e ch'egli umiliò al Governo dovesse bastare per render nullo qualunque attentato alla evidente proprietà di questi beni. I Budget precedenti e posteriori hanno oltracciò reclamata sempre la preservazione di queste rendite, e non essendo stata data giammai una risposta negativa si suppose, che il Governo volesse mantenere a sue spese il Collegio, e disporre d'altronde a suo piacere dei fondi. Queste false

interpretazioni sono ben scusabili, giacché il diluvio di nuove leggi e di nuovi sistemi render dovevano con simili errori inevitabili pe' primi anni.

Il Podestà mi promise il rimborso dei 36 franchi, ed egli e lo Scacoz vi ringraziano del patriotico vostro impegno, da cui tutto sperano.

Duolmi la perdita dell'amabil sposa del Signor Ladeveze. La contessa Morelli, che passò di qua per recarsi col Signor Puliteo sull'isola di Lesina, mi confermò quest'ingrata nuova, e mi disse che Ladeveze era poscia passato a Trieste, per allontanarsi da Fiume, e per complimentare il Signor Duca d'Abrantes.

Il Guardia Generale, di cui vi tenne discorso del Signor Conte Chabrol, avrà il cantone di Dernis. Questo fu a Lui riservato per le disposizioni prese l'anno scorso dal Signor Conservatore. Quando verrà, io avrò per lui tutti que' riguardi che si deggiono al rispettabile personaggio che lo appoggia.

(Ovdje, vjerojatno, nedostaje nastavak jer nema uobičajenih pozdrava)

Risposto 11. detto.

165.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 19 Aprile 1813

O vremenu i napredovanju vegetacije u poljima i vrtu; o prijateljima i poznanicima; o Akademiji koja još nije dobila subvenciju. Očekuje dolazak pukovnika Cege i najnovije Dandolove radove koje bi trebao donijeti. Njegov pomoćnik je trebao oputovati u neretvansku dolinu radi sadnje drvoreda vrba uz dio nove ceste. Supruga dodaje na zadnjoj stranici pisma svoje zahvale za usluge koje je Dominik učinio njezinu ocu, govori o kćeri koja je uz nju vrlo vezana, potom o napredovanju vrtnih biljaka i sijanju sjemenja koje je stiglo iz Napulja.

Rilevo dalla cordialissima vostra con sommo mio contento, che la preziosa vostra salute si conserva, malgrado alle stravaganze di cotesta atmosfera. Le varietà di temperatura ch'ebbero luogo costì, qui pure si mostrarono colle debite proporzioni. Pioggia ai 4 e 5, indi sereno e borra per più giorni, ed ora quasi perfetta calma. Il freddo per

altro non si fece sentire, anzi tutte le piante sono in piena vegetazione, e si vanno ornando di foglie; ma l'erba manca, le biade rimangono in una spezie d'inazione, e se una buona pioggia non verrà a beneficiarsi il raccolto sarà scarsissimo.

L'orto per lo contrario prospera molto bene, ed una gran parte delle piante da voi mandate ormai germogliano, e promettono ottima riuscita. Furono jer'altro innalzate le cornice dei pilastri, e si collocarono i restelli di ferro, come pure venne prolungato il nuovo muro, sicché non resta, se non coprir di stoline questo muro, e veder compiti i vasi dei due pilastri.

Colombani ha dovuto recarsi in Nerenta per la piantagione di tre ordini di salici, lungo un ramo della nuova strada. Questa commissione non gli piacque molto, e ci giunse improvvisa d'ordine diretto del Signor Conte Bertrand. Ladevez crederà però che sia stata da noi promossa. Io frattanto mi trovo solo al bureau con grave peso, poiché Giancix ha dovuto restare a Zara a fine di correggere gli spropositi che Ladevez fece nel Quinterno degli Obblighi sull'Erbatico. Quel benedetto uomo intende spesso male, per quanto si scriva e parli chiaro. Invano gli dissi che tutte le bestie sono soggette a quest'imposta, ad eccezione de' bovi d'aratro e de' cavalli. Egli s'è ostinato nel supporre che le sole capre pagano 15 centesimi, a fronte de' miei rapporti e delle conferenze avute in proposito nel Settembre 811 a Fiume, e l'anno scorso in Zara.

Sul nostro Collegio nulla qui giunse ancora, e per certo probabile che il Direttore del Demanio debba rivogliersi a Giuseppe Paitoni, il quale son certo che darà favorevole rapporto.

Niente dicesi sulle mosse del Signor Duca d'Abrantes, ma siccome tutti l'attendono, così ovunque si van viatando le strade.

La Guardia Generale di Dernis non è ancor comparsa.

Coll'arrivo del Collonello Cega vedrò volentieri le nuove opere del Dandolo, e le altre cose a Lui consegnate. Frattanto riscuoterò i franchi 6 spesi pel pendone.

Nostra Madre approfittò delle buone giornate, onde recarsi alla Chiesa. Essa vi manda mille saluti, e lo stesso fa ogn'altro.

Scrivo in fretta e v'abbraccio le mille volte e mille. Addio.

P. S. Oggi abbiamo avuto un po' di pioggia: il tempo ne promette di nuova, e se verrà sarà essa molto utile. Di nuovo Addio.

Stimatissimo Signor Cognato!

Colgo questo breve momento per chiederle mille scuse se fino ad ora non risposi alla gentile sua e ringraziarla delle tante gentilezze praticate a mio Padre per le quali le sarò eternamente obbligata, ed Ella mi perdonerà se prima d'ora non lo feci, ma il mio Luca lo avrà già informata di tutto. La nostra Cattinetta sta bene, e come sa slattata, ma è tanto a me attaccata che non posso far passo senza di lei, spero però che quan la Nena sarà guarita dalla febbre che la tormenta io avrò un sollievo e potrò dedicarmi con maggior attenzione anche all'Orto che come di erbagi, così di fiori stan il freddo poco ci diede. Le cadiche che ci spedì e le cipolle didero pochi fiori, ma vi fu delle belle pulcre rosse, celesti e giale, ma queste ultime rignole. La semenza che ci spedì dentro le Cassette le feci poner in terra e cominciano a nascere. Arivarono pure le semenze da Napoli ed oggi le consegnerò all'ortolano.

La mama si è perfettamente rimessa; venerdì Santo andò al Carmine ed il giorno di Pasqua fece lo stesso e così farà sempre com'è suo solito, io pure sto benissimo e godo sentire che di lei sia lo stesso. Si conservi sano e mi creda con verace stima

Sua Affezionatissima Cognata
Francesca Borelli Garagnin

Risposto 28. detto.

166.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 24 Giugno 1813

O promjenama u njegovu uredu jer je tajnik imenovan za policijskog komesara u Zadru, pa će tražiti od glavnoga intendanta zamjenu, a potom i o drugim kadrovskim promjenama koje imaju veze s njegovom službom. Plaši se da ako na upražnjeno mjesto tajnika dođe neki mladi Francuz koji ne bi znao ni talijanski ni hrvatski, a što je nužno za obavljanje posla sa seljacima, da će morati dati otkaz na svoju službu inspektora. Vijest o sklopljenu primirju sve raduje i vjeruje da će doprinijeti boljitku domovine. Supruga Keke dopisuje pozdrave.

Essendo oggi giornata di festa, e disponendosi i pastori a partire per la montagna tardi incomincio a scrivere la presente, onde riscontrare la carissima vostra dei 16 corrente.

Devo innanzi avvertirvi, che coll'ultimo ordinario venne al nostro Giancix il decreto di nomina in commissario di Polizia comunale di Zara. Pressato egli a recarsi al nuovo posto, non posso più oltre differire la relativa comunicazione ex officio, e però scrivo oggi al Conservatore ed al Signor Conte Intendente Generale. Come sapete deggio tutto temere per parte del Signor L., e molto m'increscerebbe d'ingannar Sandri, tanto più ch'egli fu pressato dal Signor Kesner di dar la sua dimissione, onde aprire a Lagarde una collocazione. Forse avrà egli a quest'ora fatto questo passo, mentre da questo dipendeva di proporre la soppression della controleria di Sign, per far sussistere quella di Bencovaz a prò del Lagarde. A tanti delicati riguardi si aggiunge siccome già v'è noto, ch'io non potrei reggere se dovessi incaricarmi di tutta la corrispondenza italiana, cosa che dovrei fare qualora un francese venisse in luogo del Giancix. Si rifletta in appresso, che non sapendo il giovane francese l'illirico, io bene spesso sarei sforzato a fare nelle sue veci da Guardia generale, tanto trattando in campagna coi Morlacchi, come anche nello stendere i processi verbali di quelle guardie perché non intendono l'italiano, e nel sentire i testimonii, ed in conseguenza sarei in necessità di rinunziare l'ispettorato che sostengo.

Fatte tutte queste considerazioni al degno amico Signor Depuis potrete con lui consultare l'annessa che lascio aperta per Signor Conte. Vedrete da essa ch'io mi sono attenuto a suoi consigli nel proporre la gratificazione, che per ogni riguardo di giustizia parmi convenirsi a Giancix. Mi attenni ai duecento franchi, come termine medio, il quale non vorrei però che fosse di molto diminuito, cosa che caldamente vi raccomando. Ho creduto indispensabile di porre sotto vostro piego il mio rapporto pel Signor Conte per tutte quelle buone ragioni che agevolmente potrete prevedere, e mi sono a ciò determinato sul riflesso, che voi m'avete scritto, che non trattandosi direttamente di cosa vostra, non avrete veruna difficoltà di parlargliene.

Vengo finalmente alla vostra Lettera. Quanto più presto potrò darò corso, secondo i saggi vostri consigli, allo sfortunato affare degli ex Deputati. Ma anche per questo ci vorranno forse due settimane.

La poca salute del Signor Conte m'incresse assai, e sott'ogni riguardo. Lo stato di un uomo rispettabile deve interessare il pubblico ed il privato, anche qualora non vi avesse parte alcuna la particolare riconoscenza che voi ed io gli dobbiamo per tanti titoli.

Siamo molto affaticati nel rapporto generale che vuole L., mentre diviene un'opera, un vero volume.

La notizia dell'armistizio fu molto cara a tutti e tutti sperano che domani nel meglio conoscerlo, avremo maggiori consolazioni. La pace è ormai un bisogno universale. Desidero ch'essa ritorni anche in vantaggio della patria nostra, non potendo esser questo per noi indifferente, siccome può esserlo per coloro che nati sono in altre regioni.

Abbiamo anche oggi un po' di pioggia, la quale interoppe e danneggia alquanto le messi. È egli questo uno de' pochi anni in cui fra noi si desidera il caldo, e l'assiuuto.

Alla lettera della Cheche ne aggiungo una dello Ostoja, la quale sebben di vecchia data, vi farà ridere conoscendo i pettegolezzi di Zara.

Tutti siamo sani, e di tutti accogliete i saluti più sinceri. Addio mio prezioso Fratello! V'abbraccio le mille volte. Addio, Addio.

Dopisano na istoj stranici drugim rukopisom:

Mio egregio ed amatissimo Signor Barone!

A quanto disse il nostro caro Signor Giovanni Luca, io non potrei che aggiungere sensi di dolore pel prossimo distacco dalla di lei famiglia: ne vale, la do parola d'onore, per diminuirlo, il riflesso della futura mia felicità. Con troppo belle e generose forme Elleno sappete vincermi in istima, ossequio ed attaccamento. Così sente anche la mia mamma, che le fa riverenza. L'abbraccio di cuore

167.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Zara à 2 Luglio 1813

Piše bijesan jer je u Zadru primljen krajnje nedolično. Njegovi brojni izvještaji nikada nisu proslijeđeni, zaposlenici mu traže isplate plaća, a i on sam, i ne zna kako će to završiti. Kaže da je vladanje cara Franje bilo dobro, a da se Dalmacija nikada nije našla u gorim rukama negoli sada, te da je pošten čovjek igračka intrigantima. Uza sve, u njihov mali stan u Splitu uselio se neki francuski poručnik s obitelji i poslugom, jedva su noću uspjeli iznijeti nešto namještaja da ne bi bio uništen. Nada se da takva tiranija ne će potrajati. Pisat će kući da bratu pošalju dva toma Rousseaua.

Con sommo rossore segno la data del dì 2. Chi mi avrebbe mai detto ch'io mi dovessi trattener tanto! Ed ancora non so quanto dovrò restarvi. I rapporti da me fatti in Dicembre Febbraio Marzo ed Aprile non ebbero giammai evasione. Giunsi qui li 18 Maggio per intendermi a voce, ed essendomi ammalato ho solo potuto presentarmi il dì 27. L'accoglienza non conveniva a verun' uomo nobile, e molto meno a me. Diedi quindi nel giorno appresso la mia rinunzia. Non viddi nemmen a quest'atto veruna risoluzione. Invano si domanda conto a voce ed in iscritto.

Marseglia, guardia generale, forse perché nato a Fiume, ottenne senza i miei stati tutti gli appuntamenti, rinnunziò, partì, e nulla ancora d'ufficio né seppe l'ispezione. Colombani dimandò le sue paghe e non le può conseguire ancora. Io le domanderò per me e per tutti gli altri, ma chi può prevedere le cattiverie alle quali andremo incontro? Il Governo di Francesco fu sempre ottimo, perché saggia è la monarchia, ed eccellente il cuore del Sovrano, ma giammai la Dalmazia si trovò in peggiori mani. I due antichi partiti risorsero, e si lasciano senza freno. L'uomo onesto, che non ne vuol prender parte, viene sacrificato qual vittima innocente dell'intrigo. Il picciolo nostro cabinetto di Spalato, requisito dal militare, fu occupato da un tenente colla moglie, co' figli, e coi domestici; né ci fu mezzo di salvarlo, a fronte che Madonizza offeriva un altro alloggio, e per avere di notte messi in sicuro pochi mobili, e qualche effetto corse il pericolo di essere bastonato.

Tanta oppressione durerà poco, ne sono certo. Frattanto convien sopportarla con filosofica fermezza, e ridere dei delirj dell'umanità. Dico ridere, giacché la tranquillità della coscienza non può essere giammai tolta da qualsivoglia dispotismo. Ad altro.

Da Traù mi fu mandata la cara vostra del dì 9 scaduto, dalla quale veggio gli effetti che furono consegnati da Padrone Agostin Cindre, e nella nota rimarco qualche buon libro. Scriverò a casa affinché vi si mandi i due tomi di Roussau, dai numeri de' quali vedrete i susseguenti due tomi che mancano.

Ho pure veduta la riduzione del conto Perovich. La lusinga di rivedere coteste beate contrade non è in me estinta ancora.

Mi riporto all'ultima mia, risponsiva la cara vostra del dì 10 scaduto. Oggi forse spero di ricevere più recenti vostri riscontri.

Ella acolga dalla mia mano li sentimenti di stima ed attaccamento, risservandomi di scriverle a lungo con altro incontro. L'assicuro che la Cattinetta diviene ogni giorno più amabile e mi chiamerei fortunata se potessi presentargliela cosa che non dispero ancora.

Addio mio prezioso Fratello. V'abbraccio di tutto il cuore.

Risposto 18. detto.

Na poledini:
Al Nobile Signore
Il Signor Conte Domenico Garagnin
Al caffè di Florian
a
Venezia

168.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 30 Agosto 1813

Jučer im se rodio sin, porod je dobro prošao i svi su presretni. Ovdje je sve mirno, ali pošta ne pristize pa ne znaju što se zbiva izvan pokrajine i najbližega susjedstva. Sinu će dati imena kakva je brat želio, pa mu poručuje da bi trebao slijediti njihov primjer. Madonizza pridodaje svoje čestitke Dominiku što je dobio nećaka.

Abbiamo un bel Maschietto. Esso vidde la luce jer sera alle ore 11. Il parto fu felice, e tutto procede in bene. Voglia Iddio che questa lieta nuova v'arrivi presto. M'immagino la compiacenza vostra nel vedere verificati i nostri voti. Nostra Madre è beata, e tutti siamo consolati.

Qui tutto è tranquillo. Il corriere però non arriva, e tutte le nuove esterne ci mancano. Abbiamo quelle soltanto della provincia nostra, e quelle pure della Turchia, ove egualmente si conserva quiete.

Vi scriverò un'altra volta più a lungo. Intanto accogliete i cordiali sensi della mia Cheche, la quale è lieta per aver secondato i desiderj vostri di darci un Giovanni Antonio Domenico Maria. Possa egli imitarli.

Addio mio prezioso Fratello. V'abbraccio colla maggior tenerezza. Addio.

Napisano na poledini drugom rukom:

Anche il suo servo Madonizza che giojisce della lieta notizia per la nascita del nipotino gli avanza le sue congratulazioni, poiché così sono adempiuti i voti del cuore di tutta la famiglia, de' parenti e de' amici, e miei pure.

Accolga il buon padrone le proteste del sentimento del suo servo Madonizza, e di quella stima che sarà sempre inalterabile e costante.

Risposto 20 Maggio 1814.

169.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 2 Settembre 1813

Majka i novorođenče dobro napreduju. Ne primaju bratova pisma ni novine, pa drži da se radi o neposluhu obližnjih hrvatskih postrojbi. Nada se da nije došlo do novih sukoba jer su ovdje poduzete mjere opreza. U gradu je vladala gripa koja jenjava, a svi su ukućani zdravi.

Il puerperio della Cheche progredisce con ogni maggior prosperità, ed il neonato ancora.

In mezzo a questo doppio contento, noi proviamo la mortificazione di non aver vostre lettere. Siamo però più tranquilli

in questi giorni, sapendo che la mancanza de' corrieri è unicamente derivata dall'insoburdinazione de' vicini Reggimenti Croati. Riscontri particolari ci assicurano che Lusin è in comunicazione col Governo, essendo jer sera qui giunte persone che da colà mancano dal 29 scaduto. Lettere di Zara ci annunziano l'arrivo del comandante della marina, partito li 24 da Fiume, e tutto poi concorrere a dimostrarci che le ostilità non erano incominciate, e che d'altronde le forze del Vice Re sono formidabili.

Qui tutto è tranquillo, e ne' contorni ancora. Prudenziali misure di precauzione furono già prese, e giova lusingarsi che in qualunque evvento la quiete interna non verrà compromessa.

Il decreto per Sandri non mi è ancor giunto, ritardo che pregiudica al suo interesse, poiché la dimission sua dall'ufficio di controlor della diretta fu di già dal suo Direttore accettata.

L'influenza delle febbri va cessando, ma in taluni le convalescenze son lunghe e tediose. Antonio Cippico di Vincenzo nostro podestà è stato in gran pericolo: ora però stà meglio.

La salute di nostra Madre è stata per altro sempre ottima. Mille cose per parte sua e della Cheche, come ancora di tutti gli amici, i quali sempre parlano della consolazione vostra pel nipotino. La Catinetta cresce ogni dì in forza e brio. Addio mio prezioso Fratello. State sano ed amatemi quant'io v'amo. V'abbraccio teneramente.

Risposto 20 Maggio 1814.

170.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 6 Settembre¹³⁶ 1813

Toga su jutra krstili sina, a prema majčinoj želji i savjetima prijatelja dali mu imena koja je sugerirao brat, ali drugim slijedom; nabraja imena kumova i prijatelja koje zastupaju. Novine i nadalje ne pristižu, pa pomišlja da je Hrvatska ili okupirana, ili je došlo do pobune.

Questa mattina fu portato al sacro Fonte il neonato, e secondando i desiderj di nostra Madre, e l'opinione degli amici gli fu imposto

¹³⁶ Očito se zabunio u datiranju: umjesto *settembre*, napisao je *agosto*.

il nome di Anton Maria Giovan Domenico. I compari furono i Signori Vincenzo Cippico, Vincenzo Celio Cega, e Dionisio Paitoni; quest'ultimo rappresentò inoltre anche il nostro Conte Bersatic, siccome del pari il Cega fece per se ed anche pel Conte Andrea Crussevich. La Cheche continua a godere d'un'ottima salute, ed il neonato ancora. Tutti dicono che rassomiglia alla Cattinetta, e se ciò fosse io sarei ben fortunato, essendo essa piena di vigore e di spirito.

Il Corriere continua a mancarci, e questo ci prova che la Croazia o fu invasa, od è insorta. Non abbiamo però ancora veruna notizia officiosa né della dichiarazione di guerra, né dei movimenti delle armate, ed io inclino a credere che le ostilità non sieno incominciate. In mezzo a questa oscurità non saprei indovinare qual possa essere l'attuale vostra situazione, ove siete, e come vi troviate. Mille pensieri si ravvolgono nella mia mente, ed ognora ritorno a voi. Tanta incertezza arresta la mia penna.

V'assicuro della buona salute di tutti, e v'abbraccio col più vivo e tenero sentimento. Addio mio prezioso Fratello. Addio.

Risposto 20 Maggio 1814

171.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 9 Settembre 1813

S tugom javlja bratu da je istoga dana kada je kršten umro njihov sin, prijevremeno rođen. Iako brat nema djece, uvjeren je da posve dijeli njegovu bol. Pismu je pridodano Borellijevo, koje nosi isti datum, ali, dakako, još ne zna za novorođenčevu smrt. Oba su pisma očito odaslana kasnije od datuma koje nose.

Tanta gioja si convertì in acerbissimo cordoglio. Abbiamo perduto l'oggetto delle nostre speranze nel giorno medesimo del Battesimo. Col compier del nono dì finì di esistere in sei ore di male.

Nato fuori di tempo fu riconosciuto, che mancava di vitalità. Voi che non siete padre non potete formarvi un'idea esatta del mio dolore; ma voi che siete il modello della tenerezza fraterna né sentirete la più viva afflizione. Io devo confortarvi, mio prezioso Fratello, siccome feci colla povera e desolata mia Cheche, e coll'ottima e rispettabile Madre nostra.

Tutti siamo sani, malgrado la comun costernazione. La rassegnazione è necessaria.

Se potessimo aver nuove vostre men crudeli sarebbero le nostre pene. Nostra Madre, la Cheche, la Catinetta, gli amici vi ricordano ad ogn'istante.

Io v'abbraccio col cuore lacerato. Addio, Addio.

(Unutar pisma)

Pregiatissimo Signor Barone Padrone ed Amico Stimatissimo

Zara 9 Settembre 1813

Ella ha un Nipote. La Cheche il diede felicemente alla luce il giorno 29 decorso alle undici della sera. Io Si giusti voti della di Lei Famiglia furono dal Cielo esauditi. Sono accertato che fino li 2 corrente sì la puerpera che il neonato godevano ottima salute. La Contessa Cattina si attrova ottimamente, e giubilante; anche Giovan Luca sta benissimo. Mi affretto coglier l'occasione che per costì parte lo nostro comun amico Monsieur Donadieu per trasmetterle la grata notizia, nel dubbio che d'altronde non abbia potuto pervenirle. Io mi attrovo, cagionevole qual sono, oppresso da affari. In ogni evento io non mancherò alli doveri impostatimi dal mio posto, e dalla decorazione. Spero che chiunque mi appartiene non arrossirà di avermi appartenuto.

A tutti quelli cui Ella sa che io posso bramarlo li miei cordiali saluti. Abbracciamoci:.....¹³⁷

Suo Affezionatissimo Servitore e Amico
Andrea Borelli de Wrana

Risposto 20 Maggio 1814

137 Ovdje je triput upisao uobičajene masonske znakove:.....

172.

Mio Caro ed Amorofo Fratello!

Traù à 13 Settembre 1813

Osmi je dan nakon smrti novorođena sina. Svi su u žalosti, srećom se supruga Keke dobro oporavlja od poroda, njihova majka je zdrava, a mala ih kćer svojom ljupkošću ohrabruje. Jučer se pronijela vijest o carevoj pobjedi i ulasku u Prag. Moli brata da ne brine, iako nemaju novosti o njemu. Nada se da brat prima vijesti o njima posredstvom zadarskih prijatelja.

Benché sia oggi l'ottavo giorno dell'acerba perdita del nostro neonato, pur tuttavia il dolore non cessa e la più viva afflizione continua. Ciò non dimeno il puerperio della Cheche procede in bene, ed è ottima la salute di nostra Madre, siccome di comun conforto ci sono le grazie della cara Cattinetta.

Da jeri si è sparsa la consolante nuova di una vittoria, per cui l'Imperatore entrò in Praga, ed hannovi buone lusinghe, che la comunicazione si riapra ben presto. Se per altro dovessimo soffrir'ancora qualche ritardo, io sospenderò di scrivervi, onde non moltiplicar lettere inutilmente. Questo cenno sia dunque in ogni caso a vostra quiete, tanto più che qui v'è perfetta tranquillità, ed ogni morale sicurezza per conservarla.

Il nostro pensiero è sempre rivolto all'attuale vostra situazione, e ci è di gran pena non avere nuove vostre: voi forse potrete avere le nostre col mezzo di qualche amico di Zara.

Dopo le più dirotte piogge, ed un rigido autunnale abbiamo finalmente un bel sereno, necessario per la vendemmia, e per tutte le facende campestri. Si teme ciò non dimeno, che 'l raccolto del vino sarà più scarso dell'anno scorso; ma si spera migliore quello dell'olio.

Tutti vi ricordano col maggior sentimento, ed io v'abbraccio colla più viva affezione. Addio mio prezioso Fratello. State sano, ed amatemi, quant'io v'amo. Addio di tutto cuore.

Risposto 20 Maggio 1814

Pisma iz godine 1814.

173.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 29 Aprile 1814

Nada se da će ovo pismo stići bratu morskim putem jer se jučer proširila vijest o predaji Venecije. Stoga je odmah sklopio ugovor o najmu brodskoga prostora da bi u Veneciju poslao ulje i vino jer je trenutak za dobru prodaju povoljan, a bratu će novac dobro doći. Namjeravao ga je iznenaditi svojim te Kekinim i kćerinim dolaskom istim brodom, no zbog štednje odustao je od namjere. Slobodna plovidba donijet će puno dobra, a političke promjene neće biti na štetu pokrajine. Ne zna ostaje li još u službi, no rado bi se oslobodio dužnosti i posvetio obitelji.

Posso finalmente lusingarmi che la presente vi giunga per la via di mare, giacché jer l'altro ci venne da più porti la consolante nuova della resa di Venezia. Io però e la famiglia tutta sospiriamo lettere vostre, che di giorno in giorno speriamo di avere questo conforto, che da tre mesi ci manca, l'ultima vostra portando la data del 23 Gennajo. Chi sa quali privazioni e quali patimenti avrete sofferto durante un sì lungo blocco! Finché non ci giungano nuove vostre saremo sempre in mezzo a mille pensieri.

Appena sentita la liberazione di cotesta piazza, ho concluso con Padrone Giovanni Cindre di spedire 50 barile circa di Olio, e 200 di Vino. L'idea di soccorrere i bisogni vostri fu la prima, alla quale successe quella di soddisfare un qualche debito, e di cogliere il più opportuno momento per far buona vendita. L'olio sarà diretto ai nostri Guazzetti, ed il ritratto del vino verrà al pari nelle loro mani, onde ogni cosa resti a vostra libera disposizione.

Il desiderio di vedervi, e di godere per qualche settimana di cotesto beato soggiorno mi avea presentata l'idea di imbarcarmi con la Cheche e con la Catinetta, onde farvi una grata sorpresa; ma l'incertezza, il bisogno di passare per qualche dì a Zara, ed i riguardi economici

arrestano le mie brame, e mi tengono indeciso. Cindre imbarcherà ai 2, e partirà ai 6, sicché allora vi scriverò con più precisione. Vi scriverò anche colla posta.

Intanto sia à vostra quiete che nostra Madre stà benissimo di salute, anzi essa sofferse molto meno nello scorso inverno, che né due precedenti, e da due mesi sorte di casa in tutte le belle giornate. Il nostro vecchio Bersatich se però ancora non sorte, si è per altro perfettamente rimesso, ed io lo viddi ai primi del corrente. Tutti gli altri che c'interessano godono poi ottima salute. La libertà del mare è un gran bene, e l'interno è tranquillissimo. Le mutazioni politiche non cagionarono nella provincia verun male, e susiste ancora lo stato quo. Io non ho di che dolermi; ma non so ancora se sono, o no impiegato, e sarei ben felice di non esserlo, poiché potrei così tutto dedicarmi alla famiglia.

Accogliete gli abbracciamenti ed i saluti di tutti. Io vi stringo mille volte al seno, e di nuovo teneramente v'abbraccio. Addio, Addio.

Risposto 20 Maggio.

Na poledini:
A Monsieur
Monsieur le Baron Domenico Garagnin
au Caffè du Florian
a
Venise

174.

Mio caro ed Amorososo Fratello!

Traù à 5 Maggio 1814

Primio bratovo pismo dopisano u Bologni, pa se nada da će s prestankom blokade pisma cirkulirati redovito. Ukreao polovicu ulja i vina, ali zbog blokade Kaštela, ne i cijelu predviđenu količinu. Nada se da bi uskoro mogao poslati još ulja jer je u prošloj berbi dobiveno više od 120 barila. Još nije posve odustao od namjere da posjeti brata, no prethodno mora otputovati u Zadar kako bi ishodio dopust, a povest će i suprugu i kćer.

Jer l'altro di sera abbiamo avuta la somma compiacenza di leggere la breve sì, ma carissima vostra del 19 decorso Marzo col poscritto del 24 detto proveniente da Bologna. Sia ringraziato il cielo, che la salute vostra sia stata sempre buona, siccome è pure di tutti noi. Se ne' passati mesi non avete avuto nostre lettere, spero che in un ve ne saranno giunte molte colla cessazione del blocco, che già si annunzia ne' pubblici fogli; e quindi mi lusingo di ricevere di momento in momento più recenti e più consolanti vostri riscontri.

Col Capitano Nicoletto Allegretti vi scrissi nel dì 29 scaduto, e conto che vi giunga essa fra uno, o due giorni. Vi pervenni con quella che ho stabilito di caricare con Padrone Giovanni Cindre Olio e Vino, cioè barile 50 circa Olio e 200 Vino, di cui ha di già effettuato la metà del carico, ma non già l'altra metà, non potendosi pel sblocco approdare ai Castelli. Tutto sarà diretto ai nostri Guizzetti, poiché Cindre gli deve passare anche il ricavato del vino, e tutto sarà a libera vostra disposizione.

L'avanzo de' sudetti nostri Guazzetti, compreso anche il livello scaduto a Cà Manin, ascende a lire italiane 880 centesimi 84: io forse disporrò di altre 1000 italiane, sicché vi rimane tutto il di più, che forse potrebbe giungere ad altre lire 2000 italiane, qualora i prezzi si trovassero buoni. Se avrò un qualche riscontro potrò far calcoli più esatti e sui vostri bisogni e su quelli della famiglia, e anche sulla probabilità dell'esito, onde regolarli a nuove spedizioni d'olio, avendo noi collo scorso raccolto oltrepassate le Barile 120. Conviene però dare un pensiero anche agli aredi della Chiesa, già a voi noto.

L'idea seducente di farvi una grata sorpresa non m'è svanita ancora. Io però non posso ancora abbandonarmi a questa dolce speranza senza prima vedere se mi conviene di chiedere a Zara una licenza, e senza ricevere vostre lettere, e quindi colà soltanto potrò risolvermi.

La Cheche e la Catinetta, come vi dissi, verrà meco a Zara, ove credo che potrò trovarmi nella ventura settimana. Essa vi dice mille cose e nostra madre egualmente. Non potete immaginarvi la compiacenza da esse provata nel ricever nuove vostre. Tutti però ne sospiriamo di più recenti.

Ricordatemi col più vivo sentimento a tutti gli amici: sarebbe troppo lungo il parlare di tutti.

Addio mio prezioso Fratello. Tutti v'abbracciano, ed io vi stringo le mille volte al mio seno. Di nuovo col cuore aperto Addio, Addio.

Risposto 25 Maggio.

Na poledini:

A Monsieur

Monsieur le Barone Dominique Garagnin

au caffè du Florian

a

Venise

175.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Traù à 10 Maggio 1814

Primio bratova pisma te ga raduje što je grad (Venecija) napokon deblokiran. Danas će biti završen ukrcaj vina i ulja pa će mu moći navesti točne količine. Sutradan, 11. svibnja, nastavlja pismo i javlja ukrcane količine ulja, vina i meda, kao i cijenu brodarine. Dalje o ostalim trgovačkim poslovima i cijenama. Za dan-dva odlazi u Zadar, no dvoji da će se uputiti u posjet bratu, a uz pošiljku ulja, vina i meda šalje mu i nekoliko boca rozolija. Zanima ga kako je brat smješten te novine o zajedničkim prijateljima. Pismu je priložena teretnica u kojoj se i Ivan Luka i kapetan navode kao austrijski podanici.

La sera dei 7 corrente è qui arrivata colla posta la consolante vostra del dì 20 scaduto, e se la precedente del 24 Marzo ci portò tanto giubilo, potete ben immaginarvi quanto maggiore sia quello che ora proviamo, sentendo libera cotesta buona città, e cessati i mali di un sì lungo blocco. Grazie sieno rese alla Provvidenza, che conservò ognora la preziosa vostra salute. Io posso del pari assicurarvi, che ottima sì è quella pure di nostra Madre, della Cheche, della Catinetta, e di me ancora. L'animo vostro cordialissimo può solo trovare una misura del nostro sentimento, e prevedere la nostra compiacenza, il contento e la soddisfazione nostra.

Siccome vi dissi colle passate mie mando con Padrone Giovanni Cindre una partita Olio, e Vino. Oggi sarà compito il carico, ed allora vi dirò la quantità precisa.

Siamo agli 11 di mattina, e se un forte vento di tramontana non si rallenta, Cindre non potrà né men'oggi far vela. Egli imbarcò jeri barile 53 quarte 8 Olio, ed un Cao Mele in peso gr. di libbre 301 nette di tara, che consegnerà ai nostri Guizzetti, a' quali scrivo in nome vostro secondo il solito. L'olio è tutto senz'acqua, e può dirsi raro e prelibato: il mele poi è anch'esso di distinta qualità, e battendolo pareggia quello di Solta. Quanto al Vino risultò barile 182, ed è in differenti arnasi d'oltre barile 200 circa ch'esso Cindre acquistò a Slatine e Bossoglina per suo conto. Il nostro quindi dovrebbe fare miglior prezzo, e voi potrete saperlo. Per nolo, provvigione, e stalia gli ho dovuto accordare lire 10 alla barila. Egli ha ordine di passare il n. r. ai Guizzetti, poiché potrebbe darsi che voi foste alla campagna, ma già tutto dipende da voi, e se vorrete potrete voi stesso ritirare direttamente il denaro.

Il timore della sussistenza delle contumacie m'impedì per ora di mandare la lana spagnola di questo e dell'anno scorso, e del pari la galetta vecchia; ma se si sciolgono se ne farà tosto la spedizione.

Col Cindre viene a cotesta parte lo speciale Francesco Perovich, il quale non ha voluto sottostare al giudizio del Signor Varè, protestando che questi per mal'animo diminvì di un terzo almeno ogni partita, e militando che lo farebbe per prigionie dal magistrato di Sanità se avesse in mano il conto.

Io non so persuadermi che i nostri Guizzetti abbiano scelto un uomo inopportuno, e che Varè meriti censura. Perovich si fonda sulla tariffa 1802, e suppone che le posteriori 1808, e 1809 debbano portare aumento di prezzi. Potrebbe però avvenire il contrario, e trovarsi invece minorazione nelle tariffe conformate a Milano. Anticamente si pagavano i medicinali, conteggiando le lire venete per lire dalmate, e questa pratica portava un dibattimento ben maggiore del terzo prescritto dalla legge. Ora in Zara si usa di sottrarvi due terzi, e se quest'uso è ben appoggiato Varè colse nel vero segno. Aggiungete che qui si trovano varie erbe, che gl'inglesi ci forniran china e droghe a buon mercato, e che Perovich impiega due terzi di mandole amare per estrarvi l'olio.

Ciò detto, vi mando il di lui conto, affinché se credete possiate di nuovo farlo esaminare. Potete anche convenire con lui, ma non sborsategli denaro, mentr'egli ci deve venete lire 733. 13. 8

Jer sera arrivò la posta, ma senza vostre lettere, ed io quindi non so risolvere se debbo spedire una seconda partita d'olio. Quella che mando basterà io spero per far fronte agli attuali vostri bisogni, ed io mi sono limitato a disporre soltanto d'italiane lire 1000. Fra uno, o due giorni parto per Zara, da dove mi riservo di risolvere sull'idea seducente di abbracciarvi a cotesta parte colla Cheche e colla Catinetta. È per ciò, che non so risolvermi di farvi veruna ordinazione né per l'una, né per l'altra. Se la cosa non potrà verificarsi, siccome parmi probabile, approfitteremo de'esuberanti vostre esibizioni. Intanto tutti ve ne fanno i maggiori ringraziamenti.

Da Padrone Cindre riceverete una cassetta rosolio di Sebenico e Zara, cioè bottiglie 10 del Gelpi, e 2 Drioli le sole che abbiamo: un'altra cassetta con 4 boccie del medesimo mele spedito a Guizzetti, il quale è prodotto di Plano. Volendo del vino potrete farvelo dare dal Cindre, e parimenti anche dell'Olio.

Mi sarebbe grato di sapere qual sia l'alloggio vostro, e di aver nuove de' comuni amici. Col ritorno della prima barca spero di avere un qualche ragguaglio più circostanziato o qui, o almeno a Zara.

Tutti vi salutano, e nostra Madre e la Cheche vi scrivono. Io v'abbraccio le mille volte e mille. Addio mio caro fratello. Addio, Addio.

Unutar istoga pisma nalazi se teretnica:

Addì dieci Maggio 1814 In Traú

Ha caricato con il Nome di Dio, e buon salvamento, una volta tanto in questo Porto di

Traú il Signor Giovanni Luca Garagnin Sudito Austriaco, per conto e rischio proprio –

Sotto coperta del *Pielego Austriaco* Nominato *Madonna di Rosario, e San Giovanni* Capitanio il *Padron Giovanni Cindre Sudito Austriaco*, per condurre, e consegnare in questo suo presente Viaggio in *Venezia allo stesso Capitanio Giovanni Cindre -*

Le appiedi nominato, e numerate Mercanzie, segnate, come di contro Numero, e Marca li Colli asciutti, intieri, e ben condizionati, e così promette detto Capitano a suo salvo arrivo consegnarle a *Se medesimo* –

E di Nolo *gli saranno pagate, franchi di Italia, e provigioni lire dieci Venete per ogni barilla di misura Veneta* –

E per fede della verità sarà questa con altre simili firmata dal detto Capitano, o suo Scrivano, o per lui da terza Persona, ed una compita, l'altre restino nulle. Nostro Signore l'accompagni a salvamento da pertutto. Amen

Cai cerchiati otto contenenti Vino sano, e colorito barille cento ottanta due, dico ...Barile No. 182.

Giacomo Fortis..... 138

Di Giovanni Cindre quondam Simeone

Risposto 20. detto.

176.

Mio caro ed Amorososo Fratello!

Zara à 25 Maggio 1814

Došao brodom u Zadar. Ne osjeća se najbolje pa mu preporučuju ljekovite vode. Ako uspije naplatiti zaostale plaće, mogao bi taj trošak podnijeti bez većeg opterećenja obiteljskih financija. Dalje o odaslanjoj pošiljci ulja i vina te o financijskim transakcijama i prijateljima s time u vezi, pa podsjeća brata na njihove dužničke obveze, posebno glede najma njihove kuće u Veneciji i troškova povrata bratovih stvari iz Ljubljane. U obitelji su svi zdravi, a supruga misli da je opet zatrudnijela.

Nel giorno 14 corrente, mentr'ero per mettermi in barca, ebbi a Traù la dolce soddisfazione di ricevere la carissima vostra del 29 scaduto Aprile. Giunto qui la sera del 18 la posta partì prima del nostro sbarco, ma Giancix si fece premura di anticiparvene il cenno. Io frattanto lasciai scorrere il susseguente ordinario, perché in quel giorno la mia salute non era la migliore. Mi sono però ben tosto rimesso, ma Pinelli opina per una passata d'acque.

138 Nečitljivo.

Se potrò, come m'assicurano, riscuotere i miei appuntamenti, questo mio viaggio riuscirebbe poco gravoso all'economia della famiglia. Di ciò però un'altra volta.

Padrone Giovanni Cindre partì la notte degl'11, e con Barile 182 Vino, 53 Olio, ed un cao mele di nostra ragione, e con esso ho risposto alla precedente vostra del 20 Aprile. Mi compiaccio di avere prevenuti i consigli vostri, e se sapessi quali sieno i prezzi dell'olio, potrei ordinare a Traù, onde se ne facesse un'altra picciola spedizione.

Voi mi dite colla sudetta vostra del 29 che vi siete valso di soli mila franchi, e supponete che l'ottimo amico nostro Luppi me n'abbia prevenuto, ma Egli nulla mi scrive, ed io non oso di sollecitarvello, finché non si verifichi il pagamento di tutti gli agenti forestali. I precedenti mila franchi da voi ricevuti ancora nel dì 29 Ottobre anno scaduto, furono da me pagati in Gennajo, cioè pochi giorni dopo che mi pervenne l'avviso del predetto amico Luppi, il quale mi scriveva allora, assicurandomi che a voi non sarebbe nulla mancato. Veramente noi gli dobbiamo essere molto obbligati, e far dobbiamo molto conto dell'amicizia sua. Mi lusingo che dopo l'arrivo del Cindre non avrete più d'uopo di chiedere denaro da cotesto suo corrispondente Signor Antonio Premuda, e che forse troverete più opportuno di rimettere col di lui mezzo anche le spese pel ritiro degli effetti vostri da Laybach.

Non mi stupisco poi che siate rimasto poco contento del Signor Campeis; ma mi fa gran sorpresa la condotta del Signor Guizzetti. Il primo deve render conto degli affitti percetti dal Casino, in conto de' quali passo per altro due picciole somme al mio Angelo Garzoni.

Quanto al secondo, cioè al Signor Guizzetti, vedrete dal conto suo, e dalle lettere nostre, ch'Egli compresi i due livelli, non poteva avanzare più di lire italiane 880 circa, somma ben picciola, e ch'io non potevo estinguere stante le vicissitudini della guerra. All'arrivo del Cindre egli resterà confuso della puntualità nostra, e forse si mostrerà più amico. Su ciò desidero assi un qualche vostro riscontro, onde togliermi da un pensiero veramente dolente.

Mozzi e Segati furono da me garantiti per sole italiane lire 1300 circa. Borelli domandò dilazioni, ed offrì loro supporti, pe' quali io non debbo rispondere. Ebbero luogo alcune cambiali, né so poi come sia la cosa. Cercai in vano favor d'informarmene, mentre con lui è

impossibile di parlare d'affari stante la penosa malattia di sua moglie, e convien quindi differire ad un altro ordinario.

Per mostrare puntualità ed esattezze vi prego di pagare ai Signori Bianchini con vostro comodo lire venete mille (1000), ma col ragguaglio del collonato a lire 11. 10. Furono queste da me scosse per loro conto a picigo magnificat dal Signor Lovrich erede Benedetti ne' mesi scorsi, quando erano cioè¹³⁹ cluse tutte le comunicazioni.

Veniamo al sentimento. Nostra Madre m'assicura con sue recenti lettere della sua buona salute. La Cheche spero che sia incinta. Essa sta bene, ed egualmente la graziosa Catinetta. L'una e l'altra vi dicono mille cose col mio mezzo, le più affettuose e cordiali.

Bersatich non solo fece il prodigio di ristabilirsi, ma con soddisfazione de' suoi amici, mangia di buon appetito, e si disponeva di sortire di casa.

Qui tutti mi domandano conto di voi, e fra i molti v'indicherò anche il Consigliere Suppè. Mille cose da mia parte all'egreggio nostro Valerj. Vorrei un cenno anche di molte altre amabili persone. Vorrei scrivere a molti, ma lo farò almeno con alcuni, e segnatamente alla Contessa Lazara. Addio mio ottimo Fratello. Salutate Alessandro. Vi abbraccio.

Risposto 10. Giugno.

Na poledini:

Al Nobile Signore

il Signor Domenico Garagnin

al caffè di Florian

a

Venezia

139 Pismo je na desnom rubu poderano te se ne može pročitati.

TELEGRAPHE OFFICIEL.

Laybach, dimanche 3 janvier 1813.

INTÉRIEUR.
EMPIRE FRANÇAIS.

Paris 20 décembre.

Aujourd'hui dimanche 20 décembre 1812, à midi, l'Empereur étant sur son trône, entouré des princes grands-dignitaires, des cardinaux, des ministres, des grands-officiers, des grands-aigles de la légion-d'honneur et des officiers de service près S. M., a reçu le sénat qui a été conduit à cette audience par un maître et un aide des cérémonies, introduit par S. Exc. le grand-maître, et présenté par S. A. S. le prince vice grand-électeur, S. Ex. M. le comte de Lacépède, président, a porté la parole en ces termes :

Sire,

Le Sénat s'empresse de présenter au pied du trône de V. M. I. et R., l'hommage de ses félicitations sur l'heureuse arrivée de V. M. au milieu de ses peuples.

L'absence de V. M., Sire, est toujours une calamité nationale, sa présence est un bienfait qui remplit de joie et de confiance tout le peuple français.

S. M. I. et R. a posé toutes les bases de l'organisation de son vaste Empire; mais il lui reste encore bien des objets à consolider ou à terminer; et le moindre retard dans le complément de nos institutions est un malheur national.

Pendant que V. M. Sire, étoit à 800 lieues de sa capitale, à la tête de ses armées victorieuses, des hommes échappés des prisons où votre clémence impériale les avoit soustraits à la mort méritée par leurs crimes passés, ont voulu troubler l'ordre public dans cette grande cité. Ils ont porté la peine de leurs nouveaux attentats.

Heureuse la France, Sire, que sa constitution monarchique met à l'abri des effets funestes des discordes civiles, des haines sanglantes que les partis enfantent, et des désordres horribles que les révolutions entraînent.

Le Sénat, premier conseil de l'Empereur, et dont l'autorité n'existe que lorsque le monarque la réclame et la met en mouvement, est établi pour la conservation de cette monarchie et de l'hérédité de votre trône dans notre quatrième dynastie.

La France et la postérité le trouveront dans toutes les circonstances fidèle à ce devoir sacré, et tous ses membres seront toujours prêts à périr pour la défense de ce palladium, de la sûreté et de la prospérité nationale.

Dans les commencements de nos anciennes dynasties, Sire, on vit plus d'une fois le monarque ordonner qu'un serment solennel fût avancé les français de tous les rangs à l'héritier du trône, et quelques fois, lorsque l'âge du jeune prince le permit, une couronne fût placée sur sa tête comme le gage de son autorité future et le symbole de la perpétuité du Gouvernement.

L'affection que toute la nation a pour le roi de Rome, prouve, Sire, et l'attachement des Français pour le sang de V. M., et ce sentiment intérieur qui rassure chaque citoyen, et qui lui montre dans cet auguste enfant la sûreté des siens, la sauve-garde de sa fortune et un obstacle invincible à ces divisions intestines, ces agitations civiles et ces bouleversements politiques, les plus grands des fléaux qui puissent affliger les peuples.

Sire, V. M. a arboré les Aigles françaises sur les tours de Moscou. L'ennemi n'a pu arrêter ses succès et contrarier ses projets, qu'en ayant recours aux affreuses ressources des gouvernements despotiques, en créant des déserts sur toutes ses frontières, en portant l'incendie dans ses provinces, en livrant aux flammes sa capitale, le centre de ses richesses et le produit de tant de siècles.

Ils connoissoient mal le cœur de V. M., Sire, ceux qui ont renouvelé cette tactique barbare de leurs sauvages ancêtres. Elle eût volontiers renoncé à des trophées qui devoient coûter tant de sang et de maux à l'humanité.

L'empressement avec lequel on voit arriver de tous les départemens de l'Empire, sous les drapeaux de V. M., les nombreux soldats appelés par le sénatus-consulte de septembre dernier, est un exemple de tout ce que V. M. doit attendre du zèle, du patriotisme et de l'ardeur belliqueuse des français, pour arracher à l'influence de nos ennemis les diverses portions du continent, et pour conquérir une paix honorable et solide.

Que V. M. I. et R., Sire, agrée le tribut de la reconnaissance, de l'amour et de l'inviolable fidélité du sénat et du peuple français.

S. M. a répondu en ces termes:

Sénateurs,

Ce que vous me dites m'est fort agréable. J'ai à cœur la gloire et la puissance de la France; mes premières pensées sont pour tout ce qui peut perpétuer la tranquillité intérieure, et mériter à jamais mes peuples à l'abri des déchirements des factions et des horreurs de l'anarchie. C'est sur ces ennemis du bonheur des peuples que j'ai fondé, avec la volonté et l'amour des français, ce trône auquel sont attachés désormais les destinées de la patrie.

Des soldats timides et lâches perdent l'indépendance des nations, mais des magistrats positivement détruisent l'empire des lois, les droits du trône et l'ordre social lui-même.

La plus belle mort seroit celle d'un soldat qui périt au champ d'honneur, si la mort d'un magistrat périsant en défendant le souverain, le trône et les lois n'étoit plus glorieuse encore.

Lorsque j'ai entrepris la régénération de la France, j'ai demandé à la providence un nombre d'années déterminé. On détruit dans un moment, mais on ne peut réédifier sans le secours du tems. Le plus grand besoin de l'état est celui de magistrats courageux.

Nos pères avoient pour cri de ralliement: le roi est

177.

Mio Caro ed Amorososo Fratello!

Zara à 5 Giugno 1814

Iz bratova pisma doznaje da je pošiljka stigla u Veneciju, pa bi rado saznao kako se tamo kreću cijene radi dodatnih količina ulja koje još ima u Trogiru. Još bi želio sa suprugom i kćeri doći u Veneciju, ali zbog karantena morao bi putovati kopnom preko Hrvatske, što je prenaporno za dijete i suprugu koja misli da je trudna. Čini mu se dobrom zamisli da se brat useli u njihovu kuću, ali kako nema dovoljno namještaja mogao bi ga unajmiti jer bi kupnja predstavljala preveliki trošak. Potom piše o financijskim transakcijama te o poteškoćama da naplati zaostale plaće.

Mercoledì sera ad un tempo stesso mi pervennero le due carissime vostre del 20 e 23 scaduto, senza che possa sull'istante rispondere, poichè il giorno innanzi era partita la posta. Con quell'ordinario non mi giunsero le Gazzette, né so ancora dove sia la precedente vostra del 6 pur scaduto, mentre da Traù ho lettere del primo corrente, dalle quali vengo assicurato che buona continua ad essere la salute di nostra Madre.

Sento con piacere l'arrivo di Padrone Cindre, ma avrei amato di aver'anche contemporaneamente qualche cenno sui prezzi de' generi avviati per norma dei futuri calcoli, e per sapere inoltre se convenga, o no di accelerare la spedizione di un'altra picciola partita d'olio, che resta ancora a Traù.

Le contumacie sono però un grande ostacolo per ogni speculazione, e particolarmente pel mio viaggio, giacché l'idea di attraversare la Croazia è per me spaventevole dovendo condur meco la Catinetta, e la Cheche che per ogni probabilità dovrebb'essere incinta. Quindi sono indeciso, e non so ancora a qual partito dovrò appigliarmi, quantunque utile assai mi sarebbe una passata d'acque di Recoaro.

L'idea d'abitare il nostro Casino sembra a me pure la migliore, ma sui mobili convien pensarci un po' meglio, poichè tanto il prenderli in affitto, come l'acquistarli potrebbe essere l'oggetto di spesa troppo gravosa, e massime nelle presenti circostanze. Volendo combinare intanto cosa che servir possa inseguito per l'orto, converrebbe consultare il Signor Selva presso cui esistono e questi e tant'altri disegni.

Ho scritto al Madonizza onde ricuperi da Padrone Costre le cose da voi consegnategli, e le trattenga presso di Lui.

Il nostro caro e carissimo Conte B. nulla vuol concludere sul credito del Mozzi e Segati. Io non posso esentarmi dalla garanzia, ma come vi dissi pel solo capitale, e non già pe' supporti da me in alcun modo assentiti. Frattanto la dilazione di poche settimane non debb'essere decisiva, ed essi possono attenderla. Vi risovvenga intanto il credito dei cambellotti, e sarà bene che v'informiate se noi fummo, o no ingannati in quest'affare.

Non rispondo alla lettera di 7 scaduto dei Signori Giuzzetti, poiché reputo inutile, e spero ch'essi avranno seco voi cambiato stile, dopo l'arrivo del Cindre.

Ho molto piacere che abbiate passato qualche dì in Padova co' nostri buoni amici. Io scriverò alla Contessa de Lazara, ma sappiate che 'l creditore in fatto di lettere son'io: ciò per altro nulla importa. Non so se vi sia risovvenuto di rintraciar delle nostre stampe sui pesci di Bolca, e sull'Atlante del Lesase, da voi dirette da Fiume due anni sono ai Conti da Rio.

Qui non si vede chiaro sulla riscossione delle nostre paghe, e pare che lo stato quò sia attendibile unicamente per la parte attiva. Dicesi arrivato a Lubiana il Conte Saurace, nostro organizzatore. Mi dimenticavo di prevenirvi, ch'essendo qui giunto con barca ho meco due letti.

Desidero che io possa risolvermi a far vela per costà, onde abbracciarvi, vedervi, e parlarvi di mille cose.

Sarebbe intanto bene che scriveste a nostra Madre, onde farvi spedire tutto il vostro e mio vestiario vecchio da gala per venderlo, e così qualche guantiera e qualche possada per rimodernarle. Ho meco con questo fine alcune poche gioje, cioè quelle che sono in potere della Cheche. Addio mio ottimo Fratello! La Cheche, e la Catinetta meco unite v'abbracciano. Io vi stringo le mille volte al mio seno. Addio, Addio.

Risposto 6. Luglio.

Na poledini:
 Al Nobile Signore
 il Signor Conte Domenico Garagnin
 al caffè di Floriano
 a
 Venezia

178.

Mio caro ed Amorososo Fratello!

Zara gli 8 Giugno 1814

Primio je više bratovih pisama kao i brat njegovih. Kada pročita poslana mu novine, prosljedit će ih u Trogir prijateljima. Raduje ga što je princ Reuss¹⁴⁰ brata dobro primio, no princ je prethodno u Dalmaciji dočekan loše, pa ga je dvor smijenio. U novim se okolnostima nečasni ljudi nastoje izboriti za položaje, ali vjeruje da će mudrost dvora prevladati. Treba strpljenja. Zbog karantene dvoji o svojem putovanju, a brine ga i to što odaslane pošiljke zbog istoga razloga ne mogu na tržište. Kada je prolazio kroz Trogir, Ghiericeo mu je iskazao veliko prijateo, no da se u Dalmaciji druži s takvima kakve časni ljudi izbjegavaju.

Coll'arrivo del Conte Giovanni Vergada ho ricevuto i due pieghi accompagnati dalle care vostre 25 e 26 scaduto, e da Traù mi venne spedito il precedente piego colla grata vostra 6 pur scaduto Maggio. Dopo che avrò letto gli opuscoli ed i fogli che mi avete trasmesso li manderò a Traù, onde soddisfare anche colà la curiosità di qualche amico.

Veggio con piacere, che varie lettere mie vecchie e recenti sono in vostro potere, e sento dal Vergada le nuove vostre più minute, e perfino la buona accoglienza che vi fece il Principe Reuss. All'opposto trovò egli qui pessimo accogliamento, mentre d'ordine della corte venne dimesso. Dicesi che si dia ascolto a carte anonime, e certo i vecchi partiti sono risorti e si battono. Vi sono, come sapete, le gran canaglie dall'una e l'altra parte, e ci manca un Conte di Goëss. ¹⁴¹ I

140 Heinrich Reuss, pruski grof promaknut 1806. u prinčevski status.

141 Petar Goëss, grof, (Firenza, 1774. - Beč, 1846.). Dvorski komesar i savjetnik u Dalmaciji od 1802., a od 1803. predsjednik dalmatinske pokrajine. Tijekom službovanja u Dalmaciji raznim uredbama se borio kako bi podigao standard stanovništva. Zbog odbijanja uvođenja visokih ratnih poreza, Francuzi su ga utamničili. Godine 1808. je guverner Trsta, a 1809. postao je general intendant vojske za Italiju i Tirol. Godine 1819. dvorski je kancelar u Lombardiji i Veneciji, a 1823. postavljen je za prvoga dvorskog kancelara. Usp. Ljerka Šimunković, Nataša Bajić-Žarko, op. cit., str. 70.

ladri si sostengono, e tanti che non erano in posto ebbero l'arte di farsi impiegare. L'uomo probo si conforta colla saggezza della Corte, la quale sempre guidata da sodi principj, e da sane massime saprà ben discernere ogni cosa, scegliere i buoni, ed incatenare i malvagi, mettendoli nella felice impotenza di fare il male. Ma ci vuole ancora un po di pazienza.

Duolmi che le contumacie, ritardando il discarico del Cindre, porteranno forse grave discapito ai nostri generi, e duolmi che anche questo sia un'ostacolo alla mia partenza. Mi si fa credere però, che andando a Trieste troverei un punto solo, cioè la riserva di 7 giorni, e se così è io farò vela per colà. Fra gli ostacoli per altro che ritardano la mia partenza, uno si è il male soppraggiunto al Colombani, a cui dovrò consegnare gli atti d'ufficio. Egli migliora; e forse ogn'altra difficoltà dovrà sparire, sicché mi lusingo che fra pochi dì potrò finalmente divri che la mia partenza è decisa.

Da Traù mi scrivono che la salute di tutti è buona, ed ho anzi una lettera di nostra Madre per voi, che vi manderò per la via di mare. Ottimo è pure lo stato della Cheche e della Catinetta, le quali vi dicono mille cose; la Signora Angela Borelli migliora, e mio Suocero gode buona salute.

In quanto al credito Mozzi e Segati hanno essi tratta una Cambiale a Borelli, il quale l'accettò, ma poi alla scadenza non la estinse. Petrovich, a cui n'era stato fatto il giro, onde non pregiudicarla fece con lui un'istrumento in atti notariali, da cui aparisce ch'Egli gli abbia dato altrettanto denaro. Non fu questo però restituito, né adempiti i patti strumentati, ma la cambiale lacerata esiste già nelle sue mani, ed il creditore legale si è adesso Petrovich. Quindi nello stato attuale delle cose, io credo prudente una dilazione fino al mio arrivo, e frattanto troverò qui forse un qualche ripiego, onde conciliare ogni riguardo.

Ghiriceo, quando fu a Traù, mi mostrò la più cordiale amicizia. Non so però se sia buon mezzo l'appoggio suo in Vienna. D'altronde Egli è legato in Dalmazia con persone, la di cui morale deve allontanare ogni onest'uomo.

Chiudo coll'abbracciarvi le mille volte e mille per parte della Cheche e della Catinetta ancora. Amatemi, quant'io v'amo. Addio mio buon fratello. Addio.

Risposto 6. Luglio.

Na poledini:
 Al Nobile Signore
 il Signor Conte Domenico Garagnin
 al caffè di Floriano
 a
 Venezia

179.

(Nedostaje prvi list pisma koji je otrgnut)

Prema sadržaju i sljedećem pismu zaključuje se da je pisano iz Zadra. Žali se na vrtlara i njegovu obitelj jer ih potkradaju, stoga ga želi otpustiti. Došao je ravnatelj policije te vjeruje da će napraviti više reda u pokrajini zato što u više mjesta dolazi do nereda. Narod još uvijek po dobru pamti Goëssa; razni porezi koji su uvedeni za francuske uprave još nisu abolirani, ali se nada da će uskoro biti.

.... poche lire.

Qualora fra le sementi spedite a Traù non vi fosse quella di cipolle, converrebbe provederne qualche libra. Debbo con questa occasione dirvi, che l'Ortolano non solo è troppo per noi costoso, ma che si è reso ormai intollerabile, e non ve lettera di Traù che ripiena non sia di lamenti. Debbo crederlo, giacché anche alla mia presenza tutto veniva giornalmente derubato, l'impertinenza e l'ostinazione somma, infame la condotta della moglie, ed il figlio dedito al mestiero del calcolajo, ed ortolano soltanto per vendere e mangiare a spalle nostre. Parmi quindi indispensabile di sostituire altra persona, giacché siete in situazione di potervene occupare. Il suo contratto attuale è di staja 16 formenton, 8 for. to, 10 misure di mosto, e la metà degli erbaggi. Con questo dato saprete regolarvi.

Jeri è qui giunto il direttore di polizia, il quale forse porrà un miglior ordine nelle cose di questa provincia. Anche a Veglia si videro gli stessi movimenti popolari ch'ebbero luogo a Sebenico, senza però veruna funesta conseguenza. Queste agitazioni non nascono certo per mancanza di sentimento per l'augustissimo Sovrano; anzi in tutti, ad eccezione di pochi malvagi, il nome di Francesco è caro ed adolato; ma il volgo non vede il ripristino del paterno reggime del Conte di Goëss, non per anco abolite tutte le nuove imposte introdotte dai

Francesi, quando queste odiate e troppo gravose imposte credeva che tutte sparir dovessero al comparire delle benefiche insegne austriache. Eccovi tutto.

Retribuite con esuberanza ai cordiali sensi del caro nostro Valerj, la di cui lettera per altro non è giunta coll'ordinario scorso; e del pari ringraziate le Dame Albrizzi, Barbaro, e Benzina per la generosa bontà che per me conservano, assicurandole dell'alta mia stima: state altrettanto con tutti gli amici, e con la famiglia Lazara, a cui scriverò quest'oggi.

La Cheche corrisponde all'affetto vostro con pienezza di sentimento, e la Catinetta qui presente è venuta a mandarvi i suoi baci. Salutate Alessandro. Io v'abbraccio le mille volte e mille. Addio di cuore aperto. Addio, Addio.

180.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Zara à 18 Giugno 1814

Već mjesec dana boravi u Zadru i bez ikakvih je bratovih novosti, što ga brine. Budući da karantena nije ukinuta, ništa ne može predvidjeti glede svoga putovanja u Veneciju. Kotor je zauzet jurišem, a to je i jedina novost koja se može doznati i o kojoj se smije pisati. Prijatelj Colombani bi se vratio kući, ali još nije uspio naplatiti zaostale plaće. Iza oluje, kaže, nikada ne slijedi mirno more, nego ostaju valovi, pa je blagoslovljena ona zemlja koja nije pretrpjela šokove. Na pismu pridodanu listiću franjevac Ivan Milošević iz Sinja daje svoje podatke, a Ivan Luka moli brata da mu pomogne koliko može kako bi franjevac dobio mjesto provincijala u (bivšoj mletačkoj?) Albaniji.

Oggi è un mese dacché sono qui giunto, l'amico Giancix se ne avanzò per tosto l'avviso, ed io vi scrissi più fiate nelli susseguenti ordinarij; ma ancora non ho potuto vedere un vostro riscontro a veruna di queste lettere, le ultime vostre portando la data dei 25 e 26 scaduto Maggio. In ogni ordinario mi lusingo di averne di più recenti, e se mai continverò ad esserne privo il silenzio vostro comincerà ad comparire non solo osservabile, ma ben'anche cruccioso pel sensibile mio cuore. Sia intanto a vostro conforto, che quì tutti godiamo ottima salute, e che egualmente a Traù tutti stanno bene, siccome me ne assicura di pugno anche nostra Madre con recenti sue.

Quanto al mio viaggio l'incertezza sulle contumacie mi arresta da un canto, ed altre buone ragioni mi tengono irrisolto dall'altro. Mi diverto intanto colla lettura dei fogli che da due ordinarij m'arrivano regolarmente, e con quella pure degli opuscoli, che mi avete mandati.

Cattaro fu preso d'assalto.¹⁴² Eccovi la sola novità che si sa e si può scrivere. Il nuovo organizzatore si crede che possa venire anche fra noi; ma è incerta l'epoca dell'arrivo suo, quantunque sia molto bramata.

Colombani si è ripreso in salute, e vorrebbe partire: non sa però restituirsi alla sua casa, senza aver prima riscossi i suoi appuntamenti. Io riguardo ogni cosa colla dovuta filosofia, e se so che alla burrasca non succede giammai perfetta calma, ma vi resta il mar vecchio. Beato quel paese che non avesse malvagi e sciocchi.

Addio mio prezioso fratello! La Cheche vi dice mille cose, e la Catinetta parla ogni dì del barba. Io v'abbraccio colla maggiore cordialità, e fo fine. Addio, Addio.

Unutar pisma:

Padre Reverendo Giovanni Millossevich di Sign, Lette. Predicatore Minore Osservante della Provincia dell'Santissimo Redentore in Dalmazia – fu Parroco per anni 15 – e Guardiano quattro volte in Convento di Spalato

(Rukom Ivana Luke) Il sudetto che si mostra nostro amico vorrebbe col mezzo vostro trovare appoggio a Roma, ond'essere colà eletto Provinciale dell'Albania. È disposto d'incontrare la spesa necessaria. Prendete però quella parte che piú vi aggrada. Mi basta solo una risposta ostensibile, onde non disgustarlo.

Risposto 6. Luglio.

Na poledini:
Al Nobile Signore

142 Mirom u Požunu 1805. Austrija je morala ustupiti Boku kotorsku Francuzima. U ožujku 1806. Boku kotorsku su zaposjeli Rusi, ali ne zadugo, jer je već 12. kolovoza 1807. opet u rukama Francuza. Nakon poraza Napoleona kod Leipziga 1813. god., Bokelji i Crnogorci su se pobunili protiv Francuza. Francuski general Gauthier uspio se obraniti i održati u Kotoru do lipnja 1814. kada su Austrijanci na juriš zaposjeli grad. http://hr.wikipedia.org/wiki/Boka_kotorska (21. 06. 2010.).

il Signor Conte Domenico Garagnin
al caffè di Florian
a
Venezia

181.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Zara à 6 Luglio 1814

*Napokon je dobio razrješnicu na svoju dužnost pa se uskoro vraća kući.
Prilaže tekst koji je Ghiericeo istaknuo na svojoj kući u Beču.*

Finalmente e poi finalmente ebbi jer sera il riscontro d'ufficio, segnato 10 Giugno, con cui si accetta la mia rinunzia. Quindi per mettermi in cammino non attando, se non i vostri desiderati riscontri, i quali oltre ogni credere con mio dolore ritardano, giacché l'ultima vostra porta la data del dì 10 scaduto. Vorrei prima della mia partenza, scrivere a Traù, onde dare le mie disposizioni sul residuo olio, unica riserva che ci resta ancora.

Eccovi l'iscrizione che l'amico nostro all'ingresso in Vienna del Sovrano fece esporre nella trasparente della sua casa.

Dalmazia Rediviva
Francisco I. Imperatori P. P.
Post octo annos Voti Compos
Grata Triumphans
Orante Provincialium Interprete
Aloysio Comite Geniceo
MDCCCXIV

Scrivo in fretta. Tutti siamo sani, ed io v'abbraccio colla Cheche e colla Catinetta. Addio, mio ottimo Fratello. Addio

Risposto intanto per la via di mare con Padrone N. Scacoz il primo Agosto.

Na poledini:
Al Nobile Signore
il Signor Conte Domenico Garagnin
Caffè Florian
a
Venezia

182.

Mio Caro ed Amorosio Fratello!

Zara à 16 Luglio 1814

Majka mu je poslala dva bratova pisma. Još uvijek ne može odlučiti hoće li sa suprugom i kćeri krenuti kopnom prema Veneciji ili će se vratiti u Trogir. Bratu su upućena dva stara broda da ih proda. Još ne zna kada će uspjati naplatiti svoja zaostala primanja.

A' questi giorni viddi le care due vostre 17 e 25 scaduto, che scritto avete alla buona madre nostra, e che da essa mi furono qui trasmesse. Io frattanto dopo la vostra dei 10 pur scaduto non ne ricevei più, e quindi mi comparisce chiara l'intercettazione delle nostre lettere a questa posta; motivo per cui dirigo la presente ai nostri Guazzetti, con mansione d'altro mano.

Voi però suspendete di qui scrivermi, mentre tra tre o quattro giorni, o continverò

il mio cammino per avere il bene d'abbracciarvi a cotesta parte con la Cheche e colla graziosa Catinetta, o farò ritorno a Traù. Veggo già che l'unica strada per l'Italia è quella per la via di terra; ma qualunque sia la mia rissoluzione vi scriverò e da qui, e da qualsivoglia punto ove potrà trovarmi.

Da casa con Padrone Silvestro Calebotta furono spediti a Guazzetti due piccioli cai mele, il minore de' quali è degli anni scorsi. La lana e le galette saranno avviate, se pur attese le contumacie si trovi chi voglia imbarcarle. Io scrissi perché vi si mandino i due Legni vecchi, i quali resi colà inutili ed inesitabili, è meglio che sieno da voi costì venduti.

Mancando di vostre lettere non posso dare veruna disposizione sull'olio, e se mal non m'avveggo parmi che in Settembre si debban'aumentare i prezzi.

Da lettere qui scritte dai Conti Bianchini li 20 scaduto, m'assicuro del contamento ad essi fatto di lire 1000. Voglio lusingarmi che anche i Signori Guizzetti avranno soddisfatto il nostro Angelo Garzoni; ma la privazione dei riscontri tutto mi rende incerto ed oscuro.

Io sono creditore da primo Agosto de' miei appuntamenti, e da Sandri ho credito di franchi 500. Domandai la soddisfazione da 6 Settembre a 6 corrente (giorno della consegna dell'ufficio a Colombani)

e non ho veruna lusinga d'incassare questo denaro prima della mia partenza. Quanta ingiustizia! Pazienza.

Il mio antico Amico Conte Abate Draganich¹⁴³ vuole la associazione al Nuovo Postiglione di Padova compresi tutti i numeri aretrati. Vi prego dunque di servirlo, avendo l'avvertenza di far segnare l'indirizzo in nome di questo Signor Conte Abate Vincenzo Nassi, e s'è possibile franco di porto. A suo tempo m'indicherete la spesa.

State intanto sano, allegro, ed amatemi, quanto io v'amo. Addio. V'abbraccio in unione alla mia famiglia. Addio, Addio.

P. S. In questo momento ricevo le tanto sospirate vostre nuove della data 6 corrente. Essa calma le ben giuste mie agitazioni. Col prossimo ordinario saprete, s'io potrò, o no mettermi in viaggio per raggiungervi. La contumacia è a 28 giorni, sicché non v'ha che la sola via di terra, che dar possa una sollecita comunicazione. Tutti siamo contenti nell'aver letti i vostri cari caratteri. V'abbraccio di nuovo. Addio.

Risposto intanto per la via di mare con Padrone N. Scacoz il primo Agosto.

Na poledini:
 Al Nobile Signore
 il Signor Conte Domenico Garagnin
 al caffè Florian
 Venezia

¹⁴³ Odnosi se na svećenika Jerolima Draganića Verancija koji je, inače, pomagao savjetima Gospodarsko društvo u Splitu. Usp. Danica Božić-Bužančić, op. cit., str. 59.

ARHIVSKI IZVORI

- Obiteljski arhiv Fanfogna-Garagnin u Državnom arhivu u Splitu.
- Serije: osobni spisi obitelji, korespondencija i društvene djelatnosti.

POPIS LITERATURE

- Alačević, Josip: Il municipio Magnum ad altri luoghi lungo la via Romana da Sirmio a Salona, *Bullettino di archologia e storia Dalmata* 1, Split, 1878.
- Andreis, Mladen: Trogirsko plemstvo do kraja prve austrijske uprave u Dalmaciji (1805.), Muzej grada Trogira, Trogir, 2006.
- Bajić-Žarko, Nataša: Split kao trgovačko i tranzitno središte na razmeđu istoka i zapada u 18. st., *Književni krug Split*, Split, 2004.
- Bajić-Žarko, Nataša: Ivan Luka Garagnin, dužnosnik francuske vlasti u Dalmaciji, rad s Međunarodnog znanstvenog skupa Dalmacija za francuske uprave (1806-1813), Split, 2006. (Rad je u tisku u Književnom krugu u Splitu).
- Bajić-Žarko, Nataša: Ivan Luka Garagnin - unaprijeđenje poljodjelstva za vrijeme Francuza u Dalmaciji, III. Međunarodni znanstveni skup Francuska i Jadran / La Francia e l'Adriatico (1806-1814), Split, 2007.
- Baras, Frano: Ispisi iz „Archives Marmont“, Građa i prilozi za povijest Dalmacije 17, Državni arhiv u Splitu, Split, 2001.
- Baras, Frano: Francuzi u Dalmaciji / Les Francais en Dalmatie (1806-1814), Alliance Francaise de Split, Split, 2006.
- Benyovsky, Irena: Popravak trogirskih ulica 1795. /1796., u: *Povijesni prilozi* br. 25, Hrvatski institut za povijest, Zagreb, 2006.
- Božić-Bužančić, Danica: Južna Hrvatska u europskom fiziokratskom pokretu, *Književni krug Split*, Split, 1995.
- Božić-Bužančić, Danica: Il commercio tra Split e le Marche nel Diciottesimo secolo, u: *Atti e memorie, Le Marche e l'Adriatico orientale: economia, società, cultura*, Ancona, 1978.

- Božić-Bužančić, Danica: Trogiriska obitelj Garagnin, nacrt za bibliografiju Ivana Luke mlađeg, agronoma fiziokratskog usmjerenja, u: Vartal, 1-2, Trogir, 1994.
- Celio Cega, Fani: Inventar kuće Kreljanović u Splitu koju je bila zakupila obitelj Garagnin, Kulturna baština 32/2005., Split.
- Celio Cega, Fani: Svakidašnji život grada Trogira od sredine 18. do sredine 19. stoljeća, Književni krug Split, Split, 2005.
- Celio Cega, Fani: Utjecaj francuske uprave na Trogir (rad je u tisku u Književnom krugu, Split).
- Ćosić, Stjepan: Dubrovnik nakon pada Republike (1808- 1814), Zavod za povijesne znanosti HAZU u Dubrovniku, Dubrovnik, 1999.
- Doba francuske uprave u Dalmaciji u povodu 200. obljetnice Francuske revolucije. (Katalog izložbe), Arheološki muzej u Splitu, Split, 1989.
- Enciklopedija Jugoslavije sv. 6, Jugoslavenski enciklopedijski zavod Zagreb, Zagreb, 1965.
- Erber, Tullio: Storia della Dalmazia dal 1797 al 1814, I-II. Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria, voll. XVIII-XIX, Venezia, 1992.
- Ghezzi, Michele Pietro: I Dalmati all`Università di Padova dagli atti dei gradi accademici - vol. 1:1601-1800; vol. 2, (1801-1947), Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria, Venezia, 1992. (vol 1/XXI), Venezia 1993.
- Gjidara, Marc: Neobjavljeno predavanje održano 2006. u „Europskom pokretu u Splitu“. S francuskog preveo Miroslav Rožman.
- Horović Vuković, Bruna: Uprava za vode i šume za Dalmaciju u vrijeme francuske vladavine, III. Međunarodni znanstveni skup, Francuska i Jadran / La Francia e l`Adriatico (1806-1814), Split 16-18 svibnja 2007.
- Hrvatski biografski leksikon 2, Leksikografski zavod „Miroslav Krleža“ Zagreb, Zagreb, 1989.
- Hrvatski leksikon sv. 1, 2, Naklada Leksikon i Leksikografski zavod „Miroslav Krleža“ Zagreb, Zagreb, 1996. -1997.

- Ivančević, Vinko: Prilog poznavanju dubrovačkog pomorstva u razdoblju francuskog zaposjednuća (1806. -1813.), Zavod za povijesne znanosti JAZU u Dubrovniku, Anali 17, Dubrovnik, 1979.
- Ivanišević, Milan: Premještanje glorieta u Trogiru, Godišnjak zaštite spomenika kulture Hrvatske br. 26 i 27, Zagreb, 2000/2001.
- Karlić, Petar: Kraljski Dalmatin (1806-1810), Matica Dalmatinska, Zadar, 1912.
- Ljubić, Šime: (Simeone Gliubich), Dizionario biografico degli uomini illustri della Dalmazia, Vienna- Zara 1856.
- Maštrović, Vjekoslav: Razvoj sudstva u Dalmaciji u XIX. stoljeću, Radovi Instituta JAZU u Zadru, sv. IV i V., JAZU, Zagreb, 1959.
- Miščin, Daniel: Skriveni svijet Silvija Strahimira Kranjčevića – Silvijeva i Elina pisma, Školska knjiga, Zagreb, 2008.
- Napoleon i njegova uprava na istočnoj obali Jadrana i na području istočnih Alpa, (Napoléon et son administration en Adriatique orientale et dans les Alpes de l'Est 1806-1814), Vodič kroz arhivsku građu 1806-1814, Hrvatski državni arhiv, Zagreb, 2005.
- Novak, Grga: Povijest Splita, Knjiga treća (Od 1797. god. do 1882. god.), Matica hrvatska, Split, 1965.
- Pederin, Ivan: Otpor Francuskoj vlasti u Dalmaciji i Ilirskim pokrajinama poslije 1806., Radovi zavoda za povijesne znanosti HAZU u Zadru, sv. 45, Zadar, 2003.
- Peričić, Šime Tomo: Povijest Dalmacije od 1797. do 1860., Matica hrvatska Zadar, Zadar, 2006.
- Pisani, Paul: La Dalmatie de 1797 à 1815, Episodes des conquêtes napoléoniennes, A. Picard et fils, Paris, 1893.
- Pivec-Stelè, Melita: La vie économique des Provinces Illyriennes (1809-1813), Bosard, Paris, 1930.
- Rožman, Miroslav: Il blocco marittimo russo e inglese dell'Adriatico orientale e le contromisure del governo francese in Dalmazia, u: Napoleone e l' Adriatico, Atti del Congresso internazionale Ancona-Recanati-Loreto-Jezi, 16-18 ottobre 1998, Istituto internazionale per le relazioni adriatiche e l' Oriente mediterraneo, Ancona, 1999.

- Rožman, Miroslav: Compréhension du concept de nation à l' époque du „Risorgimento“ en Dalmatie u: Nicolò Tommaseo: Popolo e nazioni..., Atti del Convegno internazionale di Studi nel bicentenario della nascita di Nicolò Tommaseo, Venezia, 23-25 gennaio 2003., a cura di Francesco Bruni, Editrice Antenore, Roma- Padova, MMIV.
- Rožman, Miroslav: Dalmatinski intelektualci u francuskoj upravi u Dalmaciji – osvrt na ulogu Dominika Garagnina, Međunarodni znanstveni skup Dalmacija za francuske uprave (1806-1813), HAZU i Književni krug Split, Split 18. i 19. rujna 2006. (Rad u tisku u Književnom krugu u Splitu).
- Staglečić, Marija: Osvrt na graditeljstvo u Zadru od pada Mletačke Republike (1797) do talijanske okupacije (1943), Institut za povijest umjetnost 24/2000., Zagreb, 2000.
- Šimunković, Ljerka: Ivan Luka Garagnin: O odgoju, obrazovanju i javnoj nastavi (transkribirala, prevela i priredila Ljerka Šimunković), Dante Alighieri Split, Split, 2006.
- Šimunković, Ljerka i Nataša Bajić-Žarko: Iz korespondencije Dominika i Ivana Luke Garagnina, Građa i prilozi za povijest Dalmacije, 20, Državni arhiv u Splitu, Split, 2006.
- Šimunković, Ljerka: Osvrti na francusku upravu u Dalmaciji u pismima braće Garagnin, rad s Međunarodnog znanstvenog skupa Dalmacija za francuske uprave (1806-1813), Split, 2006. (Rad je u tisku u Književnom krugu u Splitu).
- Šumrada, Janez: Statut juridique et organisation administrative des Provinces Illyriennes, u: Napoleon i njegova uprava na istočnoj obali Jadrana i na području istočnih Alpa, (Napoléon et son administration en Adriatique orientale et dans les Alpes de l'Est 1806-1814), Vodič kroz arhivsku građu 1806-1814, Hrvatski državni arhiv, Zagreb, 2005
- Tiskarska i izdavačka djelatnost u Splitu 1812-1918. (Katalog izložbe priređene u pinakoteci Franjevačkog samostana Gospe od Zdravlja od 29. rujna do 7. listopada 1992.), Sveučilišna knjižnica Split, Split, 1992.
- Trogrlić, Marko: Dalmacija u pismima Ivana Skakoca, Građa i prilozi za povijest Dalmacije 17, Državni arhiv u Splitu, Split, 2001.

WEBOGRAFIJA

- http://fr.wikipedia.org/wiki/Marie_Fran%C3%A7ois_Auguste_de_Caffarelli_du_Falga (21. 06. 2010.)
- http://it.wikipedia.org/wiki/Antonio_Aldini (21. 06. 2010.)
http://www.napoleon.org/en/reading_room/biographies/files/marescalchi_melzi.asp (21. 06. 2010.)
- http://hr.wikipedia.org/wiki/Hrvatske_zemlje_pod_francuskom_vla%C5%A1%C4%87u (29. 06. 2010.)

**LETTRES ENVOYÉES DE 1806 À 1814 PAR IVAN LUKA
(JEAN-LUC) GARAGNIN À SON FRÈRE DOMINIK
(DOMINIQUE)**

Résumé

Le présent volume contient 182 lettres manuscrites conservées dans les fonds des Archives d'État à Split (DAST) envoyées par I. L. Garagnin à son frère Dominik entre 1806 et 1814, soit durant la courte période de gouvernance française en Dalmatie et, puis, dans les Provinces Illyriennes. Les lettres écrites par Dominik à Ivan Luka n'ont pas été trouvées jusqu'ici.

Or, même ces 182 lettres représentent pour autant une source historique de toute première importance pour l'histoire de la Dalmatie à l'époque concernée. Les deux frères étaient chargés de hautes fonctions administratives – le cadet Ivan Luka fut l'inspecteur des eaux, forêts et mines dans le Gouvernement local à Zadar, puis pour les Provinces Illyriennes. Le frère aîné, Dominik, fut d'abord commissaire du Gouvernement pour les districts de Split et de Makarska, puis de 1808 à 1811, intendant dans les territoires de Dubrovnik (Raguse) et des Bouches de Kotor – l'ex Albanie Vénitienne - soit du territoire élargi de l'ancienne République de Dubrovnik, abolie par Napoléon. Donc, les deux frères se trouvaient tout au sommet de l'administration locale, connaissant parfaitement son fonctionnement, de même qu'en relations permanentes et amicales avec les généraux français en service dans le pays, surtout avec le général, puis maréchal Marmont.

Vu que ces lettres ont un caractère strictement privé, elles ne portent aucune trace de façonnement occasionnel des événements historiques, souvent présents dans des rapports officiels rédigés par des fonctionnaires subordonnés aux supérieurs hiérarchiques. On peut y déceler le cours réel des événements et l'évolution des sentiments des Garagnin – de l'enthousiasme initial qu'ils ressentaient pour le nouvel ordre social promettant le bonheur et le progrès de la patrie, jusqu'à son débâcle et leurs désenchantements personnels. Bien que très critiques envers le pouvoir qu'ils servaient et auquel ils participaient, les frères Garagnin lui aient été restés loyaux – jusqu'au bout et malgré tout.

Traduit du croate par Miroslav Rožman

LE LETTERE DI GIOVANNI LUCA GARAGNIN A SUO FRATELLO DOMENICO (1806 - 1814)

Riassunto

Nel libro sono pubblicate 182 lettere che sono custodite nell'Archivio di Stato di Spalato dirette da G. L. Garagnin a suo fratello Domenico tra il 1806 e 1814, cioè nel breve periodo del governo francese in Dalmazia e nelle Province Illiriche. Le lettere indirizzate a Giovanni Luca dal fratello Domenico non sono state finora ritrovate.

Comunque, già queste 182 lettere sopramenzionate sono una fonte di prim'ordine per la storia della Dalmazia di quel tempo. Entrambi i fratelli detenevano alte cariche amministrative – Giovanni Luca, fratello minore, era ispettore per i boschi, i minerali e le acque presso il governo locale a Zara, poi presso le Province Illiriche con sede a Ljubljana. Il fratello maggiore, Domenico, dal 1806 era commissario per i circoli di Spalato e di Makarska e dal 1808 al 1811 fu intendente del territorio di Dubrovnik e delle Bocche di Cattaro, più precisamente, del territorio della soppressa Repubblica di Dubrovnik che si estendeva sul territorio della precedente Albania Veneta. Entrambi i fratelli erano alto collocati nel governo locale, eccellentemente informati del funzionamento dello stesso governo, in costante contatto e in buoni rapporti con i più alti ufficiali militari che erano in servizio in quei territori, soprattutto con il generale e poi maresciallo Marmont.

Siccome le lettere sono private, non sono sottomesse ad alcuni rifacimenti occasionali come spesso succedeva nei rapporti scritti dagli ufficiali subordinati ai loro superiori. Dalle lettere si vede il reale corso degli avvenimenti nonché l'evoluzione dei sentimenti dei Garagnin – dall'entusiasmo per il nuovo sistema politico che prometteva la prosperità alla loro patria fino al suo fallimento e della loro delusione personale. Entrambi i fratelli erano assai critici verso il governo che servivano e presso il quale erano in carica, ma dall'altra parte, furono devoti allo stesso fino all'ultimo.

Traduzione a cura di Ivania Petrin

LETTERS OF IVAN LUKA GARAGNIN TO HIS BROTHER DOMINIK (1806 - 1814)

Summary

The book consists of 182 transcribed letters archived in State Archive of Split that I. L. Garagnin wrote to his brother Dominik in the period from 1806 to 1814, i. e. in the period of short lasting French government in Dalmatia and Illyric regions. The letters that Dominik wrote to Ivan Luka have not been found yet.

However, these 182 letters are an extraordinary resource for the history of Dalmatia of the time. Both brothers were filling a high governmental posts – Ivan Luka, younger brother, was the forest, ore and water inspector in the local government in Zadar, then in the local government of Illyric regions with center in Ljubljana. The elder brother Dominik was governmental commissioner for the region of Split and Makarska from 1806, and from 1808 to 1811 civil administrator of the region of Dubrovnik and Boka Kotorska, to be more precise, of the territory of abolished Republic of Dubrovnik expanded on the territory of former Venetian Albania. Both brothers were almost at the top of local government, perfectly instructed in governmental functioning and in the constant contact and friendly relations to the highest French officers that served in this territory, especially with general and, afterwards marshal, Marmont.

Due to the fact that the letters were private, there were no occasional changes of historical facts as it was common in reports written by subordinate officials to their superiors. In the letters the real course of events and the evolution of Garagnin's feelings can be seen – from the primary excitement for the new political system promising for prosperity of the country to his breakdowns and personal disappointments. Both brothers were very critical towards the government they served and in which they worked as officials, but to the very end, highly devoted to the same one.

Translated from croatian by Ivania Petrin

POPIS ILUSTRACIJA

Sl. 1	Dvorišni dio Palače Garagnin u Trogiru Snimila Daniela Kontić Strojjan	8
Sl. 2	Vezeni prsluk i frak s početka 19. st., pripadali su vjerojatno Ivanu Luki Garagninu, Muzej grada Trogira	30
Sl. 3	Napoleon Bonaparte, 1797. god. Državni arhiv u Splitu, Osobni arhiv Mate Ivčevića	48
Sl. 4.1	Ceremonial de L'Empire Francais, Paris 1805. god. Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	64
Sl. 4.2	Ceremonial de L'Empire Francais, Paris 1805. god. Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	84
Sl. 4.3	Ceremonial de L'Empire Francais, Paris 1805. god. Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	166
Sl. 5	Željezna kruna kojom se okrunio Napoleon Bonaparte za kralja Italije 20. svibnja 1805. u Milanu Državni arhiv u Splitu, Osobni fond Mate Ivčevića	76
Sl. 6	Knjižnica obitelji Garagnin (dio) Muzej grada Trogira, Snimila Daniela Kontić Strojjan	99
Sl. 7	Gloriet posvećen maršalu Marmontu u Trogiru Autor fotografije Francuz Hubert Vaffier, 1892. god. Fototeka Konzervatorskog odjela u Splitu	114
Sl. 8	General-Charte der Illyrischen Provinzen Von Ignaz Heymann 1810. god., Muzej grada Trogira	133
Sl. 9	Codice di procedura civile pel Regno d'Italia, Milano 1806., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	150
Sl. 10	Eugene de Beauharnais, potkralj Italije Državni arhiv u Splitu, Osobni fond Mate Ivčevića	182

Sl. 11	Rousseau, Jean Jacques Del contratto sociale ossia Principi del diritto politico, Venezia 1797. god., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	199
Sl. 12	Cours Complet d'Agriculture, economique et de medicine rurale et veterinarie ou Dictionnaire universel d'Agriculture, Paris 1805. god. Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	212
Sl. 13	Sulla Pastorizia, sull'Agricoltura e su vari altri oggetti di pubblica economia, Discorsi di Vincenzo Dandolo, Milano 1806. god., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	225
Sl. 14	Memorie per la storia della Dalmazia del sig. Giovanni Kreglianovich-Albinoni, Zadar 1809. god. Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	240
Sl. 15	La Clef du Commerce, ou Etat du Commerce et des Manufactures..., Paris 1802. god., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	255
Sl. 16	Vocabolario Italiano-Illirico-Latino del P. Gioacchino Stulli Raguseo, Ragusa 1810. god., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	268
Sl. 16	Discorsi e Poesie di varii signori Spalatini all' Illmo, e Reverendissimo Monsig. r Gio. Luca Garagnin, 1777. god., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	287
Sl. 18	Il Regio Dalmata – Kraglski Dalmatin, Zadar 1807. god., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	292
Sl. 19	Provinces Illyriennes, Telegraphe Officiel, Ljubljana 1813. god., Knjižnica obitelji Garagnin, Muzej grada Trogira	322

KAZALO IMENA

- Abrial, André Joseph 61
Adamić / Adamich 293, 295
Alačević, Josip 81
Alba 46
Albieri 179, 184
Albrizzi 328
Aldini, Antonio 66, 67, 68, 69, 74
Aleksić / Alexich / Alessich 221, 223, 227, 232, 233, 235, 238
Aleksić / Alexich / Alessich, obitelji 233, 238
Alessandro 110, 134, 143, 147, 155, 164, 217, 321, 328
Allegretti, Nicoletto 315
Andreis, Marietta 43
Andrić / Andrich, Andrija 86
Andrighetti 53, 54, 62
Andrović / Androvich 170, 208
Ante / Antonio 112
Appendini, braća 102, 203
Appendini, Frano Marija / Padre Frano 154, 156, 198, 200, 203, 205, 223, 226, 228
Appendini, Urbano 295, 296
Arnaud 136
Arnauld, Marie-Paule 10
Arnerić / Arnerich, Giorgio 88
Aucina 139, 151
- B**
- Babare 47
Bajić-Žarko, Nataša 2, 12, 13, 53, 59, 119, 124, 156, 285, 325, 336
Bala 281
Balbi 171, 172, 173, 205
Balidi 134
Ballerini 279
Banovac / Banovaz, Ivan 141, 235
Banovaz 141, 235, 243, 281, 285
Barač / Barach 144, 147
Baras, Frano 87, 128
Barbaro 328
Barcelogna 49, 50
Barraeul / Barraul / Barrault 264, 266, 267, 269, 272, 273
Baslù 128
Battara 87
Beauharnais, Eugène, de 22, 124, 125, 142
Beaumes 280
Begna, Ante Marija 51, 208
Bellafusa 79
Belleville, Charles-Godefroy
Redon de 187
Benedetti 321
Benedetti, Marietta 223
Benincasa, B. 280
Benvenuti, Leonardo 229
Benzina 328
Berchet 261
Bergeri de la / Berberi de la 200, 217, 219, 226, 230, 256, 261, 267, 269
Bernadetto, principe di Ponte-Corvo 125
Bernardini 42
Bersatić, Toma / Bersatich 152, 171, 209, 211, 214, 277, 310, 314, 321
Bertani 42
Berthier 101
Bertrand, Henri Gratien 130, 132, 136, 138, 142, 148, 149, 154, 156, 208, 213, 249, 250, 252, 262, 302

Bettini 277
 Bettondi 203
 Bevilaqua, Jerolime 222
 Bianchini 321, 331
 Bire, Ivan zvani Dobričić 139
 B., konte 324
 Blanch 261
 Bolis 60, 100, 282
 Bolis, Leandro 139, 151
 Bollettini 81
 Bona, Biaggio 158, 159, 161, 264, 269
 Bonaparte, Napoléon 9, 11, 14, 15, 16, 18, 19, 22, 23, 31, 33, 34, 37, 41, 66, 72, 115, 121, 122, 125, 142, 187, 213, 280, 329, 335, 336, 339
 Bonda, Orsato de 117, 123, 143
 Bonicelli, Niccoletto 214
 Bonté 42
 Bonté, madame 47
 Borelli 45, 142, 177, 181, 183, 186, 188, 189, 194, 279, 288, 289, 297, 320, 326
 Borelli, Andrija Vrnaski / Borelli, Andrea de Wrana 26, 45, 178, 183, 197, 201, 203, 283, 284, 311
 Borelli, Angela 326
 Borelli Garagnin, Francesca Elizabeta Katarina Marija 26, 197, 209, 210, 221, 226, 237, 303
 Borelli, Giovane 179
 Borelli, gospoda 183
 Borellii 310
 Borsa 227
 Bortolazzi 54
 Bortolazzi, konte 54
 Božić Bužančić, Danica 12, 26, 28, 45, 50, 51, 60, 77, 86, 95, 103, 110, 120, 135, 141, 149, 209, 276, 285, 286, 332
 Brady / Bradi, Thomas 46
 Bratić / Bratic 185
 Braudel, Fernand 28
 Bruère Desrivaux, Charles René 228
 Brunelli / Buranelli 10, 140
 Brunetti 67
 Bruni, Francesco 28
 Bugias, Steffano 139
 Bujović / Bujovich 161
 Bulić, don Frane 10
 Burić / Burich 290

C
 Caffarelli du Falga, Marie François Auguste de 59
 Calafati 239, 242, 245, 246
 Calebotta, Silvestro 139, 151, 331
 Campeis 320
 Canova 60, 74
 Capel 100
 Carara 293
 Carlo 108, 164, 208
 Carlobazani 44
 Carunchio 78, 235
 Cassotti / Casotti 54, 136, 153, 155, 156, 157, 161, 261
 Catalano 79
 Cattani / Cattanej / Cattanj 89, 130, 162, 206, 211, 249, 250, 261, 269, 271
 Celio Cega, Fani 25, 44, 110, 132
 Celio Cega, Vicko / Vincenzo 300, 302, 310
 Cettineo Longo, Steffano 229
 Chabrol 213, 300, 301
 Chersa 203
 Cindre 281, 323, 324
 Cindre, Agostin 307

Cindre, Giovanni 313, 314, 315, 317, 318, 319, 320
 Cindre, Girolamo 155
 Cireneo 288
 Clausel / Clauze / Closelel, Bertrand 14, 127, 128, 154, 228
 Coler 253, 256
 Collen 237
 Colombani, Jakov 135, 137, 229, 247, 266, 279, 280, 291, 297, 302, 306, 326, 328, 329, 331
 Coppa 82
 Coriolano 256
 Costachi 42
 Coston De 170
 Costre 324
 Cristina 74
 Cristofoli, Francesco 43
 Crouzol, Chabrol de 213
 Cuotuoner, Tenente Collonello 53
 Curiel 59, 62
Č
 Čipiko, Ante / Cippico, Antonio 309
 Čipiko / Cippico 54, 173, 174, 256
 Čipiko, Koriolano / Cippico, Coriolano 262
 Čipiko, Vicko / Cippico, Vincenzo 310
Ć
 Ćosić, Stjepan 15, 92, 101, 102, 109, 112, 116, 125, 154, 159, 187, 213, 226, 227, 228, 259, 262
D
 d'Agnese 275
 Dalla Costa, Pietro 139, 149, 151
 Dandolo, kontesa 216
 Dandolo, Vincenzo 14, 17, 52, 53, 58, 61, 66, 69, 75, 80, 88, 89, 92, 93, 98, 108, 118, 130, 131, 134, 142, 144, 146, 147, 162, 184, 213, 266, 295, 302
 Danese 108, 109
 Danica Božić-Bužančić 46
 Danielle 282
 Danilo, Ivan / Danillo, Giovanni 141
 Danilov, Mijo 46, 77
 Dante Alighieri Split 13
 Danthoard 50
 Danthouars 53, 62
 Danthounay 59
 Dauchy / Dancly 146, 147, 187, 227
 Davulj, Alessandro 128
 De la Casa 74
 Delladecima 50
 Dellagorgue 44
 Delor / Delord / Derod 251, 253, 256, 262
 Delzon / Delzons / Delzonj, Alexis Joseph 90, 106, 200, 232, 237, 250, 252, 253, 257, 262
 Demarchi / De-marco, Giovanni 87, 88, 91
 Demetrio 41
 Deniò 113
 Depuis 293, 304
 Dešković / Descovich 67
 Deviau, Deviox 153, 154, 155, 248
 Devouhe / Devuhe 159, 163
 Devulj, Gioachino 191
 Di Breme 62
 Didos 172
 Dimitrović / Dimitrovich, Gabriel 300
 Domenico 82

Donadiou 311
Dorčić / Dorchich, Leopoldo 285
Dorotić / Dorotich 109
Draganić / Draganich 86
Draganić, Jerolim Verancija 332
Draganić, Kažimir / Draganich, Casimiro 140, 151
Dragazzo 175
Duby, George 28
Dudović / Dudovich 153
Dumas, Mathieu 42
Dupuis 297
Dusidij 130

E

Erber, Tullio 10, 46

F

Fanfogna-Garagnin / Garagnin -
Fanfogna, obitelj 13, 15, 27, 97,
135, 142, 178, 197, 204, 222, 267
Farlati, Daniele 43, 46
Febvre, Lucien 28
Federico 155
Feličinović / Felicinovich 57, 229
Felzon 244
Ferić / Ferich 203
Ferrucci 284
Ferruccio 281
Filipetto 43
Florio 171
Fontana, Niccolino 122
Fontanella 216, 229
Fortis, Alberto 43, 46
Fouche, Joseph 213
Francesco 28, 43, 50, 81, 111, 121,
238, 306, 327, 336
Frane / Francesco 111
Franjo I. / Francisco I. 125, 330

G

Gabriel Jean Joseph 41
Galignani 261
Galli 78, 87, 96, 151
Gallone, Limbanio 82
Galzigna, Momolo 96, 109
Garagnin 210
Garagnina, Antonija Marije 197
Garagnin, Antonio Maria Giovanni
Domenico 27, 308, 310
Garagnin, braća 13, 21, 46, 86, 119,
132, 135, 276
Garagnin, Caterina Elisabetta
Antonia Maria 27
Garagnin, Domenico 59, 63, 79, 82,
96, 120, 122, 124, 126, 127, 152, 158,
159, 161, 165, 172, 174, 187, 191,
194, 196, 197, 198, 214, 215, 221,
237, 241, 242, 244, 252, 253, 257,
265, 267, 270, 271, 272, 273, 276,
294, 307, 314, 321, 325, 327, 330, 332
Garagnin-Fanfogna, obitelj 25
Garagnin, Ivan Dominik / Giovanni
Domenico 13, 14, 15, 20, 21, 24, 25,
26, 27, 29, 53, 59, 63, 79, 80, 82, 87,
88, 91, 92, 96, 101, 102, 112, 120, 122,
124, 127, 131, 136, 142, 148, 152, 154,
158, 159, 161, 165, 172, 174, 187,
191, 192, 194, 196, 197, 198, 201,
202, 214, 215, 221, 262, 277, 283, 316
Garagnin, Ivan Luka / Giovanni
Luca 13, 14, 15, 18, 21, 22, 23, 24,
25, 26, 27, 28, 29, 53, 55, 58, 59, 73,
95, 97, 105, 107, 111, 112, 113, 115,
116, 127, 128, 132, 135, 144, 152,
154, 169, 178, 179, 180, 181, 191,
197, 201, 202, 204, 209, 213, 220,
222, 226, 228, 237, 266, 267, 276,
285, 305, 311, 318
Garagnin, Ivan Luka stariji 13

Garagnin, Lucca 79, 80
Garagnin, obitelj 13, 44, 53, 59, 222
Garašić / Garassich 217
Garzoni, Angelo 320, 331
Gatin, Mihovil / Gattin, Michel 112, 154, 156, 157, 159
Gattin, Antonio 211
Gauthier 329
Gavallà 43, 45, 73, 78, 79, 83, 223, 229, 260, 263
Gelmini, Antonia 79
Gelmini, Vicenza 79, 80
Gelpi 284, 318
Gelpi, Donato 281
Geniceo, Aloysio 330
Gentiluomo 51, 53, 56, 62, 143, 146, 277, 288
Gentiluomo, Elia 58, 59
Gentiluomo, Samuel 59, 144
Gergurina 261
Gerić / Gerich 230
Germogliesi, Andrea 111, 128
Getrij, Bonatti 168
Ghezso, M. P. 13
Giacomo 243
Giancix 224, 241, 247, 275, 282, 293, 302, 304, 319, 328
Gieca 123, 156
Giorgi 170
Giovanni 44
Girolamo 111, 141
Giurasich 232
Giusich 53
Giustiniani 94, 96, 101, 155, 157
Giuzzetti 192, 324
Gjidara, Marc 18, 19
Goëss, Petar 13, 325, 327
Goff, Jacques, Le 28

Gordoni 96
Gorisio 139
Grgurević / Gargurovich, Ghargurovich 105, 106, 107, 110, 112, 113, 123, 156, 160, 162, 163, 164, 165, 171, 203, 207
Grisiglieri 46
Grisogono, Duje / Dojmo 176
Grubišić / Grubissich 43, 233
Guastavillani 60, 72, 81
Guazzetti 236, 238, 313, 315, 331
Guidice, Gran 60
Guizzetti 196, 288, 295, 315, 317, 318, 320
Guizzetti, Domenico 189, 190, 297
Guizzetti, gospoda 331
Guizzetti, Tommaso 53, 56, 62, 96, 100, 127, 130, 134, 140, 149, 163, 164, 169, 175, 191
Gunnò 67

H

Heim 239, 243, 251, 263, 267
Higgia 203
Horović-Vuković, Bruna 266, 291
Hoste 260

I

Isach, Aron 215
Ismaelli, Vicko 244, 289
Ivačić / Ivacich 210
Ivančević, Vinko 260
Ivanišević, Milan 93
Ivellio, Josip 45

J

Jelčić, Josip / Gelchich Giuseppe 10
Jesurum, Abramino 51, 53, 56, 59, 62, 277, 282, 288, 290

Junot, Andoche 213
Jurić / Giurich 86, 95

K

Karlić, Petar 100
Karlo Veliki 15
Katalinić, Ivan / Cattalinich, Zorzi 50
Katineta / Nena / Catinetta 283,
286, 294, 298, 299, 303, 307, 309,
310, 311, 312, 313, 315, 316, 318,
321, 323, 324, 326, 328, 329, 330, 331
Kaznačić / Casnacich (?) 203
Keke / Cheche / Francesca Borelli
Garagnin 210, 211, 214, 215, 216,
218, 219, 220, 222, 224, 229, 234,
238, 239, 241, 242, 243, 251, 254,
261, 263, 269, 272, 278, 280, 283,
286, 293, 294, 298, 299, 305, 308,
309, 310, 311, 312, 313, 315, 316, 318,
321, 323, 324, 326, 328, 329, 330, 331
Kesner 304
Kezić, Bože / Chessich, Boxe - 139
Kneževića, Vinko / Knessevich,
Vincenzo 115, 116
Koić / Coich 100
Kolanović, Josip 10
Koludrović / Coludrovich 75, 77,
78, 79, 82, 97, 140, 141, 146, 147,
148, 153, 162, 170, 187, 205
Komulović, Koriolan 93
Kreljanović / Kreglianovich, Grgur
50, 94, 95, 144, 151, 152
Krušević / Crussevich, Andrija 50,
73, 102, 103, 310

L

Ladeveze / Ladevez 301, 302
Ladoves 213
Lafolie 62
Langlois, Jan Charles 93

Lantana 177, 264, 265, 274
Lantana, Giose 265
Lantana, Giuseppe / Josip 27, 49, 50
Lantana, Marc'Antonio / Marko
Antonio 180, 183, 265
Lantana, Marco / Marko 178, 208, 216
Lantana, obitelj 41
Laurić / Laurich 156
Lauriston, Jacques Alexander
Bernard de 41, 42, 49, 50, 51, 54, 63
Lavrich 157, 159
Lazara de, kontesa 122, 321, 324
Lazara de, obitelj 328
Lazara, Momolo, de 46
Letellier 262
Lombardi 148
Loro de' Granatieri, Domenico,
signor 82
Lovrić / Lovrich 46, 140, 321
Lucić / Lucio, Ivan 43, 46
Luigi 172
Luković / Lucovich, gospoda 264
Luosi 60
Luppi 149, 275, 300, 320
Luppi, Cristofforo 128, 168, 185

LJ

Ljubić, Šime / Gliubich, Simeone 97

M

Macanović / Mazzanovich 139
Machiedo 103, 213, 219
Madonizza 46, 54, 90, 95, 97, 100,
103, 110, 134, 135, 137, 140, 141,
145, 146, 147, 155, 159, 162, 164,
170, 174, 211, 215, 224, 241, 247,
293, 306, 307, 308, 324
Mager / Magier / Magner 227, 230,
242, 250, 261

Majneri 46, 52
 Malan 252
 Marangoni 190
 Marescalchi, Ferdinando 67
 Marislović, Jerolim / Marislovich, Girolamo 174, 175
 Marmont, Auguste Frédéric Louis Viesse, de 14, 22, 23, 24, 92, 93, 101, 102, 106, 108, 109, 118, 127, 129, 130, 131, 132, 136, 140, 141, 142, 146, 148, 152, 154, 157, 158, 160, 162, 163, 172, 174, 185, 187, 192, 193, 195, 198, 203, 204, 211, 213, 226, 227, 228, 257, 260, 296, 297, 299
 Marogni 74
 Mascarelli 109
 Maštrović, Vjekoslav 18
 Mate 207
 Maurellian 116
 Mavretić, Karlo / Mavretich, Carlo 139
 Mazzoli 156
 Mejan 60, 62
 Meneghetti 139, 144, 214, 236, 259
 Meneghetti, Luka / Luca 147, 165, 175
 Meneghetti, nadžupnik 149, 151
 Mersio (?) 142
 Metličić / Metlicich 282
 Miat 134, 135
 Michieli Vitturi, Alvis 139, 151
 Michieli Vitturi, Girolamo 139
 Michieli Vitturi, Radoš / Rados 43, 45, 175, 214, 223, 236
 Mikeljević, Ante / Miceglievich, Antonio 139, 151
 Milcovich 230
 Milković, Mate Mijo / Milcovich, Michele Mattio 124
 Milošević, Ivan / Millossevich, Giovanni 328, 329
 Miotto, Giovanni 47, 49, 86
 Mirković / Mircovich, Demetrio 42, 43, 45, 51, 54, 56, 104, 106, 107, 110, 113, 164, 171, 277, 291
 Mitar, Pietro 175
 Mlinarić, Ivan / Mlinarich, Giovanni 83, 93, 137, 145, 174, 200, 202, 209
 Molazani 136
 Molitor, Gabriel Jean Joseph 41, 45, 47, 49, 50, 56, 58, 60, 63, 66, 69, 88, 89, 108, 109, 111, 112, 113
 Moller, Ivan 149
 Molos, Marco 229
 Monti 279, 280
 Montisard 132
 Montrichard / Montichar 154, 155, 158, 159, 176, 179
 Morelli 301
 Moscati, Carlo 82
 Moscati Tenente dei Veliti, Carlo, signor 82
 Motta d'Abraam 127
 Mozzi 320, 324, 326
 Mozzi e Marangoni 53, 57, 77, 78, 79, 80, 82

N

Nakić / Nachich 142
 Nani, Jerolim, tajnik 94, 95
 Naresich 88
 Nassi, obitelj 44
 Nassi, Vincenzo 332
 Natali, braća 243
 Natali, G. 233
 Nicola 193

Nonković / Noncovich 142

Novak, Grga 11

Nutrizio 46

O

Olivieri / Ollivieri 145, 147, 152,
154, 155, 156, 157

Orlandi, Vincenzo 55

Ostoja 282, 291, 305

Ostojić, Luka / Ostojch, Luca 293

P

Paduen 116

Paitoni 155, 211, 283, 289, 297, 298

Paitoni, braća 286

Paitoni, Dionisio 310

Paitoni, Ivan 86

Paitoni, Jerolim / Girolamo 176

Paitoni, Josip / Giuseppe 145, 176,
211, 286, 300, 302

Papa 117

Pappafava, Marsilio / Marsiglio
122, 205

Pasquali 100, 200

Paško / Pasco 288

Pavlović / Paolovich 210

Pellegrini 142, 147

Peričić, Toma Šime 11, 17

Perović, Frano / Perovich,
Francesco 307, 317

Petković / Petkovich 75, 78

Petrović / Petrovich 80, 81, 326

Pezzer 128

Pezzotti, Luigi 119, 120, 123, 124,
125, 126

Picard, A. 10

Piciolato 42, 234

Pinelli 319

Pinelli, Horacio / Orazio 83, 96, 100

Piplović, Stanko 44

Pisani, Paul 10, 11, 23, 24, 67

Pivec-Stelè, Melita 10, 31

Poffranceschi 62

Pozza 171

Pozza, Niccolò 136, 137

Premuda, Antonio 320

Psalidi 137

Puglieri 224

Puliteo 301

Puović / Puovich 210

R

Racettini, Orsola 112

Radnić / Radnich 163

Rafaelli 211

Rakamarić / Racamarich 96

Rancati / Ranchati / Rangati (?)
143, 144, 146, 157, 161

Reuss, Heinrich 325

Revisorio 63

Rinali, Gaetano 63

Risnić / Risnich 128

Rojić, Ivan / Roich, Zorzi 139

Rosani 203

Rosati 227

Rosetti-Cavalcabò 46

Rosignoli 130

Rosignoli, Francesco 50

Roy Ladurie, Emmanuel, le 28

Rožman, Miroslav 16, 20, 28

Rubignoni, Vincenzo 139

Rušević / Rusevich 219

S

Saltarello 49

Sandri 309

Sanfermo 295

Sangallo 139
Santić, Mate / Santich, Matteo 111
Saurace 324
Savatia 70
Scolopj 113, 123
Scopoli 75, 82
Segati 324, 326
Segati (?) 320
Seghachiani 227
Semonić, Ivan / Semonich, Giovanni
193, 298, 301
Semonić, Josip / Semonich, Giuseppe
141, 223
Seppi 89
Signorelli 236
Simonić, Jerolim / Semonich,
Girolamo 230
Simonić, Katarina 197
Sinčić / Sincich 96, 158
Sinčić / Sincich / Sintich 172
Sinobat 142
Skakoc / Scacoz, Ivan 27, 97, 98,
100, 177, 179, 184
Skakoc / Scacoz, N. 330, 332
Soppé, Elizabete 197
Sorari 154
Sorgo 161, 171, 204, 205, 207
Spiretto 50, 52, 54, 74, 110
Spolidi 130
Stagličić, Marija 81
Stella, Antonio Fortunato 100
Stella, Vincenzo 139, 151
Stipe 110
Stratico 208, 295
Stratico, Ivan 51, 60
Stulli 112, 123, 156, 203
Stulli, Joakim 102, 111
Stulli, Luka 262

Stulli, Luko 112
Stulli, Vlaho / Biagio 112, 123
Suppè, savjetnik 321
Sv. Duje / San Dojmo San 74

Š

Šilović / Silovich 139
Šimunković, Ljerka 5, 7, 13, 29, 42,
53, 124, 156, 325, 336
Šumrada, Janez 10, 18

T

Teodoro Re di Corsica 109
Testa, Michiel 210
Thurn, Raimund 50
Tiato 122
Tirołci / Tirolesi 121
Tommaseo, Niccolò 28
Tommaso M. 297
Tondello 139, 151
Trajani 170
Trogrlič, Marko 97, 179
Trojani 112, 143
Trojani, Baldasar 202
Trojani, Baldo 112, 205
Trojani, Dominik 112
Trojani, Vlaho 112
Tromba 112, 117, 123, 143, 156,
188, 217, 220, 221, 243, 244, 249,
260, 261, 272
Tromba, Josip 112
Tromba, Tomo 112
Trščanin / Triestino 230

V

Valeri / Valerj 172, 190, 192, 321, 328
Valeri / Valerj, Luca 46, 122, 124,
148, 161, 164, 171, 173, 184, 188, 189
Valmarana 96

Varè 317
Vecchietti 206
Venier 213, 214
Vergada, Giovanni 325
Veselić / Vesselich 74
Vidal de La Blanche, Paul 28
Vidović, Josip / Vidovich, Giuseppe
140, 151
Vidović / Vidovich, Bonaventura
75, 112, 123, 156
Vidović / Vidovich, Venturino 157,
261
Vignole 79
Visković / Viscovich 123, 190, 294,
297
Vitelleschi 259

X

Xisack 45

Z

Zamagna 123
Zamagna, Benja 226
Zanoni 88
Zanović / Zanovich 170
Zavoreo, Francesco / Frane 80, 81
Zecca, Antonio 139
Zelli 218
Zois 279, 293

KAZALO ZEMLJOPISNIH NAZIVA

A

Abano 124, 128
Albanija / Albania 42, 109, 328
Alpe 280, 335, 336
Amerika / America 231
Ancona 16, 26, 94, 105, 113, 115,
117, 118, 119, 120, 122, 123, 125,
126, 143, 168, 333, 335
Austrija / Austria / Autriche 9, 11,
22, 31, 118, 120, 123, 125, 329

B

Baterija (dio Trogira) 93
Battaglia 117
Beč / Vienna 46, 97, 325, 326, 330, 335
Belgija 19
Benkovac / Bencovaz 56, 252, 253,
263, 304
Berletta 117, 122, 124, 125, 126
Berlin / Berlino 71
Blato / Blatta 229, 258
Boka kotorska / Bocche, Bocche di
Cattaro / Bouches de Kotor 41, 42,
46, 66, 102, 103, 108, 109, 248, 249,
329, 340
Bol 20
Bologna 60, 66, 314, 315
Boraja 200, 254, 299
Boulogne-sur-mer 163
Brač / Brazza 20, 45, 50, 110, 139, 266
Budva / Budua 124, 125, 134
Bukovica / Bucovizza 115, 117

C

Carigrad/Constantinopoli 192
Carlstad 118, 216

Cavtat 101
Crna Gora 9

D

Dalmacija / Dalmazia / Dalmatie
3, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18,
19, 20, 22, 24, 26, 28, 29, 31, 32, 33,
34, 35, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46,
49, 50, 52, 53, 57, 59, 61, 62, 66, 68,
69, 70, 71, 72, 80, 81, 83, 86, 87, 92,
93, 94, 95, 97, 100, 103, 106, 108,
109, 112, 115, 118, 119, 121, 122,
123, 125, 126, 127, 128, 130, 131,
132, 135, 138, 149, 156, 158, 163,
172, 173, 174, 177, 179, 185, 186,
187, 188, 213, 215, 217, 230, 231,
247, 248, 249, 254, 260, 266, 267,
275, 280, 285, 291, 293, 297, 298,
299, 306, 325, 326, 329, 330, 333,
334, 335, 336, 339, 340, 343
Divulje / Divuglie 44, 135, 140,
156, 174, 221, 232, 276
Drniš / Dernis 111, 112, 113, 115,
241, 250, 283, 286, 290, 301, 302
Drvenik / Darvenich 257
Dubrovačka Republika /
République de Dubrovnik 33, 228,
339
Dubrovnik / Ragusa 10, 14, 15, 20,
24, 26, 27, 33, 34, 37, 41, 66, 88, 89,
91, 92, 94, 96, 101, 102, 105, 108,
109, 117, 119, 120, 122, 124, 126,
127, 132, 134, 136, 141, 142, 148,
152, 154, 156, 158, 159, 161, 169,
171, 172, 174, 179, 180, 181, 183,
185, 187, 192, 194, 195, 196, 197,
198, 200, 210, 213, 214, 215, 216,
218, 220, 221, 228, 231, 232, 235,
237, 239, 241, 242, 244, 247, 249,

250, 252, 253, 254, 257, 258, 259,
260, 262, 263, 264, 265, 267, 269,
270, 271, 272, 273, 334, 335, 339,
340, 341, 343

E

Engleska / Inghilterra 70, 163,
165, 175, 276

Europa / Europe 12, 15, 16, 18, 20,
32, 34

F

Fermo 117

Firenze 325

France 31, 33, 35, 36, 37

Francuska / Francia / France 9, 11,
12, 13, 14, 16, 17, 18, 21, 23, 24, 41,
42, 55, 56, 62, 63, 106, 120, 121, 126,
146, 147, 216, 230, 233, 234, 245,
256, 260, 295, 296, 333, 334, 335

G

Gardun 285

Giasvine 230, 276

Giulia Nuova 117

Gorica / Gorizia 124, 125, 187, 188,
216

Gospić / Gospich 170, 193, 195,
196, 201, 231, 248, 271

Grabovac / Grabovaz 260

Gračac / Gračaz 231, 248, 250

Gratz, Graz 118, 279

Grohote 20

Gruž 159

H

Hrvatska / Croazia / Croatie 7, 9,
31, 93, 108, 109, 121, 125, 126, 141,
158, 159, 163, 165, 185, 193, 257,
262, 310, 323, 335, 337

Hvar / Lesina 41, 45, 49, 54, 57, 139,
213, 219, 222, 226, 262, 266, 301

I

Ilirske pokrajine, Ilirske
provincije/ Provinces Illyriennes
10, 17, 18, 22, 23, 28, 31, 33, 37, 39,
125, 127, 128, 131, 136, 137, 142,
158, 174, 175, 187, 208, 221, 227,
280, 335, 336, 339, 343

Imotski / Imoschi 123, 135, 266, 267

Isole del Levante 121

Istočne Alpe / Alpes de l'Est 9, 31,
335, 336

Istočni Jadran / Adriatique
orientale 9, 18, 31, 335, 336

Istra / Istria 43, 124, 125, 149

Italija / Italia / Italie 9, 13, 21, 23,
25, 27, 33, 34, 37, 41, 42, 43, 45, 46,
54, 58, 59, 63, 66, 74, 79, 105, 110,
111, 116, 117, 118, 121, 125, 132,
134, 135, 140, 146, 147, 149, 151,
152, 157, 163, 164, 177, 178, 179,
181, 184, 185, 245, 247, 259, 260,
261, 284, 319, 326, 331, 342

Italsko Kraljevstvo / Regno Italico,
Regno d'Italia 14, 28, 41, 42, 43, 59,
66, 67, 69, 72, 94, 137, 228, 256, 342

J

Jesi 16

Južna Hrvatska 45, 60

K

Karlovac 118, 129

Kaštela / Castelli 27, 77, 92, 112,
139, 145, 147, 164, 193, 210, 217,
219, 230, 234, 239, 256, 288, 296, 315

Kaštel Kambelovac / Castel
Cambio 281, 297

Kaštel Lukšić / Castel Vitturi 43, 86, 139

Kaštel Novi / Castel Nuovo 139

Kaštel Stari / Castel Vecchio 217, 248, 278, 280, 283

Kaštel Štafilić / Castel Stafileo 139

Knin 41, 45, 75, 77, 112, 115, 129, 130, 131, 158, 159, 193, 241, 242, 243, 248, 249, 250, 262, 266, 267, 270, 279, 280, 283, 284

Korčula / Curzola 14, 41, 57, 66, 223, 229, 230

Koruška 124

Kotor / Cattaro 43, 46, 70, 109, 120, 122, 124, 126, 127, 132, 134, 152, 158, 159, 161, 172, 174, 187, 190, 194, 200, 210, 213, 214, 215, 223, 243, 244, 263, 264, 266, 329, 340

Kranjska 109, 124, 193

Krf / Corfù 123

Krk / Veglia 16, 128, 158, 327

Kvarner 149

L

Lavrich 157, 159

Lika / Lica 108, 109, 116

Lion / Lione 62

Lokvice / Loquizze, Loquizze 44, 174

Lombardija 326

Loreto 16, 97

Loretto 139

Luccha 135

Luksemburg 19

LJ

Ljubljana / Lubiana, Laybach 15, 16, 24, 127, 128, 136, 137, 140, 141, 144, 175, 176, 177, 179, 184, 185, 186, 187, 192, 195, 204, 208, 213,

214, 215, 216, 218, 227, 230, 231, 232, 236, 239, 242, 243, 247, 252, 259, 260, 264, 272, 273, 278, 280, 283, 288, 293, 294, 319, 320, 324

M

Mađarska / Hongrie 31

Makarska / Macarsca 33, 36, 45, 83, 91, 95, 108, 109, 266, 339, 340, 341

Mali Lošinj / Lussin picciolo 81

Marche 120

Marina / Bossogolina 142, 254, 262, 317

Merte 174

Milano / Milan 22, 33, 49, 50, 51, 52, 53, 56, 58, 59, 61, 63, 66, 70, 71, 74, 81, 86, 93, 97, 187, 188, 190, 261, 269, 317, 335, 342, 343

Milna 262

Mletačka Republika / Serenissima 11, 13, 81, 285, 336

Modena 190

Monfalcone 128, 134, 192

Monti Eugenei 86

Moskva / Mosca 280

N

Napoli 124, 260, 303

Napuljsko Kraljevstvo 149

Neretva / Narenta, Nerenta (mjesto u općini Metković) 91, 258, 259, 260, 264, 269, 270, 271, 272, 302

Nin 266

Nizozemska / Olanda 121, 190, 200, 245, 246

Novi Vinodolski 127

O

Obrovac / Obbrovazzo 111, 112, 142, 266

Okrug / Ocruch 256

Omiš / Almissa 36, 45, 83, 109, 266, 267

Opuzen / Forte Opus 256, 266

Orebić 101

Ostrovica / Ostrovizza 263

Otočac / Ottočaz 248

P

Padova 12, 13, 21, 26, 28, 44, 46, 47, 86, 111, 117, 119, 120, 122, 124, 190, 324, 332, 334, 336

Pag / Pago 51, 109, 111, 112, 253, 266

Paris / Pariz / Parigi 10, 15, 16, 22, 33, 59, 60, 61, 62, 63, 66, 68, 69, 71, 102, 103, 136, 137, 149, 175, 179, 208, 233, 256, 261, 295, 335, 342, 343

Pavija / Pavia 59, 60

Peterburg / Peterburgo 62, 70

Plano 44, 110, 135, 227, 230, 276, 318

Podgora 106

Poljica / Poglizza 109

Poljska / Polonia 19, 231

Portugal / Portogallo 228, 231

Potravlje 285

Požun 41, 329

Prag / Praga 312

Puglia 168

R

Recanati 16

Reggio 109, 153, 190

Resnik / Resnich 278

Rijeka / Fiume 58, 111, 113, 118, 121, 127, 128, 138, 143, 146, 149, 154, 155, 164, 165, 168, 170, 172,

185, 193, 196, 230, 245, 247, 248, 265, 271, 275, 283, 284, 288, 289, 290, 301, 302, 306, 309, 324

Rim / Roma 28, 124, 260, 329, 336

Rogoznica / Rogosnizza 230, 250, 251, 262

Romagna 149

Rovinj / Rovigno 126

Royaume d'Italie 33, 39

Rumunjska 19

Rusija / Russie 10, 19, 37, 62, 66, 72, 81, 106, 230, 231, 260

S

Saksonija / Sassonia 71

San Benedetto 117

Seget / Seghetto 86

Senigallija / Sinigaglia 59, 118, 119

Senj / Segna 108, 109, 115, 116, 118, 128, 129, 130, 131, 271, 289

Sicilia 175

Sinj / Sign 26, 42, 45, 50, 75, 77, 80, 81, 123, 147, 236, 238, 239, 241, 242, 243, 249, 257, 259, 260, 262, 263, 264, 266, 267, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 285, 304, 328, 329

Skradin / Scardona, Scardina 242, 251, 253, 262, 266

Slano 260

Slatine 317

Slovenija 9

Solin / Salona 81, 245

Split / Spalato 2, 3, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 24, 25, 29, 32, 33, 38, 42, 44, 45, 48, 49, 50, 51, 53, 56, 57, 59, 60, 63, 70, 73, 76, 79, 80, 81, 82, 83, 87, 88, 91, 93, 94, 95, 97, 103, 106, 110, 114, 118, 120, 128, 132, 139, 140, 144, 146, 147, 149, 151,

152, 155, 156, 159, 160, 165, 170,
171, 182, 200, 201, 208, 209, 210,
211, 213, 217, 223, 234, 235, 243,
249, 250, 252, 253, 254, 258, 259,
261, 262, 263, 265, 266, 269, 270,
271, 273, 274, 276, 277, 281, 284,
285, 289, 291, 293, 296, 299, 300,
306, 329, 332, 333, 334, 335, 336,
337, 339, 340, 341, 342

Srbija 19

Srijemska Mitrovica / Sirmi 81

Stari Trogir / Traù vecchio 250,
254, 262

Ston / Stagno 101, 106, 107, 108,
110, 128, 218, 256, 257, 258, 259,
260, 269, 270

Sucodolaz 286

Š

Šibenik / Sebenico 45, 75, 92, 112,
113, 115, 118, 129, 138, 140, 141,
148, 207, 208, 236, 238, 241, 242,
243, 248, 249, 250, 251, 252, 253,
266, 282, 284, 318, 327

Šolta / Solta 20, 266, 317

Španjolska / Spagna / Ispagna
110, 120, 121, 127, 128, 140, 141,
175, 231

Švicarska 19

T

Terraferme / Terra Ferma 43, 46

Tirol 326

Torino 117

Toskana/Toscana 135, 190

Travarica 46

Trilj / Trigl 258, 285

Trogir / Traù 12, 13, 21, 24, 25, 26,
30, 36, 41, 44, 45, 51, 52, 54, 56, 57, 64,
65, 70, 73, 75, 77, 78, 79, 80, 83, 85, 86,

90, 93, 97, 99, 103, 104, 105, 106, 107,
108, 110, 111, 112, 115, 118, 119, 124,
125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132,
133, 136, 139, 140, 142, 144, 145, 146,
148, 150, 151, 152, 154, 157, 158, 160,
161, 162, 163, 165, 166, 167, 170, 171,
172, 174, 176, 177, 178, 189, 191, 192,
193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 202,
203, 204, 206, 207, 208, 209, 210, 211,
212, 213, 214, 215, 217, 218, 220, 221,
222, 224, 225, 226, 228, 229, 231, 233,
235, 237, 239, 240, 241, 242, 243, 245,
246, 247, 249, 250, 251, 254, 255, 257,
259, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268,
271, 272, 274, 275, 276, 278, 280, 281,
282, 284, 286, 287, 289, 291, 292, 293,
295, 298, 299, 301, 303, 307, 308, 309,
310, 312, 313, 314, 316, 318, 319, 320,
322, 323, 325, 326, 327, 329, 330, 331,
333, 334, 335, 342, 343

Trst / Trieste 15, 26, 51, 109, 124,
125, 127, 128, 142, 143, 168, 188,
189, 195, 214, 215, 216, 262, 263,
270, 272, 288, 289, 290, 293, 301, 326

Turska, Porta / Turchia 10, 72,
109, 175, 230, 308

U

Udine 128

Ugljanski kanal / Canale sotto
Uglian 98, 100

V

Valdagno 21, 117, 119, 120, 122,
124, 128, 190

Varese 100

Varšava / Varsavia 71, 230

Velika Britanija 10

Venecija / Venezia / Venise 10, 12,
13, 15, 21, 24, 28, 31, 32, 35, 42, 45,
46, 50, 51, 52, 58, 59, 61, 72, 78, 79,

86, 93, 94, 95, 97, 123, 124, 125, 126,
127, 128, 132, 134, 136, 143, 147,
163, 165, 170, 185, 188, 190, 191,
192, 193, 232, 276, 285, 286, 288,
289, 294, 295, 297, 307, 313, 314, 316,
318, 319, 321, 323, 325, 326, 327,
328, 330, 331, 332, 334, 336, 342

Villaco 195

Vincenza 122

Vinodol 16

Vis / Lissa 20, 248, 249, 262, 266

Vojna krajina 124, 125

Vrgorac / Vergoraz 258, 259, 260

Vrlika / Verlika 241, 242, 270

Z

Zadar / Zara 10, 11, 17, 18, 24, 26,
36, 39, 41, 42, 43, 47, 49, 51, 52, 57,
61, 62, 68, 70, 73, 75, 77, 78, 79, 80,
81, 82, 83, 87, 88, 90, 91, 92, 94, 96,
97, 98, 100, 102, 108, 109, 111, 112,
115, 116, 117, 130, 131, 134, 136,
137, 138, 142, 145, 148, 155, 156,
158, 159, 161, 172, 173, 175, 177,
178, 179, 183, 184, 185, 186, 188,
189, 190, 191, 192, 193, 194, 195,
197, 200, 206, 208, 213, 214, 216,
217, 218, 219, 228, 229, 230, 231,
233, 237, 239, 241, 243, 246, 248,
249, 250, 251, 252, 253, 254, 256,
261, 263, 264, 266, 272, 273, 291,
296, 299, 302, 303, 304, 305, 306,
309, 311, 312, 313, 314, 315, 316,
317, 318, 319, 323, 325, 327, 328,
330, 331, 335, 336, 339, 340, 341, 343

Zagora 62

Zagreb 9, 18, 41, 43, 81, 86, 93, 178,
280, 333, 334, 335, 336

Zemunik / Zemonico 252, 253

Zloselo / Zlosella 44

Znojmo 116

Ž

Ženeva 19

